

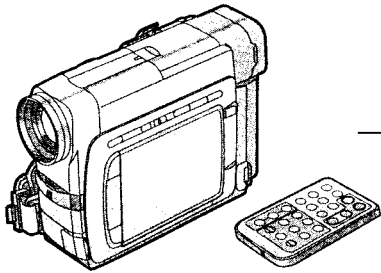
# Panasonic

Digital Video Camera

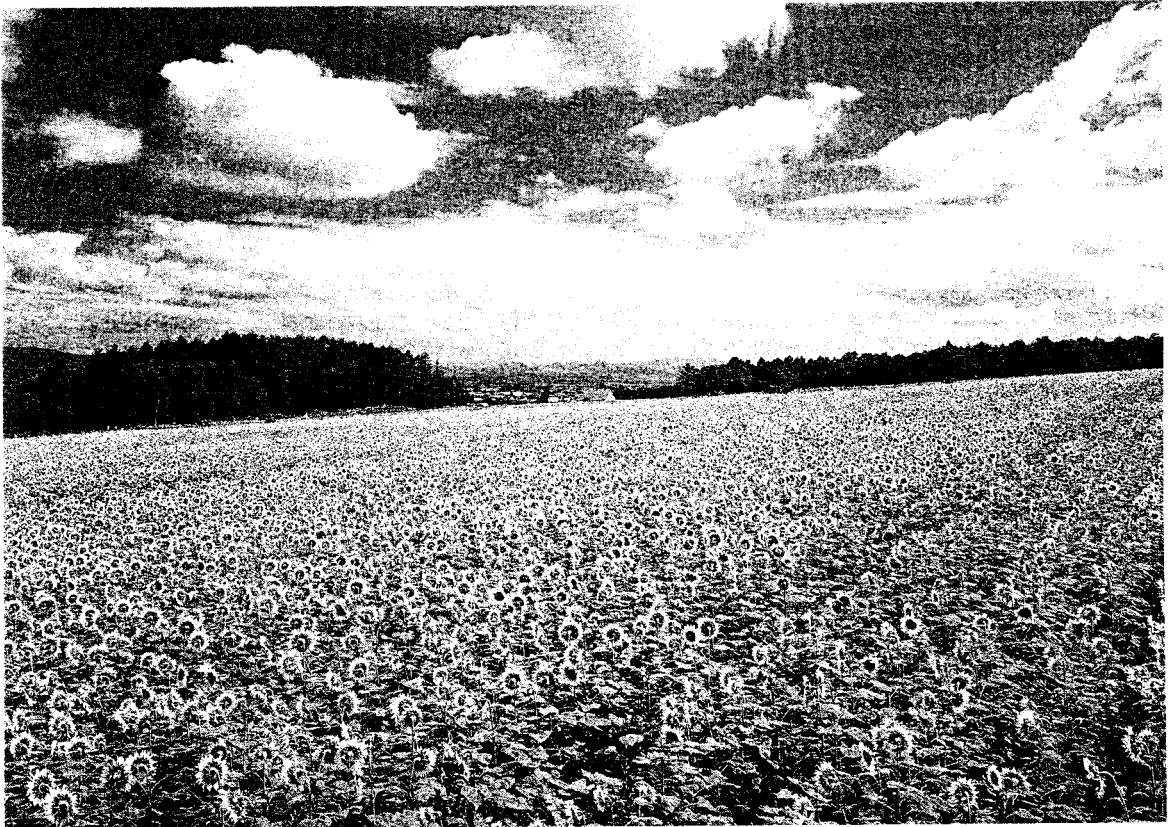
Инструкция по  
эксплуатации

إرشادات التشغيل

NV-DS35EN



Model No. **NV-DS35EN**



Mini **DV** PAL

Перед использованием прочитайте, пожалуйста, эту  
инструкцию полностью.

قبل الإستخدام، الرجاء قراءة هذه الإرشادات بعناية.

VQT8693

## Информация для Вашей безопасности

### Видеокамера

- Пластика номиналов расположена на нижней стороне видеокамеры.

### Адаптер переменного тока

- Пластика номиналов расположена на нижней стороне адаптера.
- Так как эта аппаратура нагревается во время использования, следует эксплуатировать её в хорошо проветриваемом помещении; не устанавливайте эту аппаратуру в ограниченном пространстве, таком, как книжная полка или подобная секция.

### ■ Прочитайте внимательно инструкцию по эксплуатации и правильно используйте видеокамеру.

- Потребитель является ответственным за травмы или материальные повреждения, являющиеся результатом использования данного изделия не в соответствии с процедурами эксплуатации, объясненными в данной инструкции по эксплуатации.

### Испытайте видеокамеру.

Перед записью Вашего первого важного события, следует испытать видеокамеру и проверить, выполняет ли она запись должным образом и функционирует ли она правильно.

### Производитель не несет ответственность за утерю записанного материала.

Производитель не в коем случае не несет ответственность за утерю записей вследствие неполадки или дефекта этой видеокамеры, её принадлежностей или кассет.

### Внимательно соблюдайте авторские права.

Запись с предварительно записанных видеолент или дисков, а также других опубликованных или телеведущих материалов с целью, отличной от Вашего личного использования, может являться нарушением закона об авторских правах. Даже с целью Вашего личного использования запись определенного материала может быть запрещена.

- Windows является торговым знаком или зарегистрированным торговым знаком корпорации Microsoft в США. Mac OS является торговым знаком или зарегистрированным торговым знаком корпорации Apple Computer Inc.

- Все названия компаний и продуктов и т.д. в этой инструкции являются торговыми знаками или зарегистрированными торговыми знаками соответствующих корпораций.

### Страницы для справки

Страницы для справки отмечены стрелкой, например: (→ 00).

### ■ ВНИМАНИЕ

- Для предупреждения пожара или поражения электрическим током и неприятных помех следует использовать только рекомендуемые принадлежности и не следует подвергать данный аппарат воздействию дождя или влаги. Не следует снимать наружную крышку (или заднюю панель); пользователю запрещается также производить ремонт самостоятельно. Обращайтесь к квалифицированным специалистам по техобслуживанию.

## Содержание

### Перед записью

Стандартные принадлежности	6
Органы управления и компоненты	7
3 типа источников электропитания	10
■ Снабжение электропитанием от розетки сети переменного тока	10
■ Использование автомобильного зарядного устройства для батарей в качестве источника питания для видеокамеры	10
■ Снабжение электропитанием от батареи	11
■ Лампа зарядки [CHARGE]	11
Вставление кассеты	13
■ Режим длительного воспроизведения (LP)	14
Использование искателя	15
Использование ЖКИ видеомонитора	15
Обращение с крышкой объектива	16
Регулировка захватывающего ремня	16
Присоединение плечевого ремня	16

### Основные операции

Запись	17
Проверка записанного изображения (проверка записи)	18
Запись сцены с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)	18
Запись собственного изображения (запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед)	19
Увеличение Вашего объекта или расширение угла записи (наезд/отъезд)	20
Большее увеличение Вашего объекта (цифровая трансфокация)	21
Запись стоп-кадров на кассету (фотоснимок)	22
■ Поступательный фотоснимок	23
Запись в режиме кино (режим кино)	25
Запись с минимальным дрожанием камеры (Суперстабилизатор изображения)	26
Просмотр только что записанных сцен на видеокамере (воспроизведение)	27
■ Регулировка громкости звука	27
■ Повторное воспроизведение	27
Поиск сцены, которую Вы желаете воспроизвести	28
Воспроизведение в замедленном режиме (замедленное воспроизведение)	29
Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному (воспроизведение стоп-кадра/ продвижение стоп-кадров)	30
Воспроизведение по ТВ (с присоединенным блоком с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION])	31
После использования	32

**Дополнительные операции**

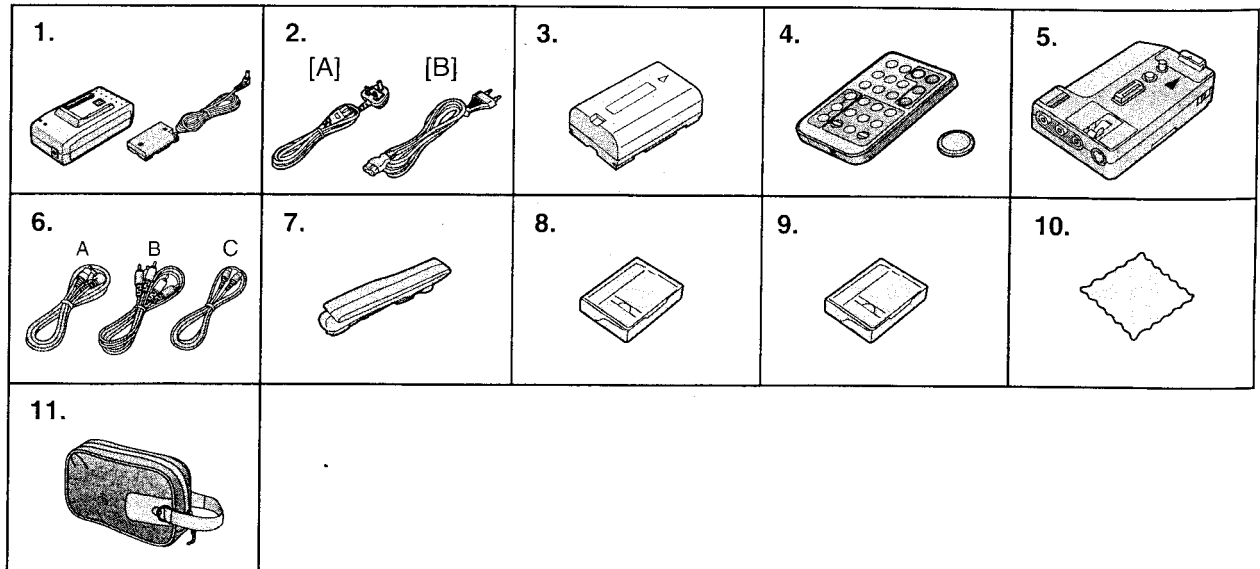
Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой) . . . . .	33
Нахождение конца записанной части на кассете (поиск незаписанного участка) . . . . .	34
Нахождение начала записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индексации (поиск по индексации) . . . . .	35
Плавное введение/выведение изображения и звука . . . . .	38
Запись в различных ситуациях (программа автоматической экспозиции) . . . . .	39
Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) . . . . .	41
■ Режим стробирования мульти-изображения . . . . .	44
■ Ручной режим мульти-изображения . . . . .	45
■ Режим изображение в изображении . . . . .	47
■ Режим вытеснения . . . . .	48
■ Режим микширования . . . . .	49
Запись с натуральной цветностью (баланс белого) . . . . .	50
Регулировка баланса белого вручную . . . . .	51
Ручная фокусировка на объект (ручной фокус) . . . . .	52
Регулировка скорости затвора вручную . . . . .	53
Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную . . . . .	54
Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов) . . . . .	55
■ Режим стробирования мульти-изображения . . . . .	56
■ Ручной режим мульти-изображения . . . . .	57
■ Режим индексации мульти-изображения . . . . .	58
■ Поиск мульти-изображения . . . . .	60
■ Функция вытеснения и функция микширования . . . . .	61
Увеличение воспроизводимого изображения (трансфокация при воспроизведении) . . . . .	62
Добавление нового звука на записанную кассету (аудио перезапись) . . . . .	63
Устройство дистанционного управления . . . . .	65
■ Вставление пугочной батарейки . . . . .	69
■ Использование устройства дистанционного управления . . . . .	70

**Редактирование**

Копирование на кассету S-VHS (или VHS) (перезапись) . . . . .	71
Использование цифрового видеоборудования (запись) . . . . .	72
Копирование с помощью контроллера редактирования . . . . .	73
Использование видеокамеры с видеопринтером . . . . .	75
Использование функции автоматической печати (Autoprint) . . . . .	76
Использование видеокамеры с компьютером . . . . .	78

**Примечания, прочее**

Использование экрана меню . . . . .	83
Функции меню . . . . .	84
Установка даты и времени . . . . .	88
Регулировка ЖКИ видеомонитора/искателя . . . . .	90
Меры предосторожности при использовании . . . . .	91
■ Конденсация влаги . . . . .	93
■ Засорение видеоголовок и принимаемые меры . . . . .	94
■ Оптимальное использование батареи . . . . .	95
■ Меры предосторожности при хранении . . . . .	96
■ Прочая полезная информация . . . . .	97
■ Прослушивание звука воспроизведения через головные телефоны . . . . .	97
Комментарий . . . . .	98
■ Цифровая видеосистема . . . . .	98
■ Фокусировка . . . . .	99
■ Регулировка баланса белого . . . . .	101
■ Цветовая температура . . . . .	102
■ Функция поступательного фотоснимка . . . . .	103
■ Временной код . . . . .	104
■ Функция остановки по памяти . . . . .	104
Индикации на ЖКИ видеомониторе/в искателе . . . . .	105
Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию (вопросы и ответы) . . . . .	111
Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату . . . . .	115
Технические характеристики . . . . .	116



## РУССКИЙ ЯЗЫК

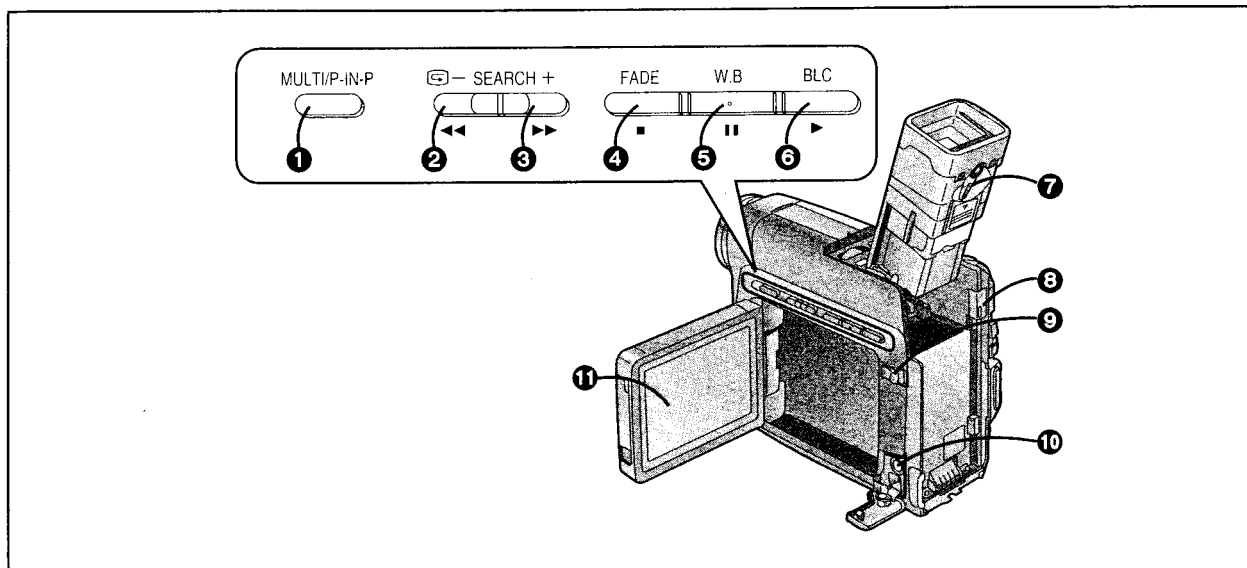
### Стандартные принадлежности

- Адаптер переменного тока (→ 10, 11, 89, 92)**  
Используется для электропитания видеокамеры.  
Используется для зарядки батареи.
- Входной кабель постоянного тока (→ 10)**  
Используется для подсоединения адаптера переменного тока к видеокамере.
- Сетевой кабель питания переменного тока (→ 10, 11)**  
Используется для подсоединения адаптера переменного тока к розетке сети питания переменного тока.  
[A] Специальный административный регион Китая Гонконг  
[B] Районы, отличные от специального административного региона Китая Гонконга
- Батарейный блок (→ 11)**  
Используется для электропитания видеокамеры.
- Устройство дистанционного управления и пуговичная батарейка (→ 65, 69)**
- Блок с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION] (→ 31, 32, 71)**  
Снабжен аудио/видео гнездами, гнездом редактирования, разъемом цифрового стоп-кадра и микрофонным гнездом.
- A. Аудио/видео кабель (PHONO-M3) (→ 31, 71)**  
**B. Аудио/видео кабель (PHONO-PHONO) (→ 31, 71, 73)**  
**C. Видео кабель S-Video (→ 31, 71, 73, 75, 76)**
- Плечевой ремень (→ 16)**
- Мини цифровая видеокассета (→ 13)**
- Очиститель видеоголовок цифровой видеокамеры (→ 94)**
- Салфетка для чистки**  
Используется для чистки объектива и ЖКИ видеомонитора.
- Мягкая сумка (→ 32)**  
Если не используете видеокамеру или переносите её в руке, храните её в этой сумке.

## العربية

### الملحقات القياسية

- محول التيار المتردد (→ 10, 11, 89, 92)**  
لإمداد القدرة إلى كاميرا الفيديو السينمائية.  
لشحن البطارية.
- كبل دخول التيار المستمر (→ 10)**  
لتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية.
- كبل مصدر التيار المتردد (→ 10, 11)**  
لتوصيل محول التيار المتردد إلى مقبس مصدر التيار المتردد.  
[A] هونغ كونغ المنطقة الإدارية الخاصة للصين  
[B] مناطق غير هونغ كونغ المنطقة الإدارية الخاصة للصين
- مجموعة البطارية (→ 11)**  
لإمداد كاميرا الفيديو السينمائية بالقدرة.
- مفتاح التحكم عن بعد والبطارية نوع الزر (→ 65, 69)**
- صندوق الخرج الطرفي [AV ONE TOUCH STATION] (→ 31, 32, 71)**  
مجهد بمقاييس الصوت والصورة، مقبس التنقيح، طرف الصورة الثابتة الرقمية.  
ومقبس سماعات الرأس.
- A. كبل الصوت والصورة (PHONO-M3) (→ 31, 71)**  
**B. كبل الصوت والصورة (PHONO-PHONO) (→ 31, 71, 73)**  
**C. كبل الصورة S-Video (→ 31, 71, 73, 75, 76)**
- نطاق الكتف (→ 16)**
- كاسيت صورة رقمية DV صغير (→ 13)**
- منظف رؤوس الفيديو الرقمية (→ 94)**
- ورق تنظيف**  
لتنظيف العدسات وشاشة المراقبة LCD.
- حقيبة لينة (→ 32)**  
عند عدم استخدام كاميرا الفيديو السينمائية أو حملها في اليد، خزنها في هذه الحقيبة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Органы управления и компоненты

- 1 Кнопка мульти-изображения [MULTI] (→ 44, 45, 56, 57, 58)  
Кнопка изображение в изображении [P-IN-P] (→ 47)
- 2 Кнопка поиска назад [-SEARCH] (→ 33)  
Кнопка ускоренной перемотки назад/ускоренного воспроизведения назад [◀◀] (→ 27, 28)  
Кнопка проверки записи [Ⓢ] (→ 18)
- 3 Кнопка поиска вперед [SEARCH+] (→ 33)  
Кнопка ускоренной перемотки вперед/ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] (→ 28)
- 4 Кнопка плавного введения/выведения изображения и звука [FADE] (→ 38)  
Кнопка остановки [■] (→ 27)
- 5 Кнопка баланса белого [W.B] (→ 50, 51)  
Кнопка паузы [||] (→ 30)
- 6 Кнопка задней подсветки [BLC] (→ 18)  
Кнопка воспроизведения [▶] (→ 27)
- 7 Регулятор корректора окуляра (→ 15)
- 8 Кнопка выброса батареи [BATT. EJECT PUSH] (→ 11)
- 9 Рычажок открывания ЖКИ видеомонитора [OPEN ...] (→ 15)
- 10 Выходное гнездо аудио-видео [AV OUT] (→ 31, 71, 97)  
При подсоединении кабеля к этому гнезду встроенный громкоговоритель видеокамеры выключается.
- 11 ЖКИ видеомонитор (→ 15)

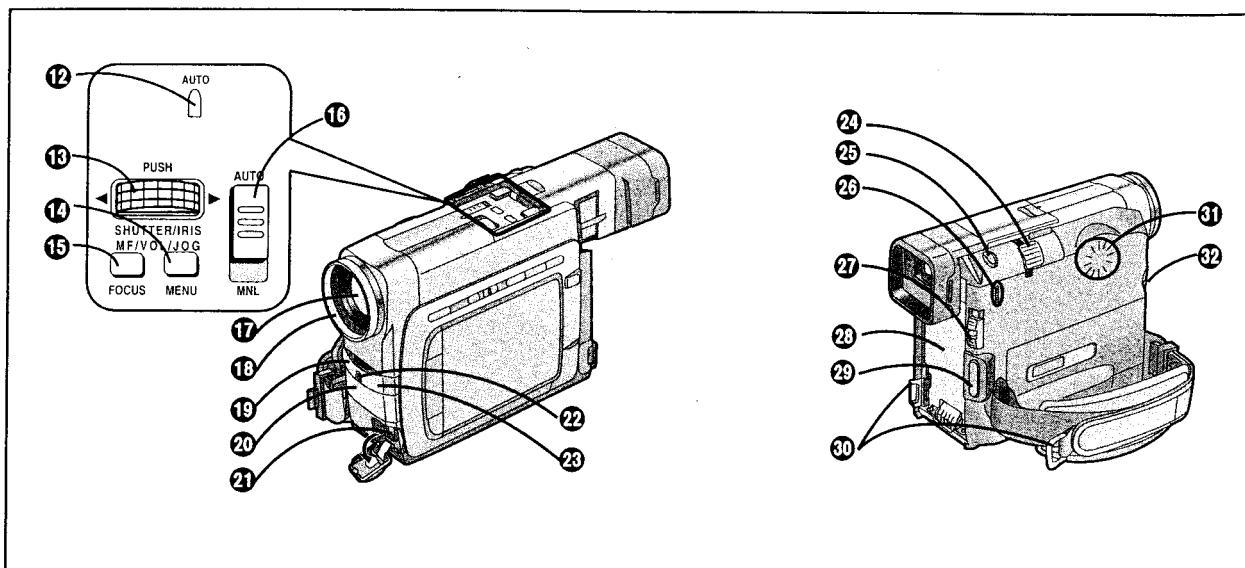
Вследствие ограниченной технологии производства ЖКИ на экране ЖКИ видеомонитора возможно наличие маленьких ярких или темных точек. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

## العربية

### مفاتيح التحكم والمكونات

- 1 زر الصورة المتعددة [MULTI] (→ 44, 45, 56, 57, 58)  
زر الصورة داخل صورة [P-IN-P] (→ 47)
- 2 زر البحث للخلف [-SEARCH] (→ 33)  
زر الترجيع / إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] (→ 27, 28)  
زر مراجعة التسجيل [Ⓢ] (→ 18)
- 3 زر البحث للأمام [SEARCH+] (→ 33)  
زر التقديم السريع/إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] (→ 28)
- 4 زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] (→ 38)  
زر الإيقاف [■] (→ 27)
- 5 زر توازن البياض [W.B] (→ 50, 51)  
زر الإيقاف المؤقت [||] (→ 30)
- 6 زر الإضاءة الخلفية [BLC] (→ 18)  
زر العرض [▶] (→ 27)
- 7 ذراع تصحيح العدسة العينية (→ 15)
- 8 زر إخراج البطارية [BATT. EJECT PUSH] (→ 11)
- 9 ذراع فتح شاشة المراقبة [OPEN ...] (→ 15)
- 10 مقبس خرج الصوت-الصورة [AV OUT] (→ 31, 71, 97)  
عند توصيل كبل إلى هذا المقبس، يتم إدارة السماع الداخلية لكاميرا الفيديو السبعمانية إلى وضع القفل.
- 11 شاشة المراقبة LCD (→ 15)

بسبب التقيد في تقنية إنتاج عرض البلورات السائلة LCD، قد توجد بعض البقع البالغة الصغر الناصعة أو المظلمة على شاشة المراقبة LCD. مع ذلك، هذا ليس خللاً في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة المسجلة.

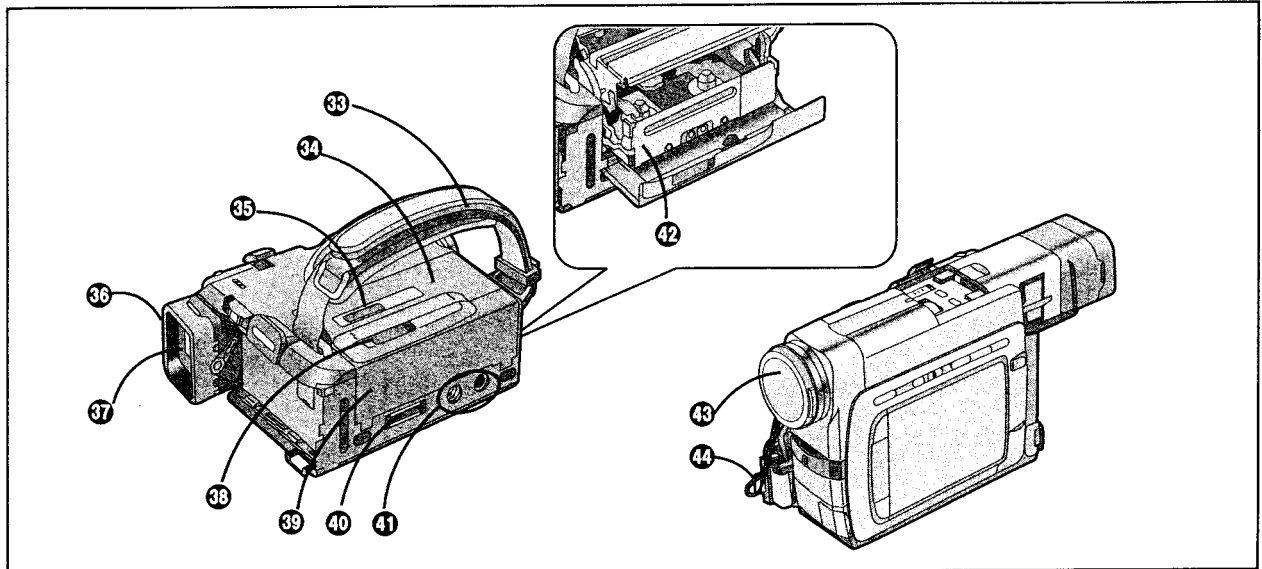


### РУССКИЙ ЯЗЫК

- 12** Лампа автоматического режима [AUTO] (→ 17)  
Эта лампа высвечивается, когда Вы установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].
- 13** Регулятор мульти-функции [PUSH] (→ 27, 28, 30, 52, 53, 54, 60, 83, 88, 90)
- 14** Кнопка меню [MENU] (→ 83)
- 15** Кнопка фокусировки [FOCUS] (→ 52)
- 16** Регулятор выбора режима [AUTO/MNL] (→ 17, 39, 50, 51, 52, 53, 54)
- 17** Объектив
- 18** Колпачок объектива (→ 97)
- 19** Сенсор баланса белого (→ 101)
- 20** Микрофон (встроенный, стерео)
- 21** Разъём цифрового видео (i.LINK) [i.LINK] (→ 72)  
Для входа/выхода цифровых сигналов.  
"i.LINK" является названием соединителя в соответствии с международным стандартом IEEE1394-1995.  
"i.LINK" является логотипом, которым промаркированы изделия, соответствующие техническим характеристикам "i.LINK".
- 22** Лампа записи (→ 17)
- 23** Сенсор дистанционного управления (→ 70)
- 24** Рычажок трансфокатора [W/T] (→ 20, 21, 51)
- 25** Кнопка фотоснимка [PHOTO SHOT] (→ 22, 23)
- 26** Лампы режима работы [CAMERA/VCR] (→ 17, 27)
- 27** Переключатель выбора режима выкл/вкл [OFF/ON/MODE] (→ 15, 17, 27, 32)
- 28** Батарейный держатель (→ 11, 32)
- 29** Кнопка Старт/Стоп записи (→ 17)
- 30** Держатели плечевого ремня (→ 16)
- 31** Громкоговоритель (→ 27)
- 32** Микрофонное гнездо [MIC] (→ 97)  
Для подсоединения внешнего микрофона или аудио оборудования.  
(Подсоединение к этому гнезду дезактивирует встроенный микрофон.)

### العربية

- 12** لمبة الوضع الأوتوماتيكي [AUTO] (→ 17)  
هذه الللمبة تضيء عندما تقوم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].
- 13** فرض متعدد الوظائف [PUSH] (→ 27, 28, 30, 52, 53, 54, 60, 83, 88, 90)
- 14** زر القائمة [MENU] (→ 83)
- 15** زر التركيز البؤري [FOCUS] (→ 52)
- 16** مفتاح إختيار الوضع [AUTO/MNL] (→ 17, 39, 50, 51, 52, 53, 54)
- 17** العدسة
- 18** حاجب العدسة (→ 97)
- 19** مستشعر توازن البياض (→ 101)
- 20** الميكروفون (داخلي، ستريو)
- 21** طرف توصيل الصورة الرقمية (i.LINK) [i.LINK] (→ 72)  
ليدخل / خروج الإشارات الرقمية.  
"i.LINK" هو اسم الموصل المتوافق مع المستوى القياسي الدولي IEEE 1394-1995.  
"i.LINK" هو الرمز المميز على المنتجات المتوافقة مع مواصفات "i.LINK".
- 22** لمبة التسجيل (→ 17)
- 23** مستشعر التحكم عن بعد (→ 70)
- 24** ذراع الزوم [W/T] (→ 20, 21, 51)
- 25** زر التصوير الفوتوغرافي [PHOTO SHOT] (→ 22, 23)
- 26** لمبات وضع التشغيل [CAMERA/VCR] (→ 17, 27)
- 27** مفتاح إختيار وضع القفل/التشغيل [OFF/ON/MODE] (→ 15, 17, 27, 32)
- 28** حامل البطارية (→ 11, 32)
- 29** زر بدء/إيقاف التسجيل (→ 17)
- 30** مثبتات نطاق الكتف (→ 16)
- 31** السماعة (→ 27)
- 32** مقياس الميكروفون [MIC] (→ 97)  
لتوصيل ميكروفون خارجي أو جهاز صوت.  
(التوصيل إلى هذا المقياس يبطل عمل الميكروفون الداخلي.)



### РУССКИЙ ЯЗЫК

- 33 Захватывающий ремень (→ 16)
- 34 Верхняя крышка кассетного отсека (→ 13)
- 35 Окошко кассетного отсека (→ 13)
- 36 Наглазник
- 37 Искатель (→ 15)

Вследствие ограничений технологии производства ЖКИ на экране искателя возможно наличие маленьких ярких или темных точек. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

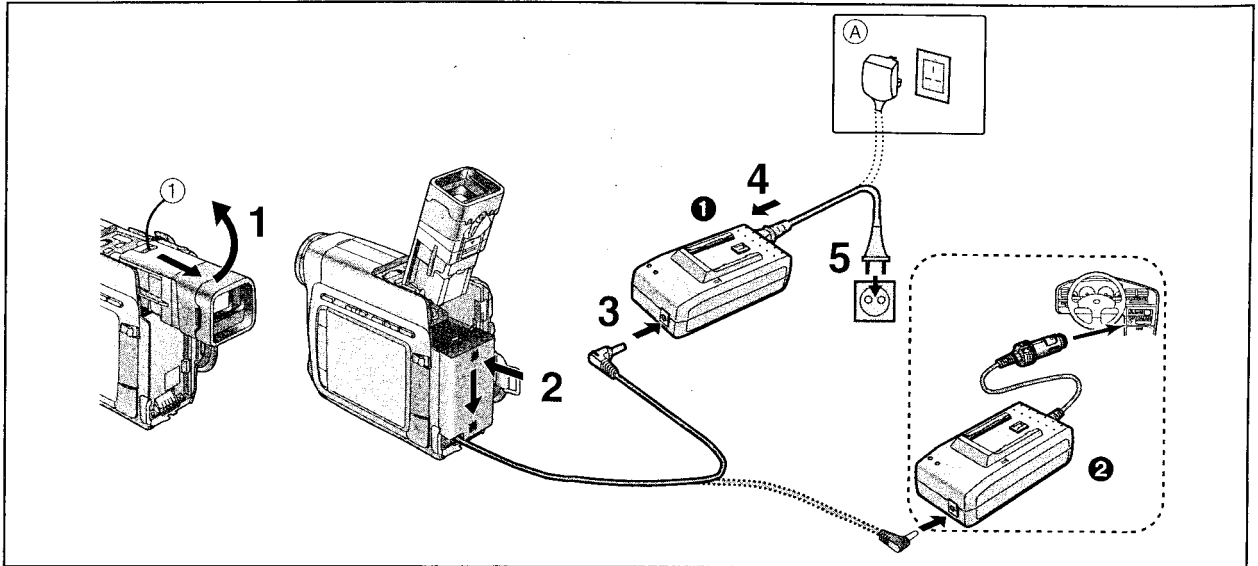
- 38 Рычажок выброса кассеты [OPEN/EJECT] (→ 13, 32)
- 39 Нижняя крышка кассетного отсека (→ 13)
- 40 Разъём мульти (→ 31, 32, 71)
- 41 Розетка треножника  
Для монтажа видеокамеры на треножник, поставляемый за дополнительную плату.
- 42 Кассетный держатель (→ 13)
- 43 Крышка объектива (→ 16, 32, 51)
- 44 Держатель крышки объектива

### العربية

- 33 حزام المسك (→ 16)
- 34 غطاء حجيبة الكاسيت العلوي (→ 13)
- 35 نافذة حجيبة الكاسيت (→ 13)
- 36 كأس العين
- 37 المعين (→ 15)

بسبب التقيديات في تقنية إنتاج عرض البلورات السائلة LCD، قد توجد بعض البقع البالغة الصغر الناصعة أو المظلمة على شاشة المعين. مع ذلك، هذا ليس خلافاً في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة المسجلة.

- 38 ذراع إخراج الشريط [OPEN/EJECT] (→ 13, 32)
- 39 غطاء حجيبة الكاسيت السفلي (→ 13)
- 40 طرف توصيل متعدد (→ 31, 32, 71)
- 41 موضع تثبيت الحامل الثلاثي القوائم  
لتثبيت كاميرا الفيديو السينمائية على الحامل الثلاثي القوائم الإختياري.
- 42 حامل الكاسيت (→ 13)
- 43 غطاء العدسة (→ 16, 32, 51)
- 44 حامل غطاء العدسة



### РУССКИЙ ЯЗЫК

## 3 типа источников электропитания

### ■ Питание электропитанием от розетки сети переменного тока

- 1 Зацепитесь пальцем за выступающий край ① искателя, сдвиньте искатель назад в полностью выдвинутое положение, а затем наклоните его вверх.  
Не тяните за наглазник для выдвижения искателя.
- 2 Вставьте штекер кабеля постоянного тока в форме батареи, как показано выше, в батарейный держатель на видеокамере и сдвигайте его вниз до тех пор, пока он не заблокируется со щелчком.
- 3 Подсоедините другой конец кабеля постоянного тока к адаптеру переменного тока ①.
- 4 Подсоедините сетевой кабель питания переменного тока к адаптеру переменного тока.
- 5 Подсоедините другой конец сетевого кабеля питания переменного тока к розетке сети питания переменного тока.

(A): Специальный административный регион Китая Гонконг

- Перед отсоединением сетевого кабеля питания переменного тока установите переключатель [OFF/ON/MODE] на видеокамере в положение [OFF].
- Если Вы используете видеокамеру в течение длительного времени, она нагревается. Однако это является нормальным.

### ■ Использование автомобильного зарядного устройства для батарей в качестве источника питания для видеокамеры

Использование автомобильного зарядного устройства для батареи ② (VW-KBD2E; поставляется за дополнительную плату) делает возможным электропитание видеокамеры в автомобиле для записи и воспроизведения.

Оно также позволяет заряжать батарею видеокамеры.

- После использования следует отсоединить автомобильное зарядное устройство для батареи от гнезда для сигаретной зажигалки.
- Если автомобильное зарядное устройство для батареи уже подсоединено к гнезду для сигаретной зажигалки, когда Вы заводите двигатель, возможно перегорание предохранителя в штекере автомобильного зарядного устройства для батареи.
- Прочитайте также инструкцию для автомобильного зарядного устройства для батареи.

### العربية

## الثلاثة أنواع لمصادر القدرة

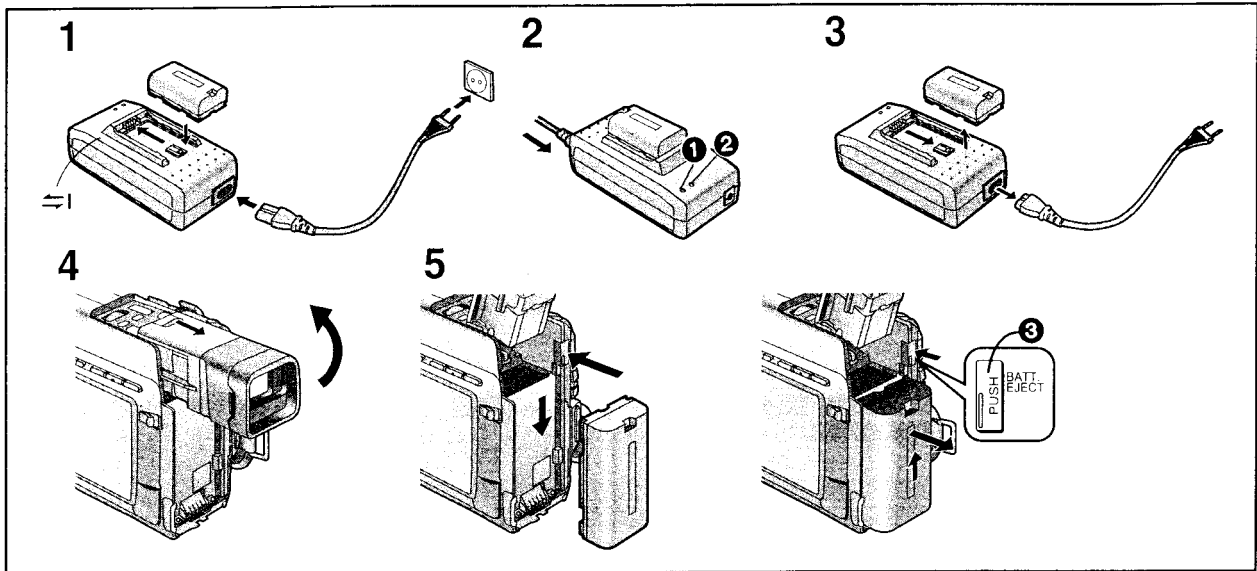
### ■ إمداد القدرة من مقبس مصدر التيار الكهربائي المتردد

- 1 شبك أصبعك على الحافة البارزة ① للمعين. إزلق المعين للخلف إلى موضعه الممتد بالكامل وحينئذ قم بإمالةه للأعلى.  
لا تسحب كاش العين لتمديد المعين.
- 2 أدخل الموصل بشكل البطارية لسلك دخل التيار المستمر كالموضح للأعلى في حامل البطارية بكاميرا الفيديو السينمائية وأزلقه للأسفل حتى يتم تثبيته بصوت طقة.
- 3 قم بتوصيل الطرف الآخر لسلك دخل التيار المستمر إلى محول التيار المتردد ①.
- 4 قم بتوصيل سلك توصيل التيار المتردد الرئيسي إلى محول التيار المتردد.
- 5 قم بتوصيل الطرف الآخر لسلك توصيل التيار المتردد الرئيسي إلى مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.  
(A) هونغ كونغ المنطقة الإدارية الخاصة  
• قبل فصل سلك توصيل مصدر التيار المتردد الرئيسي، أدر المفتاح [OFF/ON/MODE] بكاميرا الفيديو السينمائية إلى [OFF].  
• إذا استخدمت كاميرا الفيديو السينمائية لفترة طويلة من الزمن، فإنها تصيح دافئة. مع ذلك، هذا أمر طبيعي.

### ■ استخدام شاحن بطارية السيارة كمصدر للقدرة من أجل كاميرا الفيديو السينمائية

إستخدام شاحن بطارية السيارة ② (VW-KBD2E: إختياري) يمكن من إمداد القدرة إلى كاميرا الفيديو السينمائية في السيارة من أجل التسجيل وإعادة العرض. كما أنه يمكن أيضاً من شحن بطارية كاميرا الفيديو السينمائية.

- بعد الإستخدام، تأكد من فصل شاحن بطارية السيارة من مقبس ولاعة السجائر.
- إذا كان شاحن بطارية السيارة موصولاً من قبل إلى مقبس ولاعة السجائر عندما تبدأ تشغيل المحرك، قد تتصهر الصهيرة الموجودة في قابس شاحن بطارية السيارة.
- إقرأ أيضاً إرشادات التشغيل الخاصة بشاحن بطارية السيارة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### ■ Снабжение электропитанием от батареи

Перед использованием зарядите батарею полностью.

**1** Поместите батарею в адаптер переменного тока, как показано сверху, и сдвиньте её горизонтально до остановки.

- Если входной кабель постоянного тока подсоединен к адаптеру переменного тока, отсоедините его, так как в противном случае зарядка невозможна.

**2** Надежно подсоедините сетевой кабель питания переменного тока к адаптеру переменного тока и к розетке сети питания переменного тока.

- Лампа [POWER] ① высвечивается, а затем лампа [CHARGE] ② мигает в течение нескольких секунд перед тем, как она останется высвеченной, и начнется зарядка.
- Если лампа [CHARGE] не мигает, даже если присоединена батарея, удалите батарею, а затем присоедините её снова.
- Когда погаснет лампа [CHARGE], зарядка завершена.

**3** Удалите батарею, сдвинув её в направлении, противоположном тому, которое указано в пункте 1 выше.

- Отсоедините также сетевой кабель питания переменного тока.

**4** Сдвиньте искатель назад в полностью выдвинутое положение, а затем наклоните его вверх.

**5** Вставьте батарею в батарейный держатель на видеокамере и сдвиньте его вниз до тех пор, пока он не зафиксируется со щелчком.

### Удаление батареи из видеокамеры

Во время нажатия кнопки [BATT. EJECT PUSH] ③ сдвиньте батарею вверх для её удаления.

- Будьте осторожны, чтобы случайно не уронить батарею.
- Перед удалением батареи установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].

### ■ Лампа зарядки [CHARGE]

Мигание: во время проверки состояния батареи

Высвечивается: во время зарядки

Выкл: батарея полностью заряжена

- Если Вы заряжаете батарею, когда она еще не разрядилась, возможно кратковременное мигание лампы [CHARGE], а затем она погаснет. Это указывает на то, что батарея полностью заряжена. Следовательно, это не указывает на неисправность.

## العربية

### ■ إمداد القدرة بالبطارية

قبل الإستخدام، إ شحن البطارية بالكامل.

**1** ضع البطارية على محول التيار المتردد كما موضح للأعلى وأزلقها أفقياً حتى تتوقف.

- إذا كان سلك دخل التيار المستمر موصولاً إلى محول التيار المتردد، إ فصله حيث أن الشحن يكون مستحيل إذا لم يتم ذلك.

**2** قم بتوصيل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد بإحكام إلى محول التيار المتردد ومقيس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.

- تضيء اللامبة [POWER] ① ثم تومض اللامبة [CHARGE] ② لتواني قليلة قبل أن تظل مضيئة ويبدأ الشحن.
- إذا لم تومض اللامبة [CHARGE] على الرغم من تركيب البطارية، قم بنزع البطارية ثم أعد تركيبها.
- عندما تنطفئ اللامبة [CHARGE]، ينتهي الشحن.

**3** إزنع البطارية عن طريق إزلاقها في الإجهاد العكسي للخطوة 1 للأعلى.

- قم أيضاً بفصل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد.

**4** إزلق المعين للخلف لموضعه الممتد بالكامل وحينئذ قم بإمالة للأعلى.

**5** أدخل البطارية في حامل البطارية بكاميرا الفيديو السينمائية وأزلقها للأسفل حتى تستقر في موضعها بإحكام بصدر صوت طقة.

نزع البطارية من كاميرا الفيديو السينمائية

أثناء ضغط الزر [BATT. EJECT PUSH] ③، أزلق البطارية للأعلى لنزعها.

- إحرص على عدم إسقاط البطارية بصورة عفوية.

• قبل نزع البطارية، أدر المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].

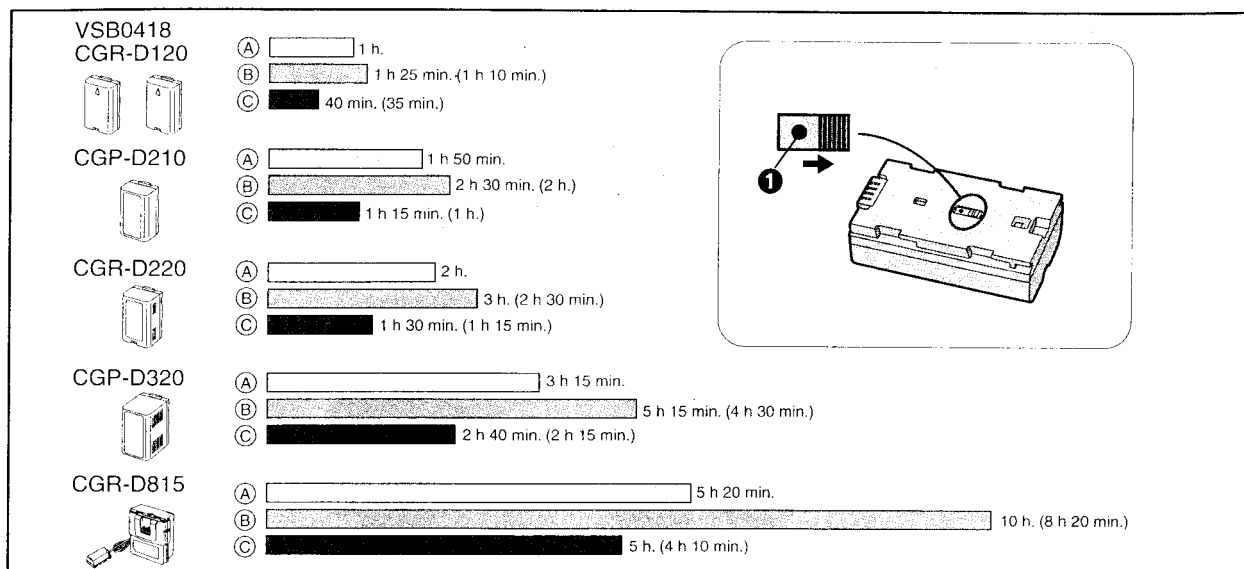
### ■ لمبة الشحن [CHARGE]

مومضة: أثناء مراجعة حالة البطارية

مضيئة: أثناء الشحن

مطفأة: البطارية مشحونة بالكامل

- إذا قامت بشحن البطارية قبل أن يتم تفريغ شحنتها، قد تومض اللامبة [CHARGE] لوهلة ثم تنطفئ. هذا يبين أن البطارية مشحونة بالكامل. لهذا، هذا ليس دليلاً على وجود خلل ما بالوظيفة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Время зарядки и максимальное время непрерывной записи в режиме записи

- (A) Время зарядки**
- (B) Максимальное время непрерывной записи**
- (C) Время записи с перерывами**  
(Время записи с перерывами означает общее время, когда Вы можете повторно запускать и останавливать запись.)

- “1 h 10 min.” означает “1 час 10 минут”.
- Поставляется батарея модели VSΒ0418.
- Показания времени в приведенной выше таблице являются приблизительными. Цифры в круглых скобках показывают время записи при использовании ЖКИ монитора.

Время, перечисленные выше для Вашей информации, означают продолжительность записи, выполненной при температуре окружающего воздуха 20°C и относительной влажности 60%. Время зарядки может быть больше, если Вы заряжаете батарею при более высокой или более низкой температуре.

- Во время использования или зарядки батарея нагревается. Видеокамера также нагревается во время использования.
- Если Вы повторно останавливаете и начинаете запись, время записи для батареи может быть короче, чем указанное выше.
- Если Вы не используете батарею в течение длительного времени, прочитайте, пожалуйста, параграф “Меры предосторожности при хранении” (→ 96).
- С помощью этого адаптера переменного тока невозможна зарядка батарей моделей CGP-D110 и CGP-D105.

### Когда лампа [CHARGE] мигает непрерывно

Если температура батареи слишком низкая или слишком высокая, лампа [CHARGE] на адаптере переменного тока мигает непрерывно. Она также мигает непрерывно, когда произошла какая-то неисправность в батарее или в адаптере переменного тока. Подробности читайте в разделе “Замечания об адаптере переменного тока” (→ 92).

### Использование дополнительных батарей, снабженных маркером подтверждения зарядки

Вы можете использовать этот маркер для простого различия между заряженными и незаряженными батареями. Например, сдвиньте кнопку так, чтобы была видна красная точка (●) 1 после завершения зарядки. (Поставляемая батарея VSΒ0418 не снабжена маркером подтверждения зарядки.)

## العربية

### وقت الشحن وأقصى وقت للتسجيل المتواصل

- (A) وقت الشحن**
- (B) الوقت الأقصى للتسجيل المتواصل**
- (C) وقت التسجيل المتقطع**  
(وقت التسجيل المتقطع يبين وقت التسجيل الكلي الممكن عندما تبدأ وتوقف التسجيل بصورة متكررة.)

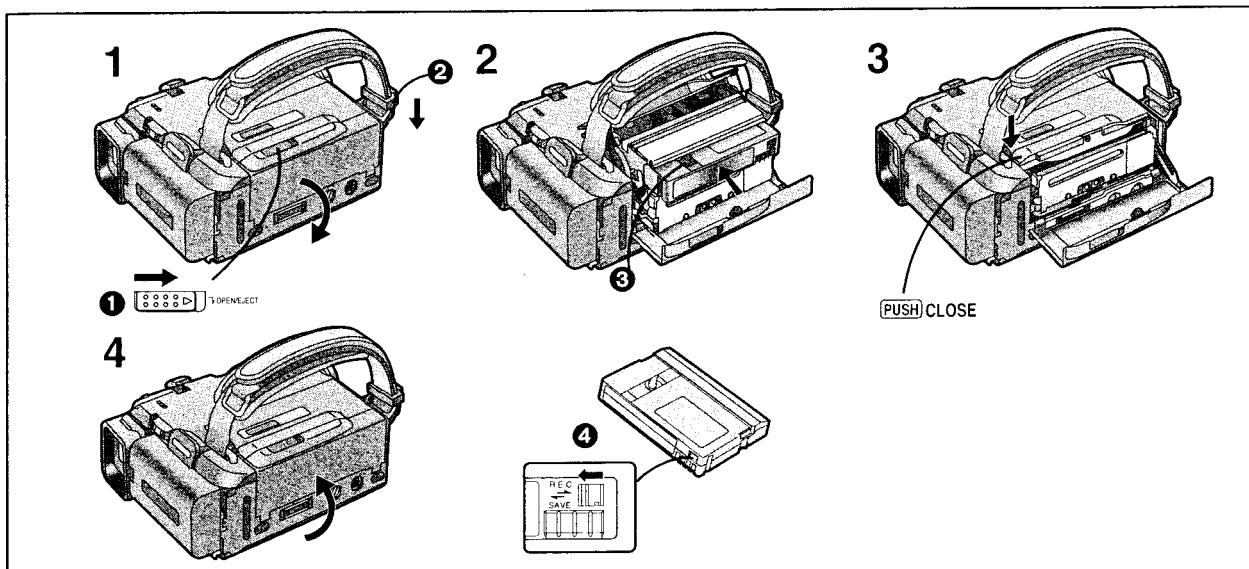
• تشير “1 h 10 min.” إلى “ساعة واحدة و 10 دقائق”.

- البطارية موديل VSΒ0418 مرفقة.
- الأرقام المبينة في الجدول السابق عبارة عن قيم تقريبية. توضح الأرقام الموجودة بين قوسين وقت التسجيل عند استخدام شاشة المراقبة LCD.

- الأوقات المدونة للأعلى من أجل معلوماتك تبين فترة التسجيل الذي يتم تنفيذه عند درجة حرارة الجو 20°C والرطوبة النسبية 60%. قد يكون وقت الشحن أطول عندما تشحن البطارية عند درجة حرارة أعلى أو أدنى.
- أثناء الاستخدام والشحن، تصبح البطارية دافئة. وكذلك تصبح كاميرا الفيديو السينمائية أيضاً أثناء الاستخدام.
- عندما توقف وتعيد بدء التسجيل بصورة متكررة، قد يصبح وقت التسجيل لكل بطارية أقصر من الوقت المذون للأعلى.
- إذا لم تستخدم البطارية لفترة طويلة من الزمن، الرجاء قراءة «إحتياطات من أجل التخزين» (→ 96).
- لا يمكن شحن موديل البطارية CGP-D110 و CGP-D105 بمحول التيار المتردد هذا.

عندما تومض اللمبة [CHARGE] بصورة مستمرة إذا كانت درجة حرارة البطارية مرتفعة للغاية، تومض اللمبة [CHARGE] الموجودة بمحول التيار المتردد بصورة مستمرة. كما أنها تومض أيضاً بصورة مستمرة عند حدوث خلل ما في البطارية أو في محول التيار المتردد. إقرأ ملاحظات حول محول التيار المتردد (→ 92).

إستخدام البطاريات الإختيارية المجهزة بعلامة تأكيد الشحن يمكنك إستخدام هذه العلامة للتمييز بسهولة بين البطاريات المشحونة والفارغة الشحنة. على سبيل المثال، إزلق الزر بحيث تكون النقطة الحمراء 1 (●) مرئية بعد أن يكتمل الشحن. (البطارية المرفقة VSΒ0418 غير مجهزة بعلامة تأكيد الشحن.)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Вставление кассеты

- 1** Сдвиньте рычажок [OPEN/EJECT] **1** вправо до тех пор пока он не заблокируется со щелчком и одновременно откройте полностью нижнюю крышку кассетного отсека. Выдвигается кассетный держатель.
- 2** Вставьте кассету с окошком в положении **3**, показанном выше.
- 3** Нажмите на значок [PUSH CLOSE] для закрывания верхней крышки кассетного отсека. Кассетный держатель с кассетой задвинется обратно внутрь. Убедитесь, что кассетный держатель полностью задвинут.
- 4** Закройте нижнюю крышку кассетного отсека.

- Если для снабжения электропитанием используется адаптер переменного тока или батарея, можно вставить или извлечь кассету без включения видеокамеры.
- При открывании и закрывании кассетного отсека опустите хомут захватывающего ремня **2** в направлении стрелки так, чтобы он не мешал открывать и закрывать кассетный отсек.
- При вставлении кассеты убедитесь, что она обращена в правильном направлении, а затем нажимайте её до тех пор, пока она остановится.
- Если Вы вставляете кассету, на которую Вы выполняли запись предварительно, используйте функцию поиска камерой (→ **33**) для поиска позиции, с которой Вы желаете продолжить запись.
- Если Вы вставите новую кассету, перемотайте ленту на начало перед началом записи.

#### Предотвращение случайного стирания записей

Открывание движка предотвращения стирания **4** на кассете (сдвиг его в направлении стрелки [SAVE]) предотвращает запись. Для выполнения повторной записи закройте движок предотвращения стирания (сдвиньте его в направлении стрелки [REC]).

## العربية

### إدخال الكاسيت

- 1** إزلق الذراع [OPEN/EJECT] **1** إلى اليمين حتى يتم تثبيته بصدر صوت طقة وفي نفس الوقت افتح غطاء حجرة الكاسيت السفلية بالكامل. ينزلق حامل الكاسيت للخارج.
- 2** أدخل الكاسيت بناافته في الموضع **3** المبين للأعلى.
- 3** اضغط على العلامة [PUSH CLOSE] لغلق غطاء حجرة الكاسيت العلوي. ينزلق حامل الكاسيت بالكاسيت ثانية للداخل. تحقق من أن حامل الكاسيت قد رجع إلى موضعه بالكامل.
- 4** إغلق غطاء حجرة الكاسيت السفلي.

- إذا تم استخدام محول التيار المتردد أو البطارية لإمداد القدرة، يمكن إدخال أو إخراج الكاسيت بدون إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
- عند غلق أو فتح حجرة الكاسيت، ادفع إبزيم حزام المسك **2** للأسفل في اتجاه السهم بحيث لا يعيق فتح وغلق حجرة الكاسيت.
- عند إدخال الكاسيت، إحرص على أن يكون في الإتجاه الصحيح ثم إدفعه للداخل حتى يتوقف.
- عندما تقوم بإدخال كاسيت قمت بالتسجيل عليه من قبل، استخدم وظيفة بحث الكاميرا (**33**) للبحث عن الموضع الذي تريد أن تبدأ منه مواصلة التسجيل.
- عندما تقوم بإدخال كاسيت جديد، أعد لف الشريط إلى بدايته قبل أن تبدأ التسجيل.

#### منع الحو العرضي للتسجيلات

فتح منزلقة منع الحو للكاسيت **4** (زلقها في اتجاه السهم [SAVE]) يمنع التسجيل. للتسجيل مرة أخرى، إغلق منزلقة منع الحو (إزلقها في اتجاه السهم [REC]).

## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Если кассетный держатель не задвигается внутрь

- Нажмите на значок [PUSH CLOSE] и надежно закройте верхнюю крышку кассетного отсека.
- Выключите видеокамеру, а затем попробуйте снова.
- Проверьте, не разрядилась ли батарея.

### Если кассетный держатель не выдвигается наружу

- Полностью закройте нижнюю крышку кассетного отсека, а затем откройте её снова.
- Проверьте, не разрядилась ли батарея.

### ■ Режим длительного воспроизведения (LP)

Возможен выбор желаемой скорости записи с помощью пункта [REC SPEED] в подменю [OTHER FUNCTIONS].

Если Вы выберете режим (LP), возможное время записи будет в 1,5 раз длиннее, чем в режиме стандартного воспроизведения (SP).

Запись в режиме LP не приводит к ухудшению качества изображения. Однако воспроизводимое изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику, и определенные функции могут быть ограничены.

- В следующих случаях на воспроизводимом изображении могут появиться рисунки, похожие на мозаику, или изображение может воспроизводиться неправильно:
  - Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на другом цифровом видеоборудовании.
  - Когда кассета, записанная в режиме LP на другом цифровом видеоборудовании, воспроизводится на этой видеокамере.
  - Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на цифровом видеоборудовании, не снабженном функцией режима LP.
  - В режиме замедленного воспроизведения или режиме продвижения стоп-кадров. (→ 29, 30)
  - При использовании функции поиска камерой. (→ 33)
- Так как ширина дорожки записи в режиме LP меньше, чем ширина головки, запись нового звука на уже записанную кассету (аудиоперезапись) (→ 63) невозможна.

## العربية

إذا لم ينزلق حامل الكاسيت ثانية للداخل

- اضغط على العلامة [PUSH CLOSE] واغلق غطاء حجيرة الكاسيت العلوي بإحكام تام.
- أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل ثم إلى وضع التشغيل مرة أخرى.
- تحقق ما إذا كانت البطارية فارغة الشحنة.

إذا لم ينزلق حامل الكاسيت للخارج

- اغلق غطاء حجيرة الكاسيت السفلي بالكامل ثم افتحه مرة أخرى.
- تحقق ما إذا كانت البطارية فارغة الشحنة.

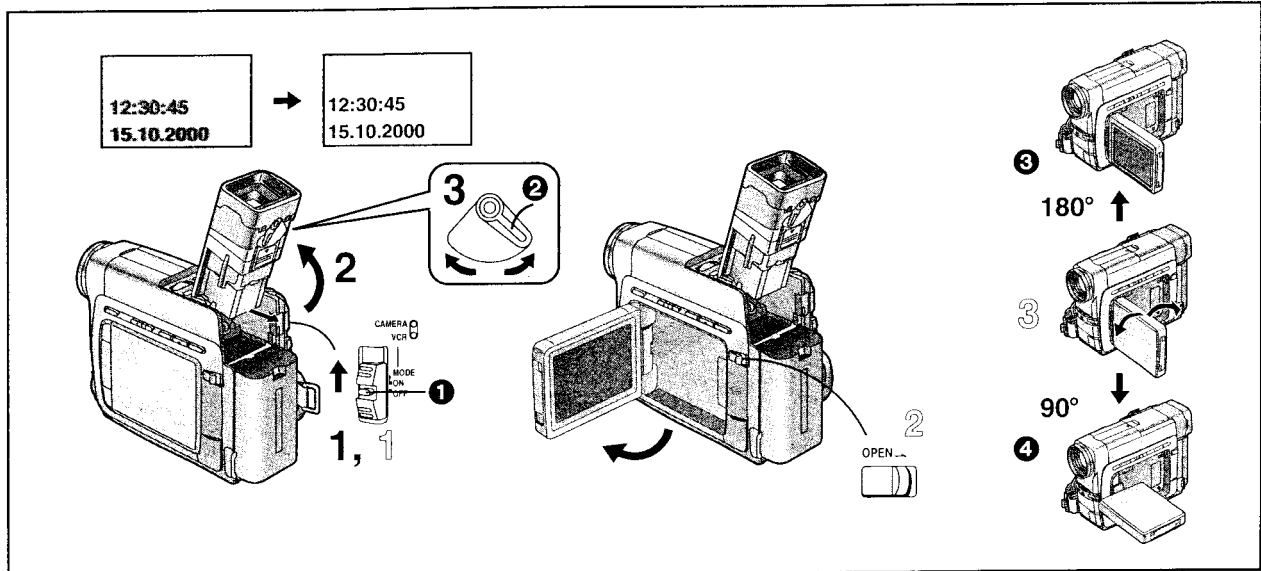
### ■ الوضع LP

يمكن إختيار سرعة التسجيل المرغوبة بواسطة [REC SPEED] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS].

إذا اخترت الوضع LP، يكون طول وقت التسجيل الممكن 1.5 مرة قدر التسجيل في الوضع SP

التسجيل في الوضع LP لا يؤدي إلى تدهور جودة الصورة. مع ذلك، قد تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشبه الفسيفساء وقد يتم تقييد وظائف معينة.

- في الحالات التالية قد تظهر أنماط تشبه الفسيفساء في صورة إعادة العرض، أو قد لا يتم إعادة عرض الصورة بصورة صحيحة.
- عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بكاميرا الفيديو السينمائية هذه على جهاز فيديو رقمي آخر.
- عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بجهاز فيديو رقمي آخر على كاميرا الفيديو السينمائية هذه.
- عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بكاميرا الفيديو السينمائية هذه على جهاز فيديو رقمي آخر لا يتميز بوجود الوضع LP.
- في وضع إعادة عرض الصورة البطيئة أو تقديم الصورة الثابتة (→ 29, 30).
- عند استخدام وظيفة بحث الكاميرا (→ 33).
- حيث أن عرض مسار التسجيل في الوضع LP أصغر من عرض الرأس، لا يمكن تسجيل صوت جديد فوق كاسيت مسجل من قبل (دبلجة الصوت) (→ 63).



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Использование искателя

Перед использованием искателя подрегулируйте его в соответствии с Вашим зрением так, чтобы индикации в искателе были четкими и легкими в прочтении.

- 1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].**  
Во время нажатия центральной кнопки **1** сдвиньте переключатель так, чтобы высветилась соответствующая лампа.
- 2 Сдвиньте искатель назад в полностью выдвинутое положение, а затем наклоните его вверх.**
- 3 Подрегулируйте с помощью поворота регулятора корректора окуляра **2**.**

#### Примечание:

Не оставляйте искатель, подверженным воздействию прямого солнечного света, так как его увеличительное стекло может собирать лучи света, это может привести к серьезному повреждению искателя из-за перегрева.

### Использование ЖКИ видеомонитора

Вы можете выполнять запись также при просмотре изображения на открытом ЖКИ видеомониторе.

- 1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].**  
Во время нажатия центральной кнопки **1** сдвиньте переключатель так, чтобы высветилась соответствующая лампа.
- 2 Сдвиньте рычажок [OPEN] и поверните ЖКИ видеомонитор на угол приблизительно 90° в направлении стрелки.**  
Искатель выключается.
- 3 Подрегулируйте угол ЖКИ видеомонитора в соответствии с углом записи.**
  - ЖКИ видеомонитор поворачивается вверх на максимальный угол 180° **3** и вниз на максимальный угол 90° **4** от его нормального вертикального положения. Попытка повернуть его с силой за пределы этого диапазона может привести к серьезному повреждению видеокамеры.

#### Закрывание ЖКИ видеомонитора

Нажимайте на ЖКИ видеомонитор до тех пор, пока ЖКИ видеомонитор не заблокируется со щелчком.

## العربية

### إستخدام المعين

قبل إستخدام المعين، إضبطه إلى قوة إبصارك بحيث تصبح البيانات الموجودة في المعين واضحة وسهلة القراءة.

- 1 قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].**  
بينما تضغط الزر الوسطي **1**، إزلق المفتاح بحيث تضيء اللبنة المقابلة.
- 2 إزلق المعين للخلف لموضعه الممتد بالكامل وحينئذ قم بإمالاته للأعلى.**
- 3 إضبط عن طريق إدارة ذراع تصحيح العدسة العينية **2**.**

#### ملاحظة:

لا تترك المعين معرضاً لضوء الشمس المباشر، حيث أن زجاجه المكبر قد يجمع أشعة الضوء ويثقل المعين بالحرارة بصورة خطيرة.

### إستخدام شاشة المراقبة LCD

يمكنك أيضاً أن تقوم بالتسجيل بينما تشاهد الصورة على شاشة المراقبة LCD المفتوحة.

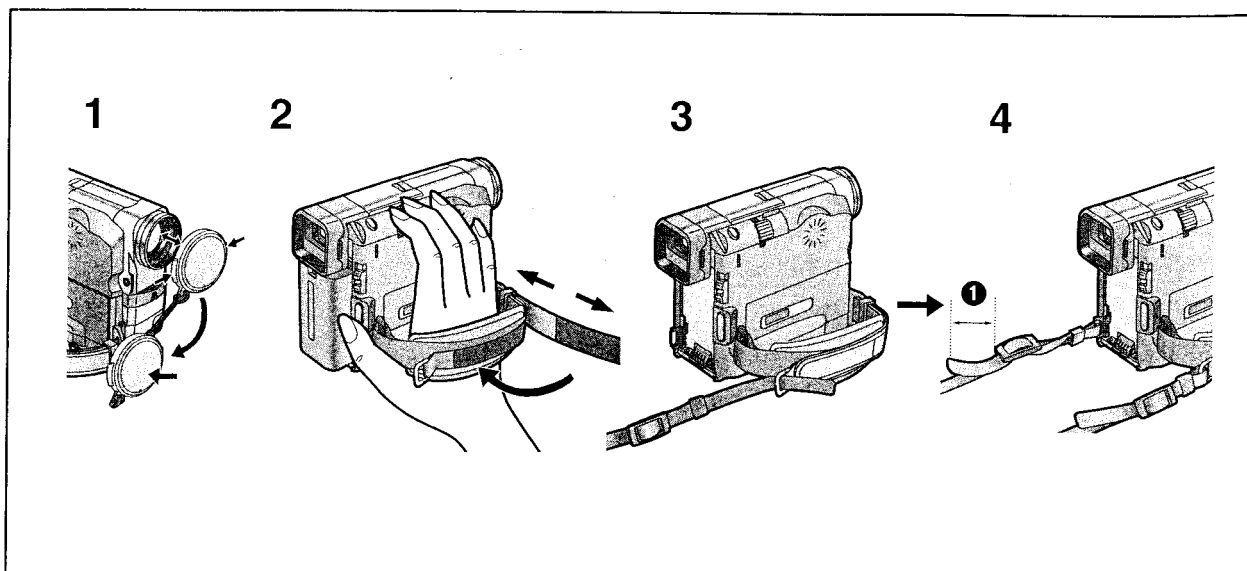
- 1 قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].**  
بينما تضغط الزر الوسطي **1**، إزلق المفتاح بحيث تضيء اللبنة المقابلة.
- 2 إزلق الذراع [OPEN] وأدر شاشة المراقبة LCD للخارج بواسطة 90° في إجه السهم.**  
يتحول المعين إلى وضع القفل.

#### إضبط زاوية شاشة المراقبة LCD طبقاً لزاوية التسجيل.

- تدور شاشة المراقبة LCD للأعلى بزاوية حدها الأقصى 180° **3** وللأسفل بزاوية حدها الأقصى 90° **4** من الموضع الرأسى المعتاد. محاولة إدارتها قسراً أبعد من هذا النطاق يمكن أن تلحق كاميرا الفيديو السينمائية بصورة خطيرة.

#### غلق شاشة المراقبة LCD

إدفع شاشة المراقبة LCD لعلها حتى يتم تثبيت قفل شاشة المراقبة LCD بصوت طقة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Обращение с крышкой объектива

Перед началом записи снимите крышку объектива.

#### 1 Вы можете зацепить снятую крышку объектива за захватывающий ремень.

Когда запись не выполняется в действительности, присоедините крышку объектива к объективу для его предохранения.

#### Примечание:

Не оставляйте объектив, подверженному воздействию прямого солнечного света, так как он может собирать лучи света, это может привести к серьезному повреждению ПЗС-сенсора из-за перегрева.

### Регулировка захватывающего ремня

Вы можете подрегулировать захватывающий ремень по размеру Вашей руки.

#### 2 Проденьте свою руку через захватывающий ремень и подрегулируйте его длину. Заверните конец захватывающего ремня для надежного пристегивания застежки с тканевой застегивающейся лентой.

Когда Вы открываете или закрываете кассетный отсек опустите вниз пряжку захватывающего ремня, чтобы она не мешала полному открытию и закрытию кассетного отсека.

### Присоединение плечевого ремня

Перед выходом на улицу для записи мы рекомендуем, чтобы Вы присоединили плечевой ремень для предотвращения случайного падения видеокамеры.

#### 3 Протяните конец плечевого ремня через держатель плечевого ремня на видеокамере.

#### 4 Согните конец плечевого ремня назад, протяните его сначала через петлю, а затем протяните его через регулятор длины плечевого ремня.

Вытяните его еще на более чем 2 см **1** из регулятора длины плечевого ремня так, чтобы он не мог выскользнуть.

## العربية

### تداول غطاء العدسة

قبل أن تبدأ التسجيل، إزاع غطاء العدسة.

#### 1 يمكنك تركيب غطاء العدسة المنزوع على حزام المسك.

عند عدم التسجيل الفعلي، قم دائماً بتركيب غطاء العدسة على العدسة لحياتها.

#### ملاحظة:

لا تترك العدسة معرضة إلى ضوء الشمس المباشر، حيث أنها يمكن أن تجمع أشعة الضوء وتنتفج المستشعر CCD بالحرارة بصورة خطيرة.

### ضبط حزام المسك

يمكنك أن تضبط حزام المسك طبقاً لحجم يدك.

#### 2 مرر يدك خلال حزام المسك واضبط الطول. قم بإعادة طي طرف حزام المسك لإحكام ربط غلق الشريط اللاصق.

عندما تفتح أو تغلق حجيرة الكاسيت، إدفغ إيزيم حزام المسك للأسفل بحيث لا يمنع حجيرة الكاسيت من الفتح والغلق بصورة تامة.

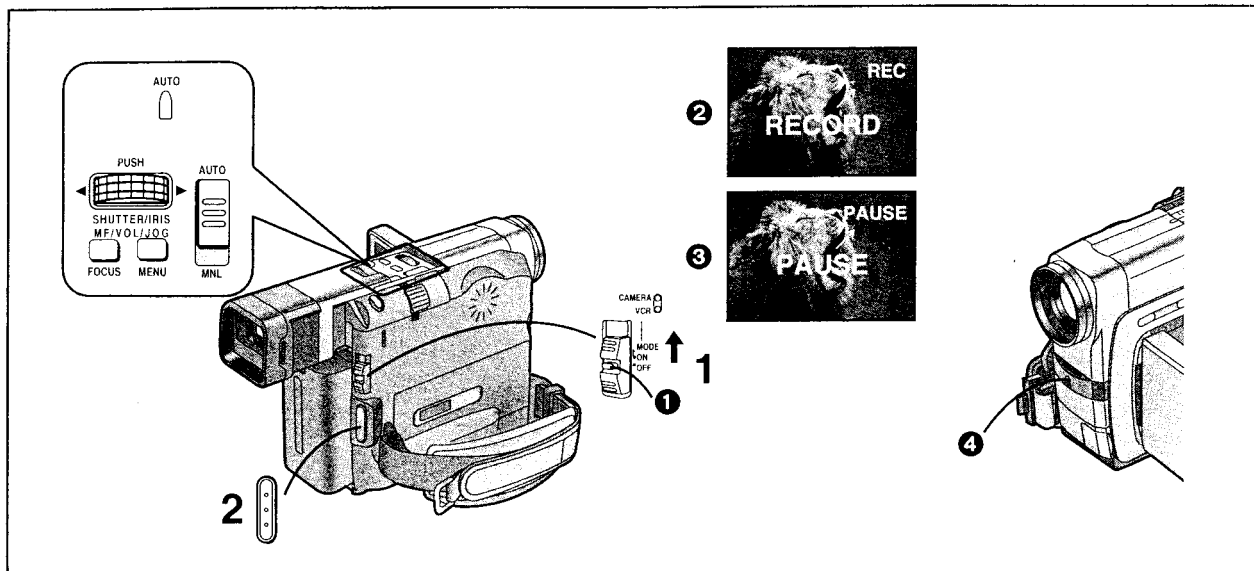
### تركيب نطاق الكتف

قبل المغادرة للتسجيل الخارجي، توصيك بتركيب نطاق الكتف لمنع كاميرا الفيديو السينمائية من السقوط عرضياً.

#### 3 إمسح طرف نطاق الكتف خلال مثبتة نطاق الكتف بكاميرا الفيديو السينمائية.

#### 4 أعد طرف نطاق الكتف. إمسحيه أولاً خلال العروة ثم خلال ضابطة طول نطاق الكتف.

إسحبه إلى الخارج لأكثر من 2 سم **1** من ضابطة طول نطاق الكتف بحيث لا يمكنه الإنفلات.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись

После установки переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON] для включения видеокамеры и установки переключателя выбора режима в положение [AUTO], Вы можете начать запись, просто нажав кнопку Старт/Стоп записи. В этом случае видеокамера подрегулирует фокус и баланс белого полностью автоматически.

**1** Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].

Во время нажатия центральной кнопки **1** сдвиньте переключатель так, чтобы высветилась лампа [CAMERA].

**2** Нажмите кнопку Старт/Стоп записи.

Начинается запись. Кратковременно появляется индикация [RECORD], а затем она изменяется на [REC].

**Для паузы записи:**

Нажмите кнопку Старт/Стоп записи снова.

Появляется индикация [PAUSE].

**Для окончания записи:**

Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].

Нет необходимости нажимать на центр кнопки с целью передвижения переключателя в положение [OFF].

• В зависимости от источника освещения и записываемой ситуации, правильная регулировка фокуса и баланса белого могут оказаться невозможными. В таких случаях подрегулируйте их вручную.

Фокусировка: (→ 52); Баланс белого: (→ 50, 51)

• Перед установкой переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON] следует удалить крышку объектива. Если крышка объектива все еще присоединена к объективу, в тот момент когда загорелся индикатор [CAMERA], то автоматическая регулировка баланса белого (→ 101) может быть неточной.

• Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более 6 минут, она выключится автоматически для защиты ленты и экономии энергии батареи. Для возобновления записи с этого положения установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF], а затем снова в положение [ON].

**Лампа записи (лампа копирования)**

Лампа записи **4** высвечивается во время записи для указания людям, находящимся перед видеокамерой того, что выполняется запись. Если Вы установите режим [OFF] для пункта [REC LAMP] в подменю [OTHER FUNCTIONS], лампа зарядки не высвечивается.

## العربية

### التسجيل

بعد تهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON] لإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل وتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO]. يمكنك بدأ التسجيل ببساطة عن طريق ضغط زر بدء / إيقاف التسجيل. في هذه الحالة، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بضبط التركيز البؤري وتوازن البياض أوتوماتيكياً بالكامل.

**1** قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].

بينما تضغط الزر الوسطي **1**، إزلق المفتاح بحيث تضيء اللمبة [CAMERA].

**2** إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل.

يبدأ التسجيل. يظهر البيان [RECORD] لفترة وجيزة ثم يتغير إلى [REC].

**لإيقاف التسجيل مؤقتاً:**

إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل مرة أخرى.

يظهر البيان [PAUSE].

**لإنهاء التسجيل:**

قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].

ليست هناك ضرورة لضغط زر الوسط، لإزلاق المفتاح إلى [OFF].

• بالاعتماد على مصدر الضوء وحالة التسجيل، قد لا يكون الضبط الأوتوماتيكي الصحيح للتركيز البؤري وتوازن البياض ممكناً. في هذه الحالات، إضبطهما يدوياً.

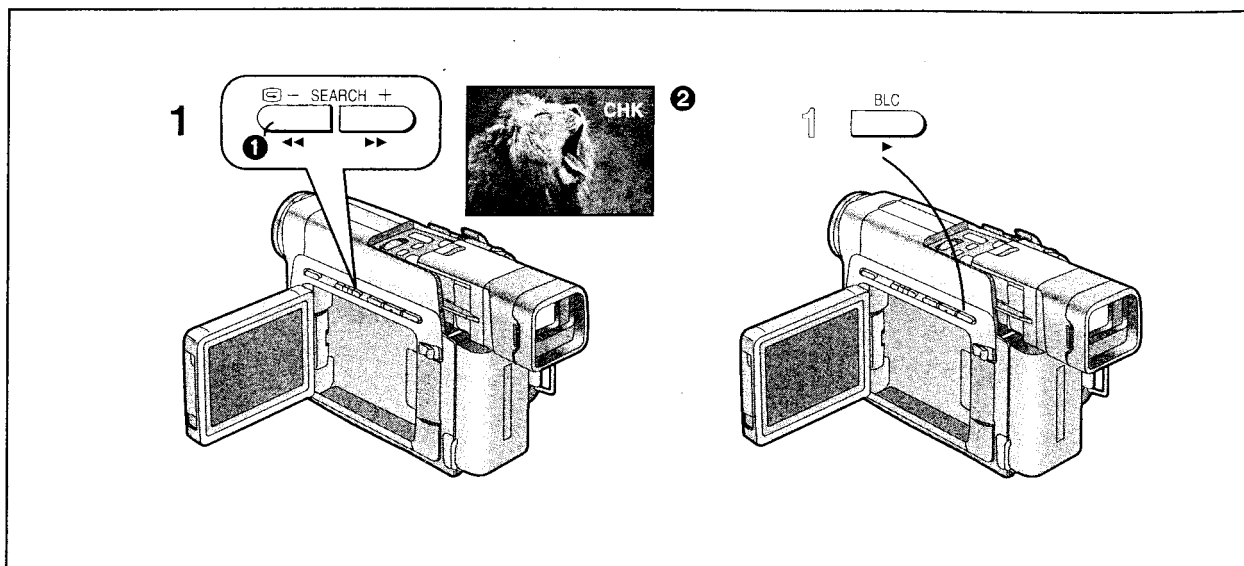
التركيز البؤري: (→ 52)؛ توازن البياض: (→ 50, 51)

• تذكر من نزع غطاء العدسة قبل تهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON]. إذا كان غطاء العدسة لا يزال موصولاً إلى العدسة عندما تضيء اللمبة [CAMERA]، قد يكون الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض (→ 101) غير دقيق.

• إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل لأكثر من 6 دقائق، فإنه يتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لحماية الشريط ولتوفير قدرة البطارية. لاستئناف التسجيل من هذه الحالة، قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF] وحينئذ إلى [ON] مرة أخرى.

**لمبة التسجيل (لمبة بيان التشغيل)**

تضيء لمبة التسجيل **4** أثناء التسجيل لجعل الناس الموجودين أمام كاميرا الفيديو السينمائية يعرفون أن التسجيل في حالة تنفيذ. إذا قمت بتهيئة [REC LAMP] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [OFF]: لا تضيء لمبة التسجيل.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Проверка записанного изображения (проверка записи)

Для воспроизведения финальных нескольких секунд последней записанной сцены в режиме паузы записи.

- 1 Кратковременно нажмите кнопку проверки записи [SEARCH] 1 в режиме паузы записи. Появляется индикация [CHK] 2. После проверки видеокамера возвращается в режим паузы записи.

- Для проверки записи видеокамера должна находиться в том же режиме, который использовался для записи (SP или LP), в противном случае воспроизводимое изображение имеет искажения.

### Запись сцен с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)

Для предотвращения очень темной записи объекта с задней подсветкой.

(Задняя подсветка означает, что свет падает на объект сзади.)

- 1 Держите нажатой кнопку задней подсветки [BLC].

Выполняется компенсация задней подсветки во время нажатия кнопки, и объект записывается более ярко. (Задняя подсветка означает, что свет падает на объект сзади, т.е. объект находится между источником света и видеокамерой.)

**Возврат в режим нормального воспроизведения**  
Высвободите кнопку задней подсветки [BLC].

## العربية

### مراجعة تسجيل الصورة

(مراجعة التسجيل)

لإعادة عرض الثواني القليلة الأخيرة من آخر منظر تم تسجيله في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

- 1 اضغط زر مراجعة التسجيل [SEARCH] 1 لوهلة وجيزة في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. يظهر البيان [CHK] 2 بعد المراجعة، تعود كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

- لمراجعة التسجيل، يجب أن تكون كاميرا الفيديو السينمائية في نفس الوضع (SP أو LP) كما استخدم من أجل التسجيل، وإلا تتشوه صورة إعادة العرض.

### تسجيل المناظر ذات الإضاءة الخلفية

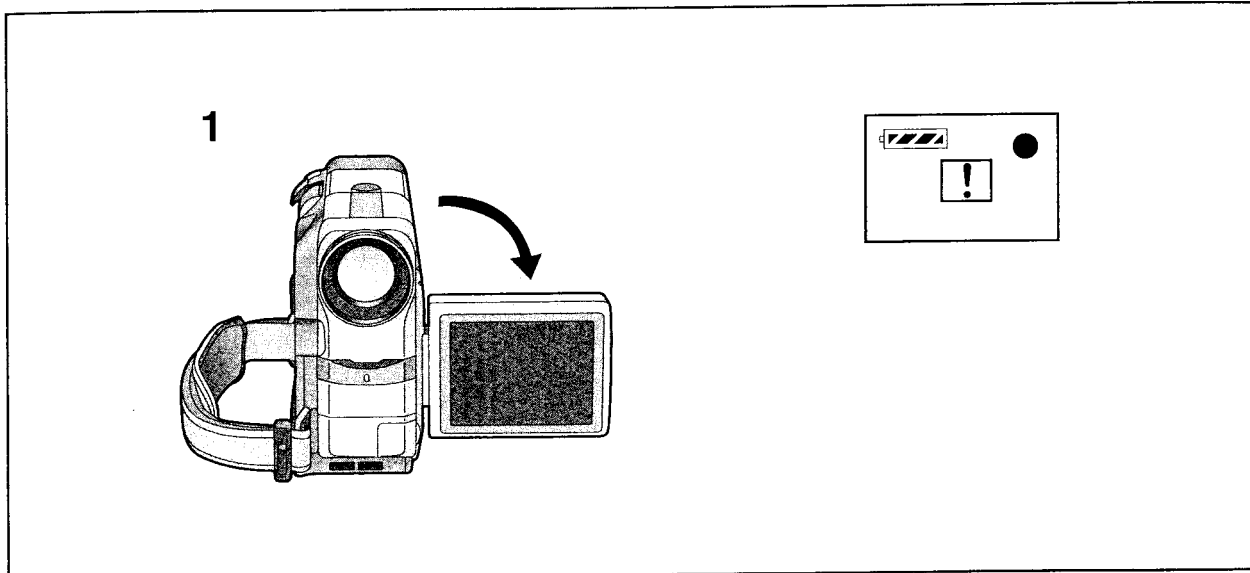
(تعويض الإضاءة الخلفية)

لمنع تسجيل الموضوع ذو الإضاءة الخلفية مظلماً جداً. (الإضاءة الخلفية تعني أن الضوء يسقط على الموضوع من الخلف، بمعنى أن الموضوع يقع بين الضوء وكاميرا الفيديو السينمائية.)

- 1 احتفظ بزر الإضاءة الخلفية [BLC] مضغوطاً.

يتم تعويض الإضاءة الخلفية طالما تحتفظ بالزر مضغوطاً، ويتم تسجيل الموضوع أكثر تصوعاً. ( يتم إضاءة الصورة بأكملها.)

**العودة إلى التسجيل العادي**  
حرر زر الإضاءة الخلفية [BLC].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись собственного изображения (запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед)

Эта функция делает возможным запись собственного изображения во время просмотра изображения на ЖКИ видеомониторе или для показа записываемого изображения людям, находящимся перед камерой.

#### 1 Откройте ЖКИ видеомонитор и поверните его так, чтобы он был обращен вперед (сторона объектива).

При открывании ЖКИ видеомонитора искатель автоматически выключается. Однако если Вы повернете ЖКИ видеомонитор вперед, изображение также появляется в искателе.

Вы можете направить видеокамеру и просматривать изображение в искателе, в то время как люди, находящиеся перед видеокамерой, могут проверять изображение на ЖКИ видеомониторе во время записи.

#### Зеркальный режим для изображения на ЖКИ видеомониторе

Вы привыкли смотреть на себя в зеркало. Следовательно, при записи собственного изображения с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, изображение (как оно записывается) может выглядеть необычно и отвлеченно. Если Вы предпочитаете видеть себя на ЖКИ видеомониторе таким же образом, как Вы видите себя в зеркале, т.е. с обращенными сторонами, установите режим [MIRROR] для пункта [SELFSHOOT] в подменю [DISPLAY SETUP]. Однако изображение будет все еще записываться в нормальном, не обращенном режиме.

Этот зеркальный режим для изображения на ЖКИ видеомониторе работает только во время записи и в режиме паузы записи с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед. К тому же, он совершенно отличается от зеркального режима для цифровых эффектов 1 (→ 41).

• В зеркальном режиме высвечиваются только следующие индикации:

- : Запись
- II: Режим паузы записи
- ▬▬▬▬: Оставшаяся энергия батареи

Если появляется общая индикация предупреждения/предосторожности (⚠), поверните ЖКИ видеомонитор назад так, чтобы Вы могли подтвердить действительную индикацию предупреждения/предосторожности.

## العربية

### تسجيل نفسك

(التسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام)

تمكّنك هذه الوظيفة من تسجيل نفسك بينما تشاهد الصورة على شاشة المراقبة LCD أو لتبين للأشخاص الموجودين أمام الكاميرا الصورة التي يتم تسجيلها.

#### 1 افتح شاشة المراقبة LCD وأدورها بحيث تتجه للأمام (جانب العدسة).

فتح شاشة المراقبة LCD يدير المعين أوتوماتيكياً إلى وضع القفل. مع ذلك، عندما تدير شاشة المراقبة LCD إلى الأمام، تظهر الصورة أيضاً في المعين. يمكنك توجيه كاميرا الفيديو السينمائية ومشاهدة الصورة في المعين، بينما يستطيع الأشخاص الموجودين أمام كاميرا الفيديو السينمائية مراجعة الصورة التي على شاشة المراقبة LCD أثناء التسجيل.

#### وضع المرآة من أجل الصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD

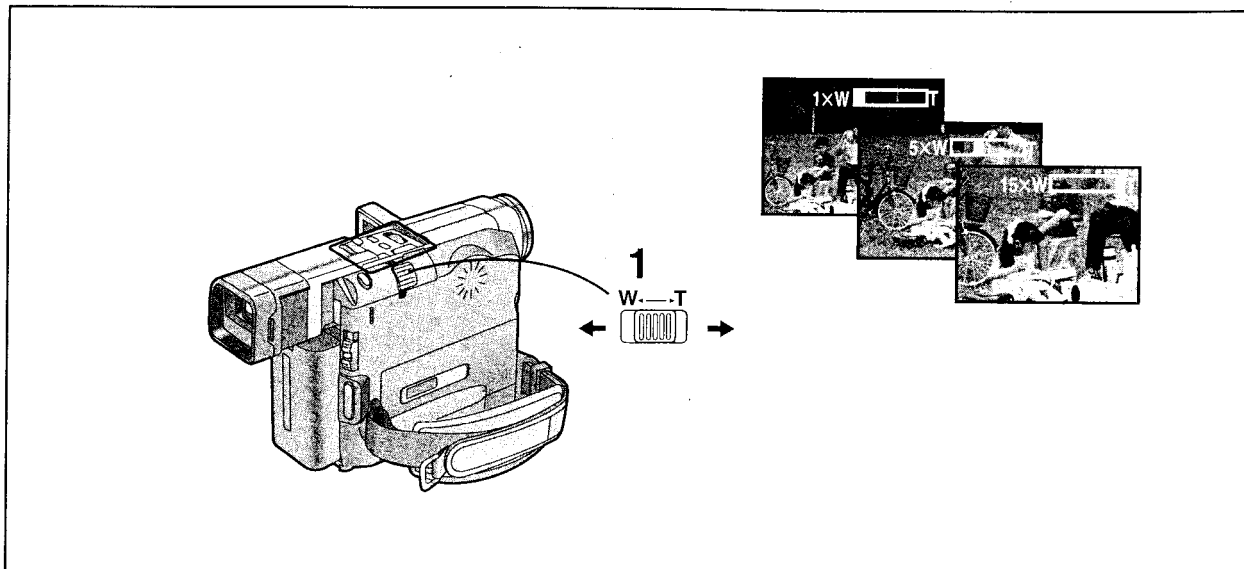
إنك قد تعودت على النظر إلى نفسك في المرآة. لذلك، عند تسجيل نفسك بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام، قد تبدو الصورة (كما يتم تسجيلها) غريبة ومحيرة. إذا كنت تفضل رؤية نفسك على شاشة المراقبة LCD بنفس الطريقة التي ترى بها نفسك في المرآة، يعني بالجوانب معكوسة، قم بتعيين [SELFSHOOT] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [MIRROR]. مع ذلك، سوف تظل الصورة في حالة تسجيل بطريقة عادية غير معكوسة.

يعدل وضع المرآة هذا الخاص بالصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD فقط أثناء التسجيل وفي وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام. أيضاً، هو مختلف تماماً عن وضع المرآة للتأثيرات الرقمية 1 (41 →).

• في وضع المرآة، يتم عرض البيانات التالية فقط:

- : تسجيل
- II: الإيقاف المؤقت للتسجيل
- ▬▬▬▬: قدرة البطارية المتبقية

عندما يظهر بيان التحذير العام / المنبه (⚠)، أدر شاشة المراقبة LCD للخلف بحيث يمكنك التأكد من بيان التحذير الفعلي / المنبه.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Увеличение Вашего объекта или расширение угла записи (наезд/отъезд)

Запись увеличенных изображений Ваших объектов и запись широкоугольных съемок придает Вашим видеофильмам специальный эффект.

- Для записи широкого вида (отъезд):**  
Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [W].

**Для увеличения Вашего объекта (наезд):**  
Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [T].

  - На несколько секунд появляется индикация увеличения трансфокатора.
  - Как общее правило, чем дальше Вы нажмете рычажок трансфокатора [W/T] в направлении [W] или [T], тем быстрее скорость трансфокации.
  - В режиме паузы записи, если Вы нажмете рычажок трансфокатора [W/T] полностью в направлении [W] или [T] до тех пор, пока Вы не почувствуете щелчок, Вы можете выполнять трансфокацию между 1x и 15x в течение очень быстрых 0,5 секунд. (**скоростная трансфокация**)
  - Во время записи трансфокация между 1x и 15x возможна в течение такого короткого времени, как приблизительно 1,0 секунда. Однако если Вы нажмете рычажок трансфокатора [W/T] до тех пор, пока Вы не почувствуете щелчок, трансфокация невозможна быстрее, чем в течение 1,0 секунды. Следовательно, не рекомендуется нажимать рычажок трансфокатора [W/T] полностью до тех пор, пока Вы не почувствуете щелчок, так как в этом случае может быть записан звук щелчка.
  - Во время очень быстрой трансфокации возможен временный выход изображения из фокуса.
  - При выполнении наезда для установки телефото точная фокусировка возможна только на объекты, находящиеся на расстоянии не ближе, чем 1,2 метра.

### Запись очень близких съемок маленьких объектов (функция крупного плана)

Если увеличением трансфокатора является 1x, возможна фокусировка видеокамеры на объекты, находящиеся на расстоянии приблизительно 35 мм от объектива. Это позволяет выполнять запись очень маленьких объектов, таких как насекомые.

## العربية

### تكبير الموضوع أو توسيع زاوية التسجيل (زوم التبعيد / التقريب)

تسجيل صورة مقربة لموضوعاتك وتسجيل لقطات بزاوية واسعة يضيف تأثيرات خاصة إلى فيديوهاك.

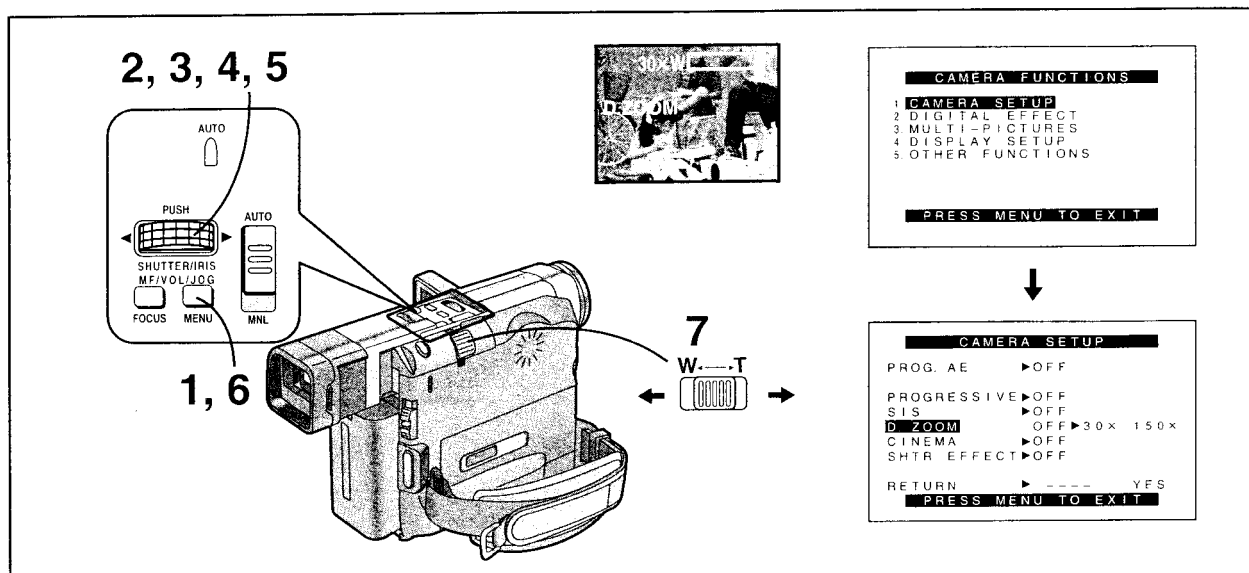
- لتصوير منظر واسع (زوم التبعيد):**  
إدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W].

**لتكبير موضوعك (زوم التقريب):**  
إدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [T].

  - يظهر بيان تكبير الزوم لتواني قليلة.
  - كقاعدة عامة، كلما دفعت ذراع الزوم [W/T] أكثر ناحية [W] أو [T]، كلما أصبحت سرعة الزوم أسرع.
  - في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل، إذا قمت بدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W] أو [T] حتى تشعر بصدور صوت طقة، يمكنك التزويم بين 1x و 15x بسرعة قصوى 0,5 ثانية. (**الزوم السريع**)
  - أثناء التسجيل، يمكن التزويم بين 1x و 15x في وقت قصير مقداره 1,0 ثانية تقريباً. مع ذلك، حتى إذا قمت بدفع ذراع الزوم [W/T] حتى تشعر بصدور صوت طقة، لا يمكنك التزويم أسرع من 1,0 ثانية. لذلك، لا توصي بدفع ذراع الزوم [W/T] بالكامل حتى تشعر بصدور صوت طقة، حيث أن صوت الطقة يمكن أن يتم تسجيله في هذه الحالة.
  - أثناء الزوم السريع جداً، قد تخرج الصورة مؤقتاً عن التركيز البؤري.
  - عندما تكون قد قمت بالتزويم إلى تهينة التقريب، يكون التركيز البؤري الدقيق ممكناً فقط على الموضوعات التي ليست أقرب من 1,2 متراً.

### تصوير لقطات مقربة أكثر للموضوعات الصغيرة (وظيفة التقريب بالماكرو)

عندما يكون تكبير الزوم 1x، يمكن لكاميرا الفيديو السينمائية التركيز البؤري على الموضوعات حتى مسافة 35 مم بين العدسة والموضوع. هذا يتيح تسجيل الموضوعات الصغيرة جداً مثل الحشرات.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Большее увеличение Вашего объекта (цифровая трансфокация)

Эта функция удобна, когда Вы хотите увеличить очень удаленный объект даже больше, чем это возможно с помощью обычной (оптической) трансфокации, которая обеспечивает диапазон увеличения  $1\times - 15\times$ . Для функции цифровой трансфокации Вы можете выбрать увеличение между до  $30\times$  и до  $150\times$ .

- 1** Нажмите кнопку [MENU].  
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP].
- 3** Нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 4** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [D.ZOOM].
- 5** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [30x] или [150x].
- 6** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 7** Нажмите рычажок трансфолятора [W/T] в направлении [W] или [T] для наезда или отъезда на объект.

• Чем выше увеличение цифровой трансфокации, тем ниже качество изображения.

#### Отмена функции цифровой трансфокации

Установите режим [OFF] для пункта [D.ZOOM] в подменю [CAMERA SETUP].

- При 15-кратном наезде видеокамеры или выше (диапазон цифрового трансфолятора), когда режим [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP] установлен в положение [AUTO], режим поступательного фотоснимка будет автоматически отменен.
- В случае 15-кратного наезда видеокамеры или выше (диапазон цифрового трансфолятора), ручная регулировка баланса белого или выбор какого-либо из предварительно установленных режимов баланса белого невозможен.

## العربية

### تكبير الموضوعات بصورة أكثر (الزوم الرقمي)

هذه الوظيفة ملائمة عندما تريد أن تقوم بتكبير موضوع بعيد جداً حتى أكثر من الزوم العادي (الضوئي) الذي يعطيك نطاق تكبير  $1\times$  إلى  $15\times$ . بالنسبة لوظيفة الزوم الرقمي، يمكنك أن تختار بين التكبير إلى حتى  $30\times$  وحتى  $150\times$ .

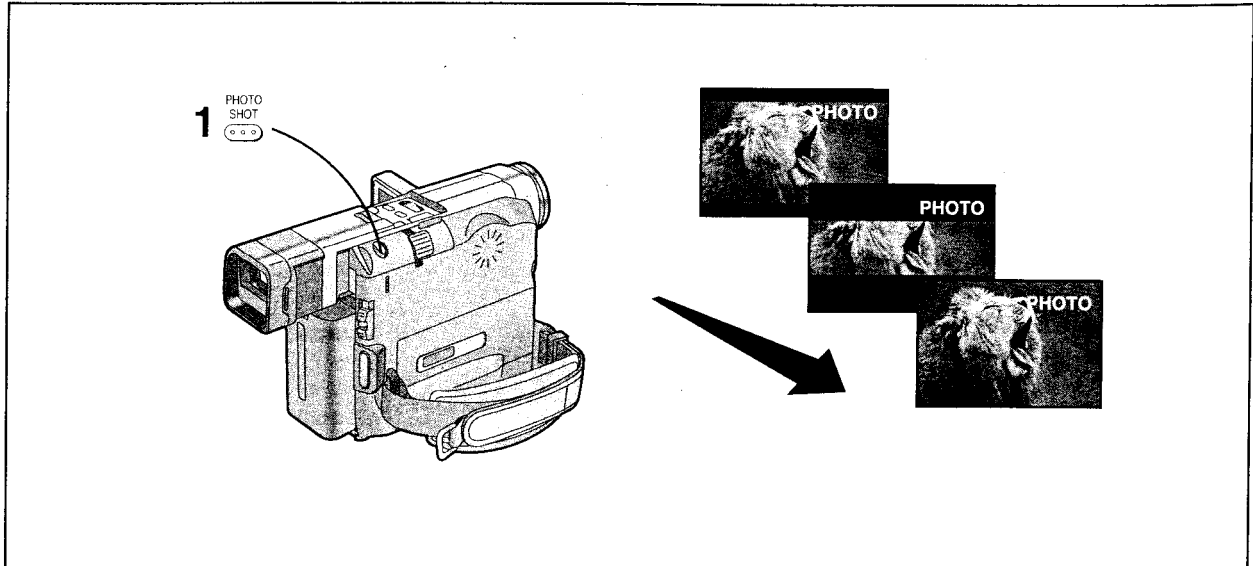
- 1** اضغط الزر [MENU].  
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP].
- 3** اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 4** أدر القرص [PUSH] لاختيار [D.ZOOM].
- 5** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [30x] أو [150x].
- 6** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 7** ادفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W] أو [T] للتقريب أو للتبعيد على الموضوع.

• كلما كان تكبير الزوم الرقمي أعلى، كلما قلت جودة الصورة.

#### إلغاء وظيفة الزوم الرقمي

قم بتثبيت [D.ZOOM] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].

- إذا قمت بالزوم إلى  $15\times$  أو أعلى (نطاق الزوم الرقمي) عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [AUTO]. يتم إلغاء وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم أوتوماتيكياً.
- عندما تكون قد قمت بالزوم إلى  $15\times$  أو أعلى (نطاق الزوم الرقمي)، لا يمكن ضبط توازن البياض يدوياً أو إختيار أي من أوضاع توازن البياض المضبوطة مسبقاً.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись стоп-кадров на кассету

(фотоснимок)

С помощью этой функции Вы можете записывать стоп-кадр вместе со звуком в течение приближ. 7 секунд.

#### 1 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT] в режиме паузы записи.

Видеокамера записывает стоп-кадр в течение приблизительно 7 секунд, а затем опять переключается в режим паузы записи.

- Во время нормальной записи использование функции фотоснимка невозможно.
- Если Вы установите режим [ON] для пункта [SHTR EFFECT] в подменю [CAMERA SETUP], экран кратковременно мигает, и может быть слышен имитированный щелчок затвора, когда Вы нажмете кнопку [PHOTO SHOT]. Этот аудиовизуальный эффект также записывается.
- Вы можете проделывать следующее со стоп-кадрами, записанными в режиме фотоснимка:
  - Поиск по индексации (→ 35, 36)  
(Однако поиск изображения(ий), записанного(ых) в начале ленты может оказаться невозможным.)
  - Автоматическая печать (→ 76)
- Визуальный эффект затвора и звук щелчка могут наблюдаться с небольшой задержкой после начала записи стоп-кадра.
- Качество изображения слегка ухудшается.

#### Непрерывный фотоснимок

Если Вы установите режим [ON] для пункта [SHTR EFFECT] в подменю [CAMERA SETUP] и держите нажатой кнопку [PHOTO SHOT] в режиме паузы записи, видеокамера автоматически записывает стоп-кадры последовательно с интервалами приблизительно 0,7 секунд до тех пор, пока Вы не высвободите кнопку.

- После высвобождения кнопки [PHOTO SHOT] возможна запись еще одного стоп-кадра.
- Так как стоп-кадры, записанные в режиме непрерывного фотоснимка, не промаркированы сигналами индексации фотоснимка, они не могут быть обнаружены, используя функцию поиска фотоснимка по индексации, и напечатаны с помощью функции автоматической печати.
- Когда установлен режим [ON] или [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], использование функции непрерывного фотоснимка невозможно.

## العربية

### تسجيل صور ثابتة على الكاسيت

(التصوير الفوتوغرافي)

بهذه الوظيفة، يمكنك أن تسجل صوراً ثابتة مع الصوت لمدة 7 ثواني تقريباً لكل منها.

#### 1 اضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

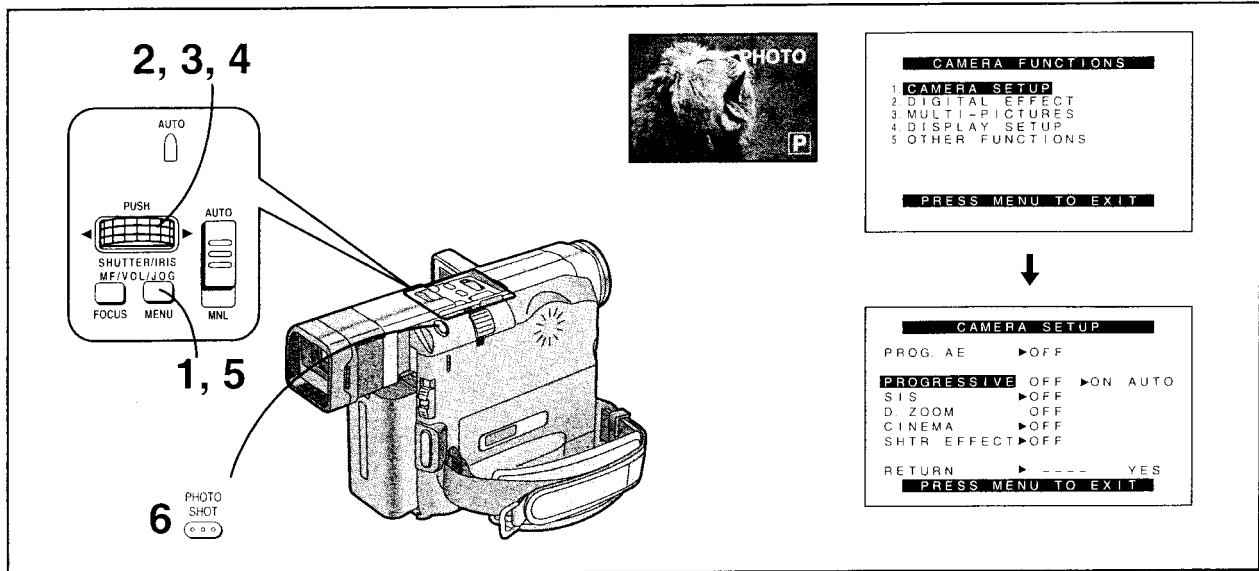
تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بتسجيل صورة ثابتة لمدة 7 ثواني تقريباً ثم تتحول عائداً إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

- لا يمكن إستخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي أثناء التسجيل العادي.
- إذا قمت بتبنيته [SHTR EFFECT] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، تومض الشاشة لوهلة وجيزة ويمكن سماع طقة غطاء الغلق محاكاة عندما تضغط الزر [PHOTO SHOT]. يتم أيضاً تسجيل هذا التأثير الصوتي البصري.
- بالصور الثابتة التي سجلتها في وضع التصوير الفوتوغرافي، يمكنك القيام بما يلي:
  - البحث الفهرسي (35, 36 →)
  - (مع ذلك، قد لا يمكن البحث عن الصورة (الصور) المسجلة في بداية الشريط.)
  - الطباعة الأوتوماتيكية (76 →)
- قد يحدث التأثير البصري لسداد الغلق وصوت الطقة بتأخير ضئيل بعد بدء تسجيل الصورة الثابتة.
- تتنوه جودة الصورة قليلاً.

#### التصوير الفوتوغرافي المتواصل

إذا قمت بتبنيته [SHTR EFFECT] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، واحتفظت بالزر [PHOTO SHOT] مضغوطاً في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً بتسجيل صور ثابتة بصورة متعاقبة على فترات مقدارها 0.7 ثانية تقريباً حتى يتحرر الزر.

- يمكن أن يتم تسجيل صورة ثابتة زائدة بعدما تقوم بتحرير الزر [PHOTO SHOT].
- نظراً لأن الصور الثابتة التي يتم تسجيلها في وضع التصوير الفوتوغرافي المتواصل غير معلمة بإشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية، لا يمكن تحديد موقعها عن طريق إستخدام وظيفة البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية ولا يمكن طباعتها بوظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.
- عند تبنيته [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON] أو [AUTO]، لا يمكن إستخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتواصل.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись стоп-кадров на кассету (фотоснимок) (продолжение)

#### ■ Поступательный фотоснимок

Функция поступательного фотоснимка позволяет Вам записывать стоп-кадры с более высоким разрешением, чем функция обычного фотоснимка. Это является идеальным, например, для изображений, которые Вы хотите напечатать с помощью цифрового видеопринтера или перенести в компьютер.

- 1 **Нажмите кнопку [MENU].**  
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 **Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].**  
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 3 **Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [PROGRESSIVE].**
- 4 **Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON] или [AUTO].**
- 5 **Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.**  
Появляется индикация [[P]].
- 6 **Нажмите кнопку [PHOTO SHOT] в режиме паузы записи.**  
Видеокамера записывает стоп-кадр в течение приблизительно 7 секунд, а затем опять переключается в режим паузы записи.
  - С помощью этой функции Вы можете фотографировать стоп-кадры, которые записываются как кадры с более высоким разрешением. Однако этот режим кадров не может использоваться для нормальной.
  - Когда установлен режим [ON] или [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], использование функции непрерывного фотоснимка невозможно.
  - Когда Вы нажмете кнопку [PHOTO SHOT], видеокамера имитирует звук щелчка. Однако это является нормальным и не указывает на неисправность.

## العربية

### تسجيل صور ثابتة على الكاسيت (التصوير الفوتوغرافي) (تابع)

#### ■ التصوير الفوتوغرافي المتقدم

تمتلك وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم من تسجيل صور ثابتة بتحليل أعلى من وظيفة التصوير الفوتوغرافي العادي. هذا مثالي على سبيل المثال من أجل الصور التي تريد أن تطبعها بطابعة الفيديو الرقمية أو إمدادها إلى الحاسوب.

- 1 **إضغط الزر [MENU].**  
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 **أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP]. ثم إضغط القرص [PUSH].**  
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 3 **أدر القرص [PUSH] لاختيار [PROGRESSIVE].**
- 4 **إضغط القرص [PUSH] لاختيار [ON] أو [AUTO].**
- 5 **إضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.**  
يظهر البيان [[P]].
- 6 **إضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.**  
تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بتسجيل صورة ثابتة لمدة 7 ثواني تقريباً ثم تتحول عائداً إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
  - بهذه الوظيفة يمكنك أخذ الصور الثابتة المسجلة كإطارات بتحليل أعلى. مع ذلك، لا يمكن استخدام وضع الإطار هذا من أجل التسجيل العادي للصور المتحركة.
  - عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON] أو [AUTO]. لا يمكن استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتواصل.
  - عندما تضغط الزر [PHOTO SHOT]: تصدر كاميرا الفيديو السينمائية صوت طقة. مع ذلك، هذا أمر عادي وليس خلل في الوظيفة.

## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Замечания об установке для пункта [PROGRESSIVE]

Когда высвечивается индикация [P], Вы можете использовать функцию поступательного фотоснимка.

- Когда Вы записываете стоп-кадр в режиме поступательного фотоснимка, в то время как для пункта [PROG. AE] в подменю [CAMERA SETUP] установлен режим спорта [ ] (→ 39) или режим портрета [ ] (→ 39), яркость изображения может различаться в зависимости от изображения.

### Когда для пункта [PROGRESSIVE] установлен режим [ON]:

Вы можете всегда использовать функцию поступательного фотоснимка.

В этом случае, однако, деактивируются следующие функции:

- Режимы цифровых эффектов в пункте [EFFECT1] (→ 41)
- Цифровая трансфокация [D.ZOOM] (→ 21)
- Скорости затвора 1/750 сек или выше (→ 53)

### Когда для пункта [PROGRESSIVE] установлен режим [AUTO]:

Использование режима поступательного фотоснимка невозможно в следующих случаях.

- Когда увеличение трансфокации достигает 15× или выше.
- Когда скорость затвора составляет 1/750 сек или выше.
- Когда установлен режим [WIPE], [MIX], [STROBE], [GAINUP], [TRACER], [MOSAIC] или [MIRROR] для пункта [EFFECT1].
- Когда изображение высвечивается в режиме мульти-изображения или режиме изображения в изображении.

## العربية

### ملاحظات حول أوضاع التهيئة من أجل [PROGRESSIVE]

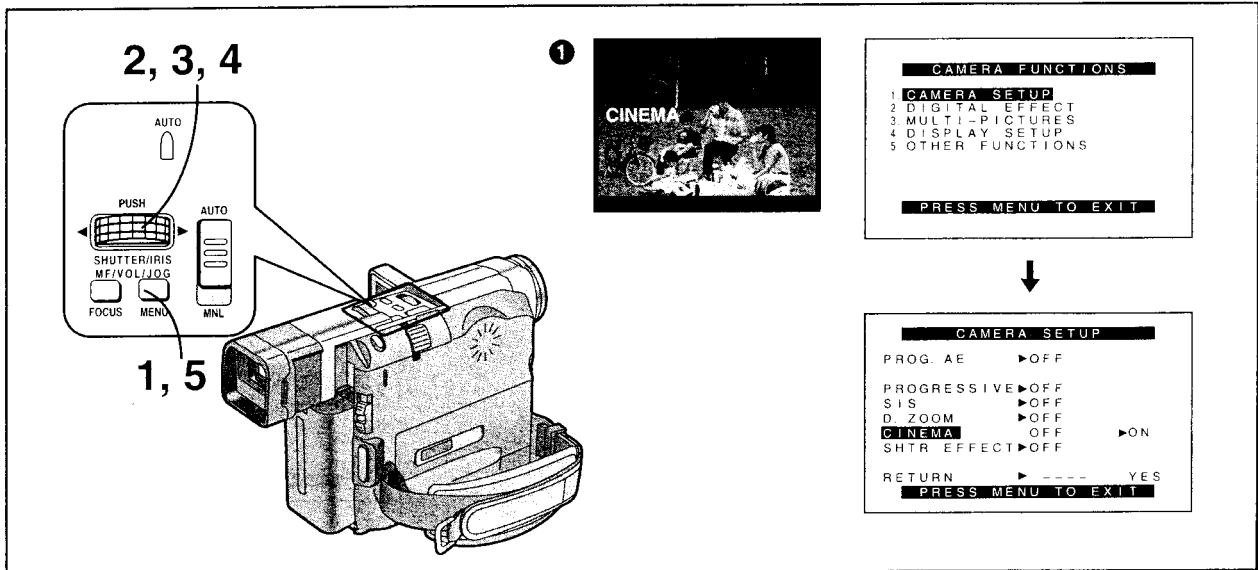
- عندما يتم عرض البيان [P]، يمكنك استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.
- عندما تقوم بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم بينما يكون [PROG.AE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] مهيأ إلى وضع الألعاب الرياضية [ ] (→ 39) أو وضع الصورة [ ] (→ 39)، قد يختلف نضوع الصورة من صورة إلى صورة.

### عندما يتم تهيئة [PROGRESSIVE] إلى [ON]:

- يمكنك دائماً استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.
- في هذه الحالة، مع ذلك، يتم إبطال الوظائف التالية:
- أوضاع التأثير الرقمي في [EFFECT1] (→ 41)
  - الزوم الرقمي [D.ZOOM] (→ 21)
  - سرعات غطاء الغلق 1/750 ثانية والأسرع (→ 53)

### عندما يتم تهيئة [PROGRESSIVE] إلى [AUTO]:

- في الحالات التالية، لا يمكن استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.
- عندما يكون تكبير الزوم 15× أو أعلى.
  - عندما تكون سرعة غطاء الغلق 1/750 ثانية أو أسرع.
  - عند تهيئة [EFFECT1] إلى [WIPE]، [MIX]، [STROBE]، [GAINUP]، [TRACER]، [MOSAIC] أو [MIRROR].
  - عند عرض صورة ما في وضع الصورة المتعددة أو وضع الصورة داخل صورة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись в режиме КИНО (режим кино)

Этот режим позволяет Вам записывать сцены в широкоэкранным формате, подобном используемому в кино.

- 1** Нажмите кнопку [MENU].  
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [CINEMA].
- 4** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON].  
Черные полосы появляются сверху и снизу экрана ❶.
- 5** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.

#### Отмена режима кино

Установите режим [OFF] для пункта [CINEMA] в подменю [CAMERA SETUP].

- Использование режима кино не расширяет угол записи.
- Изображение, высвечиваемое в режиме мульти-изображения, не может быть высвечено в режиме кино.
- Если Вы воспроизводите изображение, записанное в режиме кино, по ТВ широкоэкранным формата (16:9), размер воспроизводимого изображения регулируется автоматически для совпадения с форматом ТВ экрана. Подробности читайте в инструкции по эксплуатации телевизора.

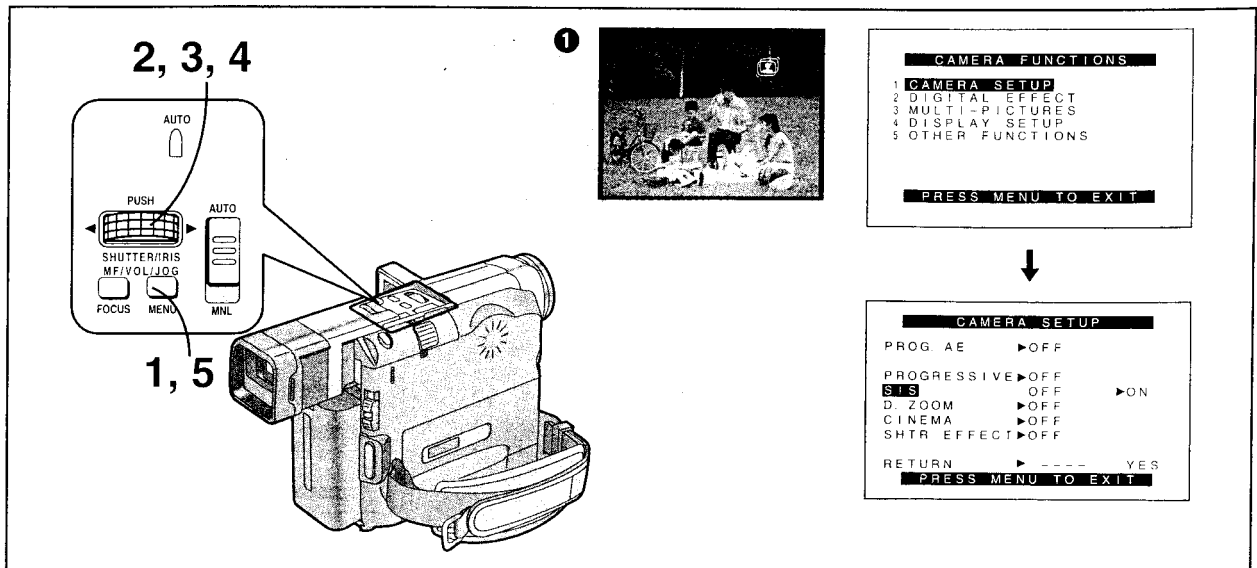
## العربية

### التسجيل في وضع السينما (وضع السينما)

هذا الوضع يمكنك من التسجيل في هيئة الشاشة الواسعة المشابهة للسينما.

- 1** اضغط الزر [MENU].  
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [CINEMA].
- 4** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [ON].  
تظهر أعمدة سوداء أعلى وأسفل الشاشة ❶.
- 5** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.  
إلغاء وضع السينما  
قم بتهيئة [CINEMA] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].

- استخدام وضع السينما لا يوسع زاوية التسجيل.
- لا يمكن عرض الصورة المعروضة في وضع الصورة المتعددة في وضع السينما.
- إذا قمت بإعادة عرض الصورة المسجلة في وضع السينما على تليفزيون هيئة الشاشة الواسعة (16:9)، يتم ضبط حجم صورة إعادة العرض أوتوماتيكياً لمطابقة هيئة شاشة التليفزيون. التفاصيل، اقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بالتليفزيون.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись с минимальным дрожанием камеры (Суперстабилизатор изображения)

В ситуациях записи, когда возможно дрожание видеокамеры, например, если Вы выполнили наезд на отдаленный объект, или если Вы выполняете запись во время ходьбы, Вы можете использовать эту функцию для стабилизации изображения.

• В случае очень сильного дрожания камеры стабилизация изображения может оказаться невозможной.

- 1** Нажмите кнопку [MENU].  
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SIS].
- 4** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON].
- 5** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.  
Появляется индикация [ ] ①.

- Функция суперстабилизатора изображения может не работать в тускло освещенном месте. В этом случае мигает индикация [ ].
- Если [EFFECT1] в под-меню [DIGITAL EFFECT] был установлен на [GAINUP], Функция Стабилизации Изображения Высшего качества не может использоваться. В этом случае будет мигать Индикация [ ].
- Под люминесцентными лампами яркость изображения может колебаться, и цветность может стать неестественной.
- Может наблюдаться искажение остаточного изображения.
- Если Вы используете треножник, мы рекомендуем Вам выключить функцию суперстабилизатора изображения.

#### Отмена функции суперстабилизатора изображения

Установите режим [OFF] для пункта [SIS] в подменю [CAMERA SETUP].

## العربية

### التسجيل مع تقليل إهتزاز الكاميرا

(موازن الصورة الفائق)

في حالات التسجيل التي يحتمل فيها حدوث إهتزاز للكاميرا الفيديو السينمائية، على سبيل المثال عندما تكون قد قمت بإجراء زوم التقريب على موضوع بعيد أو عند التسجيل أثناء السير، يمكنك استخدام هذه الوظيفة لجعل الصورة مستقرة.

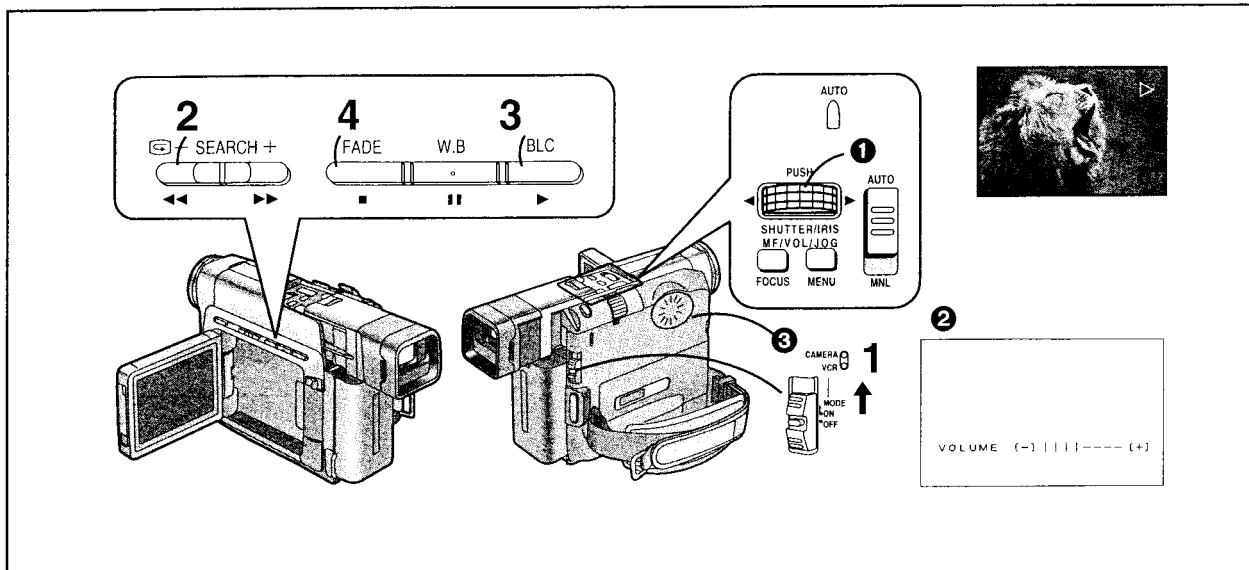
• في حالة إهتزاز الكاميرا الشديد جداً، قد لا يمكن جعل الصورة مستقرة.

- 1** اضغط الزر [MENU].  
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [SIS].
- 4** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [ON].
- 5** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.  
يظهر البيان [ ] ①.

- في المكان المعتم الإضاءة، قد لا تعمل وظيفة موازن الصورة الفائق. في هذه الحالة، يومض البيان [ ].
- إذا تم تهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [GAINUP]، لا يمكن استخدام وظيفة موازن الصورة الفائق. في هذه الحالة، يومض البيان [ ].
- تحت لمبات الفلورسنت، قد يتذبذب نضوع الصورة وقد تكون الألوان غير طبيعية.
- قد يحدث تشوه ما بعد الصورة.
- عندما تستخدم حامل ثلاثي القوائم، نوصى بأن تُدير وظيفة موازن الصورة الفائق إلى وضع القفل.

#### إلغاء وظيفة موازن الصورة الفائق

قم بتهيئة [SIS] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Просмотр только что записанных сцен на видеокамере (воспроизведение)

Вы можете воспроизводить записанные сцены сразу же после записи.

- 1** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
  - Высвечивается лампа [VCR].
- 2** Нажмите кнопку ускоренной перемотки назад [◀◀] для ускоренной перемотки ленты назад.
  - Выполните ускоренную перемотку ленты до той точки, с которой началась запись.
  - Перемотка прекращается автоматически, если лента достигнет начала.
- 3** Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициирования воспроизведения.
- 4** Для остановки воспроизведения: Нажмите кнопку остановки [■].

#### ■ Регулировка громкости звука

Держите нажатым регулятор [PUSH] **1** до появления индикации [VOLUME] **2**. Затем поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости. После регулировки нажмите регулятор [PUSH] для гашения индикации [VOLUME].

Для регулировки громкости с помощью устройства дистанционного управления нажмите кнопку [T] или [W] для появления индикации [VOLUME]. Вы можете увеличить громкость нажатием кнопки [T] или уменьшить её нажатием кнопки [W]. Индикация [VOLUME] исчезнет через несколько секунд после регулировки.

- Возможна регулировка только громкости звука со встроенного громкоговорителя **3** видеокамеры.
- При использовании функции трансфокации при воспроизведении регулировка громкости звука невозможна.

#### ■ Повторное воспроизведение

Если Вы держите нажатой кнопку [▶] в течение более 5 секунд, видеокамера переключается в режим повторного воспроизведения, и появляется индикация [R ▷]. Для отмены режима повторного воспроизведения установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].

## العربية

### مشاهدة المناظر المسجلة توتاً على كاميرا الفيديو السينمائية (إعادة العرض)

يمكن إعادة عرض المناظر المسجلة بعد تسجيلها مباشرة.

- 1** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
  - تضيئ اللبنة [VCR].
- 2** اضغط زر الترجيع [◀◀] لترجيع الشريط.
  - قم بترجيع الشريط إلى النقطة التي سيبدأ عندها التسجيل.
  - إذا وصل الشريط إلى بدايته، يتوقف الترجيع أوتوماتيكياً.
- 3** اضغط زر العرض [▶] لبدء إعادة العرض.
- 4** لإيقاف إعادة العرض: اضغط زر الإيقاف [■].

#### ■ ضبط مستوى جهارة الصوت

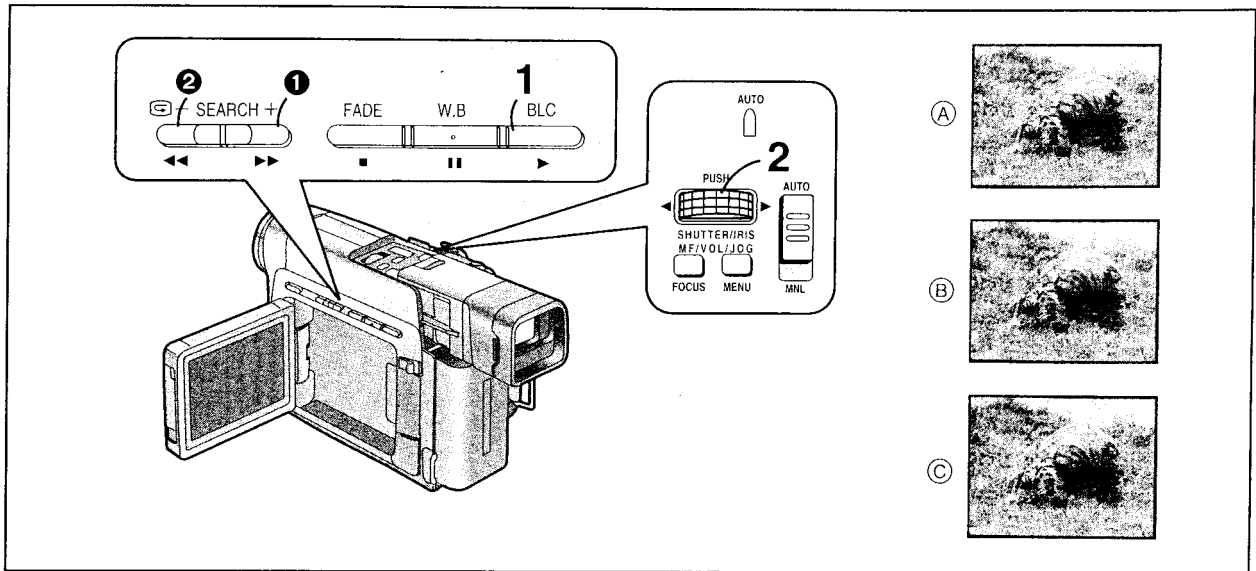
إحفظ بالقرص [PUSH] **1** مضغوطة حتى يظهر البيان [VOLUME] **2** حينئذ، أدر القرص [PUSH] لضبط جهارة الصوت. بعد الضبط، اضغط القرص [PUSH] لجعل البيان [VOLUME] يختفي.

لضبط جهارة الصوت بمفتاح التحكم عن بعد، اضغط الزر [T] أو [W] لجعل البيان [VOLUME] يظهر. يمكنك حينئذ رفع جهارة الصوت عن طريق ضغط الزر [T] أو خفضها عن طريق ضغط الزر [W]. بعد إنهاء الضبط بعدة ثواني، يختفي البيان [VOLUME].

- يمكن فقط ضبط قوة جهارة الصوت الصادر من السماعة الداخلية **3** لكاميرا الفيديو السينمائية.
- عند استخدام وظيفة زوم إعادة العرض، لا يمكن ضبط قوة جهارة الصوت.

#### ■ إعادة العرض المتكرر

إذا احتفظت بزر العرض [▶] مضغوطة لأكثر من 5 ثواني، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة العرض المتكرر ويظهر البيان [R ▷]. لإلغاء وضع إعادة العرض المتكرر، قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Поиск сцены, которую Вы желаете воспроизвести

#### Ускоренное воспроизведение вперед (A)

Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] 1 во время воспроизведения.

#### Ускоренное воспроизведение назад (B)

Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения назад [◀◀] 2 во время воспроизведения.

#### Функция блокировки поиска

Для длительного ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад нажмите кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] или ускоренного воспроизведения назад [◀◀] только кратковременно. Так как при этом блокируется функция поиска, нет необходимости в удержании этой кнопки нажатой в течение длительного времени.

- Для возобновления нормального воспроизведения нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- При ускоренном воспроизведении вперед или назад изображение быстро движущихся объектов может содержать рисунки, похожие на мозаику.

#### Функция сверхпроверки

- Если Вы нажмете кнопку ускоренной перемотки вперед [▶▶] во время ускоренной перемотки ленты вперед или кнопку ускоренной перемотки назад [◀◀] во время ускоренной перемотки ленты назад, ускоренное воспроизведение назад или ускоренное воспроизведение вперед продолжается так долго, как долго Вы удерживаете кнопку.
- В начале и в конце ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад может наблюдаться временное искажение изображения.

#### Функция изменяемой скорости поиска (C)

Возможно изменение скорости ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад.

**1** Нажмите кнопку воспроизведения [▶] во время воспроизведения.

**2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемой скорости поиска.

Функция поиска с изменяемой скоростью обеспечивает следующие 6 различных скоростей воспроизведения в обоих направлениях вперед и назад: 1/5× (замедленное воспроизведение только в режиме SP), 1/3× (замедленное воспроизведение только в режиме LP), 1×, 2×, 5×, 10×, 20×.

#### Возврат к нормальному воспроизведению

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

- При использовании функции изменяемой скорости поиска на изображении появляется закраска похожая на мозаику.
- При использовании функции изменяемой скорости поиска происходит приглушение звука.

## العربية

### البحث عن المنظر الذي تريد إعادة عرضه

#### إستعراض إعادة العرض السريع للأمام (A)

إحتفظ بزر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] 1 مضغوطاً أثناء إعادة العرض.

#### إستعراض إعادة العرض السريع للخلف (B)

إحتفظ بزر إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] 2 مضغوطاً أثناء إعادة العرض.

#### وظيفة قفل البحث

من أجل إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو للخلف لفترة أطول، إضغط زر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] أو زر إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] لوهلة وجيزة فقط، حيث أن هذا يثبت وظيفة البحث، لن تحتاج إلى الإحتفاظ بالزر مضغوطاً لمدة طويلة.

- لإستئناف إعادة العرض العادي، إضغط زر العرض [▶].
- في إستعراض إعادة العرض السريع للأمام وللخلف، قد تحتوي الصور التي يبا مواضع سريعة الحركة على أنماط تشبه الفسيفساء.

#### وظيفة المراجعة الزائدة

- إذا ضغطت زر التقديم السريع [▶▶] أثناء التقديم السريع للتشريط أو زر الترجيع [◀◀] أثناء ترجيع التشريط، يستمر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو للخلف بطول إحتفاظك بالزر مضغوطاً.
- في بداية ونهاية إستعراض إعادة العرض السريع للأمام وإستعراض إعادة العرض السريع للخلف، قد يحدث بعض التشوه اللحظي للصورة.

#### وظيفة البحث بسرعات مختلفة (C)

من الممكن تغيير سرعة إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو إستعراض إعادة العرض السريع للخلف.

**1** إضغط زر العرض [▶] أثناء إعادة العرض.

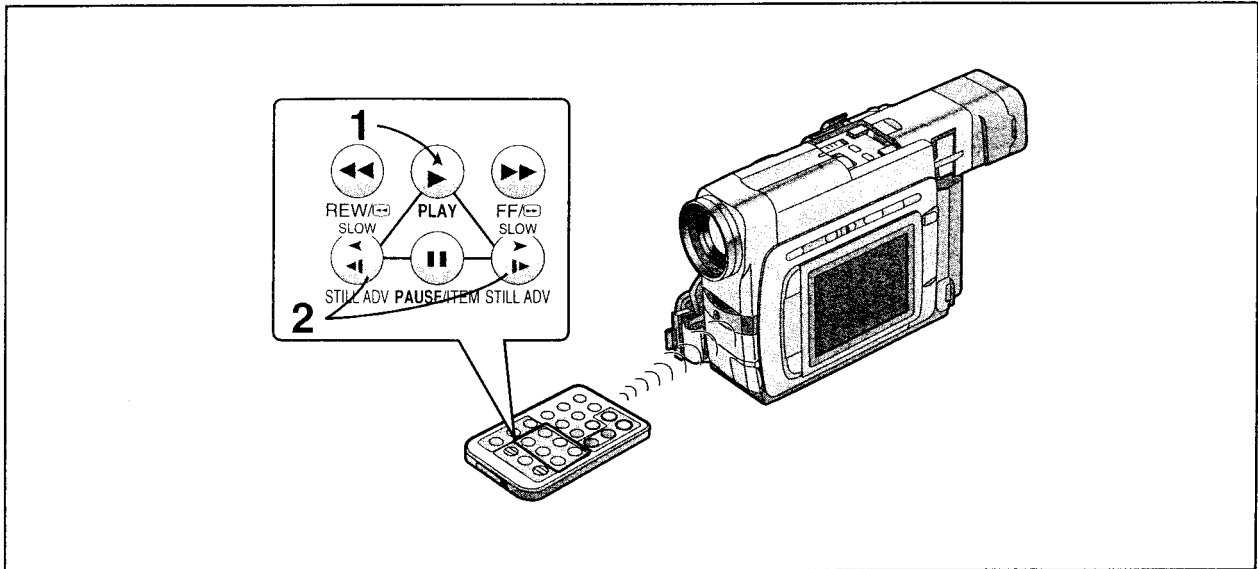
**2** أدر القرص [PUSH] لاختيار سرعة البحث المرغوبة.

تتيح لك وظيفة بحث السرعات المتغيرة الـ 6 سرعات المختلفة لإعادة العرض التالية في كل من إتجاهي التقديم والعكس: 1/5× (إعادة عرض بطيء في الوضع SP فقط)، 1/3× (إعادة عرض بطيء في الوضع LP فقط)، 1×، 2×، 5×، 10×، 20×.

#### العودة إلى إعادة العرض المعتاد

إضغط زر العرض [▶]، يستمر إعادة العرض على السرعة العادية.

- أثناء البحث بسرعات متباينة، تظهر أنماط كالفسيفساء في الصورة.
- عند إستخدام وظيفة البحث بسرعات مختلفة، يتم كتم الصوت.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Воспроизведение в замедленном режиме (замедленное воспроизведение)

- 1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 2 Нажмите кнопку замедленного режима/продвижения стоп-кадров [◀] или [▶] на устройстве дистанционного управления. Нажатием кнопки [◀] инициируется замедленное воспроизведение в обратном направлении, а нажатием кнопки [▶] инициируется замедленное воспроизведение в прямом направлении.

Сцены, записанные в режиме SP, воспроизводятся со скоростью, равной приблизительно 1/5 нормальной скорости. Сцены, записанные в режиме LP, воспроизводятся со скоростью, равной приблизительно 1/3 нормальной скорости.

- Во время замедленного воспроизведения в обратном направлении, индикация временного кода может быть неправильной.
- При воспроизведении изображения, записанного в режиме изображения в изображении (→ 41) или мульти-изображения (→ 41), возможно дрожание изображения по вертикали.

#### Возобновление нормального воспроизведения

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].  
Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

## العربية

### إعادة العرض في حركة بطيئة (إعادة عرض الحركة البطيئة)

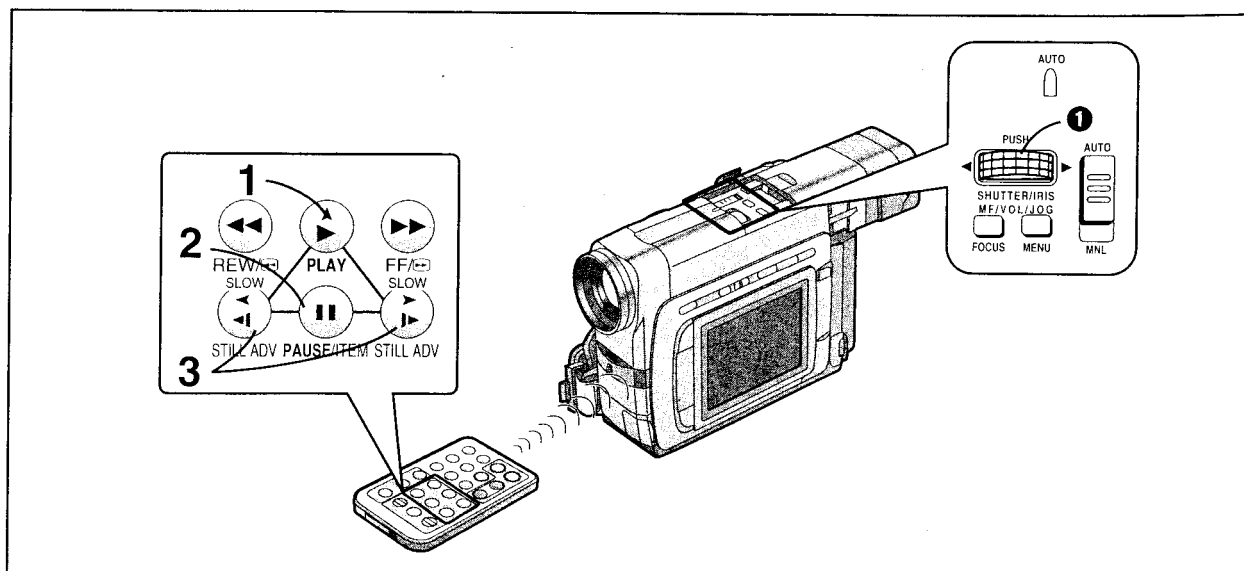
- 1 اضغط زر العرض [▶].
- 2 اضغط زر الحركة البطيئة / تقديم الصورة الثابتة [◀] أو [▶] على مفتاح التحكم عن بعد. اضغط الزر [◀] يبدأ إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه الخلفي، وضغط الزر [▶] يبدأ إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه الأمامي.

المناظر المسجلة في الوضع SP (السرعة القياسية) يتم إعادة عرضها على حُصص السرعة العادية تقريباً.  
المناظر المسجلة في الوضع LP (السرعة البطيئة) يتم إعادة عرضها على ثلث السرعة العادية تقريباً.

- أثناء إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه الخلفي، قد لا يكون بيان رمز الوقت دقيقاً.
- عند إعادة عرض صورة مسجلة في وضع الصورة داخل صورة (41 →) أو وضع الصورة المتعددة (41 →)، قد تهتز الصورة رأسياً.

#### إستئناف إعادة العرض العادي

إضغط زر العرض [▶].  
يستقر إعادة العرض بالسرعة العادية.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному (воспроизведение стоп-кадра/продвижение стоп-кадров)

Вы можете “заморозить” действие во время воспроизведения и выполнить продвижение стоп-кадров по одному.

- 1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 2 Нажмите кнопку паузы [⏸].  
Воспроизводимое изображение останавливается в режиме воспроизведения стоп-кадра.
- 3 Нажмите кнопку замедленного воспроизведения/продвижения стоп-кадра [◀] или [▶] на устройстве дистанционного управления.  
Нажатие кнопки [◀] обеспечивает продвижение стоп-кадров по одному в обратном направлении. Нажатие кнопки [▶] обеспечивает продвижение стоп-кадров по одному в прямом направлении.

- При каждом нажатии кнопки [◀] выполняется продвижение пленки в обратном направлении к следующему стоп-кадру. При каждом же нажатии кнопки [▶] выполняется продвижение пленки в прямом направлении к следующему стоп-кадру. При удержании нажатой любой из этих кнопок выполняется непрерывное продвижение пленки стоп-кадра кадр за кадром до тех пор, пока Вы не отпустите кнопку.
- Если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение более 6 минут, она автоматически переключается в режим остановки для предохранения видеоголовок от износа.
- Во время продвижения стоп-кадров индикация временного кода может быть неточной.
- При использовании функции стоп-кадр, звуковое сопровождение не воспроизводится.

#### Возобновление нормального воспроизведения

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].  
Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

#### Использование регулятора покадровой протяжки ленты (покадровое воспроизведение)

С помощью вращения регулятора покадровой протяжки ленты (регулятора [PUSH]) ① на видеокамере в режиме воспроизведения стоп-кадра, Вы можете продвигать стоп-кадры кадр за кадром в прямом и обратном направлении.

## العربية

### إعادة عرض الصور الثابتة وتقديمها صورة بصورة

(إعادة عرض الصور الثابتة / إعادة عرض تقديم الصور الثابتة)

يمكن أن تجمد حركة الصورة أثناء إعادة العرض وتقديم الصور الثابتة واحدة بواحدة.

- 1 اضغط زر العرض [▶].
- 2 اضغط زر الإيقاف المؤقت [⏸].  
تتوقف صورة إعادة العرض في وضع إعادة عرض الصور الثابتة.
- 3 اضغط زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀] أو [▶] بمفتاح التحكم عن بعد.  
ضغط الزر [◀] يقدم الصورة الثابتة واحدة بواحدة في الاتجاه العكسي. ضغط الزر [▶] يقدم الصورة الثابتة واحدة بواحدة في الاتجاه الأمامي.

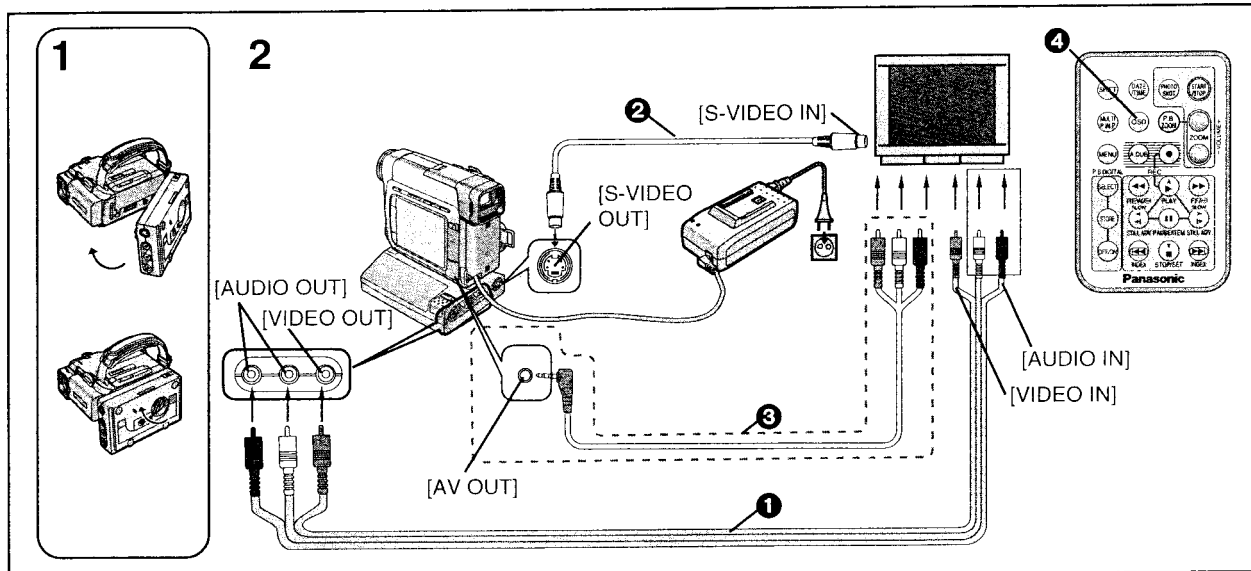
- كل ضغطة للزر [◀] تقدم إلى الصورة الثابتة التالية في الاتجاه العكسي. كل ضغطة للزر [▶] تقدم إلى الصورة الثابتة التالية في الاتجاه الأمامي. الإحتفاظ بأي من الزرين مضغوطاً يقدم الصورة الثابتة واحدة بواحدة بصورة متواصلة حتى تقوم بتحرير الزر. إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة لأكثر من 6 دقائق، فإنها تتحول إلى وضع الإيقاف لحماية رؤوس الفيديو ضد البلى المتزايد.
- أثناء إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة، قد لا يكون بيان رمز الوقت دقيقاً.
- أثناء إعادة عرض الصورة الثابتة، لا يمكن ضبط مستوى جهازة الصوت.

#### إستئناف إعادة العرض العادي

إضغط زر العرض [▶].  
يستمر إعادة العرض بالسرعة العادية.

#### إستخدام قرص التباطؤ (إعادة العرض المتباطئ)

عن طريق إدارة قرص التباطؤ (القرص [PUSH]) ① بكاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصور الثابتة، يمكنك تقديم الصور الثابتة صورة بصورة في الاتجاه الأمامي أو الخلفي.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

## Воспроизведение по ТВ

(с присоединенным блоком с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION])

Присоединение блока с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION] к видеокамере делает возможным воспроизведение записанных сцен по ТВ.

- 1 Присоедините блок с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION].
- 2 Соедините выходное гнездо видео и аудио на блоке с выходными разъемами. [AV ONE TOUCH STATION] с входными гнездами видео и аудио на телевизоре.  
Используйте аудио/видео кабель (PHONO-PHONO) ① для подсоединения к ТВ. Если Ваш ТВ снабжен гнездом S-Video, подсоедините также кабель S-Video ②.

### Простое воспроизведение по ТВ

Нет необходимости соединять видеокамеру с ТВ через (блок с выходными разъемами) [AV ONE TOUCH STATION], Вы можете использовать аудио/видео кабель (PHONO-M3) ③, чтобы соединить [AV OUT] на видеокамере непосредственно с Видео и Звуковым Входными Гнездами на ТВ. Штекер для гнезда [AV OUT] должен быть вставлен до конца.

- Не подсоединяйте оба поставляемых аудио/видео кабеля к ТВ в одно и то же время.
- Перед подсоединением выключите и видеокамеру и ТВ.
- Перед присоединением к видеокамере блока с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION] прочистите мульти разъем на нижней стороне видеокамеры.
- Если воспроизводится кассета, записана с сигналом защиты авторских прав (защитой от копирования), изображение имеет искажения в виде мозаичных рисунков. Однако сцены, записанные с помощью этой видеокамеры, не содержат сигнал защиты авторских прав.

### Для появления индикации на ТВ экране

Нажмите кнопку [OSD] ④ на устройстве дистанционного управления.

Индикации отображения информации высвечиваются также на экране ТВ.

## إعادة العرض على التلفزيون

(مع توصيل صندوق طرف الخرج [AV ONE TOUCH STATION])

توصيل صندوق طرف الخرج [AV ONE TOUCH STATION] إلى كاميرا الفيديو السينمائية يجعل من الممكن إعادة عرض المناظر المسجلة على التلفزيون.

- 1 قم بتوصيل صندوق طرف الخرج [AV ONE TOUCH STATION].
- 2 قم بتوصيل مقبس خرج الصورة والصوت الموجود على صندوق الخرج الطرفي [AV ONE TOUCH STATION] بمقابس دخل الصورة والصوت الموجودة بالتلفزيون.  
إستخدم كبل الصوت والصورة (PHONO-PHONO) ① للتوصيل إلى التلفزيون. إذا كان تلفزيونك مجهزاً بمقبس الصورة S-، قم أيضاً بتوصيل كبل الصورة S- ②.

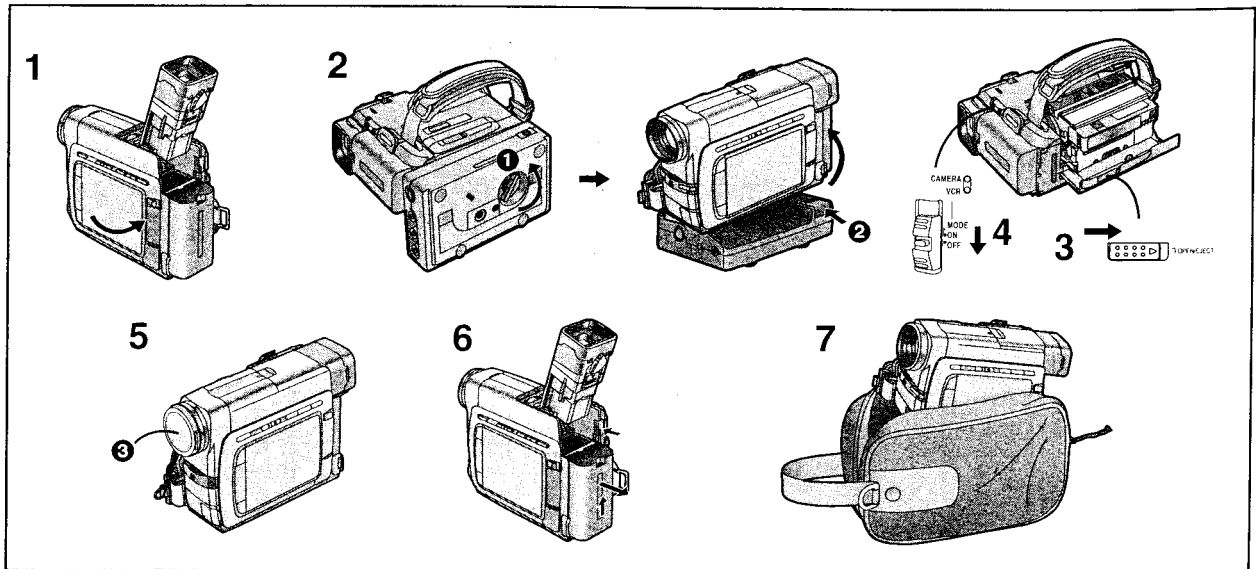
### إعادة العرض السهلة على التلفزيون

بدلاً من توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى التلفزيون عبر صندوق الخرج الطرفي [AV ONE TOUCH STATION]، يمكنك أن تستعمل كابل الصوت والصورة (PHONO-M3) ③ لتوصيل [AV OUT] على كاميرا الفيديو السينمائية مباشرة إلى مقابس دخل الصورة والصوت على التلفزيون. يجب إدخال المقابس الخاص بالمقبس [AV OUT] بالكامل.

- لا توصل كل من كابلات الصوت والصورة المرفقة إلى التلفزيون في نفس الوقت.
- قبل التوصيل، حول كل من كاميرا الفيديو السينمائية والتلفزيون إلى وضع القفل.
- قبل توصيل صندوق الخرج الطرفي [AV ONE TOUCH STATION] إلى كاميرا الفيديو السينمائية، نظف الطرف المتعدد الموجود على الجانب السفلي لكاميرا الفيديو السينمائية.
- إذا تم عرض كاسيت ما مسجل بإشارة حفظ حق النسخ (حماية النسخ)، تتشوه الصورة بانماط مثل القسيفساء. مع ذلك، المناظر المسجلة بكاميرا الفيديو السينمائية هذه لا تحتوي على إشارة حماية حق النسخ.

### جعل البيانات تظهر على شاشة التلفزيون

إضغط الزر [OSD] ④ بمفتاح التحكم عن بعد.  
تظهر بيانات العرض على الشاشة أيضاً على شاشة التلفزيون.



### РУССКИЙ ЯЗЫК

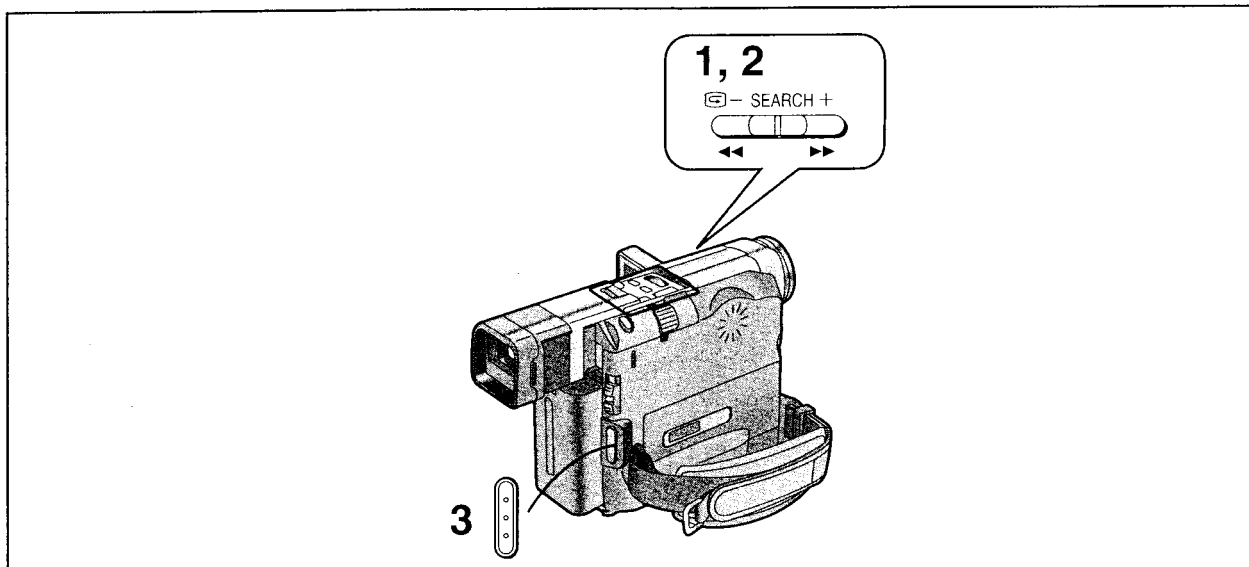
#### После использования

- 1 Закройте ЖКИ видеомонитор.
- 2 Отвинтите блокирующий винт ① и удалите блок с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION] во время нажатия кнопки [PUSH RELEASE] ②.  
Крепко держите видеокамеру и блок с выходными разъемами, чтобы предотвратить их падение.
- 3 Вытащите кассету. (→ 13)
- 4 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].
- 5 Присоединение крышки объектива  
После использования присоедините прилагаемую крышку объектива ③ к объективу для его предохранения.
- 6 Удалите батарею и задвиньте искатель обратно. (→ 11)
- 7 Поместите видеокамеру в мягкий футляр.

### العربية

#### بعد الاستخدام

- 1 إغلق شاشة المراقبة LCD.
- 2 قم بإرخاء برغي القفل ① وانزع صندوق الخرج الطرفي [AV ONE TOUCH STATION] بينما تضغط الزر [PUSH RELEASE] ②.  
قم بحمل كل من كاميرا الفيديو السينمائية وصندوق الخرج الطرفي بثبات لمنعهما من السقوط.
- 3 أخرج الكاسيت. (→ 13)
- 4 قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].
- 5 تركيب غطاء العدسة  
بعد الاستخدام، قم بتركيب غطاء العدسة ③ المرفق على العدسة لحمايتها.
- 6 انزع البطارية وضم المعين. (→ 11)
- 7 أدخل كاميرا الفيديو السينمائية في الحقيبة اللينة.



### РУССКИЙ ЯЗЫК

## Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой)

Вы можете просматривать записанные сцены, когда видеокамера находится в режиме паузы записи. Функция поиска камерой удобна для поиска сцены, с которой Вы желаете начать запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене.

- 1** Держите нажатой кнопку поиска назад [-SEARCH] или кнопку поиска вперед [SEARCH+] в течение более 1 секунды. При нажатии кнопки [-SEARCH] выполняется воспроизведение изображения в обратном направлении. При нажатии кнопки [SEARCH+] выполняется воспроизведение изображения в прямом направлении.

Начало записи с желаемой позиции

- 2** Высвободите нажатую кнопку поиска. Видеокамера находится в режиме паузы записи.
- 3** Нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп для инициирования записи. Видеокамера начинает запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене.

- В режиме поиска камерой изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику. Однако это явление присуще цифровому видео и является совершенно нормальным.
- Если режим скорости записи (SP/LP) предыдущей и новой записи различен, возможно искажение воспроизводимого изображения.

### العربية

## مشاهدة المناظر المسجلة أثناء وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل (بحث الكاميرا)

يمكنك مشاهدة المناظر المسجلة عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. وظيفة بحث الكاميرا مفيدة للبحث عن منظر ما تريد أن تبدأ منه تسجيل منظر جديد بانتقال سلس بين المنظرين.

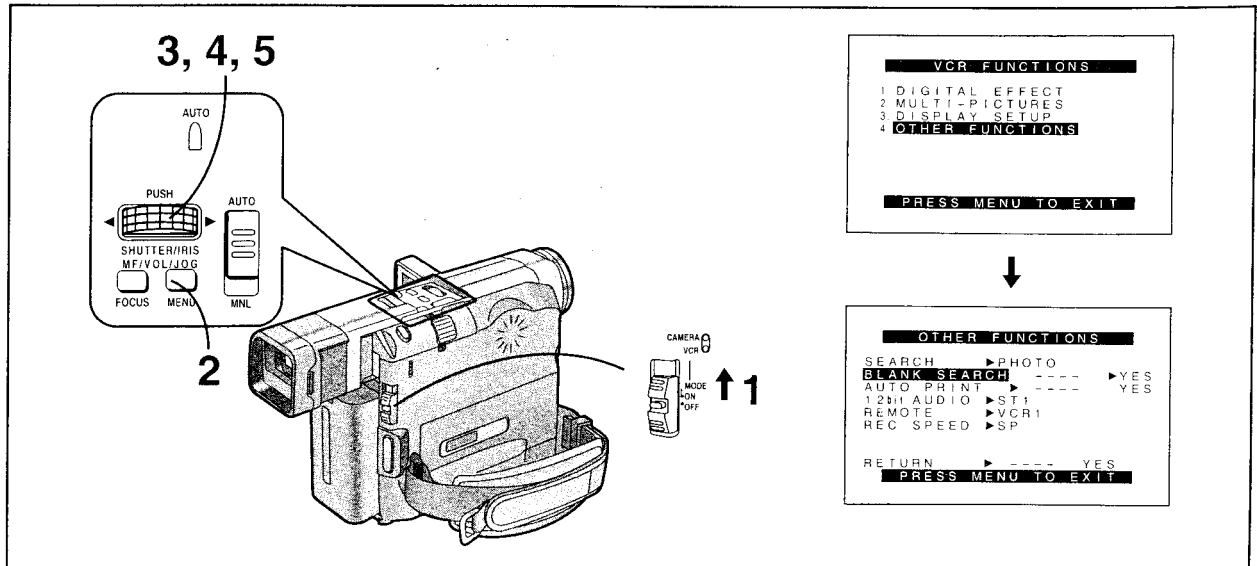
- 1** إحتفظ بزر البحث للخلف [-SEARCH] أو زر البحث للأمام [SEARCH+] مضغوطاً لأكثر من ثانية واحدة.

ضغط الزر [-SEARCH] يعيد عرض الصورة في الإتجاه الخلفي.  
ضغط الزر [SEARCH+] يعيد عرض الصورة في الإتجاه الأمامي.

بدء التسجيل من الموضع المرغوب

- 2** حرر زر البحث المضغوط. تصبح كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
- 3** إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل. تبدأ كاميرا الفيديو السينمائية تسجيل منظر جديد بانتقال سلس بين المنظرين.

- في وضع بحث الكاميرا، قد تحتوي الصورة على أنماط مثل الفسيفساء. مع ذلك، هذه ظاهرة خاصة بالصورة الرقمية وعادية تماماً.
- إذا كان وضع سرعة التسجيل (SP/LP) للتسجيل السابق والتسجيل الجديد مختلفين، قد تتشوه صورة إعادة العرض.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Нахождение конца записанной части на кассете (поиск незаписанного участка)

С помощью функции поиска незаписанного участка Вы можете быстро найти конец записанной части на кассете (или незаписанный участок между записями).

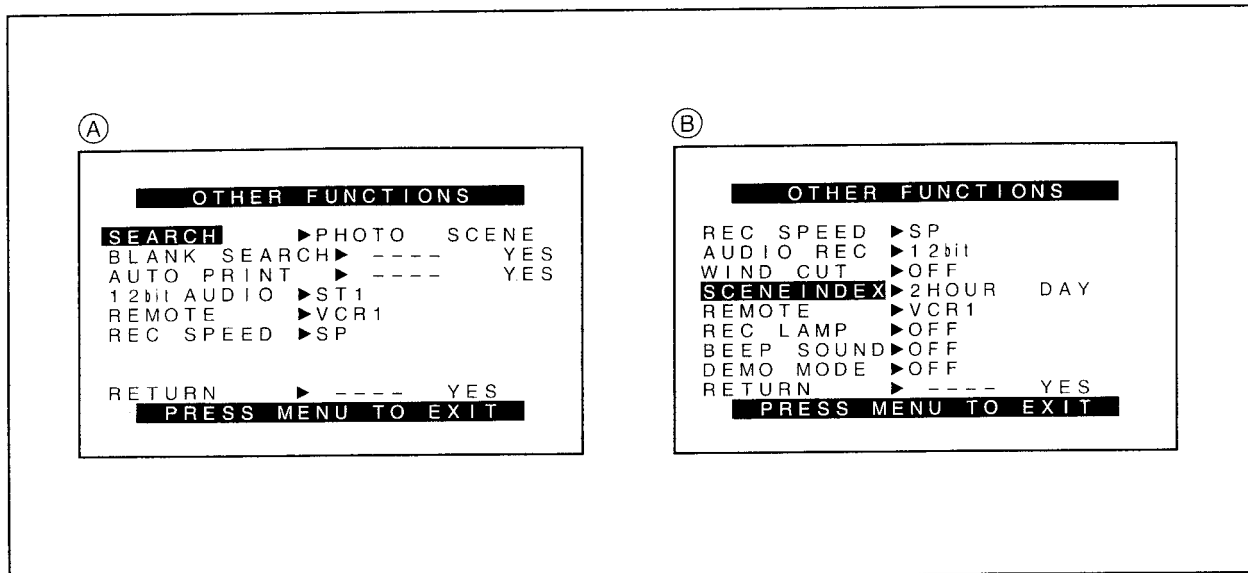
- 1** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.  
Высвечивается лампа [VCR].
  - 2** Нажмите кнопку [MENU].  
Появляется главное меню [VCR FUNCTIONS].
  - 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [OTHER FUNCTIONS], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [OTHER FUNCTIONS].
  - 4** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [BLANK SEARCH].
  - 5** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [YES].  
Видеокамера переключится в режим воспроизведения стоп-кадра приблизительно за 1 секунду до конца последней записанной сцены.
- Если на кассете нет неаписанного участка, камера выполнит остановку в конце ленты.
  - Если Вы установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [CAMERA], а затем начнете запись по окончании поиска незаписанного участка, новая сцена будет присоединена с плавным переходом к концу последней записанной сцены.
  - Для отмены поиска незаписанного участка перед его окончанием нажмите кнопку [■].

## العربية

### البحث عن نهاية الجزء المسجل على الكاسيت (بحث الأجزاء الشاغرة)

بوظيفة بحث الأجزاء الشاغرة يمكنك بسرعة تحديد نهاية الجزء المسجل على كاسيت (أو الجزء الشاغر بين التسجيلات).

- 1** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.  
تضئ الللمبة [VCR].
  - 2** اضغط الزر [MENU].  
تظهر القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS].
  - 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [OTHER FUNCTIONS] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS].
  - 4** أدر القرص [PUSH] لاختيار [BLANK SEARCH].
  - 5** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [YES].  
قبل آخر منظر مسجل بثانية واحدة تقريباً، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.
- إذا لم يوجد جزء شاغر على الكاسيت، تتوقف كاميرا الفيديو السينمائية عند نهاية الشريط.
  - إذا قمت بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [CAMERA] ثم بدأت التسجيل بعد إنهاء بحث الأجزاء الشاغرة، سوف يتم وصل المنظر الجديد إلى نهاية المنظر المسجل مؤخراً بانتقال سلس.
  - لإلغاء بحث الأماكن الشاغرة قبل اكتماله، اضغط الزر [■].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Нахождение начала записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индексации (поиск по индексации)

Для обеспечения легкого нахождения желаемых сцен, эта видеочкамаера автоматически записывает сигналы индексации во время записи следующим образом:

#### 1 Сигнал индексации фотоснимка

Для поиска стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка (→ 22), и использования для автоматической печати (→ 76). Сигнал индексации фотоснимка записывается автоматически при каждой записи стоп-кадра в режиме фотоснимка.

- Однако в режиме последовательного фотоснимка (→ 22), сигналы индексации фотоснимка не записываются.

#### 2 Сигнал индексации сцены

Для поиска начал записанных сцен. Сигнал индексации сцены автоматически записывается в следующих случаях:

- Когда Вы начинаете запись после вставления кассеты. Однако если Вы переключите видеочкамеру из режима ВКМ в режим камеры или установите дату и/или время перед началом записи, сигнал индикации не записывается.
- В соответствии с установкой для пункта [SCENEINDEX] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS]:  
[2HOUR]: Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется по истечении более 2 часов.  
[DAY]: Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется после изменения даты со времени выполнения последней записи.

(Во время записи сигнала индексации индикация [INDEX] мигает в течение нескольких секунд.)

(A): подменю [OTHER FUNCTIONS] в режиме ВКМ

(B): подменю [OTHER FUNCTIONS] в режиме камеры

## العربية

### البحث عن بداية المناظر المسجلة المألّمة بإشارة فهرسية (البحث الفهرسي)

لإتاحة البحث السهل عن المناظر المرغوبة، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً بتسجيل الإشارات الفهرسية أثناء التسجيل كما يلي:

#### 1 الإشارة الفهرسية للصورة الفوتوغرافية

للبحث عن الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي (→ 22) ولإستخدامها من أجل الطباعة الأوتوماتيكية (→ 76).

يتم تسجيل إشارة فهرسية للصورة الفوتوغرافية أوتوماتيكياً في كل مرة تقوم فيها بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي.

- مع ذلك، في وضع التصوير الفوتوغرافي المتتابع (→ 22)، لا يتم تسجيل إشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية.

#### 2 الإشارة الفهرسية للمنظر

للبحث عن بداية المناظر المسجلة.

يتم تسجيل إشارة فهرسية للمنظر أوتوماتيكياً في الحالات التالية:

- عندما يبدأ التسجيل بعد إدخال كاسيت. مع ذلك، إذا قمت بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية من وضع مسجل الفيديو كاسيت إلى وضع الكاميرا أو قمت بنهية التاريخ و/أو الوقت قبل أن تبدأ التسجيل، لا يتم تسجيل أية إشارة فهرسية.

• طبقاً لنهية [SCENEINDEX] على القائمة الفرعية

[OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية

[CAMERA FUNCTIONS]

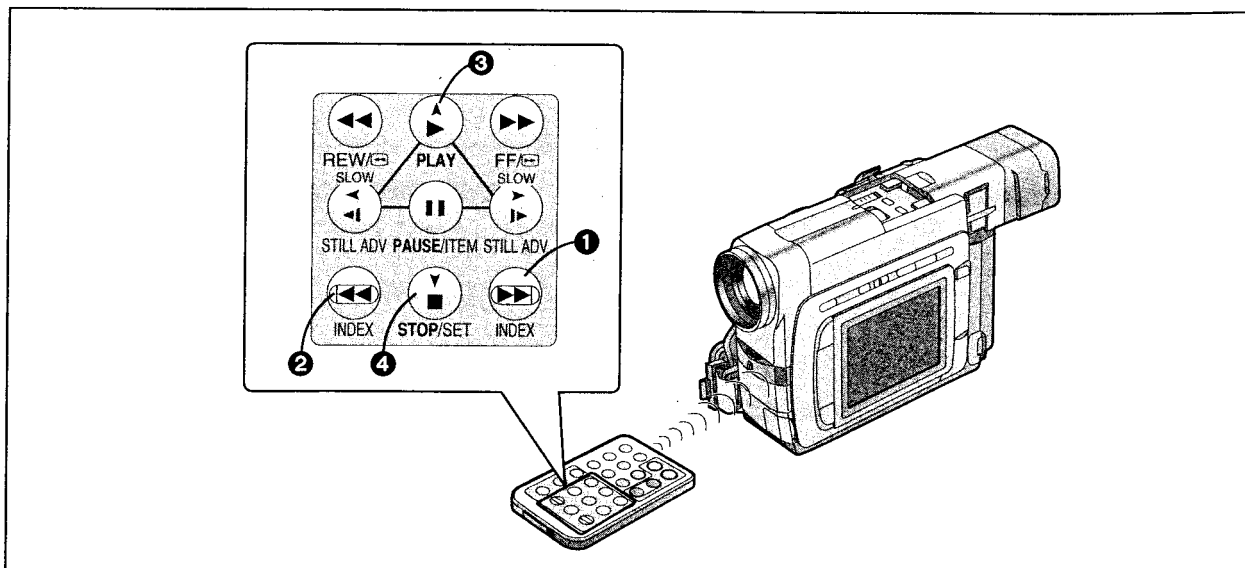
[2HOUR]: يتم تسجيل إشارة فهرسية عند إعادة بدء التسجيل بعد إنقضاء أكثر من ساعتين.

[DAY]: يتم تسجيل إشارة فهرسية عند إعادة بدء التسجيل بعد تغيير التاريخ منذ التسجيل الأخير.

(أثناء تسجيل الإشارة الفهرسية، يومض البيان [INDEX] ليضع ثواني.)

(A) القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] في وضع مسجل الفيديو كاسيت

(B) القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] في وضع الكاميرا



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Нахождение фотоснимков (поиск фотоснимков по индексации)

- Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- Установите режим [PHOTO] для пункта [SEARCH] в подменю [OTHER FUNCTIONS].

#### Поиск фотоснимка по индексации в прямом направлении

Нажмите кнопку индексации [▶▶] ① на устройстве дистанционного управления.

#### Поиск фотоснимка по индексации в обратном направлении

Нажмите кнопку индексации [◀◀] ② на устройстве дистанционного управления.

- При каждом нажатии соответствующей кнопки лента ускоренно перематывается вперед или назад к следующему стоп-кадру, записанному в режиме фотоснимка. По достижении следующего стоп-кадра он воспроизводится непрерывно, однако звукотолько в течение приблизительно 4 секунды. (Если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение более 6 минут, она переключится в режим остановки с целью предохранения видеоголовок от излишнего износа.)
- Поиск фотоснимка по индексации может работать неправильно для стоп-кадров, записанных в начале ленты.
- Так как для стоп-кадров, записанных в режиме последовательного фотоснимка (→ 22), сигналы индексации фотоснимка не записаны, использование функции поиска фотоснимка по индексации невозможно для поиска этих стоп-кадров.
- Если Вы держите нажатой кнопку [◀◀] или [▶▶] в течение более 2 секунд, активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся один за другим все стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка, на кассете в течение нескольких секунд каждый.  
(Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] ③ или кнопку остановки [■] ④.)

## العربية

### البحث عن الصور الفوتوغرافية المسجلة

(البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية)

- إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- قم بتبنيئة [SEARCH] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [PHOTO].

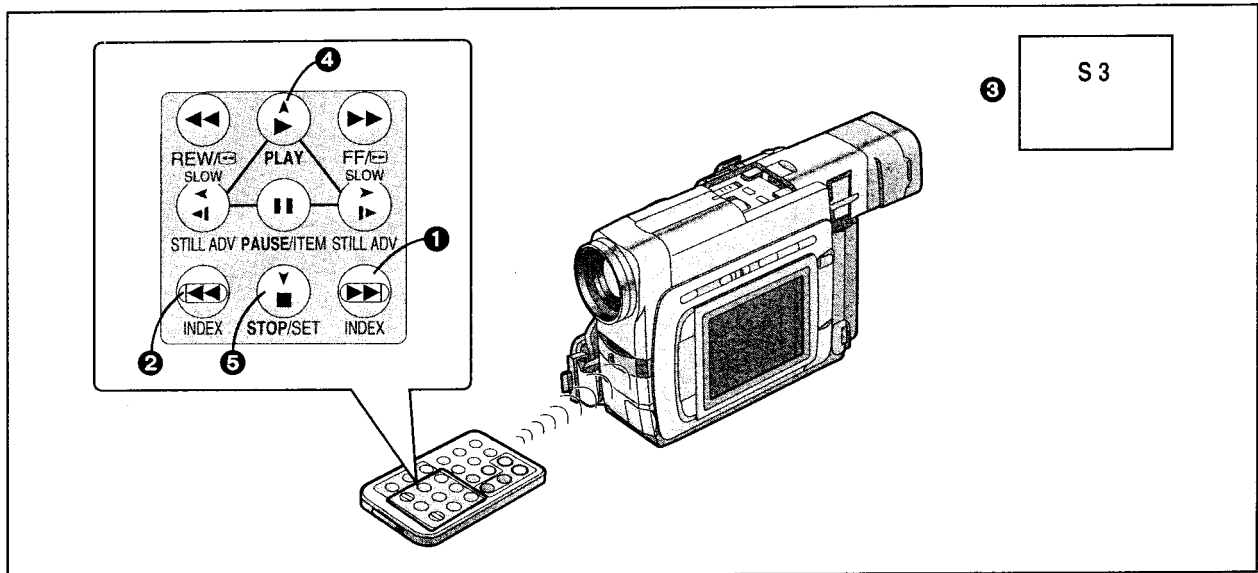
#### البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية في الإجه الأمامي

اضغط زر الفهرس [▶▶] ① بمفتاح التحكم عن بعد.

#### البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية في الإجه الخلفي

اضغط زر الفهرس [◀◀] ② بمفتاح التحكم عن بعد.

- في كل ضغطة للزر المقابل، يتم تقديم الشريط أو ترجيعه إلى الصورة الثابتة التالية المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي.
- بعد الوصول إلى الصورة الثابتة التالية، يتم إعادة عرض الصورة الثابتة بصورة متواصلة، مع ذلك الصوت فقط لمدة 4 ثواني تقريباً. (إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة لأكثر من 6 دقائق، فإنها تتحول إلى وضع الإيقاف لحماية رؤوس الفيديو ضد البلي المتزايد.)
- قد لا يعمل البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية بصورة سليمة بالنسبة للصور الثابتة المسجلة بالقرب من بداية الشريط.
- حيث أنه لا يتم تسجيل إشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتتابع (→ 22)، لا يمكن إستخدام وظيفة البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية للبحث عن هذه الصور الثابتة.
- إذا احتفظت بالزر [◀◀] أو [▶▶] مضغوطة لأكثر من ثانيتين، يتم تنشيط وظيفة البحث الضمني وتقوم بإعادة عرض كافة الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي على الكاسيت واحدة بعد الأخرى بضع ثواني لكل منها.  
(إلغاء وظيفة البحث الضمني، اضغط زر العرض [▶] ③ أو زر الإيقاف [■] ④.)



### РУССКИЙ ЯЗЫК

#### Нахождение начал записанных сцен (поиск сцен по индексации)

- Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- Установите режим [SCENE] для пункта [SEARCH] в подменю [OTHER FUNCTIONS].

#### Поиск сцены по индексации в прямом направлении

Нажмите кнопку индексации [▶▶] 1 на устройстве дистанционного управления один раз.

#### Поиск сцены по индексации в обратном направлении

Нажмите кнопку индексации [◀◀] 2 на устройстве дистанционного управления один раз.

- При кратковременном нажатии соответствующей кнопки один раз появляется индикация [S 1], и начинается поиск следующей сцены, промаркированной сигналом индексации. После того как начался поиск сцены по индексации, при каждом нажатии кнопки индикация последовательно меняется от [S 2] до [S 9], и обнаруживается начало сцены, соответствующей номеру. 3 По достижении желаемой сцены воспроизведение начинается автоматически. (За один раз возможен поиск сцен по индексации в количестве до девяти сцен с настоящей позиции ленты.)
- Если интервал между двумя сигналами индексации сцены менее одной минуты, поиск сцен по индексации может работать неправильно.
- Поиск сцены по индексации может работать неправильно для сцен, записанных в начале ленты.
- Если Вы держите нажатой в течение более 2 секунд кнопку [◀◀] или [▶▶] активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся один за другой все сцены, промаркированные сигналами индексации, на кассете в течение нескольких секунд каждая. (Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] 4 или кнопку остановки [■] 5.)

### العربية

#### البحث عن بداية المناظر المسجلة (البحث الفهرسي للمنظر)

- إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- قم بتهيئة [SEARCH] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [SCENE].

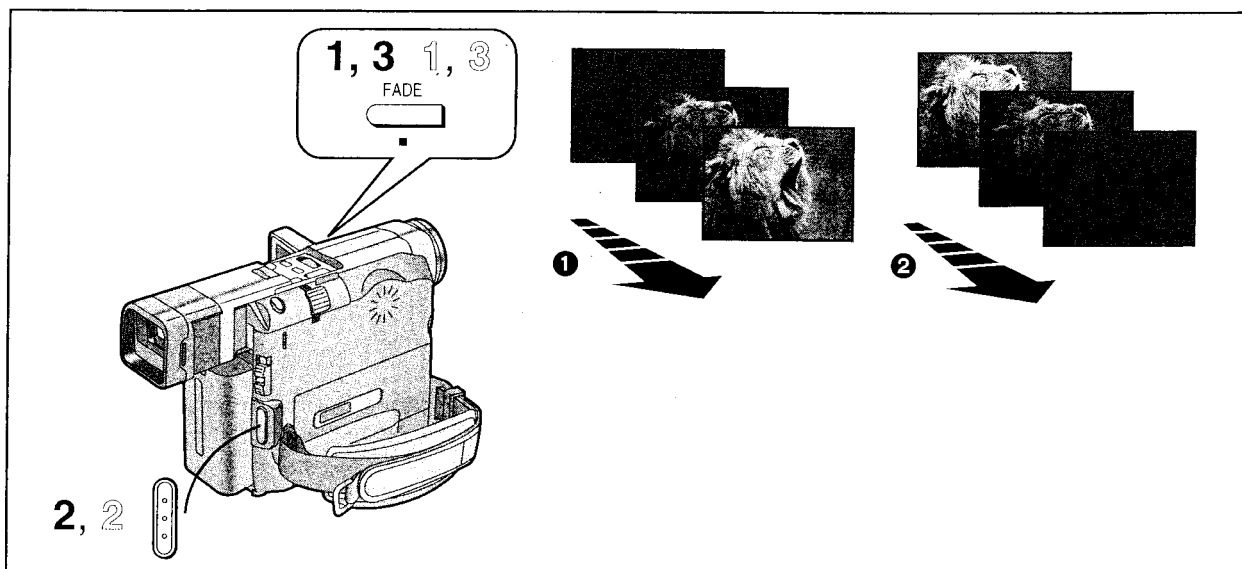
#### البحث الفهرسي للمناظر في الإجهاد الأمامي

إضغط زر الفهرس [▶▶] 1 بمفتاح التحكم عن بعد.

#### البحث الفهرسي للمناظر في الإجهاد الخلفي

إضغط زر الفهرس [◀◀] 2 بمفتاح التحكم عن بعد.

- عندما تضغط الزر المقابل لوهلة وجيزة مرة واحدة، يظهر البيان [S 1] ويبدأ البحث عن المنظر التالي المعلم بإشارة فهرسية. بعد أن يبدأ البحث الفهرسي للمنظر، يتغير البيان بالتتابع في كل مرة تضغط فيها الزر من [S 2] إلى [S 9]، ويتم تحديد موقع بداية المنظر المقابل للرقم المختار. 3 بعد الوصول للمنظر المرغوب، يبدأ إعادة العرض أوتوماتيكياً. (في المرة الواحدة، يمكن البحث الفهرسي للمناظر في الإجهاد الأمامي والخلفي حتى المنظر التاسع المعلم بإشارة فهرسية من موقع الشريط الحالي.)
- إذا كانت المسافة بين إشارتين فهرسيين متجاورتين أقل من دقيقة واحدة، قد لا يعمل البحث الفهرسي للمنظر بصورة صحيحة.
- قد لا يعمل البحث الفهرسي للمنظر بصورة صحيحة بالنسبة للمناظر المسجلة بالقرب من بداية الشريط.
- إذا احتفظت بالزر [◀◀] أو [▶▶] مضغوطة لأكثر من ثانيتين، يتم تنشيط وظيفة البحث الضمني وتقوم بإعادة عرض بداية كافة المناظر المعلمة بإشارة فهرسية على الكاسيت الواحد بعد الآخر بضع ثواني لكل منها. (إلغا. وظيفة البحث الضمني، إضغط زر العرض [▶] 4 أو زر الإيقاف [■] 5.)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Плавное введение/выведение изображения и звука

#### Плавное введение ①

Плавное введение позволяет Вам выполнить постепенное появление изображения и звука из черного экрана в начале сцены.

- 1** Когда видеокамера находится в режиме паузы записи, держите нажатой кнопку плавного введения/выведения [FADE].  
Изображение постепенно исчезает.
- 2** Когда изображение полностью исчезнет, нажмите кнопку Старт/Стоп записи для остановки записи.
- 3** По истечении приблизительно 3 секунд после начала записи высвободите кнопку плавного введения/выведения [FADE].  
Изображение постепенно появляется снова.

#### Плавное выведение ②

Плавное выведение позволяет Вам выполнить постепенное гашение изображения и звука в черный экран в конце записи.

- 1** Во время записи держите нажатой кнопку плавного введения/выведения [FADE].  
Изображение постепенно исчезает.
- 2** После того, как изображение полностью исчезнет, нажмите кнопку Старт/Стоп записи для остановки записи.  
Видеокамера находится в режиме паузы записи.
- 3** Высвободите кнопку плавного введения/выведения [FADE].

Использование плавного введения и плавного выведения изображения и звука невозможно при записи стоп-кадров в режиме фотоснимка или мульти-изображения, и для маленького стоп-кадра в режиме изображение в изображении.

## العربية

### الإظهار/الإخفاء التدريجي للصورة والصوت

#### ① الإظهار التدريجي للصورة والصوت

يمكنك الإظهار التدريجي للصورة والصوت من جعل الصورة والصوت يظهران تدريجياً من شاشة سوداء عند بداية المنظر.

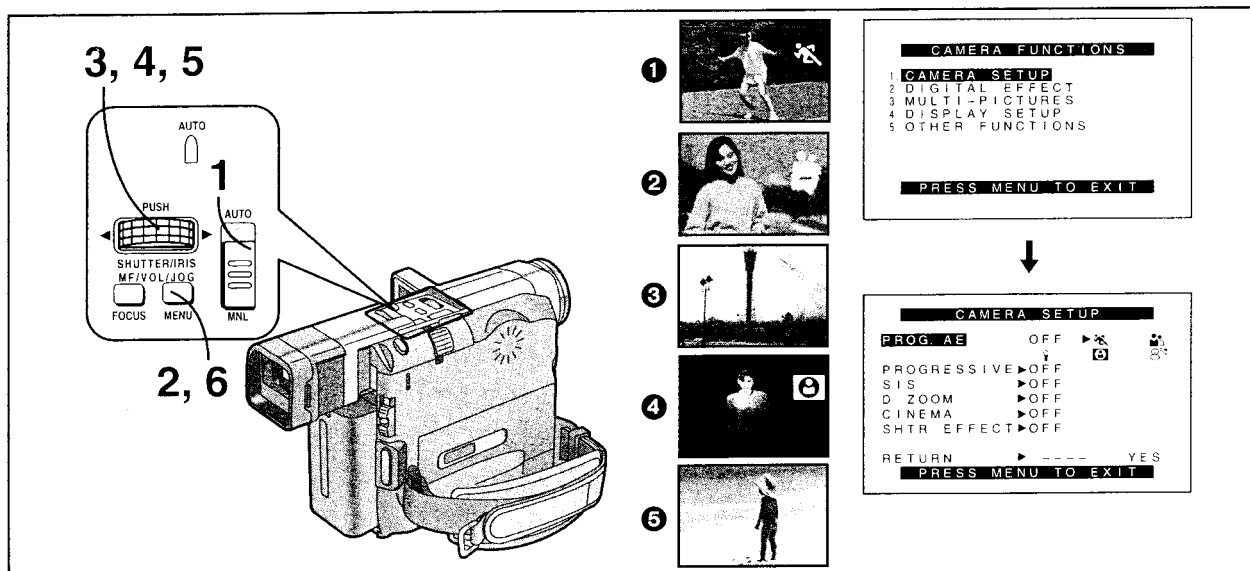
- 1** مع وجود كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل، إحتفظ بزر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] مضغوطاً.  
تختفي الصورة تدريجياً.
- 2** عندما تكون الصورة قد إختفت بالكامل، إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل.
- 3** بعد مرور 3 ثواني تقريباً من بدء التسجيل، حرر زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE].  
تظهر الصورة تدريجياً مرة أخرى.

#### ② الإخفاء التدريجي للصورة والصوت

يمكنك الإخفاء التدريجي للصورة والصوت من جعل الصورة والصوت يختفیان تدريجياً إلى شاشة سوداء عند نهاية المنظر.

- 1** أثناء التسجيل، إحتفظ بزر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] مضغوطاً.  
تختفي الصورة تدريجياً.
- 2** بعد أن تكون الصورة قد إختفت بالكامل، إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لإيقاف التسجيل.  
تصبح كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
- 3** حرر زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE].

لا يمكن استخدام الإظهار التدريجي للصورة والصوت والإخفاء التدريجي للصورة والصوت عند تسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي أو وضع الصورة المتعددة، ومن أجل الصورة الثابتة الصغيرة في وضع الصورة داخل صورة.



### РУССКИЙ ЯЗЫК

## Запись в различных ситуациях (программа автоматической экспозиции)

Эта функция позволяет Вам выбрать автоматическую экспозицию, оптимально подходящую для специальной ситуации записи.

- 1** Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].  
Появляется индикация [MNL].
  - 2** Нажмите кнопку [MENU].  
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
  - 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
  - 4** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [PROG.AE].
  - 5** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемого режима ([], [], [], [] или []).
  - 6** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.  
Появляется индикация выбранного режима.
- 1** [] Режим спорта  
Для записи сцен с быстро движущимися объектами, например, спортивных сцен.
- 2** [] Режим портрета  
Для резкого выделения объектов из окружающего фона.
- 3** [] Режим низкой освещенности  
Для записи темных сцен более ярко.
- 4** [] Режим прожекторов  
Для записи объектов под яркими прожекторами, такими, как во время вечеринки, в театре и т.д.
- 5** [] Режим приобя и снега  
Для записи объектов в ярко освещенном окружении, таком, как на лыжных склонах, пляже и т.д.

### Отмена функции программы автоматической экспозиции

Установите режим [OFF] для пункта [PROG.AE] в подменю [CAMERA SETUP]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

### العربية

## التسجيل في الحالات الخاصة (البرنامج AE)



تمتلك هذه الوظيفة من إختيار أوضاع تهيئة التعريض الأوتوماتيكي المثالية من أجل حالات التسجيل الخاصة.

- 1** قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].  
يظهر البيان [MNL].
  - 2** إضغط الزر [MENU].  
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
  - 3** أدر القرص [PUSH] لإختيار [CAMERA SETUP] ثم إضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
  - 4** أدر القرص [PUSH] لإختيار [PROG.AE].
  - 5** إضغط القرص [PUSH] لإختيار الوضع المرغوب ([, [, [, [, []).
  - 6** إضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.  
يظهر بيان الوضع المختار.
- 1** [] وضع الألعاب الرياضية  
لتسجيل المناظر ذات الموضوعات السريعة الحركة مثل مناظر الألعاب الرياضية.
- 2** [] وضع الصورة  
لجعل الموضوعات تبرز بوضوح من الخلفية.
- 3** [] وضع الإضاءة المنخفضة  
لتسجيل المناظر المعتمة أكثر نضوعاً.
- 4** [] وضع الأضواء الكاشفة  
لتسجيل الموضوعات تحت أضواء كاشفة كما في حفلة، في المسرح، إلخ.
- 5** [] وضع موج البحر والجليد  
لتسجيل الموضوعات في أجواء محيطية مضيئة بنضوع كما على منحدر التزلج، شاطئ البحر، إلخ.
- إلغاء وظيفة التعريض الأوتوماتيكي المبرمج**  
قم بتهيئة [PROG. AE] على القائمة الرئيسية [CAMERA SETUP] إلى [OFF]. أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].


## РУССКИЙ ЯЗЫК

Регулировка скорости затвора (→ 53) или величины ирисовой диафрагмы (→ 54) невозможна, когда выбран один из режимов автоматической экспозиции.

### Режим спорта

- При воспроизведении сцен, записанных в режиме спорта, на ЖКМ, Вы можете наслаждаться замедленным воспроизведением и воспроизведением стоп-кадра с очень резкими детальными изображениями.
- Во время нормального воспроизведения движения на изображении могут быть неглавными.
- Избегайте записи с использованием люминесцентных, ртутных или натриевых ламп, так как возможна нестабильность цветности и яркости изображения.
- При записи объектов, освещенных сильным светом или с большим отражением света, воспроизводимое изображение может содержать вертикальные полосы света.
- Если сцена не достаточно освещена, мигает индикация [  ].
- При использовании этого режима для записи в помещении возможно мерцание изображения.
- Использование режима спорта [  ] вместе с режимом усиления [GAINUP] невозможно.
- При записи стоп-кадров в режиме поступательного фотоснимка во время активизации режима спорта яркость записанных стоп-кадров может быть нестабильной.

### Режим портрета

- При использовании этого режима для записи в помещении возможно мерцание изображения.
- Выбор режима портрета [  ] вместе с режимом усиления [GAINUP] в меню невозможен.
- При записи стоп-кадров в режиме поступательного фотоснимка во время активизации режима портрета яркость записанных стоп-кадров может быть нестабильной.

### Режим низкой освещенности

- Придание достаточной яркости очень темным сценам может оказаться невозможным.

### Режим прожекторов

- При использовании этого режима записанное изображение может быть очень темным.
- Если объект является очень ярким, записанное изображение может быть беловатым.


### Режим прибора и снега

- Если объект является очень ярким, записанное изображение может быть беловатым.


## العربية

لا يمكن ضبط سرعة غطاء الغلق (53 →) أو قيمة فتحة العدسة (54 →) عند اختيار أحد أوضاع التعريض الأوتوماتيكي للبرمج.

### وضع الألعاب الرياضية

- عند إعادة عرض المناظر المسجلة في وضع الألعاب الرياضية، يمكنك الإستمتاع بإعادة عرض الحركة البطيئة والصورة الثابتة للصور الواضحة بتفاصيل دقيقة.
- أثناء إعادة العرض العادي، قد تكون الحركات الموجودة في الصورة غير سلسة.
- تجنب التسجيل تحت لمبات النيون، لمبات بخار الزئبق أو الصوديوم في هذا الوضع، حيث يمكن أن تتذبذب ألوان ونسوح صورة إعادة العرض.
- عند تسجيل الموضوعات المضاهة بواسطة الأضواء الشديدة أو ذات الإنعكاسات الضوئية، قد تحتوي صورة إعادة العرض على خطوط رأسية من الضوء.
- عندما يكون المنظر مضاهياً بصورة غير كافية، يومض البيان [  ].
- عند استخدام هذا الوضع من أجل التسجيل بالداخل، قد تخفق صورة إعادة العرض.
- لا يمكن استخدام وضع الألعاب الرياضية [  ] مع وضع الكسب [GAINUP].
- عند تسجيل صور ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم بينما يتم تنشيط وضع الألعاب الرياضية، قد يكون نسوح الصور الثابتة المسجلة غير مستقر.

### وضع الصورة

- عند استخدام هذا الوضع للتسجيل بالداخل، قد تخفق صورة إعادة العرض.
- لا يمكن اختيار وضع الصورة [  ] مع وضع الكسب [GAINUP] على القائمة.
- عند تسجيل صور ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم بينما يتم تنشيط وضع الصورة، قد يكون نسوح الصور الثابتة المسجلة غير مستقر.

### وضع الإضاءة المنخفضة

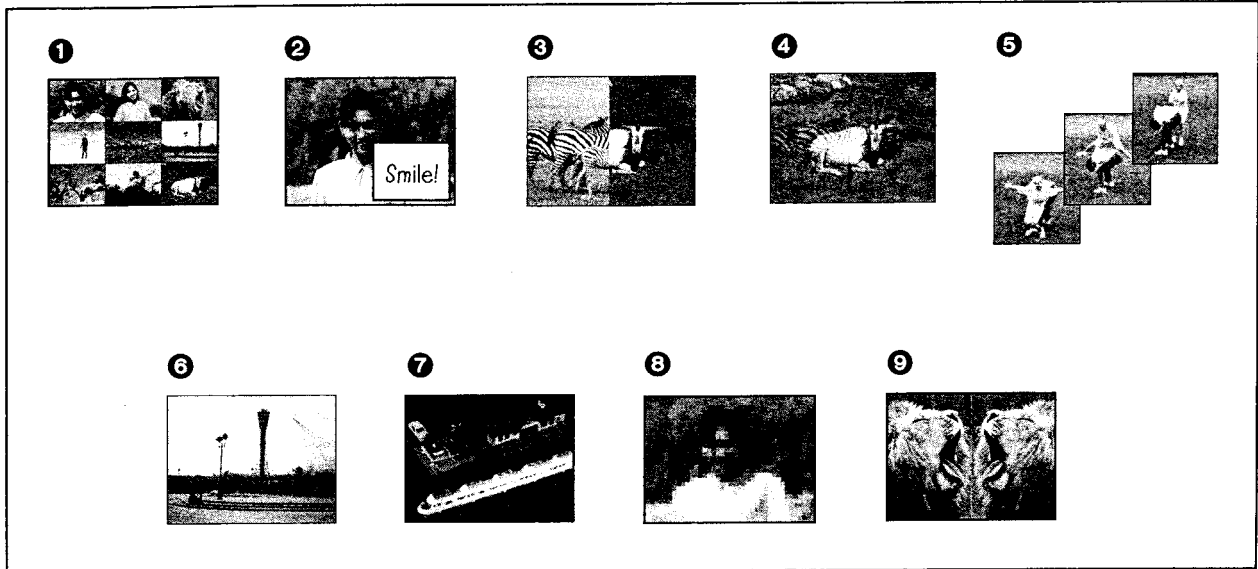
- قد يكون من غير الممكن جعل المناظر المظلمة للغاية ناصعة بدرجة كافية.

### وضع الألعاب الرياضية

- عند استخدام هذا الوضع، قد تكون الصورة المسجلة داكنة بشدة.
- إذا كان موضوع ما ناصعاً، قد تكون الصورة المسجلة مائلة إلى البياض.

### وضع موج البحر والجليد

- إذا كان موضوع ما ناصعاً بشدة، قد تكون الصورة المسجلة مائلة للبياض.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

## Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами)

## التسجيل بالتأثيرات الخاصة (التأثيرات الرقمية)

Следующие 13 режимов делают возможным придание специальных эффектов цифрового изображения Вашим записям.

هناك 13 أوضاع مختلفة متوفرة من أجل إضافة تأثيرات صورة رقمية خاصة.

### التأثيرات الرقمية 1 [EFFECT1]

#### Цифровые эффекты 1 [EFFECT1]

- 1 **Режим мульти-изображения [MULTI]**  
Экран разделяется на 9 маленьких неподвижных полей.  
Подробности (→ 44, 45).
- 2 **Режим изображение в изображении [P-IN-P]**  
Маленький стоп-кадр вставляется и высвечивается внутри нормального изображения. Подробности (→ 47).
- 3 **Режим вытеснения [WIPE]**  
В этом режиме выполняется постепенная замена изображения последней записанной сцены изображением новой сцены, подобно задергиванию шторы. Подробности (→ 48).
- 4 **Режим микширования [MIX]**  
В этом режиме выполняется плавное выведение изображения последней сцены во время плавного введения изображения новой сцены. Подробности (→ 49).
- 5 **Режим стробирования [STROBE]**  
В этом режиме изображения записываются со стробоскопическим эффектом.
- 6 **Режим усиления [GAINUP]**  
В этом режиме изображению придается яркость электронным способом.  
В этом режиме подрегулируйте фокус вручную.
- 7 **Режим эффекта запаздывания [TRACER]**  
Изображение записывается с эффектом запаздывания.
- 8 **Режим мозаики [MOSAIC]**  
Изображение становится похожим на мозаику.
- 9 **Зеркальный режим [MIRROR]**  
Правая часть изображения является зеркальным отображением левой части.

#### 1 وضع الصورة المتعددة [MULTI]

تنقسم الشاشة إلى 9 حقول صور ثابتة صغيرة. من أجل التفاصيل.  
(→ 44, 45)

#### 2 وضع الصورة داخل صورة [P-IN-P]

يتم إدخال صورة ثابتة صغيرة وعرضها بداخل الصورة العادية. من أجل التفاصيل.  
(→ 47)

#### 3 وضع المسح [WIPE]

يعمل على إحلال صورة المنظر السابق المسجل مؤخراً تدريجياً بصورة المنظر الجديد.  
مثل إسدال الستار. من أجل التفاصيل. (→ 48)

#### 4 وضع الخلط [MIX]

يخفي صورة المنظر السابق المسجل مؤخراً تدريجياً بينما يُظهر صورة المنظر الجديد تدريجياً. من أجل التفاصيل. (→ 49)

#### 5 وضع ستروب [STROBE]

يسجل الصورة بتأثير شبه ستروبوسكوبي.

#### 6 وضع الكسب [GAINUP]

يزيد نضوع الصورة إلكترونياً.  
في هذا الوضع يضبط التركيز اليدوي يدوياً.

#### 7 وضع التأثير التخطيطي [TRACER]

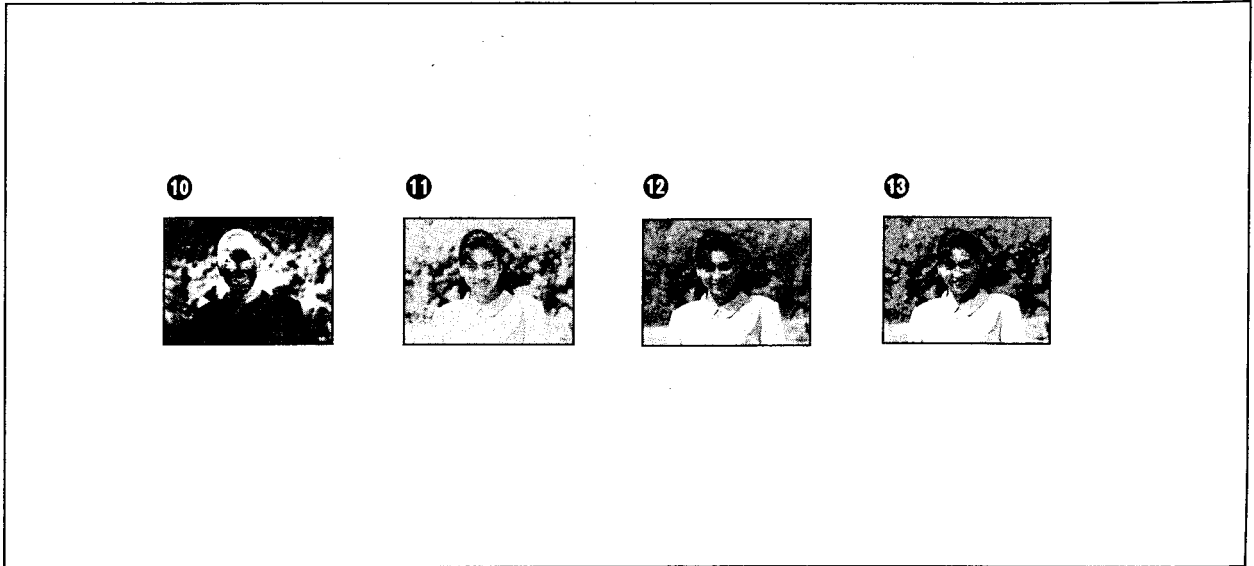
يتم تسجيل الصورة بالتأثير التخطيطي.

#### 8 وضع التفسيرساء [MOSAIC]

تصبح الصورة مثل التفسيرساء.

#### 9 وضع المرآة [MIRROR]

النصف الأيمن للصورة عبارة عن صورة مرآة للنصف الأيسر.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

#### Цифровые эффекты 2 [EFFECT2]

- 10 **Режим негатива [NEGA]**  
Записанные изображения имеют обращенные цвета, подобные фотографическому негативу.
- 11 **Режим окраски сепия [SEPIA]**  
Сцены записываются с коричневой окраской, подобной таковой на старых фотографиях.
- 12 **Черно-белый режим [B/W]**  
Сцены записываются в черно-белом изображении.
- 13 **Режим соляризации [SOLARI]**  
Изображение записывается с эффектом, подобным рисованию.

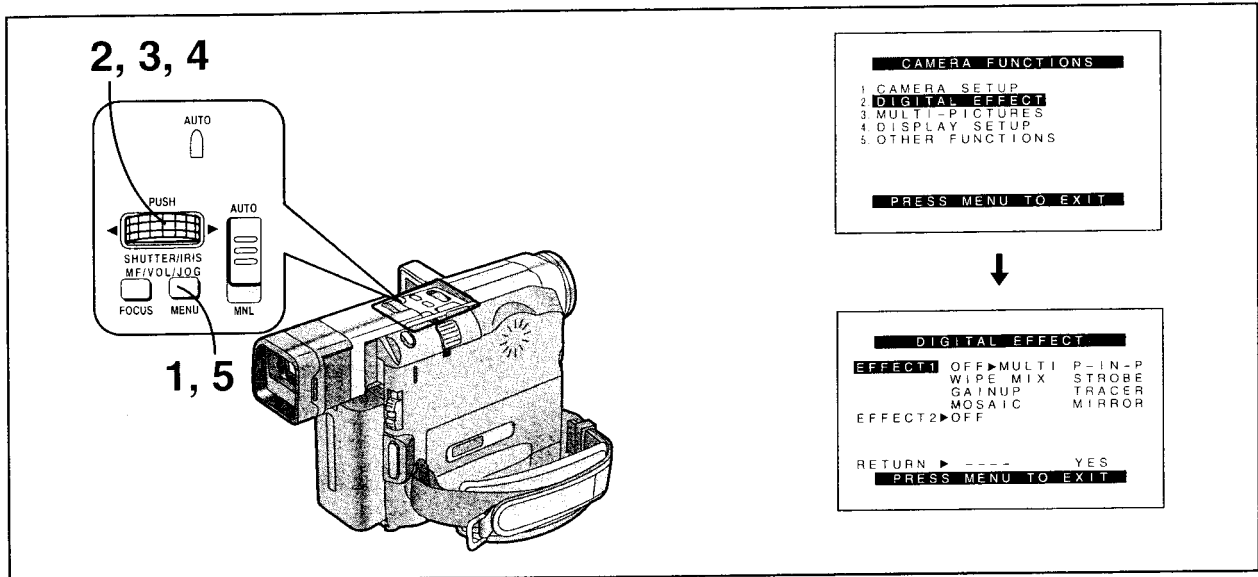
## العربية

### التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

#### التأثير الرقمي 2 [EFFECT2]

- 10 **وضع الصورة السلبية [NEGA]**  
يكون للصور المسجلة ألواناً معكوسة مثل الصور الفوتوغرافية السلبية.
- 11 **وضع اللون البني الداكن [SEPIA]**  
يتم تسجيل المناظر بدرجة لونية بنية اللون شبيهة بلون الصور الفوتوغرافية القديمة.
- 12 **وضع اللون الأسود والأبيض [B/W]**  
يتم تسجيل الصورة باللون الأسود والأبيض.
- 13 **وضع التعريض الرائد [SOLARI]**  
يتم تسجيل الصورة بتأثير شبيه بالتلوين.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

Выбор желаемого цифрового эффекта

- 1** Нажмите кнопку [MENU].  
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [DIGITAL EFFECT], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [DIGITAL EFFECT].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [EFFECT1] или [EFFECT2].
- 4** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемого цифрового эффекта.
- 5** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
  - Сейчас изображение имеет выбранный цифровой эффект. Однако функция мульти-изображения, функция изображения в изображении, функция вытеснения и функция микширования требуют дополнительных операций для того, чтобы их эффекты были видимыми. (→ 44, 45, 47, 48, 49)

- Если Вы установите режим [GAINUP] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT], Вам необходимо подрегулировать фокус вручную; однако регулировка скорости затвора и выбор режим баланса белого невозможны.
- Если Вы установите режим [B/W] или [SEPIA] для пункта [EFFECT2] в подменю [DIGITAL EFFECT], изменение выбранного режима баланса белого невозможно.
- Выбор режима спорта [ ] или режима портрета [ ] вместе с режимом усиления [GAINUP] в подменю [DIGITAL EFFECT] невозможен.
- Когда установлен режим [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], невозможно использование ни одного из цифровых эффектов в пункте [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT]. (→ 24)

#### Отмена цифрового эффекта

Установите режим [OFF] для пункта [EFFECT1] или [EFFECT2] в подменю [DIGITAL EFFECT].

## العربية

### التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

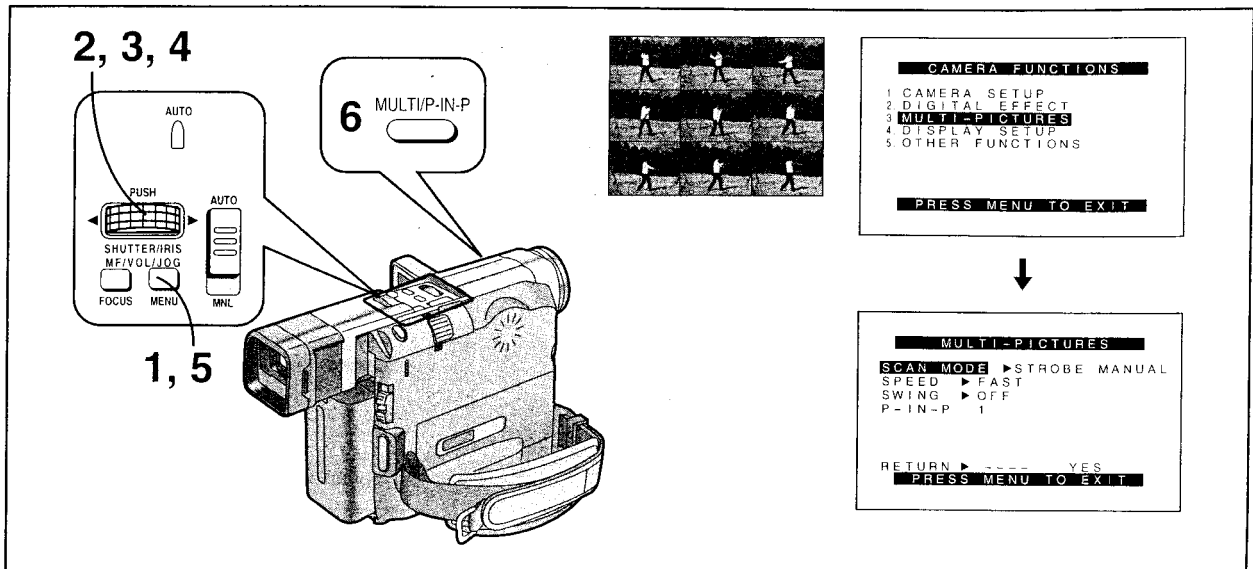
إختيار التأثير الرقمي المرغوب

- 1** اضغط الزر [MENU].  
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [DIGITAL EFFECT] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [EFFECT1] أو [EFFECT2].
- 4** اضغط القرص [PUSH] لاختيار التأثير الرقمي المرغوب.
- 5** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
  - يكون للصورة الآن التأثير الرقمي المختار. مع ذلك، سوف تحتاج وظيفة الصورة المتعددة، ووظيفة الصورة داخل صورة، ووظيفة المسح ووظيفة الخلط عمليات تشغيل إضافية لجعل تأثيراتها مرئية. (→ 44, 45, 47, 48, 49)

- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [GAINUP]، ستحتاج إلى ضبط التركيز البؤري يدوياً، مع ذلك، فإن ضبط سرعة غطاء الغلق واختيار وضع توازن البياض غير ممكن.
- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT2] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [B/W] أو [SEPIA]، فإن تغيير وضع توازن البياض المختار غير ممكن.
- لا يمكن إختيار وضع الألعاب الرياضية [ ] أو وضع الصورة [ ] مع وضع الكسب [GAINUP] معاً على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، لا يمكن استخدام أي من الأوضاع الرقمية في [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT]. (→ 24)

#### إلغاء التأثير الرقمي

قم بتهيئة [EFFECT1] أو [EFFECT2] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [OFF].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

#### ■ Режим стробирования мульти-изображения

Эта функция позволяет снимать и последовательно отображать 9 небольших стоп-кадров.

После установки режима [MULTI] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 43)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [STROBE].
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SPEED], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемой скорости стробирования.  
При установке [FAST] последовательность 9 стоп-кадров захватывается в пределах приблизительно 1 секунды, при установке [NORMAL] в пределах приблизительно 2 секунды, а при установке [SLOW] в пределах приблизительно 3 секунд.
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 6 Нажмите кнопку [MULTI].  
Появляется последовательность 9 стоп-кадров.

- Для записи стоп-кадра в режиме мульти-изображения нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп или кнопку [PHOTO SHOT].

#### Режим переменного интервала

Если Вы установите режим [ON] для пункта [SWING] в подменю [MULTI-PICTURES] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], интервалы, через которые фотографируются 9 стоп-кадров являются более длинными в начале и в конце, чем в середине периода колебаний стробирования.

#### Гашение мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI].

#### Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажимайте кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

## العربية

### التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تنمة)

#### ■ وضع الصورة المتعددة بستروب

تقوم هذه الوظيفة بالتقاط وعرض تتابع من 9 صور ثابتة صغيرة.

بعد تهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [MULTI]... (→ 43)

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [STROBE].
- 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SPEED] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار سرعة بستروب المرغوبة.  
عند التهيئة [FAST]، يتم التقاط تتابع 9 صور ثابتة في خلال ثانية واحدة تقريباً، عند [NORMAL] في خلال ثانيتين تقريباً، وعند [SLOW] في خلال ثلاثين 3 ثانية تقريباً.
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 6 اضغط الزر [MULTI].  
يظهر تتابع 9 صور ثابتة.

- لتسجيل الصور الثابتة لوضع الصورة المتعددة المعروضة على الشريط، اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل أو الزر [PHOTO SHOT].

#### وضع الدوران

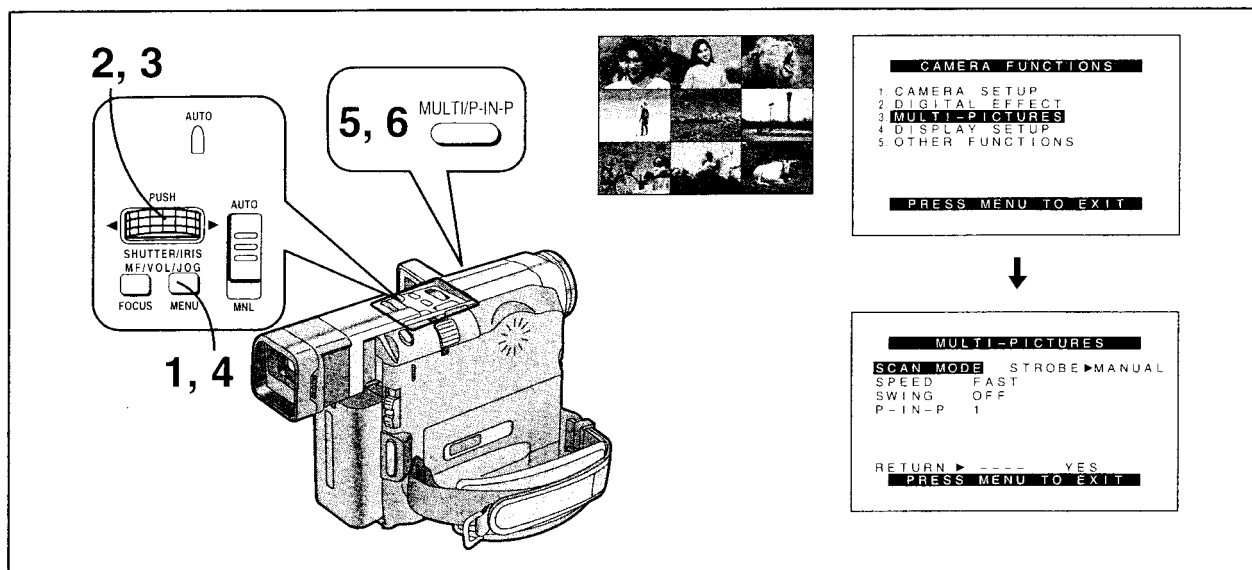
إذا قمت بتهيئة [SWING] على القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [ON]، تكون الفترات التي تتخذ فيها 9 صور ثابتة أطول في البداية وفي النهاية عنها في وسط فترة ستروب الدوران.

#### جعل الصور المتعددة تختفي

اضغط الزر [MULTI].

#### عرض الصور المتعددة مرة أخرى

اضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

#### ■ Ручной режим мульти-изображения

С помощью этой функции Вы можете захватить до 9 маленьких стоп-кадров и высветить их вместе на одном экране.

После установки режима [MULTI] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 43)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [MANUAL].
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5 Нажмите кнопку [MULTI] один раз для активизации режима мульти-изображения.
- 6 Направьте видеокамеру на желаемую сцену и нажмите кнопку [MULTI] снова для каждого из 9 стоп-кадров, который Вы хотите захватить.

#### Гашение всех мульти-изображений

После высвечивания 9 изображений возможно их гашение за один раз с помощью нажатия кнопки [MULTI].

#### Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажимайте кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

#### Стирание мульти-изображений одно за другим

Когда высвечиваются стоп-кадры, нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

- При этом стирается последнее захваченное изображение. Удерживание нажатой кнопки [MULTI] приводит к непрерывному стиранию изображений.
- Если Вы стерли стоп-кадры один за другим, повторное их высвечивание невозможно.

## العربية

### التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تنمة)

#### ■ وضع الصورة المتعددة اليدوي

بهذه الوظيفة يمكن التقاط 9 صور ثابتة صغيرة وعرضها معاً على نفس الشاشة.

بعد تهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [MULTI]... (→ 43)

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [MANUAL].
- 4 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 5 اضغط الزر [MULTI] مرة واحدة لتنشيط وضع الصورة المتعددة.
- 6 وجه كاميرا الفيديو السينمائية علي المنظر المرغوب واضغط الزر [MULTI] مرة أخرى من أجل كل من ال 9 صور الثابتة التي تريد إلتقاطها.

جعل كل الصور المتعددة تختفي

بعد عرض ال 9 صور، يمكن جعلها تختفي في مرة واحدة عن طريق ضغط الزر [MULTI].

عرض الصور المتعددة مرة أخرى

إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.

محو وضع الصورة المتعددة واحدة بواحدة

بينما يتم عرض الصور الثابتة، إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.

• هذا يحو الصور الملتقطة أخيراً، الاحتفاظ بالزر [MULTI] مضغوطة يحو الصور بصفة مستمرة.

• بعد أن تكون قد قمت بحو الصور الثابتة واحدة بواحدة، لا يمكن عرضها مرة أخرى.

## РУССКИЙ ЯЗЫК

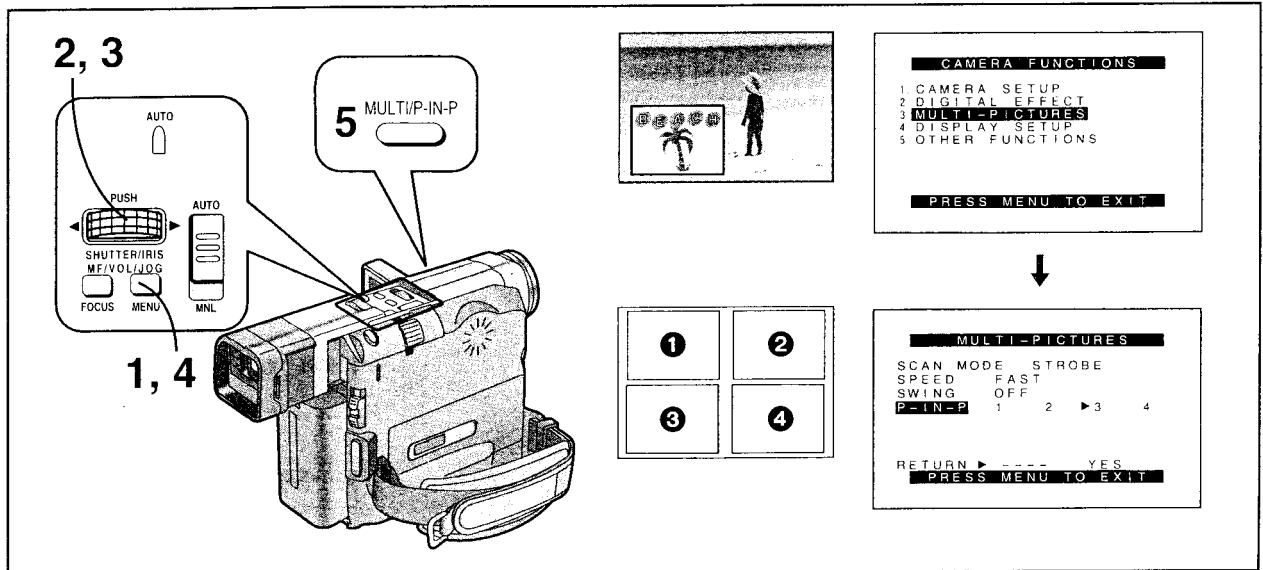
### Замечания об использовании режиме мульти-изображения

- Использование режима мульти-изображения невозможно, когда установлен режим [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP].
- При использовании зеркального режима с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, при нажатии кнопки [MULTI] высвечиваются стоп-кадры, начиная с верхнего правого угла экрана.
- Качество изображений, записанных в режиме мульти-изображения, немного ухудшается.
- Для записи стоп-кадра в режиме мульти-изображения нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп или кнопку [PHOTO SHOT].

## العربية

ملاحظات من أجل إستخدام وضع الصورة المتعددة

- لا يمكن استخدام وضع الصورة المتعددة عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON].
- عند إستخدام وضع المرآة بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام، فإن ضغط الزر [MULTI] يعرض الصور الثابتة بداية من الركن الأيمن العلوي للشاشة.
- جودة الصور المسجلة في وضع الصورة المتعددة أقل قليلاً.
- لتسجيل الصور الثابتة لوضع الصورة المتعددة المعروضة على الشريط، اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل أو الزر [PHOTO SHOT].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

#### ■ Режим изображение в изображении

Эта функция позволяет Вам высветить маленький стоп-кадр внутри нормального изображения.

После установки режима [P-IN-P] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 43)

- 1** Нажмите кнопку [MENU].
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [P-IN-P], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемой позиции (1, 2, 3 или 4), где Вы хотите вставить маленькое изображение.
- 4** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5** Направьте видеокамеру на сцену, которую Вы хотите захватить и вставить в качестве маленького изображения, и нажмите кнопку [P-IN-P].  
Маленькое изображение появляется внутри нормального изображения.

#### Сделать паленку картинку невидимой.

Нажмите кнопку [P-IN-P].

- Использование режима изображение в изображении невозможно, когда установлен режим [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP].
- Когда Вы используете функцию поиска камерой или функцию проверки записи, маленькое изображение исчезает. (Однако оно появляется снова по окончании поиска камерой или проверки записи.)
- Возможна запись изображения с маленьким изображением внутри в режиме фотоснимка. (Однако оно не может быть записано в режиме поступательного фотоснимка.)
- При выключении видеокамеры маленькое изображение, высвечиваемое внутри нормального изображения, стирается.
- Для записи в режиме изображение в изображении нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп или кнопку [PHOTO SHOT].

## العربية

### التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

#### ■ وضع الصورة داخل صورة

هذه الوظيفة تجعلك تعرض صورة ثابتة صغيرة داخل الصورة العادية.

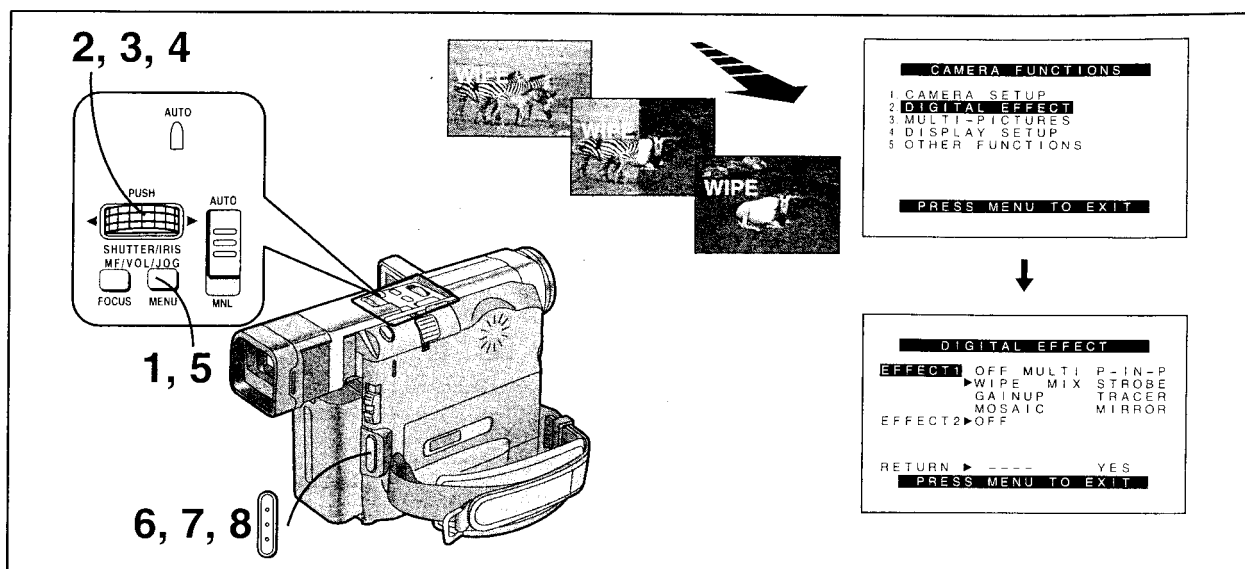
بعد تهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [P-IN-P]... (→ 43)

- 1** اضغط الزر [MENU].
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [P-IN-P] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار الموضع المرغوب (1, 2, 3, أو 4) حيث تريد أن تقوم بإدخال الصورة الصغيرة.
- 4** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 5** وجه كاميرا الفيديو السينمائية على المنظر الذي تريد أن تلتقطه وتقوم بإدخاله كصورة صغيرة واضغط الزر [P-IN-P].  
تظهر الصورة الصغيرة بداخل الصورة العادية.

#### جعل الصورة الصغيرة تختفي

إضغط الزر [P-IN-P].

- لا يمكن استخدام وضع الصورة داخل صورة عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON].
- عندما تستخدم وظيفة بحث الكاميرا أو وظيفة مراجعة التسجيل، تختفي الصورة الصغيرة. (مع ذلك، فإنها تظهر مرة أخرى بعد إنتهاء بحث الكاميرا ومراجعة التسجيل.)
- يمكن تسجيل الصورة بالصورة الصغيرة داخلها في وضع التصوير الفوتوغرافي. (مع ذلك، لا يمكن تسجيلها في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم.)
- إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل يمحو الصورة الصغيرة المعروضة بداخل الصورة العادية.
- للتسجيل في وضع الصورة داخل صورة، اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل أو الزر [PHOTO SHOT].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

#### ■ Режим вытеснения

В этом режиме выполняется постепенная замена стоп-кадра последней записанной сцены движущимся изображением новой сцены, подобно задергиванию шторы.

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [DIGITAL EFFECT], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [DIGITAL EFFECT].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [EFFECT1].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [WIPE].
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.  
Появляется индикация [WIPE].
- 6 Нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп для инициализации записи.  
Начинается нормальная запись.
- 7 Нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп для паузы записи.  
Последнее изображение сохраняется в памяти.  
Индикация [WIPE] изменяется на [WIPE].
- 8 Нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп для повторного инициализации записи.  
Последнее изображение предыдущей сцены постепенно заменяется новой сценой.

Если Вы выполните следующие операции после выполнения пункта 7, изображение, хранящееся в памяти, стирается, и использование функции вытеснения невозможно:

- Выбор любого другого режима в подменю [DIGITAL EFFECT].
- Использование функции поиска камерой.
- Вместо выполнения вытеснения с последнего записанного изображения, Вы можете сохранить стоп-кадр в памяти, нажав кнопку [PHOTO SHOT] после пункта 5 вверху, и затем выполнить пункт 8.

## العربية

### التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

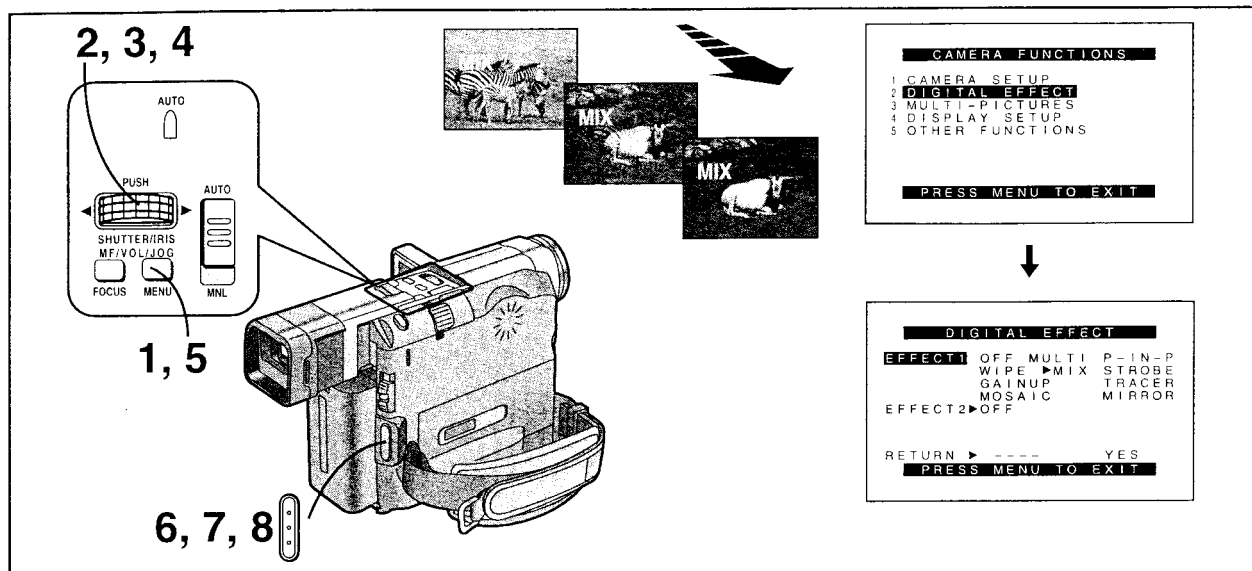
#### ■ وضع المسح

يعمل على الإحلال التدريجي للصورة الثابتة لآخر منظر مسجل بالصورة المتحركة للمنظر الجديد، مثل إسدال الستار.

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [DIGITAL EFFECT] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [EFFECT1].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [WIPE].
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.  
يظهر البيان [WIPE].
- 6 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل.  
يبدأ التسجيل العادي.
- 7 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لإيقاف التسجيل مؤقتاً.  
يتم تخزين الصورة الأخيرة في الذاكرة.  
يتغير البيان [WIPE] إلى [WIPE].
- 8 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل مرة أخرى.  
يتم الإحلال التدريجي للصورة الأخيرة للمنظر السابق بالمنظر الجديد.

إذا قمت بتنفيذ أي من عمليات التشغيل التالية بعد تنفيذ الخطوة 7، يتم محو الصورة المخزنة في الذاكرة ولا يمكن استخدام وظيفة المسح:

- اختيار أي وضع آخر على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- استخدام وظيفة بحث الكاميرا.
- بدلاً من تنفيذ المسح من آخر صورة تم تصويرها، يمكنك أن تقوم بتخزين صورة ثابتة في الذاكرة عن طريق ضغط الزر [PHOTO SHOT] بعد الخطوة 5 للأعلى ثم تقوم بتنفيذ الخطوة 8.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

#### ■ Режим микширования

В этом режиме выполняется плавное выведение стоп-кадра последней сцены во время плавного введения движущегося изображения новой сцены.

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [DIGITAL EFFECT], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [DIGITAL EFFECT].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [EFFECT1].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [MIX].
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.  
Появляется индикация [MIX].
- 6 Нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп для инициирования записи.  
Начинается нормальная запись.
- 7 Нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп для паузы записи.  
Последнее изображение сохраняется в памяти.  
Индикация [MIX] изменяется на [MIX].
- 8 Нажмите кнопку запуска записи Старт/Стоп для повторного инициирования записи.  
Последнее изображение постепенно плавно выводится во время плавного введения новой сцены.

Если Вы выполните следующие операции после выполнения пункта 7, изображение, хранящееся в памяти, стирается, и использование функции микширования невозможно:

- Выбор любого другого режима в подменю [DIGITAL EFFECT].
- Использование функции поиска камерой.
- Вместо выполнения микширования с последнего записанного изображения, Вы можете сохранить стоп-кадр в памяти, нажав кнопку [PHOTO SHOT] после пункта 5 сверху, и затем выполнить пункт 8.

## العربية

### التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

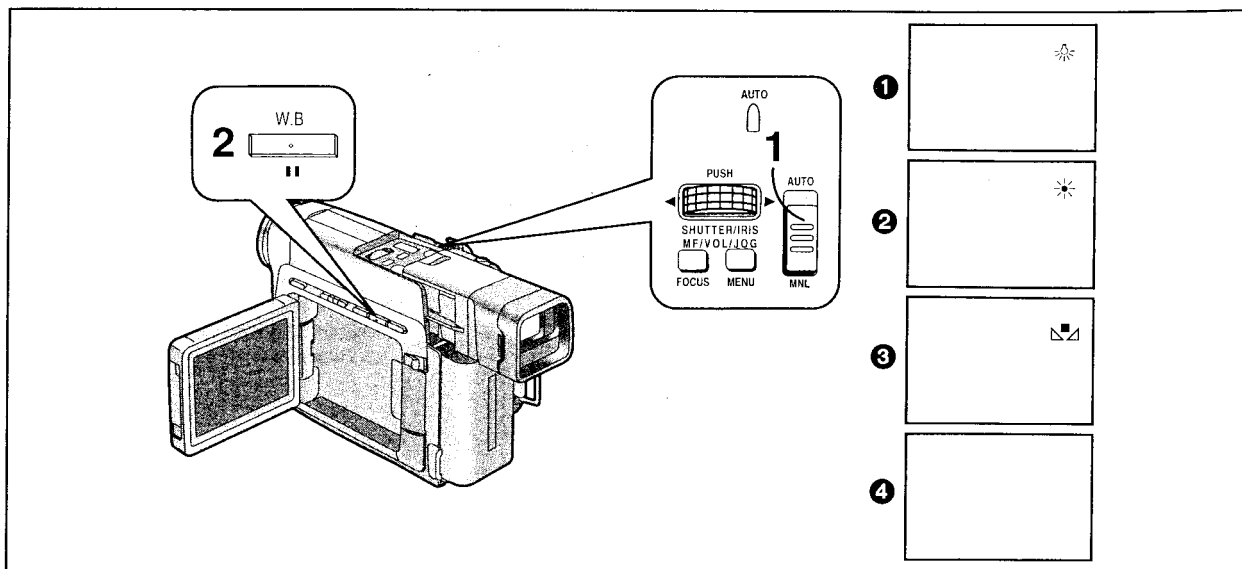
#### ■ وضع الخلط

يُعمل على الإخفاء التدريجي للصورة الثابتة لآخر منظر مسجل بينما يتم إظهار الصورة المتحركة للمنظر الجديد تدريجياً.

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [DIGITAL EFFECT] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [EFFECT1].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [MIX].
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.  
يظهر البيان [MIX].
- 6 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل.  
يبدأ التسجيل العادي.
- 7 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لإيقاف التسجيل مؤقتاً.  
يتم تخزين الصورة الأخيرة في الذاكرة.  
يتغير البيان [MIX] إلى [MIX].
- 8 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل مرة أخرى.  
تختفي الصورة الأخيرة تدريجياً بينما يظهر المنظر الجديد تدريجياً.

إذا قمت بتنفيذ أي من عمليات التشغيل التالية بعد تنفيذ الخطوة 7، يتم محو الصورة المخزنة في الذاكرة ولا يمكن استخدام وظيفة المسح.

- اختيار أي وضع آخر على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- استخدام وظيفة بحث الكاميرا.
- بدلاً من تنفيذ المسح من آخر صورة تم تصويرها، يمكنك أن تقوم بتخزين صورة ثابتة في الذاكرة عن طريق ضغط الزر [PHOTO SHOT] بعد الخطوة 5 للأعلى ثم تقوم بتنفيذ الخطوة 8.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

## Запись с натуральной цветностью (баланс белого)

Эта видеокамера автоматически регулирует баланс белого для обеспечения того, что изображение записывается с натуральной цветностью. Однако для определенных типов объектов и условий освещения режим автоматической регулировки баланса белого не может обеспечить натуральную цветность (→ 101, 102). В этих случаях Вы можете выбрать один из 3-х предварительно установленных режимов, объясненных ниже (внутри помещения, на улице или последняя подрегулированная вручную установка баланса белого), или Вы можете подрегулировать баланс белого вручную. (→ 51)

- 1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].**  
Появляется индикация [MNL].
- 2 Нажмите кнопку баланса белого [W.B].**  
Повторно нажимайте кнопку [W.B] для выбора желаемого режима баланса белого.  
Режимы изменяются в следующем порядке:
  - 1** Режим внутри помещения (запись под лампочкой накаливания) (☼)
  - 2** Режим на улице (☼)
  - 3** Последняя подрегулированная вручную установка баланса белого (☼) (→ 51)
  - 4** Автоматическая регулировка баланса белого (нет индикации)
  - Не забудьте снять крышку объектива перед тем, как установить переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON]. Если крышка объектива останется прикрепленной к объективу в то время, когда высвечивается лампа [CAMERA], то автоматическая регулировка баланса белого может быть неточной.
  - Если Вы установите режим [GAINUP] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], или если Вы установите режим [SEPIA] или [B/W] для пункта [EFFECT2], изменение режима баланса белого невозможно.
  - Для изменения режима баланса белого видеокамера должна быть установлена в пределах диапазона оптической трансфокации (1×–15×). Если Вы попытаетесь подрегулировать его в диапазоне цифровой трансфокации, мигает индикация (☼).

### Возврат в автоматический режим регулировки баланса белого

Повторно нажимайте кнопку [W.B] до тех пор, пока не будет высвечиваться ни одна из индикаций режима баланса белого (☼, ☼, ☼). Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

## التسجيل بألوان طبيعية

(توازن البياض)

إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تضبط توازن البياض أوتوماتيكياً لضمان أن الصور يتم تسجيلها بألوان طبيعية. بالنسبة لبعض أنواع معينة من الموضوعات وظروف الإضاءة، مع ذلك، قد لا يكون وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض هذا قادراً على ضمان الألوان الطبيعية (101, 102). في هذه الحالات، يمكنك أن تختار أي من أوضاع الضبط المسبق الثلاثة المشروحة للأسفل (الداخلي، الخارجي، أو آخر تهيئة لتوازن البياض المضبوطة يدوياً) أو يمكنك ضبط توازن البياض يدوياً (51).

**1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].**  
يظهر البيان [MNL].

**2 اضغط زر توازن البياض [W.B].**  
إضغط الزر [W.B] بصورة متكررة لاختيار وضع توازن البياض المرغوب.

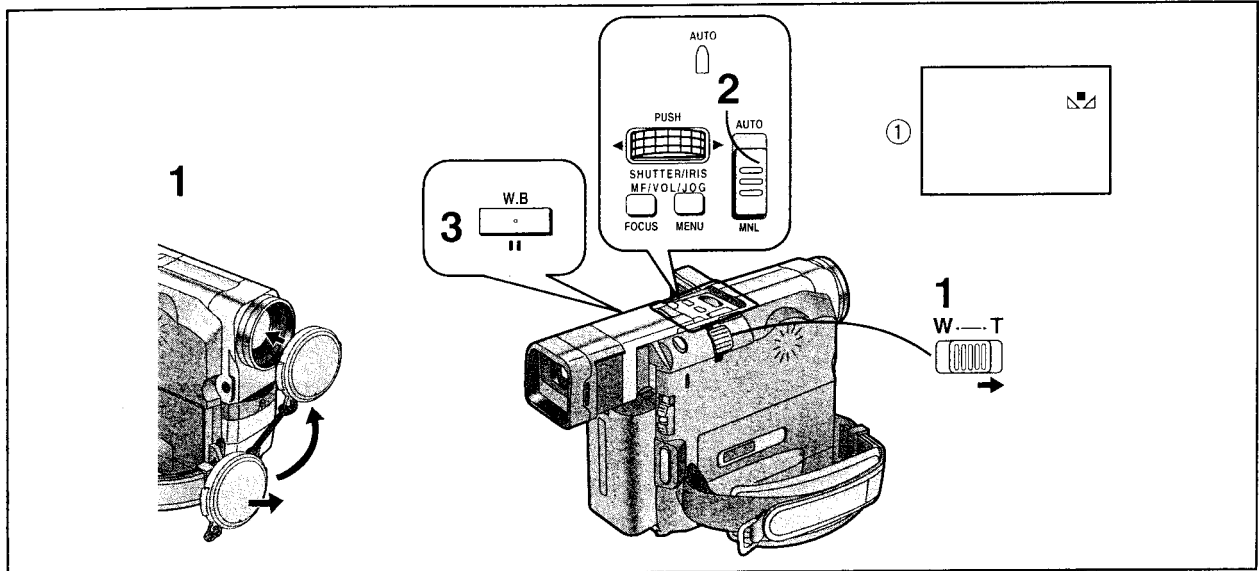
تتغير الأوضاع بالترتيب التالي:

- 1** الوضع الداخلي (التسجيل تحت لمبة متوهجة) (☼)
- 2** الوضع الخارجي (☼)
- 3** آخر تهيئة لتوازن البياض المضبوطة يدوياً (☼) (→ 51)
- 4** الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض (لا يوجد بيان)

- تأكد من نزع غطاء العدسة قبل تهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON]. إذا كان غطاء العدسة لا يزال موصولاً إلى العدسة عندما تضغط اللبنة [CAMERA]، قد يكون الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض غير دقيق.
- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [GAINUP]، أو إذا قمت بتهيئة [EFFECT2] إلى [SEPIA] أو [B/W]، لا يمكن تغيير توازن البياض.
- لتغيير وضع توازن البياض، يجب تهيئة كاميرا الفيديو السينمائية ضمن نطاق الزوم البصري (1×–15×). إذا حاولت أن تضبط في نطاق الزوم الرقمي، يومض البيان (☼).

### العودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

إضغط الزر [W.B] بصورة متكررة حتى لا يتم عرض أي من بيانات توازن البياض (☼, ☼, ☼). أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

### Регулировка баланса белого вручную

Используйте режим ручной регулировки баланса белого для всех типов освещения, находящихся вне диапазона ① (→ 102), так как режим автоматической регулировки баланса белого может обеспечить натуральную цветность только для типов освещения в пределах этого диапазона. Для оптимальных результатов для почти всех типов освещения рекомендуется регулировать баланс белого вручную для каждой новой сцены, как это делают профессионалы.

- 1 Присоедините крышку объектива и выполните наезд до тех пор, пока весь экран искателя не станет белым.
- 2 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].  
Появляется индикация [MNL].
- 3 Держите нажатой кнопку [W.B] до тех пор, пока не прекратится мигание индикации [W.B] ①, и она останется высвеченной.

Индикация [W.B] мигает в следующих случаях:

- Когда Вы вызываете повторно последнюю ручную подрегулированную установку баланса белого
- Мигающая индикация сообщает Вам, что все еще сохраняется установка баланса белого, которую Вы подрегулировали в последний раз. Эта установка сохраняется до тех пор, пока Вы снова не подрегулируете баланс белого.

Когда Вы пробуете подрегулировать баланс белого в темном месте

- При слабом освещении точная ручная регулировка баланса белого может оказаться невозможной. В этом случае установите переключатель выбора режима в положение [AUTO] для записи с автоматической регулировкой баланса белого.

Во время ручной регулировки баланса белого

- Индикация [W.B] мигает во время выполнения регулировки баланса белого. Когда регулировка баланса белого завершена, индикация [W.B] прекращает мигать и остается высвеченной.
- Если Вы выполнили трансфокацию с увеличением 15x или выше (диапазон цифровой трансфокации), когда установлен режим [GAINUP] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT], или когда установлен режим [SEPIA] или [B/W] для пункта [EFFECT2] ручная регулировка баланса белого или выбор любых предварительно установленных режимов баланса белого невозможны.

Возврат в автоматический режим регулировки баланса белого

Повторно нажимайте кнопку [W.B] до тех пор, пока не будет высвечиваться ни одна из индикаций режима баланса белого ([W.B], [MNL], [MNL]). Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

### ضبط توازن البياض يدوياً

إستخدم وضع الضبط اليدوي لتوازن البياض من أجل كل أنواع الإضاءة التي خارج النطاق ① (102 →). حيث أن وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض يضمن الألوان الطبيعية لأنواع الإضاءة الموجودة ضمن هذا النطاق فقط. للحصول على أفضل النتائج تحت أي نوع من أنواع الإضاءة تقريباً، نوصي بأن تقوم بضبط توازن البياض يدوياً لكل منظر جديد.

- 1 قم بتركيب غطاء العدسة وزمّم للتقريب حتى تصبح الشاشة بأكملها بيضاء.
- 2 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].  
يظهر البياض [MNL].
- 3 إحتفظ بالزر [W.B] مضغوطاً حتى يتوقف البياض ① عن الوميض ويبقى مضيئاً.

في الحالات التالية، يومض البياض [W.B]:

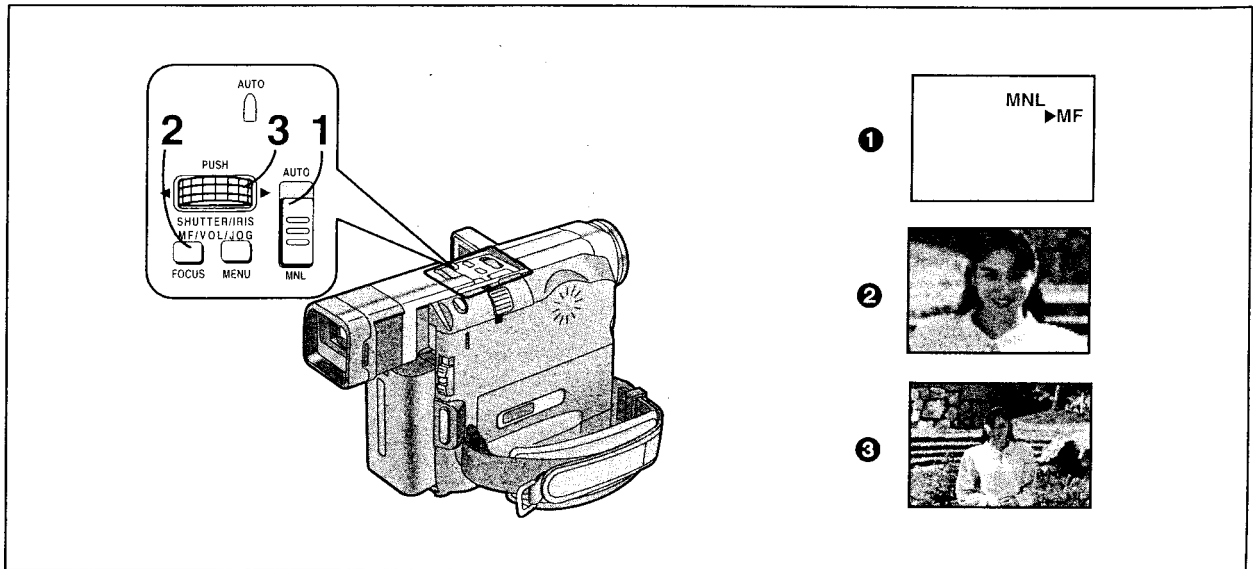
- عندما تسترجع التهيئة الأخيرة لتوازن البياض المضبوط يدوياً
- يخبرك البياض المومض بأن تهيئة توازن البياض التي قمت بضبطها مؤخراً لا تزال محفوظة. تحفظ هذه التهيئة حتى تضبط توازن البياض مرة أخرى.
- عندما تحاول ضبط توازن البياض في مكان مظلم
- تحت الإضاءة الضعيفة، قد لا يمكن الضبط اليدوي لتوازن البياض بدقة. في هذه الحالة، إضبط مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO] للتسجيل بالضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض.

أثناء الضبط اليدوي لتوازن البياض

- يومض البياض [W.B] بينما يتم ضبط توازن البياض. عند إنهاء ضبط توازن البياض، يتوقف البياض [W.B] عن الوميض ويبقى مضيئاً.
- لا يمكن ضبط توازن البياض يدوياً أو إختيار أي من أوضاع توازن البياض المضبوطة مسبقاً عندما تكون قد قمت بالتزوم إلى 15x أو أعلى (نطاق الزوم الرقمي). عند تهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [GAINUP] وعند تهيئة [EFFECT2] إلى [SEPIA] أو [B/W].
- إننا نوصي بضبط توازن البياض مجدداً كلما كان هناك تغييراً في حالة التسجيل.

للمعودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

إضغط الزر [W.B] بصورة متكررة حتى لا يتم عرض أي من بيانات توازن البياض ([W.B], [MNL], [MNL]). أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Ручная фокусировка на объект (ручной фокус)

Этот режим делает возможной регулировку фокуса вручную для объектов и условий записи таких, для которых автоматическая фокусировка не является точной.

- 1** Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].  
Появляется индикация [MNL].
- 2** Нажмите кнопку [FOCUS].  
Появляется индикация [▶ MF] ①.  
MF: Режим Ручная Фокусировка
- 3** Поворачивайте регултор [PUSH] до тех пор, пока объект не станет четким.

#### Возврат в автоматический режим фокусировки

Нажмите кнопку [FOCUS] для ашения индикации [▶ MF].  
Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

#### Совет для регулировки фокуса вручную

- Если Вы регулируете фокус на широкоугольную установку, объект может выйти из фокуса при его увеличении. Следовательно, перед регулировкой фокуса увеличьте объект ② так, чтобы при выполнении отъезда ③ изображение оставалось сфокусированным.
- Если Вы хотите подрегулировать фокус вручную после регулировки скорости затвора (→ 53) или ирисовой диафрагмы (→ 54), следует нажать кнопку [FOCUS] для иницирования появления индикации [▶ MF], даже если высвечивается индикация [MF].

## العربية

### التركيز البؤري على الموضوع يدوياً

(التركيز البؤري اليدوي)

هذه الوظيفة تجعل من الممكن أن تقوم بضبط التركيز البؤري يدوياً للموضوعات وحالات التسجيل التي لا يكون الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري لها دقيقاً.

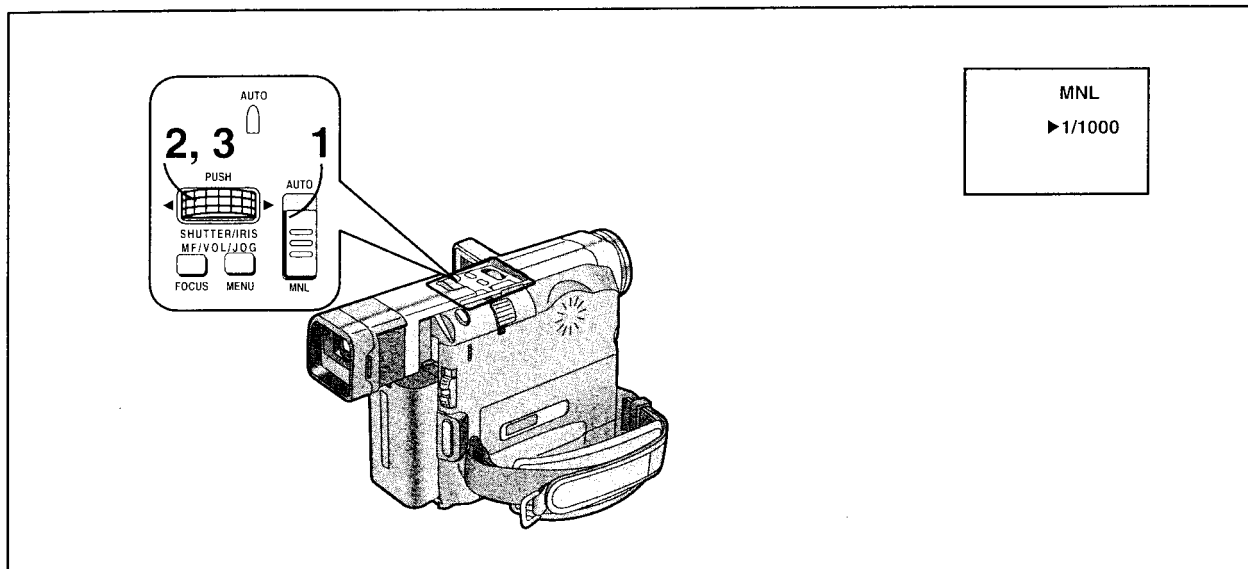
- 1** قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].  
يظهر البيان [MNL].
- 2** اضغط الزر [FOCUS].  
يظهر البيان [▶ MF] ①.  
MF: وضع التركيز البؤري اليدوي
- 3** أدر القرص [PUSH] حتى يصبح الموضوع واضح المعالم.

#### العودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري

إضغط الزر [FOCUS] لجعل البيان [▶ MF] يختفي. أو، قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

#### معلومة من أجل ضبط التركيز البؤري اليدوي

- إذا قمت بضبط التركيز البؤري في وضع تهيئة الزاوية الواسعة، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري عندما تقوم بتكبيره، لذلك، قم بتكبير الموضوع ② قبل أن تضبط التركيز البؤري، بحيث تظل الصورة في البؤرة عندما تقوم بإجراء زوم التبعيد ③.
- إذا كنت تريد أن تضبط التركيز البؤري يدوياً بعد أن تكون قد قمت بضبط سرعة غطاء العلق (→ 53) أو فتحة العدسة (→ 54)، تأكد من ضغط الزر [FOCUS] لكي تجعل البيان [▶ MF] يظهر، حتى إذا عُرض البيان [MF].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Регулировка скорости затвора вручную

Для достижения специальных съемочных эффектов или при наличии специальных условий освещения или сцен с быстрыми движениями, Вы можете подрегулировать затвор вручную.

- 1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].**  
Появляется индикация [MNL].
- 2 Нажмите регулятор [PUSH].**  
Появляется индикация скорости затвора. Вы можете изменять индикацию между индикацией скорости затвора и индикацией ирисовой диафрагмы (числа F) (→ 54) с помощью повторного нажатия регулятора [PUSH].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для регулировки скорости затвора.**

#### Диапазон регулировки скорости затвора

1/50–1/8000 сек

Стандартной скоростью затвора является 1/50 сек. Чем ближе Вы выберете установку к скорости [1/8000], тем быстрее становится скорость затвора.

- Когда установлен режим [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], диапазон выбираемых скоростей затвора ограничен от 1/50 сек до 1/500 сек.
- Воспроизводимое изображение объектов, освещенных сильным светом, или с сильным отражением света может содержать вертикальные полосы света.
- Во время нормального воспроизведения переходы от сцены к сцене могут быть неплавными.
- Избегайте записи под люминесцентными лампами, ртутными лампами или натриевыми лампами, так как это может привести к нестабильной цветности и яркости воспроизводимого изображения.
- Когда установлен режим [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], и скорость затвора установлена на 1/750 сек или выше, использование режима поступательного фотоснимка невозможно.
- При использовании режима усиления (→ 41) или любого режима программы автоматической экспозиции (→ 39), регулировка скорости затвора невозможна. Если скорость затвора была подрегулирована вручную, эта установка отменяется.
- Подрегулируйте скорость затвора в соответствии с ситуацией записи.

#### Возврат к нормальной скорости затвора

Установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

## العربية

### ضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً

لتحقيق تأثيرات إبداعية خاصة أو للتغلب على حالات ضوئية خاصة أو في المناظر السريعة الحركة، يمكنك أن تضبط غطاء الغلق يدوياً.

- 1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].**  
يظهر البيان [MNL].
- 2 إضغط القرص [PUSH].**  
يظهر بيان سرعة غطاء الغلق. يمكنك التغيير بين بيان سرعة غطاء الغلق وبيان فتحة العدسة (الرقم F) (→ 54) عن طريق ضغط القرص [PUSH] بصورة متكررة.
- 3 أدر القرص [PUSH] لضبط سرعة غطاء الغلق.**

#### مدى ضبط سرعة غطاء الغلق

1/50 إلى 1/8000 ثانية

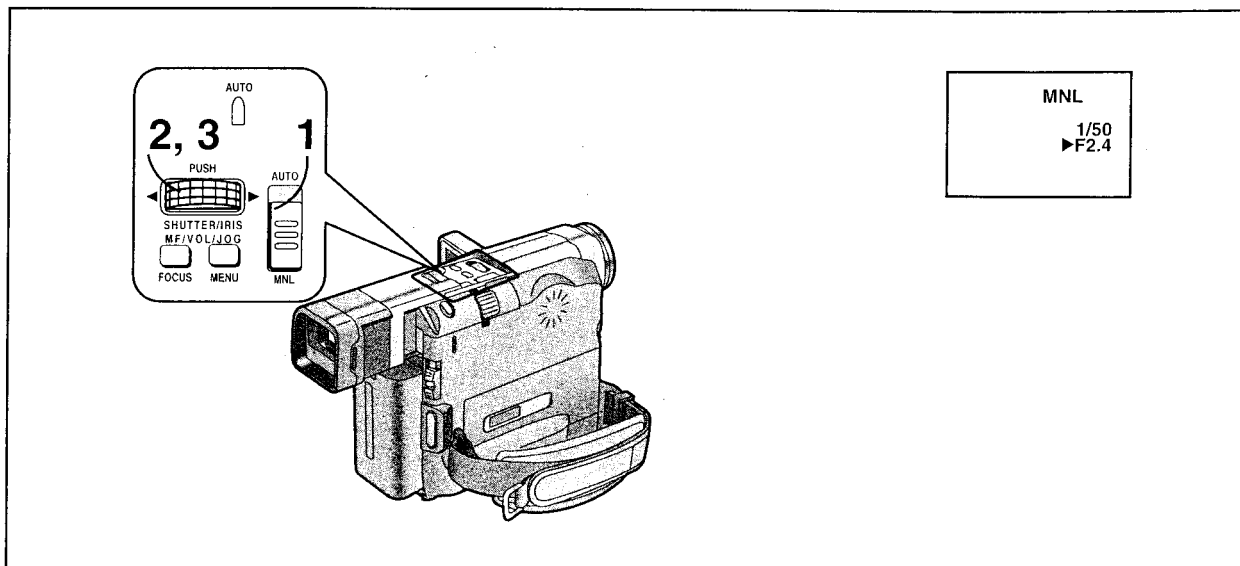
سرعة غطاء الغلق القياسية هي 1/50 ثانية.

كلما كان وضع التهيئة الذي تختاره أقرب إلى [1/8000]، كلما أصبحت سرعة غطاء الغلق أسرع.

- عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، يكون نطاق سرعات غطاء الغلق القابل للإختيار محدوداً من 1/50 ثانية إلى 1/500 ثانية.
- صورة إعادة العرض للموضوعات المضاءة بأضواء قوية أو بانعكاس ضوء كثير قد تحتوي على خطوط رأسية من الضوء.
- أثناء إعادة العرض العادي، قد تكون الإنتقالات بين المناظر غير سلسة.
- تجنب التسجيل تحت لمبات النيون، اللامبات المتوهجة ككميات الصوديوم، حيث أنها يمكن أن تسبب ألوان ونصوع غير ثابتة لصورة إعادة العرض.
- عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [AUTO]، ويتم تهيئة سرعة غطاء الغلق إلى 1/750 ثانية أو أسرع. لا يمكن استخدام وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم.
- عند استخدام وضع الكسب (→ 41) أو أي من أوضاع التعريض الأوتوماتيكي المبرمج (→ 39)، لا يمكن ضبط سرعة غطاء الغلق. إذا كانت سرعة غطاء الغلق قد تم ضبطها يدوياً، يتم إلغاء هذه التهيئة.
- لضبط سرعة غطاء الغلق طبقاً لحالات التسجيل.

#### العودة إلى سرعة غطاء الغلق العادية

قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную

Для достижения специальных съемочных эффектов или при наличии специальных условий освещения, Вы можете подрегулировать ирисовую диафрагму (число F) вручную.

- 1 Сдвиньте переключатель выбора режима в положение [MNL].**  
Появляется индикация [MNL].
- 2 Нажмите дважды регулятор [PUSH].**  
Появляется индикация [▶F].  
Вы можете изменять индикацию между индикацией скорости затвора и индикацией ирисовой диафрагмы (числа F) с помощью повторного нажатия регулятора [PUSH].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для регулировки ирисовой диафрагмы.**

#### Диапазон регулировки ирисовой диафрагмы

CLOSE (закрыта) → F16...F2.0 → OP+0 dB (открыта) ... OP+18 dB

Чем ближе Вы выберете величину к установке [CLOSE], тем темнее станет изображение.

Чем ближе Вы выберете величину к установке [OP + 18 dB], тем темнее станет изображение.

Цифры с + dB показывают величину усиления. Если Вы слишком сильно увеличите эту величину, изображение искажается.

#### Возврат к нормальной величине ирисовой диафрагмы (числу F)

Нажмите один раз регулятор [PUSH] для гашения индикации [▶F]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

- Увеличение величины усиления также увеличивает зернистость изображения.
- В зависимости от масштаба увеличения, некоторые значения визуальной индикации видеоскалера могут не отображаться.
- Ручная регулировка скорости затвора после выполнения ручной регулировки ирисовой диафрагмы изменяет режим на автоматическую регулировку ирисовой диафрагмы. Следовательно, если Вы хотите подрегулировать и скорость затвора, и ирисовую диафрагму вручную, следует сначала подрегулировать скорость затвора. (→ 53)
- Ручная регулировки ирисовой диафрагмы невозможна, когда установлена любая другая установка, отличная от режима [OFF], для пункта [PROG.AE] в подменю [CAMERA SETUP]. (→ 39)

## العربية

### ضبط فتحة العدسة (الرقم F) يدوياً

لتحقيق تأثيرات إبداعية خاصة أو للتغلب على حالات ضوئية خاصة، يمكنك أن تضبط فتحة العدسة (الرقم F) يدوياً.

- 1 إزلق مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].**  
يظهر البيان [MNL].
- 2 اضغط القرص [PUSH] مرتين.**  
يظهر البيان [▶F].  
يمكنك التغيير بين بيان فتحة العدسة (الرقم F) وبيان سرعة غطاء الغلق عن طريق ضغط القرص [PUSH] بصورة متكررة.
- 3 أدر القرص [PUSH] لضبط فتحة العدسة.**

#### مدى ضبط فتحة العدسة

CLOSE (مغلقة) ← F 2.0...F16 ← OP + 0 dB  
OP + 18 dB ... (مفتوحة)

كلما كانت القيمة التي إختارها أقرب إلى [CLOSE]، كلما أصبحت الصورة أكثر إغماتاً.

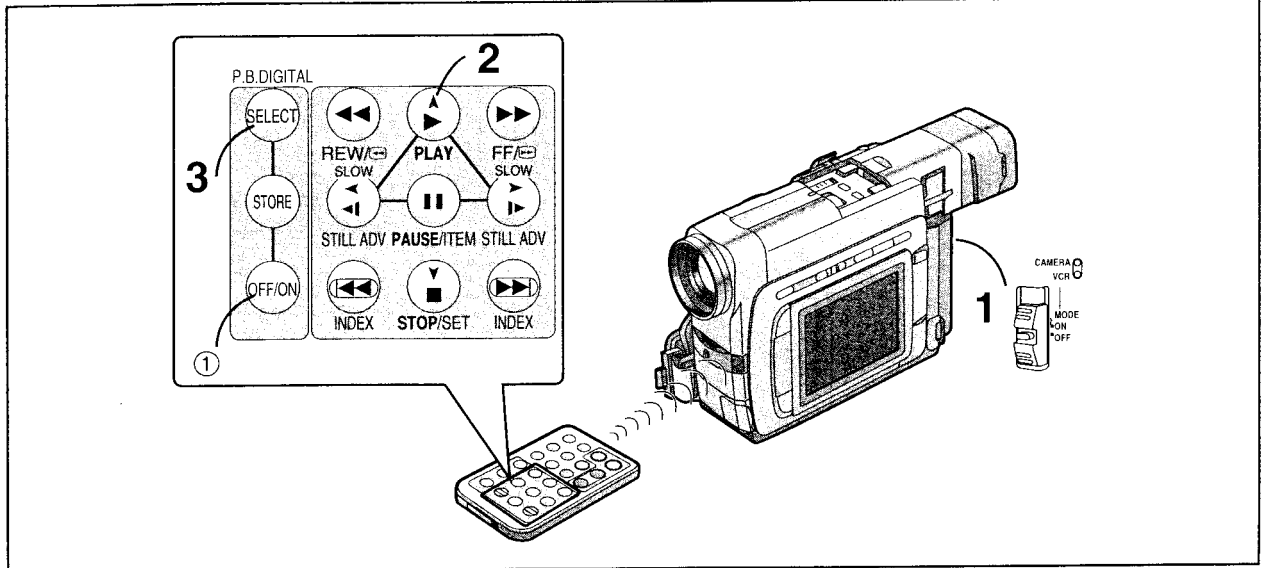
كلما كانت القيمة التي إختارها أقرب إلى [OP + 18 dB]، كلما أصبحت الصورة أكثر نضوياً.

تبين الأرقام ذات + ديسيبيل قيمة الكسب. إذا قمت بزيادة القيمة كثيراً جداً، تتشوه جودة الصورة.

#### العودة إلى قيمة فتحة العدسة العادية (الرقم F)

إضغط القرص [PUSH] مرة واحدة لجعل البيان [▶F] يختفي. أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

- زيادة قيمة الكسب تزيد أيضاً تجزيع الصورة.
- بالإعتماد على تكبير الزوم، قد لا يتم عرض قيم فتحة العدسة.
- ضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً بعد تنفيذ الضبط اليدوي لفتحة العدسة يعيد فتحة العدسة إلى الضبط الأوتوماتيكي. لذلك، إذا كنت تريد أن تضبط كل من سرعة غطاء الغلق والعدسة يدوياً، تأكد من ضبط سرعة غطاء الغلق أولاً. (→ 53)
- لا يمكن الضبط اليدوي لفتحة العدسة عند تهيئة [PROG.AE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى أي تهيئة غير [OFF]. (→ 39)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Воспроизведение со специальными

#### эффектами (воспроизведение цифровых эффектов)

Имеется в наличии 11 различных режимов для добавления Вашим записям специальных эффектов цифрового изображения во время воспроизведения. Они идентичны цифровым эффектам 1 и 2 (→ 41, 42), которые могут использоваться во время записи.

- |          |           |           |          |
|----------|-----------|-----------|----------|
| 1 MULTI  | 2 WIPE    | 3 MIX     | 4 STROBE |
| 5 NEGA   | 6 SEPIA   | 7 B/W     | 8 TRACER |
| 9 SOLARI | 10 MOSAIC | 11 MIRROR |          |

**1** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.

**2** Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

**3** Нажмите кнопку [SELECT] на устройстве дистанционного управления для выбора желаемого цифрового эффекта.

Повторное нажатие кнопки [SELECT] изменяет выбранный цифровой эффект в порядке от 1 до 11. Выбор цифрового эффекта возможен также с помощью установки желаемого эффекта для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT] главного меню [VCR FUNCTIONS].

#### Временное приостановление цифрового эффекта при воспроизведении

Вы можете временно приостановить и повторно активизировать цифровой эффект с помощью повторного нажатия кнопки [OFF/ON] 1. Временное приостановление цифрового эффекта также возможно с помощью установки режима [OFF] для пункта [EFFECT] в подменю [DIGITAL EFFECT], а затем режима [ON] для его повторной активизации. Когда выполняется временное приостановление цифрового эффекта, мигает индикация выбранного эффекта.

#### Отмена цифрового эффекта

Нажмите кнопку [SELECT] на устройстве дистанционного управления для гашения высвеченной индикации цифрового эффекта. Либо установите режим [OFF] для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT].

- Сигнал изображения с добавленным во время воспроизведения цифровым эффектом не может быть выходным сигналом с разъёма цифрового видео (→ 8) или разъёма цифрового фотоснимка. (→ 78)
- В режиме ВКМ управление функцией вытеснения и функцией микширования возможно только с помощью устройства дистанционного управления.
- Использование функции вытеснения или микширования во время воспроизведения незаписанной части ленты невозможно.
- Нельзя одновременно использовать зеркальный режим цифровых эффектов и функцию трансфокатора воспроизведения (→ 62).

## العربية

### إعادة العرض بتأثيرات خاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض)

يوجد 11 أوضاع مختلفة متوفرة من أجل إضافة تأثيرات خاصة للصورة الرقمية لتسجيلاتك، إثناء إعادة العرض. إنها شبيهة بالتأثيرات الرقمية 1 و 2 (→ 41, 42) التي يمكن استخدامها أثناء التسجيل.

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 [MULTI] الصورة المتعددة | 2 [WIPE] المسح             |
| 3 [MIX] الخلط             | 4 [STROBE] ستروب           |
| 5 [NEGA] صورة سلبية       | 6 [SEPIA] سيبيج (بني داكن) |
| 7 [B/W] أبيض/أسود         | 8 [TRACER] تخطيط           |
| 9 [SOLARI] تعريض زائد     | 10 [MOSAIC] الفسيفساء      |
| 11 [MIRROR] المرآة        |                            |

**1** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.

**2** اضغط زر العرض [▶].

**3** اضغط الزر [SELECT] بمفتاح التحكم عن بعد لاختيار التأثير الرقمي المرغوب.

الضغط على الزر [SELECT] بصورة متكررة يغير التأثير الرقمي المختار بالترتيب من 1 إلى 11.

إختيار تأثير رقمي ما ممكن أيضاً عن طريق تهيئة [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى التأثير المرغوب.

#### إيقاف التأثير الرقمي لإعادة العرض مؤقتاً

يمكنك تعليق وإعادة تنشيط التأثير الرقمي بالضغط المتكرر على الزر [OFF/ON] 1. تعليق التأثير الرقمي ممكن أيضاً عن طريق تهيئة [EFFECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [OFF]. وبعد ذلك إلى [ON] لإعادة تنشيطه. عند تعليق التأثير الرقمي بصورة مؤقتة، يومض بيان التأثير المختار.

#### إلغاء التأثير الرقمي

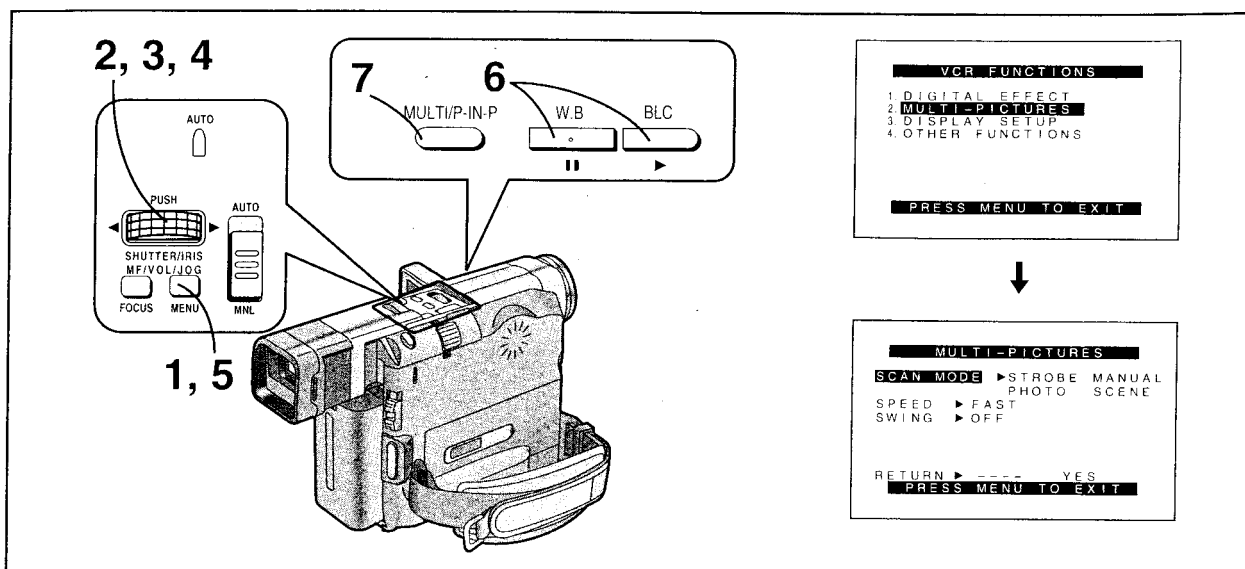
إضغط الزر [SELECT] بمفتاح التحكم عن بعد لجعل بيان التأثير الرقمي المعروف بتعقبي. أو، قم بتهيئة [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [OFF].

• لا يمكن إخراج إشارة الصورة ذات التأثير الرقمي المضافة أثناء إعادة العرض من طرف توصيل الصورة الرقمية DV (→ 8) أو طرف توصيل الصورة الثابتة الرقمية. (→ 78)

• في وضع مسجل الفيديو كاسيت، يمكن فقط تشغيل وظيفة المسح ووظيفة الخلط بمفتاح التحكم عن بعد.

• لا يمكن استخدام وظيفة المسح أو وظيفة الخلط أثناء إعادة عرض جزء غير مسجل على الشريط.

• لا يمكن استخدام وضع المرآة للتأثيرات الرقمية ووظيفة زوم إعادة العرض في نفس الوقت (→ 62).



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Воспроизведение со специальными эффектами

(цифровыми эффектами) (продолжение)

#### ■ Режим стробирования мульти-изображения

Эта функция захватывает и высвечивает последовательность 9 стоп-кадров из воспроизводимого изображения. Это очень удобно для анализа движений в спортивных соревнованиях, изучении животных и т.д.

После установки режима [MULTI] для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 55)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [STROBE].
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SPEED], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемой скорости стробирования.  
При установке [FAST] последовательность 9 стоп-кадров захватывается в пределах приблизительно 1 секунды, при установке [NORMAL] в пределах приблизительно 2 секунды, а при установке [SLOW] в пределах приблизительно 3 секунд.
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 6 Начните воспроизведение и когда Вы достигнете сцены, которую Вы хотите захватить и высветить в режиме стробирования мульти-изображения, выполните паузу изображения.
- 7 Нажмите кнопку [MULTI].  
Появляется последовательность 9 стоп-кадров, лента останавливается.

#### Режим переменного интервала

Если Вы установите режим [ON] для пункта [SWING] в подменю [MULTI-PICTURES], интервалы, через которые захватываются стоп-кадры являются более длинными в начале и в конце, чем в середине периода колебаний стробирования.

#### Гашение мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI].

#### Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажимайте кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

## العربية

### إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تنمة)

#### ■ وضع الصورة المتعددة ستروب

تقوم هذه الوظيفة بالتقاط وعرض تتابع 9 صور ثابتة من صورة إعادة العرض. هذا مفيد جداً من أجل تحليل حركة عمل الألعاب الرياضية، الدراسات الحيوانية، الخ.

بعد تهيئة [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [MULTI] ... (→ 55)

- 1 إضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [STROBE].
- 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SPEED] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار سرعة ستروب المرغوبة.  
في التهيئة [FAST]، يتم التقاط تتابع 9 صور ثابتة في خلال ثانية واحدة تقريباً، وفي [NORMAL] في خلال ثانيتين، وفي [SLOW] في خلال 3 ثانية تقريباً.
- 5 إضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 6 إبدأ إعادة العرض. وعندما تصل إلى المنظر الذي تريد التقاطه وعرضه في وضع الصورة المتعددة ستروب، قم بإيقاف الصورة مؤقتاً.
- 7 إضغط الزر [MULTI].  
يظهر تتابع 9 صور ثابتة ويتوقف الشريط.

وضع الدوران

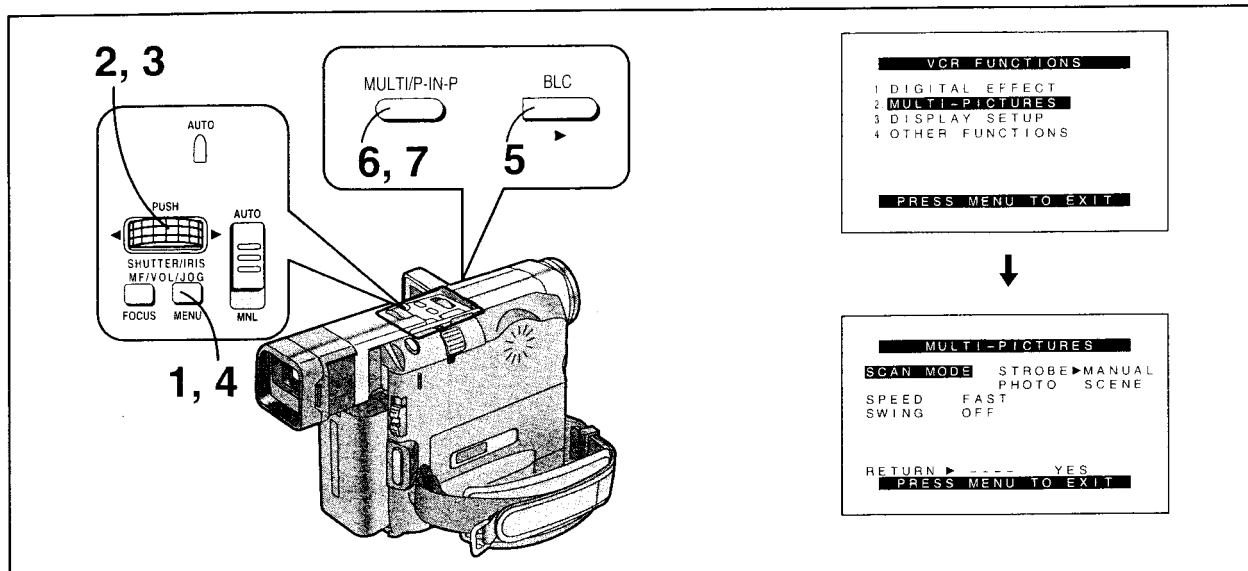
إذا قمت بتهيئة [SWING] على القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES] إلى [ON]، تكون الفترات التي يتم عندها التقاط الصور الثابتة أطول في البداية والنهاية عنها في فترة ستروب الدوران.

جعل الصور المتعددة تختفي

إضغط الزر [MULTI].

عرض الصور المتعددة مرة أخرى

إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Воспроизведение со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

#### ■ Ручной режим мульти-изображения

С помощью этой функции Вы можете захватить до 9 изображений с различных сцен и высветить их вместе как маленькие стоп-кадры на одном экране. Это позволяет Вам собрать разные сцены в одном изображении.

После установки режима [MULTI] для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 55)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [MANUAL].
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 6 Нажмите кнопку [MULTI] один раз для активизации режима мульти-изображения.
- 7 Нажмите кнопку [MULTI] на воспроизводимой сцене, которую Вы хотите захватить и высветить в ручном режиме мульти-изображения.  
Когда высвечены 9 стоп-кадров, лента останавливается.

#### Стирание всех мульти-изображений

После высвечивания 9 изображений возможно выполнение их гашение за один раз с помощью нажатия кнопки [MULTI].

#### Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажимайте кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

#### Стирание мульти-изображений по одному

Во время высвечивания стоп-кадров нажимайте кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

- При этом стирается последнее захваченное изображение. Удерживание нажатой кнопки [MULTI] приводит к непрерывному стиранию изображений.
- После стирания стоп-кадров по одному, повторное их высвечивание невозможно.

## العربية

### إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تتمة)

#### ■ وضع الصورة المتعددة اليدوي

بهذه الوظيفة، يمكنك إلتقاط حتى 9 صور من مناظر مختلفة وعرضها معاً كصور ثابتة على نفس الشاشة. هذا يمكنك من وضع تشكيلة متنوعة من المناظر المختلفة معاً في صورة واحدة.

بعد تهيئة [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [MULTI] ... (→ 55)

- 1 إضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم إضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم إضغط القرص [PUSH] لاختيار [MANUAL].
- 4 إضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 5 إضغط زر العرض [▶].
- 6 إضغط الزر [MULTI] مرة واحدة لتنشيط وضع الصورة المتعددة.
- 7 إضغط الزر [MULTI] عند منظر إعادة العرض الذي تريد إلتقاطه وعرضه في وضع الصورة المتعددة اليدوي.

عندما يتم عرض الـ 9 صور الثابتة، يتوقف الشريط.

#### جعل كل الصور المتعددة تختفي

بعد عرض 9 صور، يمكن جعلها تختفي في الحال عن طريق ضغط الزر [MULTI].

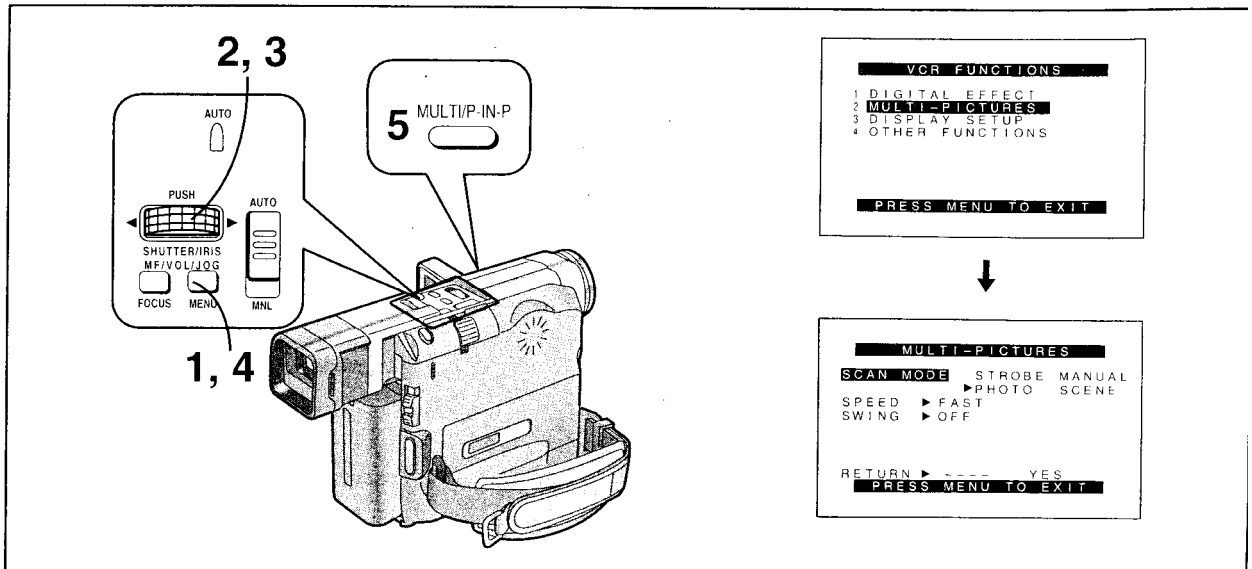
#### عرض الصور المتعددة مرة أخرى

إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.

#### محو الصور المتعددة واحدة بواحدة

بينما يتم عرض الصور الثابتة، إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة. هذا يحو الصورة الملتقطة مؤخراً. الإحتفاظ بالزر [MULTI] مضغوطاً يحو الصور بصفة مستمرة.

• بعد أن تكون قد قمت بحو الصور الثابتة واحدة بواحدة، لا يمكن عرضها مرة أخرى.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Воспроизведение со специальными эффектами

(цифровыми эффектами) (продолжение)

#### ■ Режим индексации мульти-изображения

С помощью данной функции Вы можете автоматически выполнить снимки до 9 небольших изображений сцен или изображений фотоснимка с меткой индексного сигнала и отобразить их в одном изображении.

После установки режима [MULTI] для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 55)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].  
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [PHOTO] или [SCENE].
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5 Нажмите кнопку [MULTI].  
9 изображений, отмеченных сигналами индексации, захватываются в прямом направлении с позиции ленты, в которой была нажата кнопка [MULTI], а затем лента останавливается. (Если имеется менее 9 изображений, отмеченных сигналами индексации, лента останавливается в конце.)

#### Гашение мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI].

#### Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажимайте кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

#### Имеется два различных типа сигналов индексации:

В пункте 3 вверху выберите режим [PHOTO] или [SCENE] следующим образом:

[PHOTO]: Для поиска стоп-кадров, отмеченных сигналами индексации, и их захвата и высвечивания.

[SCENE]: Для поиска сцен, отмеченных сигналами индексации сцены, и их захвата и высвечивания в качестве стоп-кадров.

• Сигналы индексации записываются автоматически во время записи. (→ 35)

## العربية

### إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تتمة)

#### ■ وضع الصورة المتعددة الفهرسي

بهذه الوظيفة، يمكنك أوتوماتيكياً أن تقوم بالتقاط حتى 9 صور ثابتة صغيرة لتناظر أو لصور فوتوغرافية مُعلّمة بإشارة فهرسية وعرضهم في صورة واحدة. بعد تهيئة [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [MULTI]... (→ 55)

1 اضغط الزر [MENU].

2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].  
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].

3 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [PHOTO] أو [SCENE].

4 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.

5 اضغط الزر [MULTI].  
يتم التقاط الـ 9 صور المعلّمة بإشارات فهرسية في الإتجاه الأمامي من موضع الشريط الذي تم عنده ضغط الزر [MULTI]. ثم يتوقف الشريط. (إذا وجد أقل من 9 صور معلّمة لإشارات فهرسية، يتوقف الشريط عند نهايتها.)

جعل الصور المتعددة تختفي

إضغط الزر [MULTI].

عرض الصور المتعددة مرة أخرى

إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.

يوجد نوعان مختلفان للإشارات الفهرسية:

في الخطوة 3، اختر [PHOTO] أو [SCENE] كما يلي:

[PHOTO]: للبحث عن الصور الثابتة المعلّمة بإشارة فهرسية للصور الفوتوغرافية والتقاطها وعرضها.

[SCENE]: للبحث عن المناظر المعلّمة بإشارة فهرسية للمنظر والتقاطه وعرضه كصور ثابتة.

• يتم تسجيل الإشارات الفهرسية أوتوماتيكياً أثناء التسجيل. (→ 35)

## РУССКИЙ ЯЗЫК

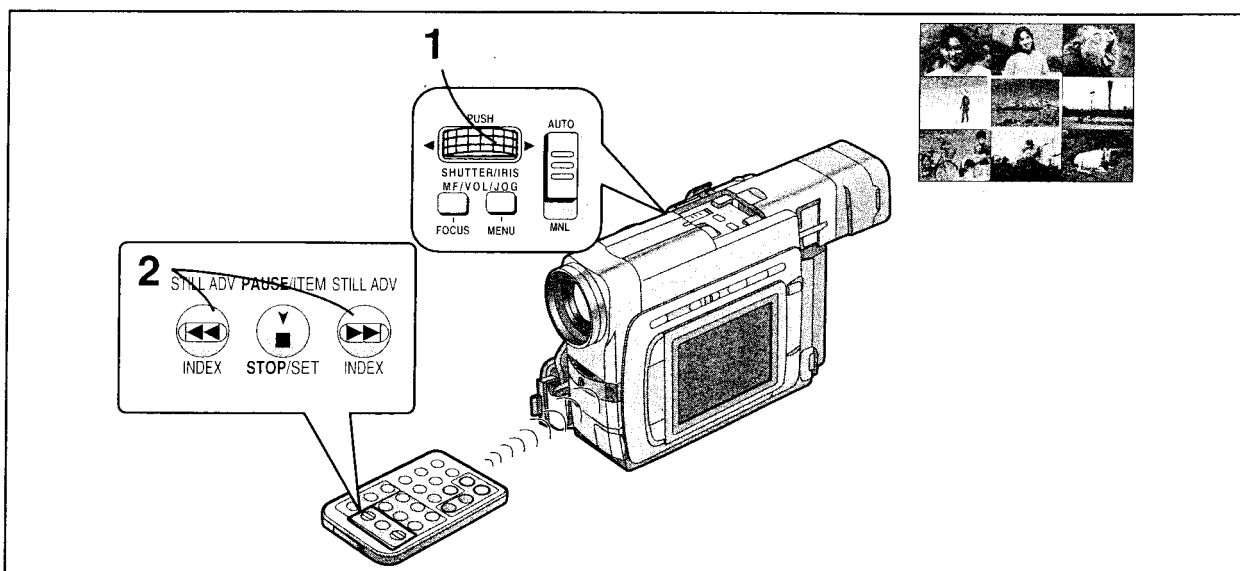
### Замечания об использовании режима мульти-изображения

- Воспроизводимое мульти-изображение не может быть выходным сигналом с разъема цифрового видео (→ 8) или разъема цифрового стоп-кадра (→ 78).
- Качество изображений, записанных в режиме мульти-изображения слегка ухудшается.
- Если изображение подается на вход через разъем цифрового видео, использование режима мульти-изображения невозможно. Отсоедините источник от разъема цифрового видео.
- Если Вы переключите видеокамеру из режима индексации мульти-изображения в режим камеры, установка для пункта [SCAN MODE] в подменю [MULTI-PICTURES] главного меню [CAMERA FUNCTIONS] автоматически устанавливается в режим [STROBE].

## العربية

### ملاحظات من أجل إستخدام وضع الصورة المتعددة

- لا يمكن إخراج الصورة المتعددة لإعادة العرض من طرف الصورة الرقمية (8 →) أو من طرف الصور الثابتة الرقمية (78 →).
- قد تكون جودة الصورة المعروضة في وضع الصورة المتعددة أقل قليلاً.
- إذا تم إدخال صور ما من خلال طرف الصورة الرقمية، لا يمكن إستخدام وضع الصورة المتعددة، إفضل وحدة المصدر من طرف الصورة الرقمية.
- إذا قمت بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية من وضع الصورة المتعددة الفهرسية إلى وضع الكاميرا، يتم أوتوماتيكياً تهينة الوضع [SCAN MODE] على القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [STROBE].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Воспроизведение со специальными эффектами

(цифровые эффекты при воспроизведении) (продолжение)

#### ■ Поиск мульти-изображения

Эта функция позволяет Вам выполнять поиск позиции на ленте желаемого стоп-кадра, высвеченного в режиме мульти-изображения.

**1** Когда стоп-кадры высвечиваются в режиме мульти-изображения поверните регулятор [PUSH] для выбора изображения, которое Вы хотите напечатать.

Выбранное изображение маркируется с помощью мигающей красной рамки.

**2** Нажмите кнопку индексации [◀◀] или [▶▶] на устройстве дистанционного управления.

Лента останавливается в начале выбранной сцены, и видеокамера находится в режиме воспроизведения стоп-кадра.

#### Повторное высвечивание стоп-кадров в режиме мульти-изображения

Нажимайте кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

- В случае изображений, высвечиваемых в ручном режиме мульти-изображения (→ 57), используйте функцию поиска мульти-изображения после высвечивания всех 9 изображений.
- В случае изображений, высвечиваемых в режиме индексации мульти-изображения (→ 58), возможно использование функции поиска мульти-изображения, даже если высвечивается менее 9 изображений.
- Если Вы используете видеопринтер, снабженный 5-штырьковым гнездом редактирования, Вы можете выполнять автоматическую печать изображений, выбранных в пункте 1.
- Позиции ленты для изображений, обнаруженные с помощью функции поиска мульти-изображения, могут быть несколько неточными.

## العربية

### إعادة العرض بالتأثيرات الرقمية

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تتمة)

#### ■ بحث الصورة المتعددة

هذه الوظيفة تمكنك من البحث عن موضع الشريط للصورة الثابتة المرغوبة المعروضة في وضع الصورة المتعددة.

**1** بعد عرض الصور الثابتة في وضع الصورة المتعددة، أدر القرص [PUSH] لاختيار الصورة المراد تحديد موضع الشريط الخاص بها.

يتم تعليم الصورة المختار بإطار أحمر مومض.

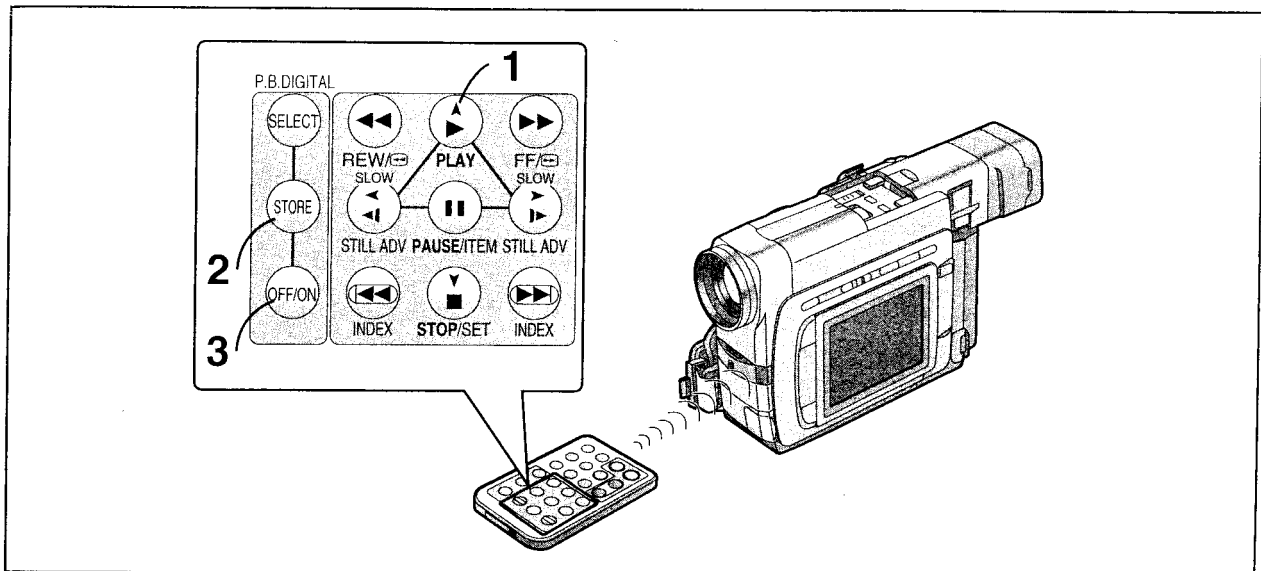
**2** اضغط زر الفهرس [◀◀] أو [▶▶] بمفتاح التحكم عن بعد.

يتوقف الشريط عند بداية المنظر المختار وتصبح كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصور الثابتة.

عرض الصور الثابتة في وضع الصورة المتعددة مرة أخرى

إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.

- في حالة الصور المعروضة في وضع الصورة المتعددة اليدوي (→ 57)، استخدم وطيفة بحث الصورة المتعددة بعد عرض كل الـ 9 صور.
- في حالة الصور المعروضة في وضع الصورة المتعددة الفهرسي (→ 58)، يمكن استخدام وضع بحث الصورة المتعددة حتى إذا تم عرض أقل من 9 صور.
- إذا كنت تستخدم جهاز طباعة فيديو بمقياس تنقيح 5 شوكات، يمكنك طباعة الصورة التي اخترتها في الخطوة 1.
- مواضع الشريط للصور المحددة بوظيفة بحث الصورة المتعددة عرضه لقليل عن عدم الدقة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Воспроизведение со специальными эффектами

(воспроизведение цифровых эффектов) (продолжение)

■ **Функция вытеснения и функция микширования**  
После установки режима [WIPE] или [MIX] для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 55)

- 1** Нажмите кнопку [▶] для инициирования воспроизведения.
- 2** Нажмите кнопку [STORE] в тот момент, когда Вы хотите сохранить изображение в памяти как стоп-кадр.  
Появляется индикация [WIPE] или [MIX], и изображение сохраняется в памяти.
- 3** Нажмите кнопку [OFF/ON] на сцене, в которой Вы хотите использовать эффект вытеснения или микширования.  
Сцены изменяются с эффектом вытеснения или микширования.

- Управление функцией вытеснения и функцией микширования во время воспроизведения возможно только с помощью устройства дистанционного управления.
- Невозможно добавить эффект вытеснения или микширования во время воспроизведения на незаписанную часть ленты.
- Если Вы нажмете кнопку [OFF/ON] во время выполнения вытеснения или микширования, эффект останавливается в этой точке. Если Вы нажмете кнопку [OFF/ON] снова, эффект возобновится.

## العربية

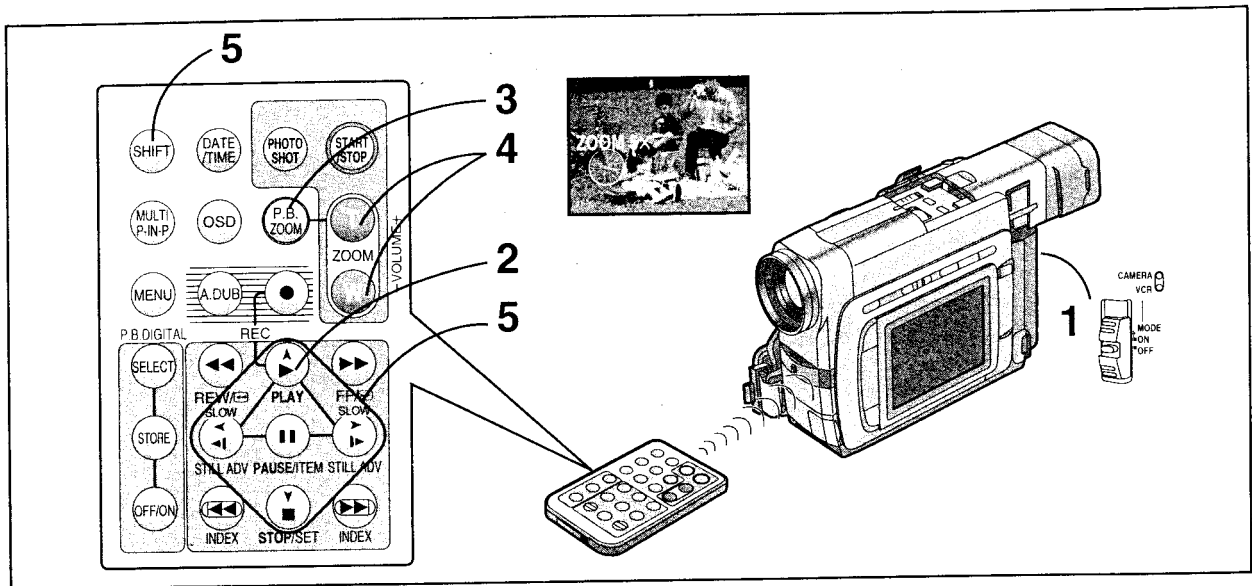
### إعادة العرض بتأثيرات خاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تتمة)

■ **وظيفة المسح ووظيفة الخلط**

بعد تهيئة [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [WIPE] أو [MIX] ... (→ 55)

- 1** اضغط الزر [▶] لبدء إعادة العرض.
  - 2** اضغط الزر [STORE] في اللحظة التي تريد فيها تخزين الصورة كصورة ثابتة في الذاكرة. يظهر البيان [WIPE] أو [MIX] ويتم تخزين الصورة في الذاكرة.
  - 3** اضغط الزر [OFF/ON] عند المنظر الذي تود عنده استخدام تأثير المسح أو الخلط. تتغير المناظر بتأثير المسح أو الخلط.
- يمكن فقط تشغيل وظيفة المسح أو وظيفة الخلط أثناء إعادة العرض بمفتاح التحكم عن بعد.
  - لا يمكن إضافة تأثير مسح أو خلط أثناء إعادة عرض جزء غير مسجل على الشريط.
  - إذا قمت بضغط الزر [OFF/ON] أثناء تنفيذ المسح أو الخلط، يتم إيقاف التأثير مؤقتاً عند تلك النقطة. إذا قمت بضغط الزر [OFF/ON] مرة أخرى، يبدأ التأثير من جديد.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Увеличение воспроизводимого изображения (трансфокация при воспроизведении)

С помощью этой функции Вы можете увеличить часть изображения в максимум 10 раз во время воспроизведения.

- 1 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- 2 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 3 Нажмите кнопку трансфокации при воспроизведении [P.B. ZOOM] на устройстве дистанционного управления. Центральная часть изображения увеличивается приблизительно в 2 раза.

#### Изменение увеличения трансфокации

- 4 Нажмите кнопку трансфокации [W] или [T] на устройстве дистанционного управления для изменения увеличения. Вы можете повысить увеличение максимум в 10x.

#### Изменение части изображения, подлежащей увеличению

- 5 Во время нажатия кнопки [SHIFT] на устройстве дистанционного управления нажмите кнопку со стрелкой (▲, ◀, ▶, ▼) для направления, в котором Вы хотите передвинуть увеличенную часть изображения. При остановке воспроизведения позиция части изображения, подлежащей увеличению, автоматически устанавливается в центре.

#### Отмена функции трансфокации при воспроизведении

Нажмите кнопку [P.B. ZOOM] на устройстве дистанционного управления.

- В режиме трансфокации при воспроизведении регулировка уровня громкости звука невозможна.
- При выключении видеокамеры в режиме видеокамеры или в режиме видеопанитфона автоматически отменяется режим трансфокации при.
- Даже если Вы используете функцию трансфокации при воспроизведении, выход изображения с разъема цифрового видео (→ 8) и с разъема цифрового стоп-кадра (→ 78) не увеличивается.
- Чем больше увеличено изображение, тем больше ухудшается качество изображения.
- Если Вы нажмете кнопку [MULTI] в режиме трансфокации при воспроизведении, увеличение трансфокации становится равным 1x.
- Нельзя одновременно использовать зеркальный режим цифровых эффектов и функцию трансфокацию при воспроизведении. (→ 55)

## العربية

### تكبير صورة إعادة العرض (زوم إعادة العرض)

بهذه الوظيفة يمكنك تكبير جزء من الصورة حتى 10 مرات أثناء إعادة العرض.

- 1 إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- 2 اضغط زر العرض [▶].
- 3 اضغط زر زوم إعادة العرض [P.B. ZOOM] بمفتاح التحكم عن بعد. يتم تكبير الجزء الوسطي للصورة حوالي مرتين.

#### تغيير تكبير الزوم

- 4 اضغط زر الزوم [W] أو [T] بمفتاح التحكم عن بعد لتغيير التكبير. يمكنك زيادة التكبير حتى 10x.

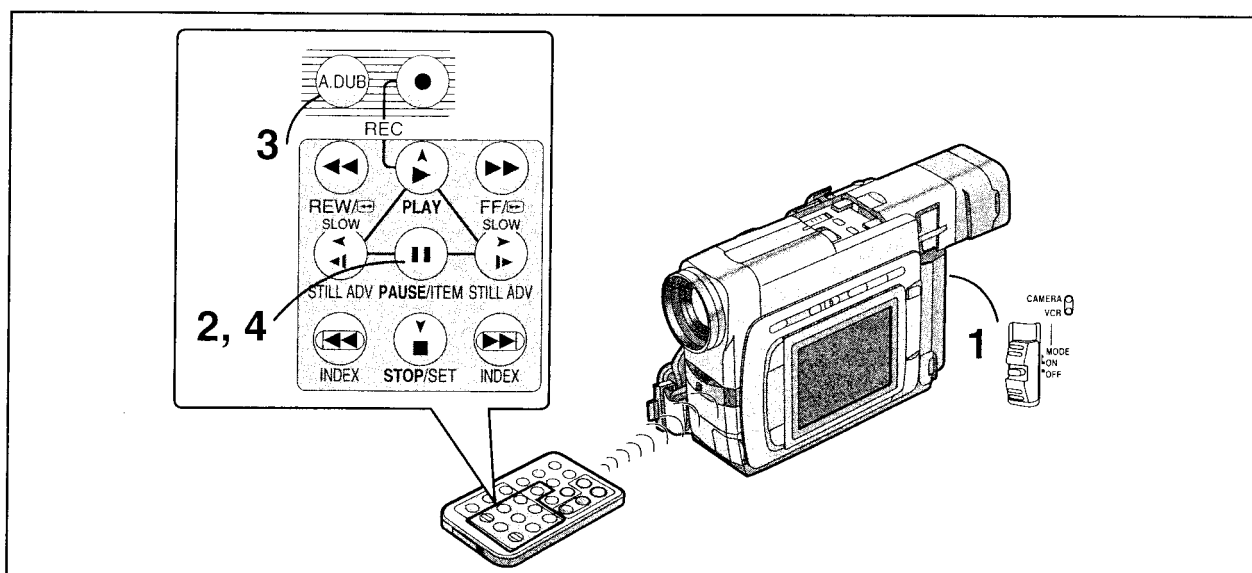
#### تغيير جزء من الصورة المراد تكبيرها

- 5 أثناء ضغط الزر [SHIFT] اضغط زر التحكم عن بعد. اضغط زر السهم (▲, ◀, ▶, ▼) من أجل الإجهاد الذي تريد فيه ترحيل الجزء المكبر للصورة. عندما تقوم بإيقاف إعادة العرض، يتم إعادة تهيئة موضع جزء الصورة المراد تكبيره أوتوماتيكياً إلى الوسط.

#### إلغاء وظيفة زوم إعادة العرض

إضغط الزر [P.B. ZOOM] بمفتاح التحكم عن بعد.

- في وضع زوم إعادة العرض، لا يمكن ضبط مستوى قوة جهارة الصوت.
- إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل أو تحويلها من وضع مسجل الفيديو كاسيت إلى وضع الكاميرا تلغي وضع زوم إعادة العرض أوتوماتيكياً.
- حتى أثناء استخدامك لوظيفة زوم إعادة العرض، لا يتم تكبير خرج الصورة من طرف الصورة الرقمية (→ 8) وطرف الصورة الثابتة الرقمية (→ 78).
- كلما زاد تكبير الصورة، كلما تدهورت جودة الصورة.
- إذا ضغطت الزر [MULTI] في وضع زوم إعادة العرض، يصبح تكبير الزوم 1x.
- لا يمكن استخدام وضع المرآة للتأثيرات الرقمية ووظيفة زوم إعادة العرض في نفس الوقت. (→ 55)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Добавление нового звука на записанную кассету (аудио перезапись)

Для выполнения аудио перезаписи требуется устройство дистанционного управления.

Вы можете добавлять музыку или повествование на записанную кассету.

- Если Вы собираетесь выполнить аудио перезапись на уже записанную, в режиме [16bit] для пункта [AUDIO REC] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], пленку, то перезапись сотрет ранее записанный звук. (Если Вы собираетесь выполнять аудио перезапись, но также хотите сохранить оригинальный звук, следует установить режим [12bit] для пункта [AUDIO REC] перед выполнением оригинальной записи.)
- Выполнение аудио перезаписи на записи, сделанные в режиме LP, невозможно. (→ 14)

- 1** Вставьте записанную кассету и сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ. Убедитесь в том, что рычажок защиты от стирания на кассете установлен в положение [REC].
- 2** Переключите видеокамеру в режим воспроизведения стоп-кадра в точке, в которой Вы желаете вставить звук. Использование ускоренного воспроизведения вперед, ускоренного воспроизведения назад или воспроизведения с изменяемой скоростью облегчает поиск этой точки.
- 3** Нажмите кнопку [A.DUB] на устройстве дистанционного управления.
- 4** Нажмите кнопку паузы [||] на устройстве дистанционного управления для инициирования аудио перезаписи.

#### Остановка аудио перезаписи

Нажмите кнопку паузы [||] на устройстве дистанционного управления. Видеокамера снова находится в режиме воспроизведения стоп-кадра.

## العربية

### إضافة صوت جديد على كاسيت مسجل (دبلجة الصوت)

لتنفيذ دبلجة الصوت، يكون مفتاح التحكم عن بعد ضرورياً. يمكنك أن تضيف موسيقى أو سرد روائي إلى الكاسيت المسجل.

- إذا قمت بتنفيذ دبلجة الصوت على شريط ما تم تسجيله مع تهيئة [AUDIO REC] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [16bit]، يتم محو الصوت الأصلي. (إذا كنت تنوي تنفيذ دبلجة الصوت ولكنك أيضاً تريد حفظ الصوت الأصلي، تأكد من تهيئة [AUDIO REC] إلى [12bit] قبل عمل التسجيل الأصلي.)
- لا يمكن دبلجة الصوت فوق التسجيلات التي تمت في الوضع LP. (→ 14)

- 1** أدخل الكاسيت المسجل وإزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت. تأكد من أن منزلة منع المحو للكاسيت قد تم تهيئتها إلى [REC].
- 2** عند النقطة التي تريد أن تدخل فيها الصوت، حوّل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة. استخدام إعادة العرض السريع للأمام، إعادة العرض السريع للبحث الخلفي وإعادة العرض المتغير السرعة يجعل البحث عن هذه النقطة أمراً سهلاً.
- 3** اضغط الزر [A.DUB] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد.
- 4** اضغط زر الإيقاف المؤقت [||] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد لبدء دبلجة الصوت.

#### إيقاف دبلجة الصوت

إضغط زر الإيقاف المؤقت [||] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد. تصبح كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.

## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Воспроизведение звука, записанного с помощью аудио перезаписи

В зависимости от установки, выбранной для пункта [12bit AUDIO] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS], звук, добавленный с помощью аудио перезаписи, и оригинальный звук воспроизводятся следующим образом:

- ST1: Воспроизводится только оригинальный звук.
- ST2: Воспроизводится только перезаписанный звук.
- MIX: Воспроизводятся вместе оригинальный звук и звук, добавленный с помощью аудио перезаписи.

- Выполнение аудио перезаписи на незаписанную часть ленты невозможно.
- Если на ленте уже была незаписанная часть, когда была выполнена аудио перезапись, наблюдаются искажения изображения и звука на этом участке ленты во время воспроизведения.
- Если Вы сбросите счетчик ленты на нуль в точке, в которой Вы желаете закончить аудио перезапись и включите функцию остановки по памяти (→ 104), аудио перезапись остановится автоматически, когда лента достигнет этой точки.

## العربية

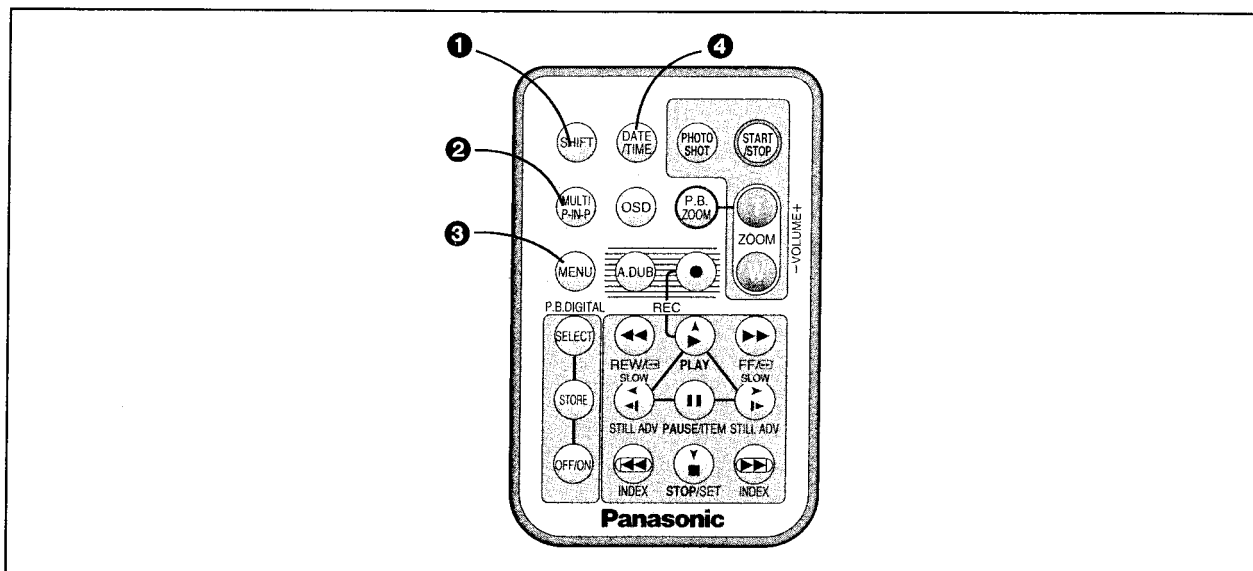
### إعادة الإستماع إلى الصوت المسجل بدبلجة الصوت

بالإعتماد على التهيئة المختارة من أجل [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS]، يتم

إعادة الإستماع إلى الصوت المضاف بدبلجة الصوت والصوت الأصلي كما يلي:

- ST1: يتم إعادة الإستماع إلى الصوت الأصلي فقط.
- ST2: يتم إعادة الإستماع إلى الصوت المدبلج فقط.
- MIX: يتم إعادة الإستماع إلى الصوت الأصلي والصوت المضاف بدبلجة الصوت معاً.

- لا يمكن تنفيذ دبلجة الصوت على جزء غير مسجل بالشريط.
- إذا وجد جزء غير مسجل على الشريط عندما يتم تنفيذ دبلجة الصوت، يحدث تشويه للصورة والصوت على هذا الجزء من الشريط أثناء إعادة العرض.
- إذا أعدت تهيئة عداد الشريط إلى الصفر عند النقطة التي تريد أن تنتهي فيها دبلجة الصوت وأدرت وظيفة الإيقاف بالذاكرة إلى وضع التشغيل (104 →)، تتوقف دبلجة الصوت أوتوماتيكياً عندما يصل الشريط إلى تلك النقطة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Устройство дистанционного управления

Использование беспроводного устройства дистанционного управления, поставляемого с видеокамерой, позволяет управлять с расстояния большинством главных функций видеокамеры.

#### Кнопки на устройстве дистанционного управления

##### 1 Кнопка сдвига [SHIFT]

Для изменения части изображения, подлежащей увеличению, в режиме трансфокации при воспроизведении, когда нажата вместе с одной из кнопок направления. (→ 62)

В этом случае функции следующих кнопок изменяются:

Кнопка воспроизведения → Кнопка направления вверх [▲]

Кнопка замедленного продвижения/продвижения стоп-кадров → Кнопка направления влево/вправо [◀, ▶]

Кнопка остановки → Кнопка направления вниз [▼]

##### 2 Мульти-изображения/изображения в изображении [MULTI/P-IN-P]

Для управления теми же функциями, что и с помощью соответствующей кнопки на видеокамере. (→ 44, 45, 47, 56, 57, 58)

##### 3 Кнопка меню [MENU]

Для высвечивания меню. (→ 83)

В этом случае изменяются функции следующих кнопок:

Кнопка паузы → Кнопка пункта

Для выбора пунктов в меню.

Кнопка остановки → Кнопка установки

Для установки режима для выбранного пункта.

##### 4 Кнопка даты и времени [DATE/TIME]

Для появления и гашения индикации даты/времени на изображении во время записи и воспроизведения. (→ 108)

## العربية

### مفتاح التحكم عن بعد

يتيح استخدام مفتاح التحكم عن بعد اللاسلكي المرفق مع كاميرا الفيديو السينمائية تشغيل معظم وظائف كاميرا الفيديو السينمائية الرئيسية من مسافة.

#### الأزرار الموجودة بمفتاح التحكم عن بعد

##### 1 زر الترحيل [SHIFT]

لتغيير جزء الصورة المراد تكبيره في وضع زوم إعادة العرض عندما يتم ضغطه مع أحد أزرار الإتجاه. (→ 62)

في هذه الحالة، تتغير وظائف الأزرار التالية:

زر العرض ← زر الإتجاه العلوي [▲]

زر تقديم الصورة البطيئة/الثابتة ← زر الإتجاه الأيسر/الأيمن [◀, ▶]

زر الإيقاف ← زر الإتجاه السفلي [▼]

##### 2 زر الصورة المتعددة / الصورة داخل صورة [MULTI/P-IN-P]

لتشغيل نفس الوظائف كما في حالة الزر المقابل لكamera الفيديو السينمائية. (→ 44, 45, 47, 56, 57, 58)

##### 3 زر القائمة [MENU]

لعرض القائمة. (→ 83)

في هذه الحالة، تتغير وظائف الأزرار التالية:

زر الإيقاف المؤقت ← زر البند

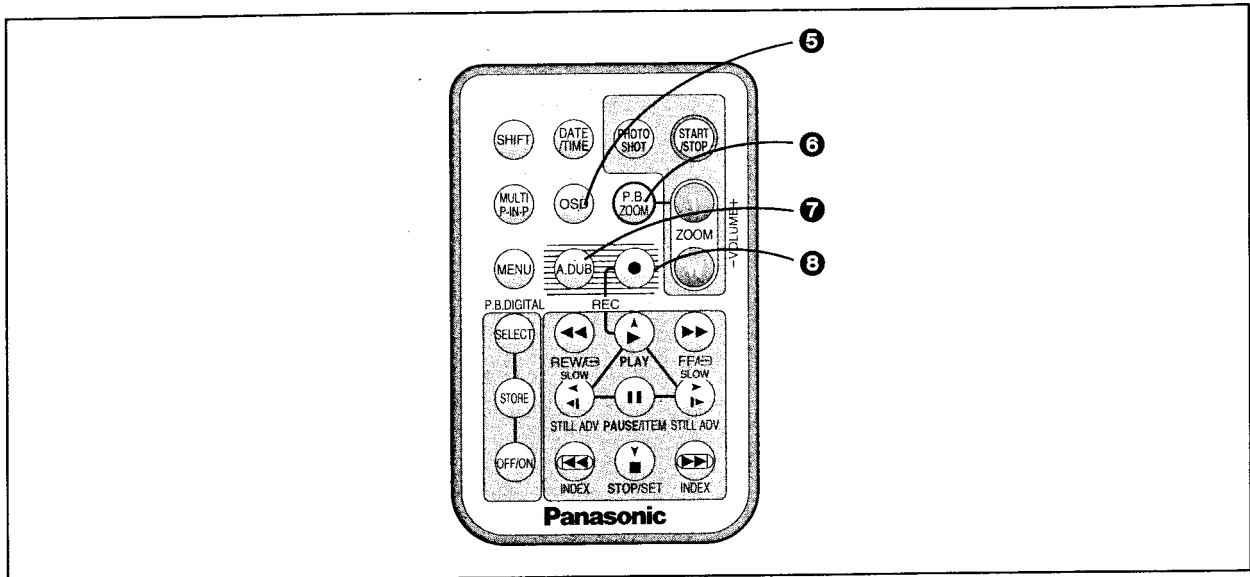
لاختيار البنود على القائمة.

زر الإيقاف ← زر التهيئة

لتهيئة الوضع من أجل البند المختار.

##### 4 زر التاريخ والوقت [DATE/TIME]

لجعل بيان التاريخ/الوقت يظهر أو يختفي في الصورة أثناء التسجيل أو إعادة العرض. (→ 108)

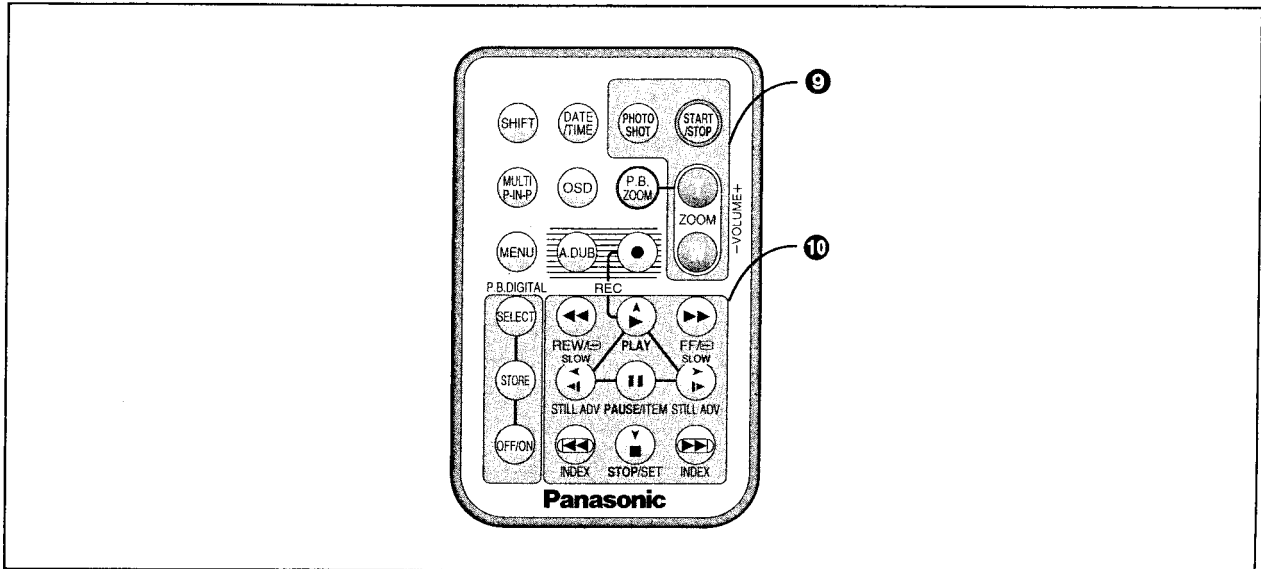


### РУССКИЙ ЯЗЫК

- 5** Кнопка показания индикации [OSD]  
Для высвечивания индикаций функций и управления по подсоединенному ТВ. (→ 31)
- 6** Кнопка трансфокации при воспроизведении [P.B. ZOOM]  
Для увеличения части воспроизводимого изображения. (→ 62)
- 7** Кнопка аудио перезаписи [A.DUB]  
Для выполнения аудио перезаписи. (→ 63)
- 8** Кнопка записи [REC]  
Для перезаписи цифровых входных сигналов на видеокамеру через разъем входа/выхода цифрового видео нажмите вместе кнопку [REC] и кнопку [PLAY]. (→ 72)

### العربية

- 5** زر خرج البيانات [OSD]  
لعرض الوظيفة وبيانات التشغيل على التلفزيون الموصول. (→ 31)
- 6** زر زوم إعادة العرض [P.B. ZOOM]  
لتكبير جزء من صورة إعادة العرض. (→ 62)
- 7** زر دبلجة الصوت [A.DUB]  
لتنفيذ دبلجة الصوت. (→ 63)
- 8** زر التسجيل [REC]  
اندبلجة دخل الإشارات الرقمية إلى كاميرا الفيديو السينمائية عبر طرف توصيل دخل/خرج الصورة الرقمية (DV)، اضغط الزر [REC] والزر [PLAY] معاً. (→ 72)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### 9 Органы управления для записи и громкости звука

#### Кнопка фотоснимка [PHOTO SHOT]

Для записи стоп-кадров. (→ 22)

#### Кнопка Старт/Стоп записи [START/STOP]

Для записи и паузы записи. (→ 17)

#### Кнопки трансфокатора/громкости звука [ZOOM/VOLUME]

Режим CAMERA: Для наезда и отъезда. (→ 20)

Режим VCR: Для регулировки громкости воспроизводимого звука. (→ 27)

Для изменения увеличения трансфокации для трансфокации при воспроизведении. (→ 62)

### 10 Органы управления для воспроизведения и установки меню

#### Кнопка ускоренной перемотки назад/ускоренного воспроизведения назад [◀◀]

Для инициирования ускоренного воспроизведения назад (→ 28), если нажата во время нормального воспроизведения; и для ускоренной перемотки ленты назад, если нажата в режиме остановки.

Также для активизации функции поиска камерой в обратном направлении (→ 33), если нажата в режиме паузы записи. Кратковременное её нажатие активизирует функцию проверки записи (→ 18).

#### Кнопка ускоренной перемотки вперед/ускоренного воспроизведения вперед [▶▶]

Для инициирования ускоренного воспроизведения вперед (→ 28), если нажата во время нормального воспроизведения; и для ускоренной перемотки ленты вперед, если нажата в режиме остановки.

Также для активизации функции поиска камерой в прямом направлении (→ 33), если нажата в режиме паузы записи.

#### Кнопка воспроизведения [▶]

Для инициирования воспроизведения. (→ 27)

Либо, когда нажата вместе с кнопкой [SHIFT] для передвижения вверх части изображения, подлежащей увеличению, в режиме трансфокации при воспроизведении. (→ 62)

## العربية

### 9 مفاتيح التحكم من أجل التسجيل وجهازة الصوت

#### زر التصوير الفوتوغرافي [PHOTO SHOT]

لتسجيل صور ثابتة. (→ 22)

#### زر بدء/إيقاف التسجيل [START/STOP]

لبداء التسجيل وإيقافه مؤقتاً. (→ 17)

#### أزرار الزوم /جهازة الصوت [ZOOM/VOLUME]

وضع الكاميرا CAMERA: لتقريب و تبعيد الصورة. (→ 20)

وضع مسجل الفيديو كاسيت VCR: لضبط مستوى صوت إعادة العرض. (→ 27) لتغيير تكبير الزوم لإعادة العرض. (→ 62)

### 10 مفاتيح التحكم عن بعد من أجل إعادة العرض وتهيئة القائمة

#### زر التراجع / إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀]

لبداء إستعراض إعادة العرض السريع للخلف (→ 28) إذا ضُغَط أثناء إعادة العرض العادي، ولتراجع الشريط بسرعة إذا تم ضغطه في وضع الإيقاف. أيضاً لتنشيط وظيفة بحث الكاميرا (→ 33) في الإتجاه الخلفي إذا احتفظ به مضغوطاً في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. ضغطة لفترة وجيزة ينشط وظيفة مراجعة التسجيل (→ 18).

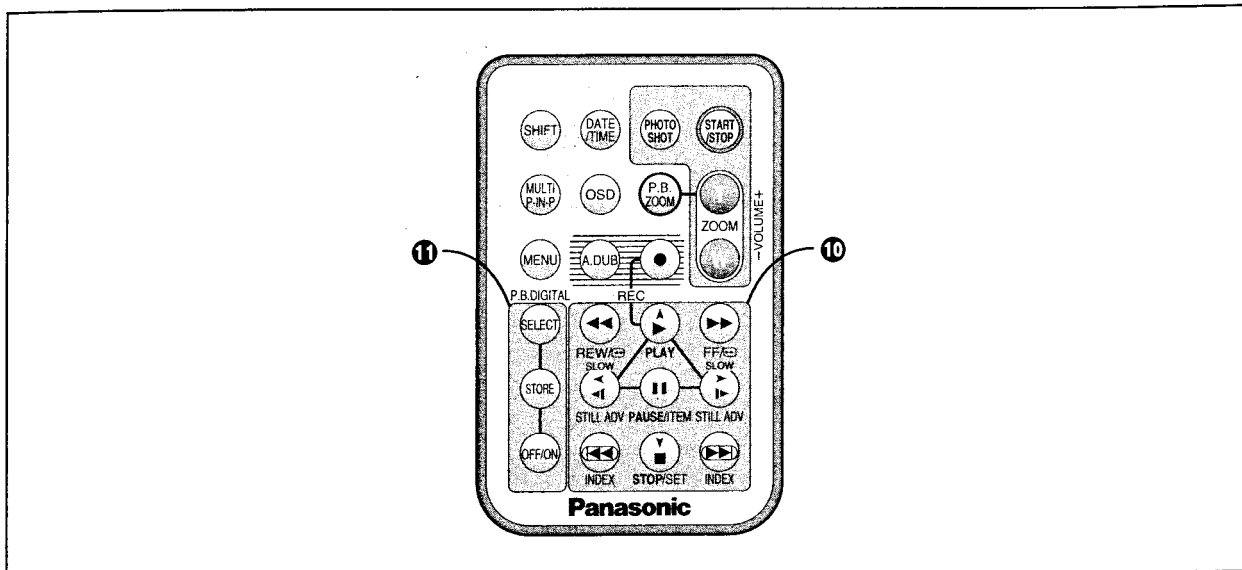
#### زر التقديم السريع / إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶]

لبداء إستعراض إعادة العرض السريع للأمام (→ 28) إذا ضُغَط أثناء إعادة العرض العادي، ولتقديم الشريط بسرعة إذا تم ضغطه في وضع الإيقاف. أيضاً لتنشيط وظيفة بحث الكاميرا (→ 33) في الإتجاه الأمامي إذا تم الإحتفاظ به مضغوطاً في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

#### زر العرض [▶]

لبداء إعادة العرض. (→ 27)

أو، عند ضغطه مع الزر [SHIFT]، لترحيل جزء الصورة المراد تكبيره للأعلى في وضع زوم إعادة العرض. (→ 62)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### 10 Органы управления для воспроизведения и установки меню (продолжение)

#### Кнопка замедленного воспроизведения/продвижения стоп-кадров [◀, ▶]

Для выполнения замедленного воспроизведения, если нажата в режиме нормального воспроизведения; и для выполнения продвижения стоп-кадров, если нажата в режиме воспроизведения стоп-кадра. (→ 29, 30)

(◀: в обратном направлении, ▶: в прямом направлении)

Либо, при нажатии вместе с кнопкой [SHIFT] для сдвига влево или вправо увеличенной части изображения в режиме трансфокации при воспроизведении. (→ 62)

#### Кнопка поиска по индексации [◀◀, ▶▶]

Для поиска записанных сцен, промаркированных сигналами индексации, и для стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка. (→ 36, 37)

(◀◀: в обратном направлении, ▶▶: в прямом направлении.)

Для обнаружения позиции ленты для маленького стоп-кадра, высвеченного в режиме мульти-изображения. (→ 60) (В этом случае, выберите нужный стоп-кадр на экране, а затем нажмите одну из кнопок.)

#### Кнопка остановки [■]

Для остановки ленты. (→ 27)

Или когда высвечивается меню, для установки желаемого режима или величины для выбранного пункта. (→ 83)

Или же, при нажатии вместе с помощью кнопки [SHIFT] для сдвига вниз увеличенной части изображения в режиме трансфокатора изображения. (→ 62)

#### Кнопка паузы [||]

Для паузы воспроизведения. (→ 30)

Воспроизводимое изображение остается неподвижным.

Или, когда высвечивается меню, для выбора пункта. (→ 83)

### 11 Воспроизведение цифровых эффектов

#### Кнопка выбора [SELECT]

Для выбора желаемого цифрового эффекта для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT] главного меню [VCR FUNCTIONS]. (→ 55)

#### Кнопка сохранения [STORE]

Для сохранения стоп-кадра в памяти для функции вытеснения или микширования. (→ 61)

#### Кнопка включения/выключения [OFF/ON]

Для временного приостановления выбранного цифрового режима или повторной его активизации. (→ 55)

Для начала перехода вытеснения или микширования со стоп-кадра, хранящегося в памяти. (→ 61)

## العربية

### 10 مفاتيح التحكم عن بعد من أجل إعادة العرض وتهئية القائمة (تتمه)

#### زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀, ▶]

لتنفيذ إعادة عرض الحركة البطيئة إذا ضُغَط في وضع إعادة العرض المعتاد؛ ولتنفيذ إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة إذا ضُغَط في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.

(→ 29, 30)

(◀: في الإتجاه الخلفي، ▶: في الإتجاه الأمامي)

أو، عند ضغطه مع الزر [SHIFT]، لترحيل الجزء المكبر للصورة إلى اليسار أو اليمين في وضع زوم إعادة العرض. (→ 62)

#### زر البحث الفهرسي [◀◀, ▶▶]

للبحث عن المناظر المسجلة المعلقة بإشارة فهرسية وعن الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي. (→ 36, 37)

(◀◀: في الإتجاه العكسي، ▶▶: في الإتجاه الأمامي.)

لتحديد موضع الشريط للصورة الثابتة الصغيرة المعروضة في وضع الصورة المتعددة. (→ 60)

(في هذه الحالة، اختر الصورة الثابتة المرغوبة على الشاشة ثم اضغط أي زر.)

#### زر الإيقاف [■]

لإيقاف الشريط. (→ 27)

أو عندما يتم عرض القائمة لهئية الوضع المرغوب أو قيمة للبند المختار. (→ 83) أو، عند ضغطه مع الزر [SHIFT]، لترحيل الجزء المكبر للصورة للأفضل في وضع زوم إعادة العرض. (→ 62)

#### زر الإيقاف المؤقت [||]

لإيقاف إعادة العرض مؤقتاً. (→ 30) تبقى صورة إعادة العرض ثابتة.

أو عندما يتم عرض القائمة لإختياربند. (→ 83)

### 11 إعادة عرض التأثيرات الرقمية

#### زر الإختيار [SELECT]

لاختيار الوضع الرقمي المرغوب من أجل [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS]. (→ 55)

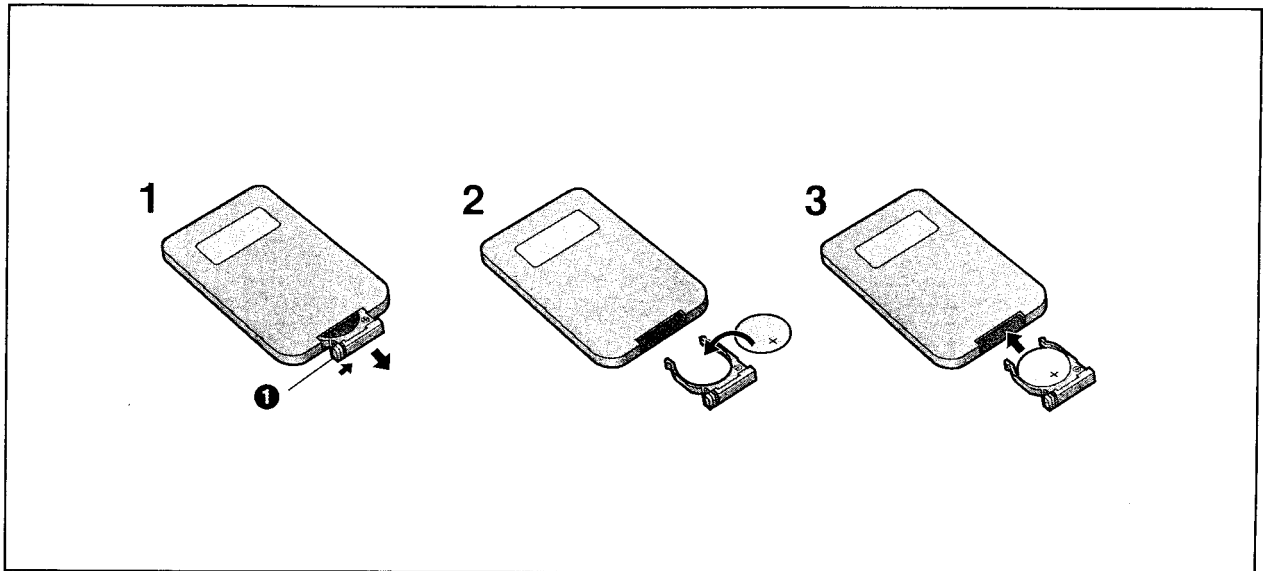
#### زر التخزين [STORE]

لتخزين صورة ثابتة في الذاكرة من أجل وظيفة المسح أو الخطأ. (→ 61)

#### زر الإيقاف/التشغيل [OFF/ON]

لإيقاف الوضع الرقمي المختار مؤقتاً أو إعادة تنشيطه. (→ 55)

لبدء إنتقال مسح أو خطأ من الصورة الثابتة المخزنة في الذاكرة. (→ 61)



### РУССКИЙ ЯЗЫК

## Устройство дистанционного управления (продолжение)

### ■ Вставление пуговичной батарейки

Перед использованием устройства дистанционного управления вставьте поставляемую пуговичную батарейку.

- 1 Вытащите батарейный держатель во время нажатия на стопор ①.
- 2 Вставьте батарейку с печатным знаком (+), обращенным вверх.
- 3 Вставьте батарейный держатель в устройство дистанционного управления.

- Когда батарейка разрядится, следует заменить её новой батарейкой CR2025. (Срок службы батарейки составляет приблизительно 1 год. Однако он зависит от частоты использования.)
- Держите пуговичную батарейку подальше от детей.
- Следует вставить батарейку с правильно совмещенными полярностями.

### ВНИМАНИЕ

Если батарея заменена неправильно, существует опасность взрыва. Заменяйте только батарейки аналогичного или эквивалентного типа, рекомендуемого фирмой-изготовителем оборудования. Выбрасывайте использованные батареи в мусор в соответствии с инструкциями фирмы-изготовителя.

### العربية

## مفتاح التحكم عن بعد (تتمة)

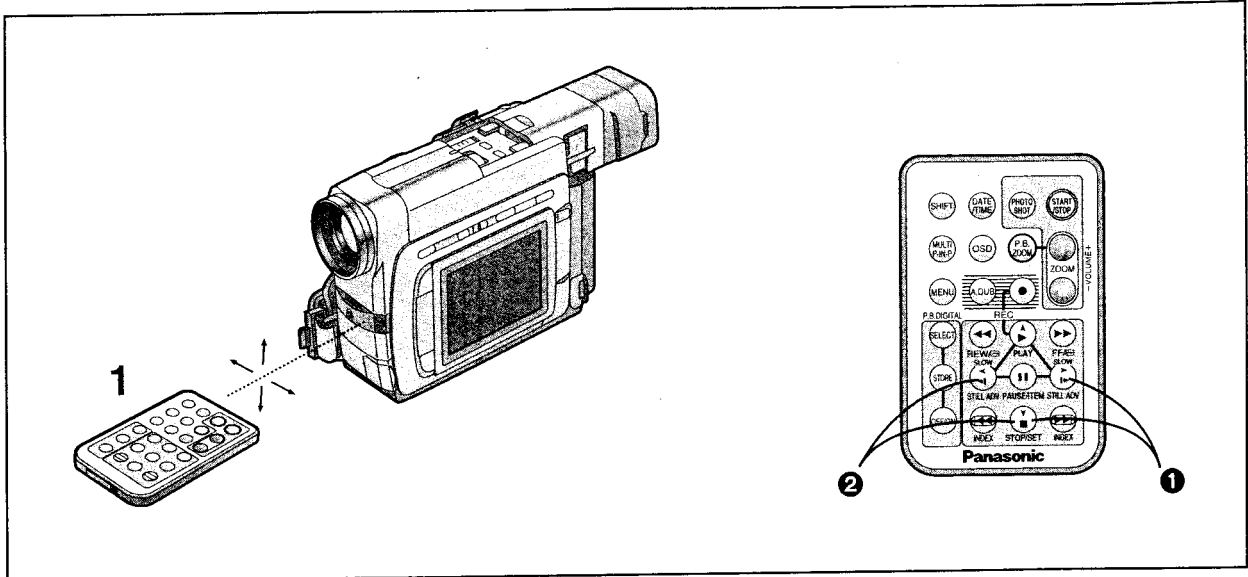
### ■ إدخال البطارية نوع الزر

قم بإدخال البطارية نوع الزر المرفقة قبل استخدام مفتاح التحكم عن بعد.

- 1 إسحب حامل البطارية للخارج بينما تضغط الميشف ①.
- 2 أدخل البطارية نوع الزر بالعلامة زائد (+) المطبوعة على البطارية متجهة للأعلى.
- 3 أدخل حامل البطارية في مفتاح التحكم عن بعد.
  - عندما تصبح البطارية نوع الزر مستهلكة، إستبدلها ببطارية CR2025 جديدة. (عمر خدمة البطارية حوالي عام واحد، ومع ذلك، فإن هذا يعتمد على تكرارية الإستخدام.)
  - إحتفظ البطارية نوع الزر بعيداً عن متناول الأطفال.
  - تأكد من إدخال البطارية مع مراصفة قطبيها بصورة صحيحة.

### تنبيه

خطورة الإنفجار إذا تم إستبدال البطارية بصورة غير صحيحة. إستبدلها فقط بالنوع المماثل أو المكافئ الموصى به من قبل الشركة المنتجة للجهاز. تخلص من البطاريات المستخدمة طبقاً لتعليمات الشركة المنتجة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### ■ Использование устройства дистанционного управления

#### 1 Направьте устройство дистанционного управления на сенсор дистанционного управления на видеокамере и нажмите соответствующую кнопку.

Расстояние от видеокамеры: менее 5 метров.

Угол: Приблизительно 15° вверх, вниз, влево и вправо от центральной осевой линии.

- Рабочий диапазон, описанный выше, пригоден для использования видеокамеры в помещении. При использовании на улице или при сильном освещении она может работать неправильно даже в пределах вышеуказанного диапазона.
- В пределах расстояния около 1 метра возможно также использование устройства дистанционного управления со стороны (сторона ЖКИ видеомонитора).

#### Выбор режима устройства дистанционного управления

При использовании двух видеокамер в одно и то же время выбор различных режимов устройства дистанционного управления дает возможность управлять ими отдельно.

- Если режимы устройства дистанционного управления, установленные на видеокамере и на его устройстве дистанционного управления, не совпадают, то появляется индикация [REMOTE].

#### Установки, которые необходимо выполнить на видеокамере:

Установите желаемый режим устройства дистанционного управления для пункта [REMOTE] в подменю [OTHER FUNCTIONS].

#### Установки, которые необходимо выполнить на устройстве дистанционного управления:

[VCR1]: Нажмите одновременно кнопку [▶] и кнопку [■]. ①

[VCR2]: Нажмите одновременно кнопку [◀] и кнопку [■]. ②

- При замене пуговичной батарейки в устройстве дистанционного управления выполняется его автоматический сброс на режим [VCR1].

## العربية

### ■ استخدام مفتاح التحكم عن بعد

#### 1 وجه مفتاح التحكم عن بعد نحو مستشعر التحكم عن بعد بكاميرا الفيديو السينمائية واضغط الزر المناسب.

المسافة إلى كاميرا الفيديو السينمائية: أقل من 5 أمتار. الزاوية: 15° تقريباً للأعلى، وللأسفل، ولليسار، ولليمين من المحور الوسطي.

- مجال التشغيل الموصوف للأعلى صالح لاستخدام مفتاح التحكم عن بعد بالداخل. عند استخدامه في الخارج أو تحت الأضواء الشديدة، قد لا يعمل بصورة صحيحة حتى داخل المجال المبين للأعلى.
- في نطاق حوالي متر واحد، من الممكن أيضاً استخدام مفتاح التحكم عن بعد من الجانب (جانب شاشة المراقبة LCD).

#### ■ اختيار وضع مفتاح التحكم عن بعد

عند استخدام كاميرتين فيديو في نفس الوقت، يمكن اختيار وضعين مختلفين لمفتاح التحكم عن بعد من تشغيلهما بصورة منفصلة.

- إذا لم يكن وضع التحكم عن بعد المضبوط بكاميرا الفيديو السينمائية ومفتاح التحكم عن بعد متطابقين، يظهر البيان [REMOTE].

#### التهيئة المطلوب عملها بكاميرا الفيديو السينمائية:

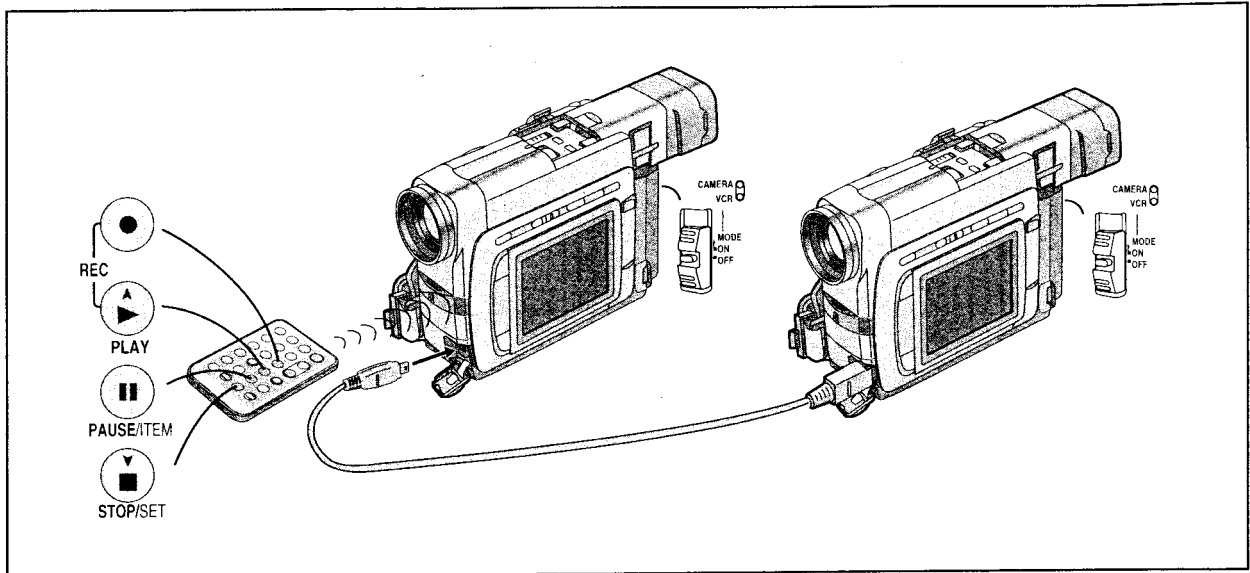
قم بتهيئة [REMOTE] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى وضع مفتاح التحكم عن بعد المرغوب.

#### التهيئة المطلوب عملها بمفتاح التحكم عن بعد:

- ① [VCR1]: اضغط الزر [▶] والزر [■] في وقت واحد.
- ② [VCR2]: اضغط الزر [◀] والزر [■] في وقت واحد.

- استبدال البطارية نوع الزر في مفتاح التحكم عن بعد يعيد تهيئته أوتوماتيكياً إلى الوضع [VCR1].





## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Использование цифрового видеоборудования (запись)

Если Вы подсоедините эту видеокамеру к другому цифровому видеоборудованию (например, другую видеокамеру того же типа), снабженную разъёмом входа/выхода цифрового видео (i.LINK), используя кабель цифрового видео VW-CD1E (поставляется за отдельную плату), Вы можете выполнять перезапись высококачественного изображения и звука в цифровом формате.

- 1 [Устройство воспроизведения]  
Вставьте записанную кассету и сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- 2 [Устройство записи]  
Вставьте кассету, на которую Вы хотите выполнить перезапись, и сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] так, чтобы высветилась лампа [VCR].
- 3 [Воспроизводящее устройство]  
Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициирования воспроизведения.
- 4 [Записывающее устройство]  
Во время нажатия кнопки [REC] нажмите кнопку [PLAY] (обе на устройстве дистанционного управления).  
Начинается запись.

#### Остановка записи

Нажмите кнопку паузы [||] или кнопку остановки [■] для остановки записи.

- Независимо от установки для пункта [AUDIO REC] в меню записывающего устройства перезапись выполняется в одинаковом режиме аудио записи, в котором была записана кассета на воспроизводящем устройстве.
- Нижняя часть изображения монитора записывающего аппарата (изображение, высвечиваемое на ЖКИ видеомониторе, в искателе или по ТВ) может быть искаженной, или изображение может передвигаться вверх и вниз. Однако это не указывает на неисправность и не влияет на действительно записанное изображение.
- Если кабель для цифрового видео не подсоединен, записывается чистое изображение.
- Если Вы установите режим [LP] для пункта [REC SPEED] в подменю [OTHER FUNCTIONS] меню [VCR FUNCTIONS] на записывающем аппарате, возможное время записи будет в 1,5 раз больше, чем в режиме SP. (→ 87)

## العربية

### الإستخدام مع جهاز صورة رقمية

(التسجيل)

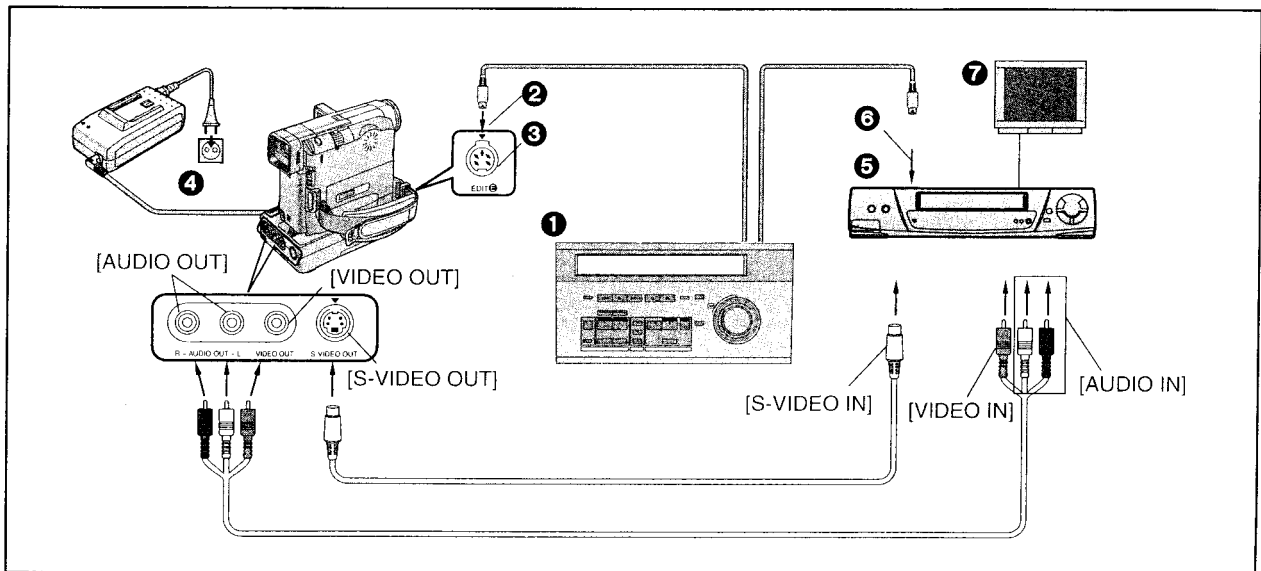
إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى أجهزة الصورة الرقمية الأخرى (على سبيل المثال، كاميرا فيديو سينمائية من نفس النوع) المجهزة بطرف توصيل دخول/خارج الصورة الرقمية (i.LINK) باستخدام كبل الصورة الرقمية (DV) VW-CD1E (الاختياري)، يمكنك أن تنتسخ صورة وصوت بجودة عالية في الهيئة الرقمية.

- 1 [وحدة إعادة العرض]  
أدخل الكاسيت المسجل وإزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- 2 [وحدة التسجيل]  
أدخل الكاسيت الذي تريد أن تنفذ عليه التنقيح وإزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] بحيث تضئ اللامبة [VCR].
- 3 [وحدة إعادة العرض]  
إضغط زر إعادة العرض [▶] لبدء إعادة العرض.
- 4 [وحدة التسجيل]  
بينما تضغط الزر [REC]، إضغط الزر [PLAY] (كل منهما على مفتاح التحكم عن بعد).  
يبدأ التسجيل.

#### إيقاف التسجيل

إضغط زر الإيقاف المؤقت [||] أو زر الإيقاف [■] لإيقاف التسجيل.

- بغض النظر عن التهيئة من أجل [AUDIO REC] على القائمة لوحدة التسجيل، يتم إجراء الدبلجة (النسخ) في نفس وضع تسجيل الصوت كالكاسيت الموجود في وحدة إعادة العرض.
- قد يتشوه الجزء السفلي لصورة جهاز المراقبة لوحدة التسجيل (الصورة المعروضة على شاشة المراقبة LCD، المعين أو التلفزيون)، أو قد تلف الصورة للأعلى أو للأسفل. مع ذلك، هذا ليس خلل في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة المسجلة فعلاً.
- إذا كان كابل الصورة الرقمية غير موصل، يتم تسجيل صورة شائعة.
- إذا قمت بتهيئة [REC SPEED] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة [VCR FUNCTIONS] إلى [LP] بوحدة التسجيل، يكون طول وقت التسجيل للممكن 1.5 مرة كطول الوقت في الوضع SP. (→ 87)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Копирование с помощью контроллера редактирования

Если Вы подсоедините видеокамеру к контроллеру редактирования, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, возможно управление функциями воспроизведения этой видеокамеры с помощью контроллера редактирования.

(Требуется блок с выходными разъёмами [AV ONE TOUCH STATION].)

После подсоединения всего оборудования, как показано выше, выполните необходимые операции.

#### При подсоединении контроллера редактирования VW-EC500E ① (поставляется за отдельную плату)

- Требуется ВКМ, снабженный 5-штырьковым гнездом редактирования.
- Если Вы подсоедините VW-EC500E к видеокамере, Требуется регулировка VW-EC500E. Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

#### При редактировании с временным кодом

Установите режим [TIMECODE] для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] для инициирования появления временного кода.

- Когда высвечивается временной код, сигнал временного кода является выходным сигналом с гнезда редактирования.
- Когда высвечивается индикация счетчика, сигнал линейного счетчика ленты является выходным сигналом.

- ② К гнезду редактирования
- ③ Гнездо редактирования
- ④ Подсоедините адаптер переменного тока.
- ⑤ ВКМ (не поставляется)
- ⑥ К гнезду редактирования
- ⑦ ТВ (не поставляется)

## العربية

### النسخ بمساعدة جهاز تحكم بالتنقيح

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى جهاز تحكم بالتنقيح مجهز بمقبس تنقيح 5 شوكات، يمكن التحكم بوظائف إعادة العرض لكاميرا الفيديو السينمائية هذه من جهاز التحكم بالتنقيح.

(تكون هناك ضرورة لصندوق طرف الخرج [AV ONE TOUCH STATION].)

بعد توصيل كل الإجهزة كالمبين للأعلى، قم بتنفيذ عمليات التشغيل اللازمة.

#### عند توصيل جهاز التحكم بالتنقيح VW-EC500E ① (إختياري)

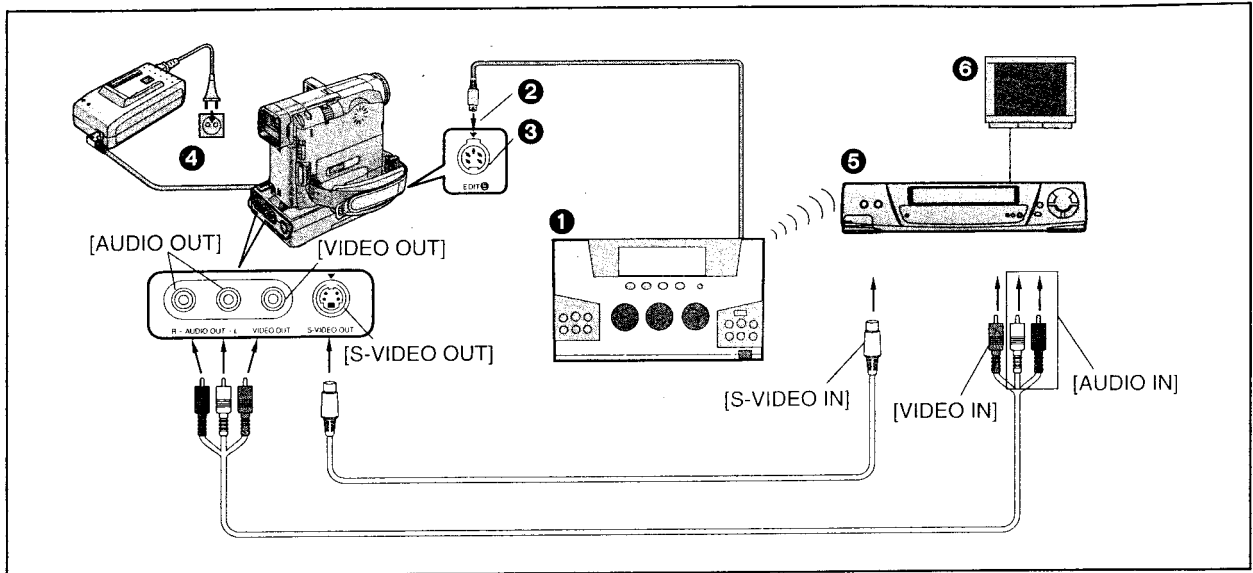
- يلزم مسجل فيديو كاسيت مجهز بمقبس تنقيح 5 شوكات.
- عندما تقوم بتوصيل VW-EC500E إلى كاميرا الفيديو السينمائية، يلزم القيام بالضغط على VW-EC500E. من أجل تشغيل جهاز التحكم بالتنقيح، إرجع إلى إرشادات التشغيل.

#### عند التنقيح برمز الوقت

قم بتهيئة [DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [TIMECODE] لجعل رمز الوقت يظهر.

- عند عرض رمز الوقت، يتم إخراج إشارة رمز الوقت من مقبس التنقيح.
- عند عرض بيان العداد، يتم إخراج إشارة عداد الشريط الخطي.

- ② إلى مقبس التنقيح
- ③ مقبس التنقيح
- ④ قم بتوصيل محول التيار الكهربائي المتردد
- ⑤ مسجل فيديو كاسيت (غير مرفق)
- ⑥ إلى مقبس التنقيح
- ⑦ تليفزيون (غير مرفق)



### РУССКИЙ ЯЗЫК

#### При подсоединении контроллера редактирования VW-EC1E ① (поставляется за отдельную плату)

- Если Вы используете контроллер редактирования VW-EC1E, не требуется подсоединять его к гнезду редактирования на ВКМ, так как управление ВКМ выполняется с инфракрасного устройства дистанционного управления. Следовательно, редактирование возможно также на ВКМ, не снабженных гнездом редактирования.
- Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

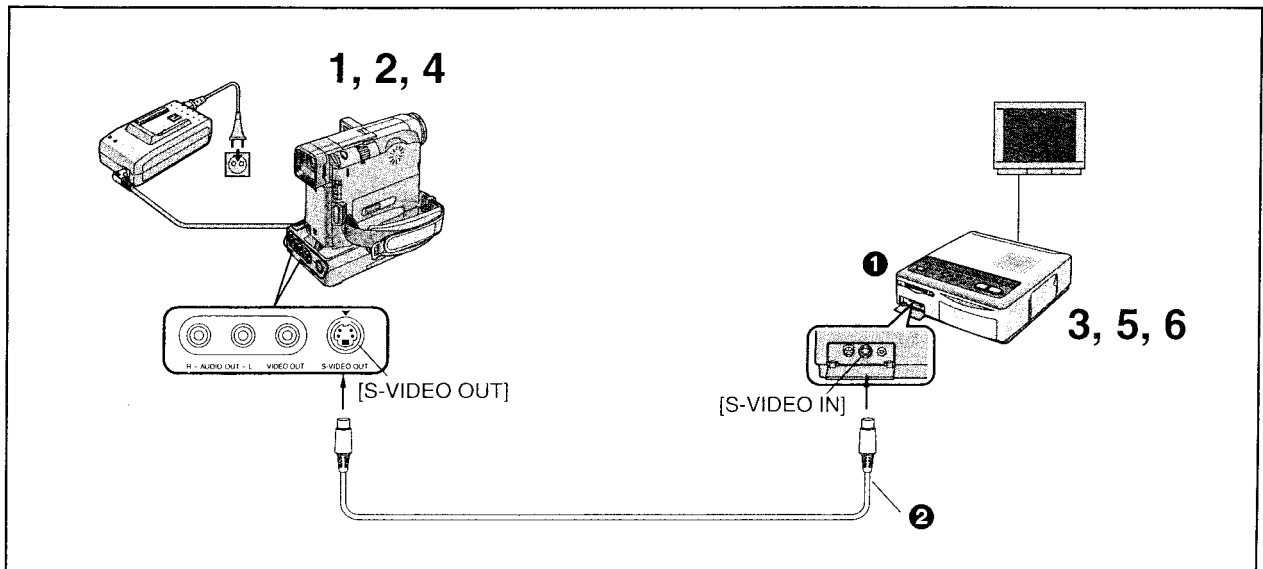
- ② К гнезду редактирования
- ③ Гнездо редактирования
- ④ Подсоедините адаптер переменного тока.
- ⑤ ВКМ (не поставляется)
- ⑥ ТВ (не поставляется)

### العربية

#### عند توصيل جهاز التحكم بالنتقيح VW-EC1E ① (اختياري)

- عندما تستخدم جهاز تحكم بالنتقيح VW-EC1E، ليست هناك ضرورة لتوصيله إلى مقبس النتقيح بمسجل الفيديو كاسيت، حيث أن تشغيل مسجل الفيديو كاسيت يتم تنفيذه من خلال مفتاح التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء. لذلك، يمكن النتقيح أيضاً على مسجلات الفيديو كاسيت غير المجهزة بمقبس نتقيح.
- لتشغيل جهاز التحكم بالنتقيح، إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة به.

- ② إلى مقبس النتقيح
- ③ مقبس النتقيح
- ④ قم بتوصيل محول التيار الكهربائي المتردد.
- ⑤ مسجل فيديو كاسيت (غير مرفق)
- ⑥ تليفزيون (غير مرفق)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Использование видеокамеры с видеопринтером

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеопринтеру **1**, Вы можете печатать стоп-кадры сцен, записанных с помощью этой видеокамеры.

Видеокамера:

- 1** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- 2** Вставьте записанную кассету.

Видеопринтер:

- 3** Включите видеопринтер.

Видеокамера:

- 4** Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

Видеопринтер:

- 5** Сохраните изображение в памяти.
- 6** Начните печать.

• Подробности об управлении видеопринтером читайте в его инструкции по эксплуатации.

- 2** Видеокабели S-Video

## العربية

### إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع طابعة فيديو

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى طابعة فيديو **1** يمكنك طباعة صور ثابتة من المناظر المسجلة بكاميرا الفيديو السينمائية.

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 1** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.

- 2** أدخل كاسيت مسجل.

طابعة الفيديو:

- 3** أدر طابعة الفيديو إلى وضع التشغيل.

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 4** إضغط زر العرض [▶].

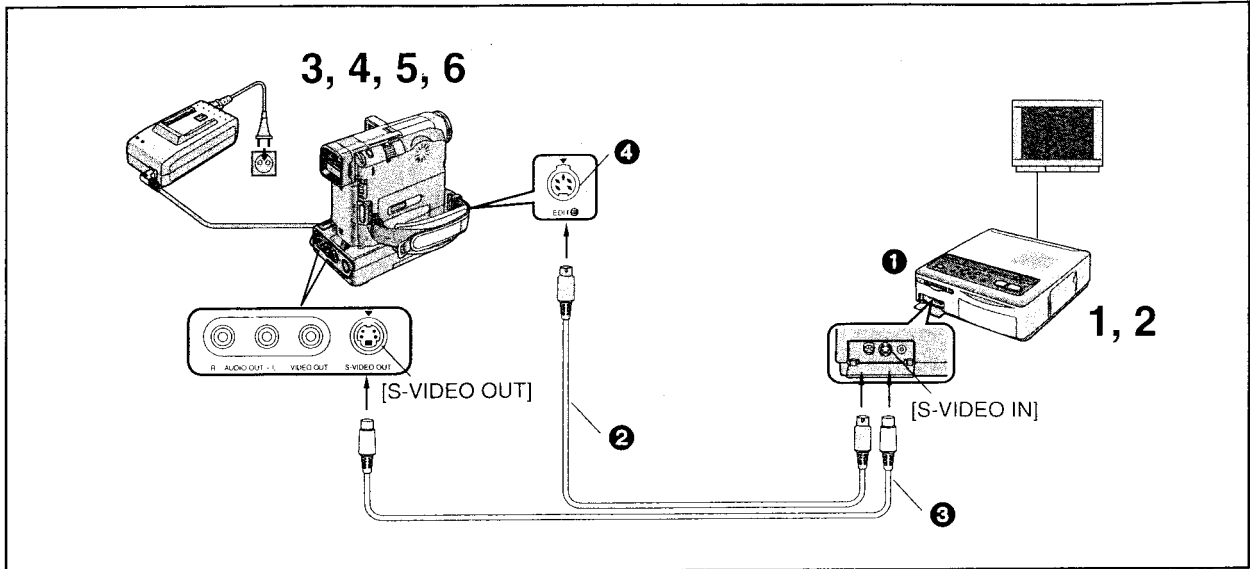
طابعة الفيديو:

- 5** خزّن الصورة في الذاكرة.

- 6** إبدأ الطباعة.

• من أجل التفاصيل عن تشغيل طابعة الفيديو، إقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بها.

- 2** كلات صورة S-



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Использование функции

#### автоматической печати (Autoprint)

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеопринтеру **1**, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, Вы можете использовать функцию автоматической печати для того, чтобы автоматически напечатать все стоп-кадры, записанный с помощью функции фотоснимка. Вы можете также выбрать и напечатать одиночное мульти-изображение из высвечиваемых мульти-изображений.

#### Видеопринтер:

- 1** Включите видеопринтер.
- 2** Выполните необходимые установки на видеопринтере в соответствии с входным сигналом.

#### Видеокамера:

- 3** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.

Для автоматической печати всех записанных изображений фотоснимков:

- 4** Найдите первый стоп-кадр, с которого Вы желаете начать печать, используя функцию автоматической печати.

Если Вы желаете распечатать все стоп-кадры, записанные на кассете, перемотайте ленту на начало.

Для печати одиночного мульти-изображения:

- 4** Когда стоп-кадры высвечиваются в режиме мульти-изображения поверните регулятор [PUSH] для выбора изображения, которое Вы хотите напечатать. (→ 60)
- 5** Нажмите кнопку [MENU].
- 6** Установите режим [YES] для пункта [AUTO PRINT] в подменю [OTHER FUNCTIONS].  
Начинается автоматическая печать.

• Если Вы хотите остановить автоматическую печать в процессе, нажмите кнопку остановки [■] на видеокамере.

- 2** Кабель редактирования VW-K5E (поставляется за отдельную плату)
- 3** Видеокабель S-Video
- 4** Гнездо редактирования

## العربية

### إستخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية (Autoprint)

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى طابعة فيديو **1** مجهزة بمقياس تنقيح - 5 شوكات، يمكنك إستخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية لطباعة كل الصور الثابتة المسجلة بوظيفة التصوير الفوتوغرافي أوتوماتيكياً. يمكنك أيضاً إختيار وطباعة صورة متعددة واحدة من الصور المتعددة المعروضة.

#### طابعة الفيديو:

- 1** أدر طابعة الفيديو إلى وضع التشغيل.
- 2** قم بعمل التهيئات الضرورية بطابعة الفيديو طبقاً لإشارة الدخل.

#### كاميرا الفيديو السينمائية:

- 3** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.

لطباعة كل الصور المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي أوتوماتيكياً:

- 4** إبحث عن الصورة الثابتة الأولى التي تريد أن تبدأ منها الطباعة بوظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.  
إذا أزت طباعة جميع الصور الثابتة المسجلة علي الكاسيت، قم بترجيع الشريط إلى بدايته.

لطباعة صورة متعددة واحدة:

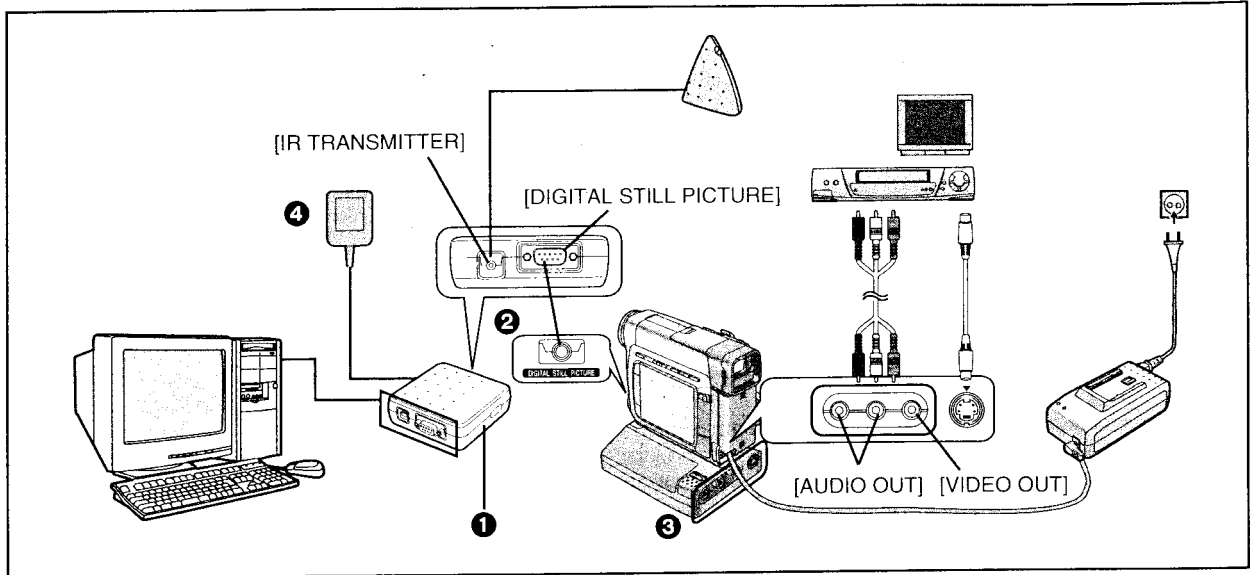
- 4** عندما تكون الصورة الثابتة معروضة في وضع الصورة المتعددة. أدر القرص [PUSH] لاختيار الصورة التي تريد طباعتها. (→ 60)
- 5** إضغط الزر [MENU].
- 6** قم بتهيئة [AUTO PRINT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [YES].  
تبدأ الطباعة الأوتوماتيكية.

• إذا كنت تريد إيقاف الطباعة الأوتوماتيكية في الوسط، إضغط زر الإيقاف [■] بكاميرا الفيديو السينمائية.

- 2** كبل التنقيح VW-K5E (إختياري)
- 3** كبل صورة S-
- 4** مقياس التنقيح

- Когда активизирована функция охлаждения видеопринтера, и скорость печати уменьшается, возможна остановка автоматической печати. В этом случае повторно установите режим [YES] для пункта [AUTO PRINT] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS].
- Если Вы заменяете во время печати кассету с краской или бумагу, некоторые фотоснимки могут быть напечатаны дважды.
- Если стоп-кадры записаны последовательно в режиме фотоснимка, возможен пропуск некоторых фотоснимков во время печати.
- Перед сохранением изображения в памяти видеопринтера нажмите кнопку [OSD] (→ 66) на устройстве дистанционного управления видеокамеры так, чтобы на изображении погасла индикация. Иначе индикация счетчика и индикации других функций будут также напечатаны на фотоснимке.
- Индикация [PRINTER ERROR] появляется, если видеокамера неправильно подсоединена к видеопринтеру, или когда в видеопринтер не загружена или израсходована кассета с краской и/или бумага.
- Так как сигналы индексации не записаны для стоп-кадров, записанных в режиме непрерывного фотоснимка, автоматическая печать этих изображения невозможна.
- Если Вы выберете одно из 9 изображений, высвечиваемых в режиме стробирования мульти-изображения, и напечатаете его с помощью функции автоматической печати, позиция ленты для выбранного изображения может быть неточной.
- В следующих случаях некоторые фотоснимки могут быть пропущены во время печати, используя функцию автоматической печати.
  - Когда Вы печатаете стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка на видеокамере другой марки.
  - Если Вы включаете и выключаете видеокамеру несколько раз (3 раза или более) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка.
  - Когда Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка на той же части кассеты, где ранее было записано изображение фотоснимка.
  - Когда Вы выбирали различную скорость записи (SP/LP) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка.
  - При распечатке первого фотоснимка.
- Изображение, которое записано очень близко от начала ленты, может не быть напечатанным.

- عند تنشيط وظيفة التبريد الخاصة بطابعة الفيديو وإبطاء سرعة الطباعة، قد تتوقف الطباعة الأوتوماتيكية. في هذه الحالة، قم بتهيئة [AUTO PRINT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] على القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [YES] مرة أخرى.
- إذا استبدلت كاسيت الحبر أو الورق أثناء الطباعة، يمكن أن يتم طبع نفس الصورة مرتين.
- إذا تم تسجيل الصور الثابتة بالتتابع في وضع التصوير الفوتوغرافي، يمكن أن يتم تخطي بعض الصور أثناء الطباعة.
- قبل تخزين صورة ما في الذاكرة بطابعة الفيديو، اضغط الزر [OSD] (→ 66) بمفتاح التحكم عن بعد الخاص بكاميرا الفيديو السينمائية بحيث لا تظهر أية بيانات في الصورة، وإلا سيتم طبع بيان العداد وبيانات الوظائف الأخرى في الصورة.
- يظهر البيان [PRINTER ERROR] إذا لم تكن كاميرا الفيديو السينمائية موصلة بصورة صحيحة إلى طابعة الفيديو أو عندما يكون كاسيت الحبر وأو الورق الموجود في طابعة الفيديو لم يتم تحميله أو نفذ.
- حيث أن الإشارات الفهرسية لا يتم تسجيلها مع الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتواصل، لا يمكن الطباعة الأوتوماتيكية لهذه الصور.
- إذا اخترت إحدى الـ 9 صور المعروضة في وضع الصورة المتعددة ستروب وطبيعتها بوظيفة الطباعة الأوتوماتيكية، قد يكون موضع الشريط للصورة المختارة غير دقيق.
- في الحالات التالية، قد يتم تخطي بعض الصور عند الطباعة باستخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.
  - عندما تطبع الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي بكاميرا الفيديو لماركة أخرى.
  - إذا قمت بإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل والقفل عدة مرات (3 مرات أو أكثر) بين تسجيل صورتين ثابتتين في وضع التصوير الفوتوغرافي.
  - عندما تقوم بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي على نفس الجزء من الكاسيت حيث تم تسجيل صورة فوتوغرافية من قبل.
  - عندما تكون قد اخترت سرعة تسجيل مختلفة (SP/LP) بين تسجيل صورتين ثابتتين في وضع التصوير الفوتوغرافي.
  - عند الصورة الفوتوغرافية المسجلة الأولى المزمع طبعها.
- قد لا يتم طباعة الصورة المسجلة قريباً جداً من بداية الشريط.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Использование видеокамеры с компьютером

Набор для соединения с персональным компьютером VW-DTA9E (поставляется за дополнительную плату) или VW-DTA10E/B (поставляется за дополнительную плату) или делает возможным подсоединение видеокамеры к компьютеру и перенос видео стоп-кадров в компьютер. (Также требуется блок с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION.]

На вышеуказанном рисунке показаны подсоединения в случае использования VW-DTA10E/B. Для VW-DTA9E обращайтесь к инструкции по эксплуатации.

#### Требования к системе компьютера (VW-DTA10E/B)

Возможна загрузка программы DV STUDIO2 в PC/AT совместимый компьютер, который работают в ОС Microsoft® Windows® 95/98.

#### Совместимые машины:

персональные компьютеры с ЦП 80486DX4 или выше (рекомендуется Pentium™ или более поздняя версия)

#### Графическая карта:

True Colour (приблизительно 16,7 миллионов цветов) (возможно также выполнение операций с 256 цветами)

**Включённая память:** 16 Мбайт или более (рекомендуется 32 Мбайта или более)

#### Свободное место на жестком диске:

по крайней мере 16 Мбайт

#### Дисковый накопитель:

накопитель на CD-ROM RS-232C (9-штырьковый формата D-sub) или USB

#### Другие требования:

Для подсоединения видеокамеры к компьютеру используйте интерфейсный блок ①, который входит в набор для соединения с персональным компьютером.

- Для использования прикладной программы DV STUDIO2 через порт USB нужен компьютер с предварительно загруженной ОС Windows® 98.
- Изображения, которые Вы намерены перенести с кассеты в компьютерную прикладную программу, должны быть записаны в режиме SP.
- При записи будьте осторожны, чтобы не было прерываний временного кода в начале ленты.
- За подробными объяснениями об операционной среде, подсоединениях и операциях обращайтесь к инструкции по эксплуатации набора для соединения с персональным компьютером.

② Разъём цифрового стоп-кадра

③ Блок с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION]

④ Адаптер переменного тока

## العربية

### إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع الكمبيوتر

تمكّن مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي VW-DTA9E (إختيارية)، أو VW-DTA10E/B (إختيارية) من توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى الكمبيوتر وإرسال صور الفيديو الثابتة إليه. (يكون صندوق طرف الخرج [AV ONE TOUCH STATION] ضرورياً أيضاً.)

يوضح الرسم التوضيحي السابق التوصيلات في حالة إستخدام VW-DTA10E/B. بالنسبة إلى VW-DTA9E. إرجع إلى إرشادات التشغيل.

#### متطلبات نظام الكمبيوتر (VW-DTA10E/B)

يمكن تثبيت DV STUDIO2 في كمبيوتر شخصي متوافق PC/AT يمكنه تشغيل ميكروسوفت ويندوز Microsoft® Windows® 95/98.

#### الأجهزة المتوافقة:

أجهزة كمبيوتر بوحدة تشغيل مركزية (CPU) 80486DX4 أو أعلى (يوصى بـ Pentium™ أو أعلى)

#### بطاقة العرض التصويري:

يوصى بالوان حقيقية (تقريباً 16.7 مليون لونا) (التشغيل ممكن أيضاً حتى بـ 256 لونا)

**الذاكرة المركزية:** 16 ميغابايت أو أكثر (يوصى بـ 32 ميغابايت أو أكثر)

#### الحيز الفاضي بالقرص الممغنط:

16 ميغابايت على الأقل

#### مشغل الأقراص:

مشغل إسطوانات مدمجة بذاكرة قراءة فقط (CD-ROM)

المنفذ: RS-232C (D-9-شوكات) أو USB

#### المتطلبات الأخرى:

ماوس

① لتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى الكمبيوتر. إستخدم صندوق السطح البيئي الموجود في مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي.

• لاستخدام البرمجيات DV STUDIO2 عبر USB، يكون الكمبيوتر المثبت فيه ويندوز Windows® 98 مسبقاً ضرورياً.

• ينبغي أن تكون الصور التي تريد أن تجلبها من كاسيت إلى تطبيقات الكمبيوتر مسجلة في الوضع SP.

• عند التسجيل. إحرص على أن يكون رمز الوقت غير معاق من بداية الشريط.

• من أجل الشرح المفصل عن بيئة التشغيل، التوصيلات، وعمليات التشغيل، إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة بمجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي.

② طرف صورة رقمية ثابتة

③ صندوق الخرج الطرفي [AV ONE TOUCH STATION]

④ محول التيار المتردد

## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Для тех, кто использует набор для соединения с персональным компьютером (VW-DTA10E/B)

С помощью набора для соединения с персональным компьютером (VW-DTA10E/B; поставляется за дополнительную плату) Вы можете выполнять следующие операции:

- Перенос стоп-кадров в компьютер, когда видеокамера находится в режиме ВКМ
- Перенос стоп-кадров в компьютер, когда видеокамера находится в режиме камеры
- Простое редактирование

В этой инструкции по эксплуатации объясняются только операции для переноса стоп-кадров в компьютер с помощью видеокамеры в режиме камеры. Для других функций обращайтесь к инструкции по эксплуатации набора для соединения с персональным компьютером (VW-DTA10E/B).

- Когда видеокамера находится в режиме камеры, невозможно выполнение простого редактирования, используя программу [DV STUDIO 2 for Editing].
- Следуйте операциям пунктов, объясненных на стр. 81–82, после выполнения всех необходимых соединений и загрузки в компьютер программного обеспечения набора для соединения с персональным компьютером
- С целью управления видеокамерой с компьютера (например, определения позиции на кассете изображения в альбоме цифрового видео или декодирования полученного изображения) выберите режим ВКМ для изображений, записанных на кассете.
- Связь может быть прервана в связи с операциями в ОС или другом программном обеспечении, которое работает одновременно. Если это произойдет, подсоедините повторно после завершения других операций.

## العربية

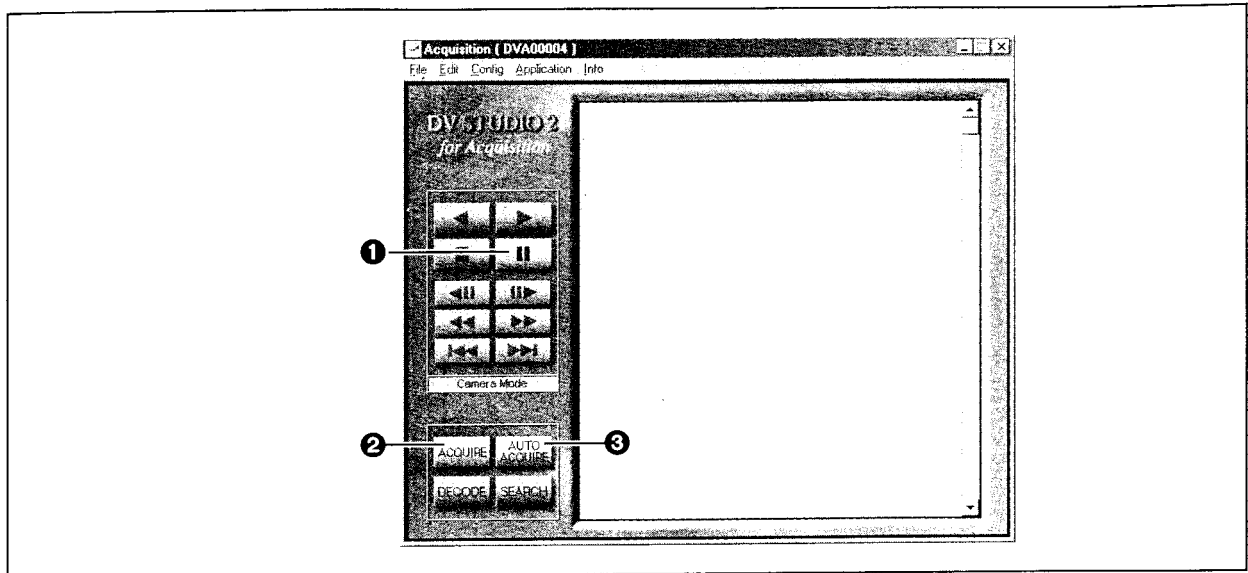
### من أجل الذين يستخدمون مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي (VW-DTA10E/B)

مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي (VW-DTA10E/B): إختيارية) يمكنك تنفيذ العمليات التالية:

- جلب صور ثابتة إلى الكمبيوتر عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت
- جلب صور ثابتة إلى الكمبيوتر عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الكاميرا التفتيح السهل

في إرشادات التشغيل هذه، يتم فقط شرح عمليات التشغيل الخاصة بجلب الصور الثابتة في الكمبيوتر مع وجود كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الكاميرا، بالنسبة للوظائف الأخرى. إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة بمجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي (VW-DTA10E/B).

- عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الكاميرا، لا يمكن تنفيذ التفتيح السهل عن طريق استخدام [DV STUDIO 2 for Editing].
- إتبع خطوات التشغيل المشروحة في صفحات 81 إلى 82 بعد عمل التوصيلات الضرورية وتثبيت برمجيات مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي بالكمبيوتر.
- لكي تكون قادراً على تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية من الكمبيوتر (على سبيل المثال، لتحديد موقع الموضوع على الكاسيت لصورة ما في اليوم الصور الرقمية أو لتفسير شفرة صور مكتسبة)، إختار وضع مسجل الفيديو كاسيت للصور المسجلة على الكاسيت.
- يمكن أن تتوقف الإتصالات مؤقتاً في بعض الأحيان عن طريق عمليات التشغيل OS أو البرمجيات الأخرى الدائرة في نفس الوقت. إذا حدث ذلك، أعد التوصيل بعد أن تكتمل عملية التشغيل الأخرى.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Части и их функции

Когда видеокамера находится в режиме Camera, в действительности активными являются только те кнопки, которые могут использоваться.

- Функции следующих кнопок, отображаемых на экране, отличны от таких же самых кнопок на видеокамере.

#### 1 Стоп-кадр [II]

Для захвата стоп-кадра через объектив камеры или для отмены режима стоп-кадра.

#### 2 Получение изображения [ACQUIRE]

Щёлкните по этой кнопке для получения сцены в виде стоп-кадра.

#### 3 Автоматическое получение изображения [AUTO ACQUIRE] (→ 82)

Сцена автоматически получается в виде стоп-кадра.

Информацию о функциях, не описанных здесь, смотрите в разделе "Части и их функции" инструкции по эксплуатации набора для соединения с персональным компьютером (VW-DTA10E/B).

## العربية

### الأجزاء ووظائفها

عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في الوضع Camera، تكون الأزرار التي يمكن إستخدامها فقط نشطة.

- وظائف ازرار العرض على الشاشة التالية مختلفة عن تلك الخاصة بنفس الأزرار على كاميرا الفيديو السينمائية.

#### 1 الصورة الثابتة [II]

لالتقاط صورة ثابتة من خلال عدسة الكاميرا، أو لإلغاء وضع الصورة الثابتة.

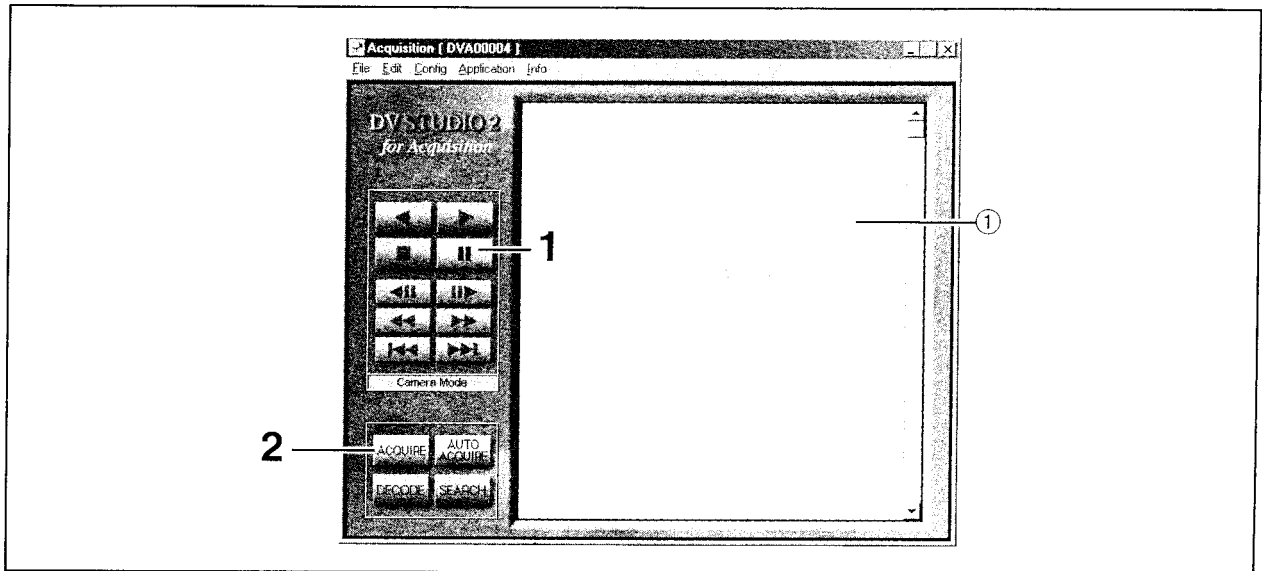
#### 2 الإكتساب [ACQUIRE]

إنقر هذا الزر لاكتساب المنظر كصورة ثابتة.

#### 3 الإكتساب الأوتوماتيكي [AUTO ACQUIRE] (→ 82)

يتم إكتساب المنظر أوتوماتيكياً كصور ثابتة.

من أجل المعلومات عن الوظائف غير المشروحة هنا، انظر "Parts and their functions" لإرشادات تشغيل مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي (VW-DTA10E/B).



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Получение цифровых стоп-кадров в режиме CAMERA для создания альбома цифрового видео

Используйте процедуру, описанную ниже, для получения цифровых стоп-кадров через объектив камеры. Подсоедините Вашу видеокамеру к персональному компьютеру. Затем установите видеокамеру в режим камеры и откройте прикладную программу.

- В этом режиме управляйтесь видеокамерой без вставления кассеты. Иначе она автоматически выключится для экономии питания батареи.
- В этом режиме выключите режим демонстрации видеокамеры.
- Функции следующих кнопок, отображаемых на экране, отличны от таких же самых кнопок на видеокамере.

#### 1 Направьте видеокамеру на желаемый объект и щелкните по кнопке [II].

Изображение захватывается в виде стоп-кадра.

- Если Вам не нравится изображение, Вы можете отменить его с помощью щелчка по той же кнопке.

#### 2 Щёлкните по кнопке [ACQUIRE].

Сейчас начинается получение изображения. Когда получение завершено, полученное изображение появляется на экране изображений ①.

- С целью захвата и получения другого изображения щёлкните по кнопке [II], а затем повторите пункт 1 и 2.
- Для отмены получения щёлкните по кнопке [Cancel].

- Вследствие возможности неправильного управления не управляйте видеокамерой непосредственно, когда выполняется управление кнопкой получения в конце программы DV STUDIO2.
- Если видеокамера находится в режиме камеры, использование установки [Print on Video Printer] в меню [File] невозможно.
- Использование установки [Print on Video Printer] или [Search Picture] в меню содержания невозможно.
- Если установлен режим [AUTO] (→ 23) для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], полученное изображение имеет только нормальное разрешение, а не более высокое "последовательное" разрешение.

## العربية

### اكتساب صور ثابتة رقمية في وضع الكاميرا لتكوين البوم صور رقمية

استخدم الإجراء الموصوف للأفضل لاكتساب صورة رقمية ثابتة من خلال عدسة الكاميرا. قم بوصول كاميرا الفيديو السينمائية والكمبيوتر الشخصي. بعد ذلك، قم بتهيئة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الكاميرا وافتح التطبيق.

- في هذا الوضع، قم بتشغيل كاميرا الفيديو السينمائية بدون وجود كاسيت بداخلها. وإلا فدنيا تتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لتوفير قدرة البطارية.
- في هذا الوضع، أدر وضع الإستعراض لكاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل.
- وظائف أزرار العرض على الشاشة التالية مختلفة عن تلك الخاصة بنفس الأزرار الموجودة على كاميرا الفيديو السينمائية.

#### 1 وجه كاميرا الفيديو السينمائية على الشيء المرغوب وأنقر [II].

يتم التقاط الصورة كصورة ثابتة.

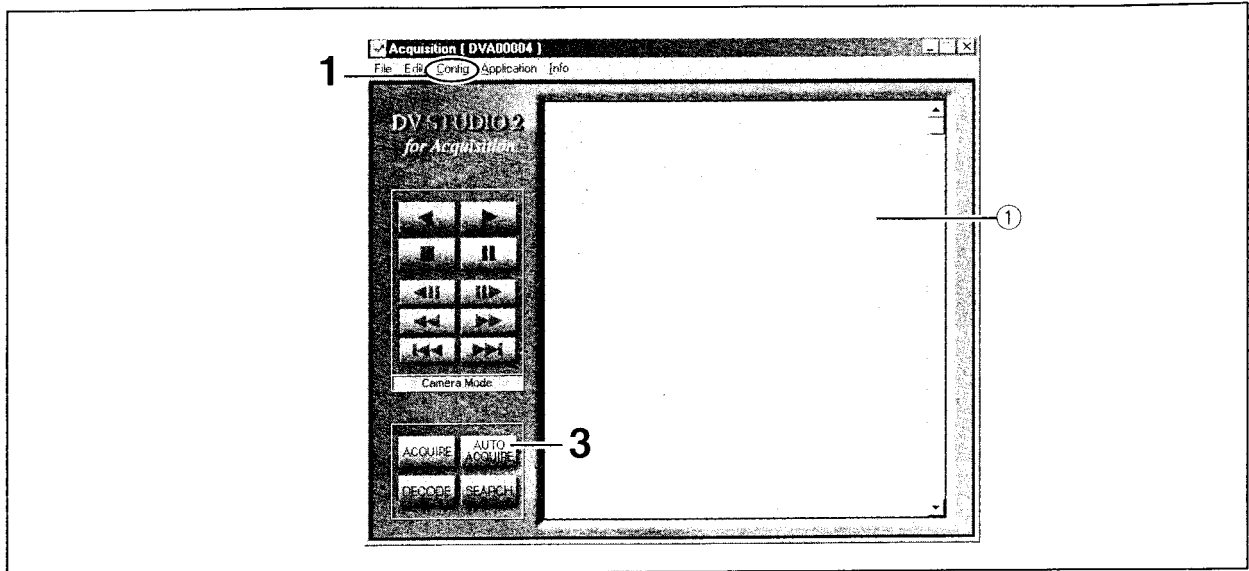
- إذا لم تحب الصورة، يمكنك إلغاؤها عن طريق نقر الزر مرة أخرى.

#### 2 إنقر [ACQUIRE].

يبدأ إكتساب الصورة الآن. عند إتمام الإكتساب، تظهر الصورة المكتسبة على عرض الصورة ①.

- للتقاط واكتساب صورة أخرى، إنقر [II] ثم كرر الخطوة 1 و 2.
- لإلغاء الإكتساب، إنقر [Cancel].

- بسبب إمكانية عملية تشغيل خاطئة، لا تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية مباشرة عندما يكون زر الإكتساب قد تم تشغيله عند نهاية DV STUDIO2.
- عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الكاميرا، لا يمكن إستخدام [Print on Video Printer] في القائمة [File].
- لا يمكن إستخدام [Print on Video Printer] و [Search Picture] في قائمة البحث.
- عند تهيئة [PROGRESSIVE] في القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [AUTO] (→ 23)، للصورة المكتسبة تحليل تدريجي فقط. ليس التحليل "Progressive" الأعلى.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Автоматическое получение цифровых стоп-кадров в режиме Camera для создания альбома цифрового видео

Используйте процедуру, описанную ниже, для автоматического получения цифровых стоп-кадров через объектив камеры. Подсоедините Вашу видеокамеру к персональному компьютеру. Затем установите видеокамеру в режим Camera и приступайте к ее эксплуатации.

- 1** Выберите метод получения с помощью установки [Auto Acquire Settings] в секции [Config].  
Выберите интервал получения в секции "Interval Time". Интервалы времени могут быть слегка неточными.
- 2** Направьте видеокамеру на желаемый объект.
- 3** Щёлкните по кнопке [AUTO ACQUIRE].  
Сейчас начинается получение изображения. Стоп-кадры получаются с выбранными интервалами времени, полученное изображение появляется на экране изображений ①.  
• Для отмены автоматического получения щёлкните по кнопке [Cancel].

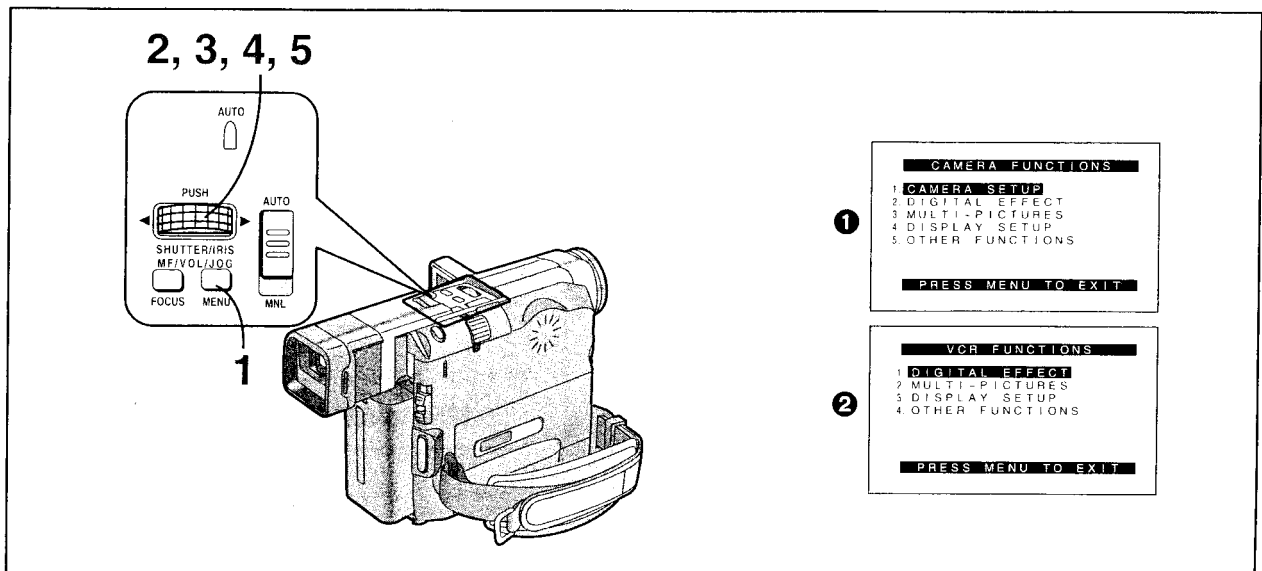
- Вследствие возможности неправильного управления не управляйте видеокамерой непосредственно, когда выполняется управление кнопкой получения в конце программы DV STUDIO2.

## العربية

### إكتساب صور ثابتة رقمية أوتوماتيكياً في وضع Camera لتكوين ألبوم صور رقمية

إستخدم الإجراء الموصوف للأعلى لإكتساب الصورة الرقمية الثابتة أوتوماتيكياً من خلال عدسة الكاميرا، قم بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية والكمبيوتر الشخصي، بعد ذلك، قم بتهيئة كاميرا الفيديو السينمائية إلى الوضع Camera وافتح التطبيق.

- 1** اختر طريقة الإكتساب تحت [Auto Acquire Settings] في [Config].  
اختر فترة الإكتساب تحت "Interval Time".  
الأوقات الزمنية عرضة لتقليل من عدم الدقة.
  - 2** وجه كاميرا الفيديو السينمائية على الشيء المرغوب.
  - 3** انقر [AUTO ACQUIRE].  
يبدأ إكتساب الصورة الآن. يتم إكتساب الصور الثابتة على الفترات الزمنية المختارة، وتظهر الصور المكتسبة في تسلسل على عرض الصورة ①.  
• لنقا، الإكتساب، انقر [Cancel].
- بسبب إحصالية عملية تشغيل خاطئة، لا تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية مباشرة عندما يكون زر الإكتساب قد تم تشغيله عند نهاية DV STUDIO2.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Использование экрана меню

Установки различных функций высвечиваются в меню этой видеокамеры для простого выполнения набора желаемых функций и установок.

- 1** Нажмите кнопку [MENU].  
Когда высвечивается лампа [CAMERA], отображается меню режима камеры ①.  
Когда высвечивается лампа [VCR], отображается меню режима VCR ②.
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого подменю.  
При повороте регулятора [PUSH] изменяется выделенный пункт.
- 3** Нажмите регулятор [PUSH] для высвечивания выбранного подменю.
- 4** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта, подлежащего установке.
- 5** Нажмите регулятор [PUSH] для установки выбранного пункта в желаемый режим.  
При каждом нажатии курсор [▶] перемещается к следующему режиму.  
Установки для пункта(ов) меню, который(е) не могут использоваться вследствие комбинации выбранных функций, высвечиваются синим цветом.

- Во время высвечивания меню, запись или воспроизведение невозможны. Высвечивание меню возможно во время воспроизведения, но не во время записи.
- Вы можете так же проделать предыдущую операцию с помощью устройства дистанционного управления (→ 65).

### Выход из меню

Нажмите кнопку [MENU] снова.

### Примечание об установках, сделанных в меню

Установки, выбранные в меню, сохраняются при выключении видеокамеры. Однако если Вы отсоедините от видеокамеры источник электропитания (батарею или адаптер переменного тока) перед её выключением, выбранные установки могут не сохраниться.

## العربية

### إستخدام شاشة القائمة

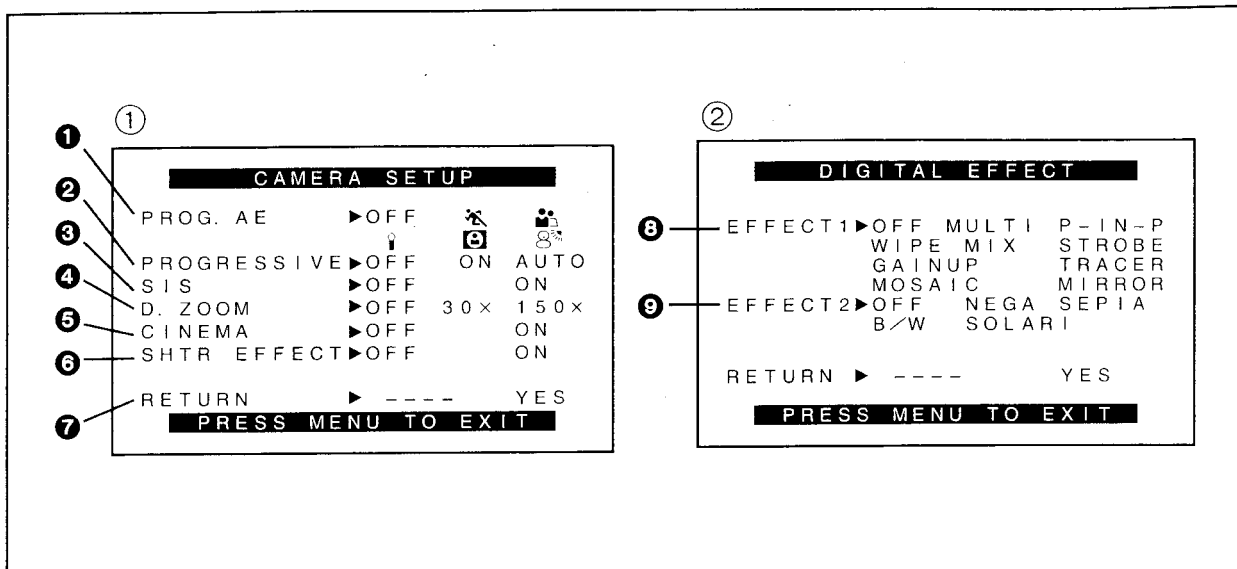
إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تعرض أوضاع تهيئة الوظائف المختلفة في القوائم لجعل إختيار الوظائف وأوضاع التهيئة المرغوبة سهلاً.

- 1** إضغط الزر [MENU].  
عندما تضيء اللامبة [CAMERA], يتم عرض قائمة وضع الكاميرا ①.  
عندما تضيء اللامبة [VCR], يتم عرض قائمة وضع مسجل الفيديو كاسيت ②.
  - 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار القائمة الفرعية المرغوبة.  
إدارة القرص [PUSH] تغير البند الداكن الإضاءة.
  - 3** إضغط القرص [PUSH] لعرض القائمة الفرعية المختارة.
  - 4** أدر القرص [PUSH] لاختيار البند المراد تهيئته.
  - 5** إضغط القرص [PUSH] لتهيئة البند المختار إلى الوضع المرغوب.  
كل ضغطة تتحرك المشيرة [▶] إلى الوضع التالي.  
لا يمكن إستخدام أوضاع التهيئة الخاصة ببند (بنود) القائمة بسبب عرض مجموعة الوظائف المختارة باللون الأزرق الداكن.
- بينما تكون القائمة معروضة, لا يمكن التسجيل أو إعادة العرض. أثناء إعادة العرض, يمكن عرض القائمة, لكن ليس أثناء التسجيل.
  - يمكنك أيضاً تنفيذ عملية التشغيل السابقة باستخدام مفتاح التحكم عن بعد. (→ 65)

### الخروج من القائمة

إضغط الزر [MENU] مرة أخرى.

ملاحظة بشأن أوضاع التهيئة التي تتم على القائمة  
تحتفظ أوضاع التهيئة التي تختارها على القائمة عندما تدير كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل. مع ذلك, إذا فصلت وحدة إمداد القدرة (البطارية أو محول التيار الكهربائي المتردد) من كاميرا الفيديو السينمائية قبل إدارتها إلى وضع القفل, قد لا يمكن حفظ أوضاع التهيئة المختارة.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Функции меню

Рисунки меню предназначены для объяснения функций; действительные меню выглядят немного по-другому.

Главное меню камеры [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP (УСТАНОВКА КАМЕРЫ)
2. DIGITAL EFFECT (ЦИФРОВОЙ ЭФФЕКТ)
3. MULTI-PICTURES (МУЛЬТИ-ИЗОБРАЖЕНИЕ)
4. DISPLAY SETUP (УСТАНОВКА ДИСПЛЕЯ)
5. OTHER FUNCTIONS (ДРУГИЕ ФУНКЦИИ)

[CAMERA SETUP] Подменю ①

- ① Режим автоматической экспозиции [PROG.AE] (→ 39)
- ② Режим поступательного фотоснимка [PROGRESSIVE] (→ 23)
- ③ Суперстабилизатор изображения [SIS] (→ 26)
- ④ Цифровой трансфокатор [D.ZOOM] (→ 21)
- ⑤ Формат записи, подобный кино [CINEMA] (→ 25)
- ⑥ Эффект затвора [SHTR EFFECT] (→ 22)
- ⑦ Возврат к главному меню режима камеры [RETURN]  
Если Вы установите режим [YES] для пункта [RETURN] меню снова изменится на главное меню [CAMERA FUNCTIONS].

[DIGITAL EFFECT] Подменю ②

- ⑧ Цифровые эффекты 1 [EFFECT1] (→ 41)
- ⑨ Цифровые эффекты 2 [EFFECT2] (→ 42)

## العربية

### وظائف القائمة

المقصود من الرسومات التوضيحية للقوائم هو شرح الوظائف: القوائم الفعلية تبدو مختلفة إلى حد ما.

القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [CAMERA FUNCTIONS]

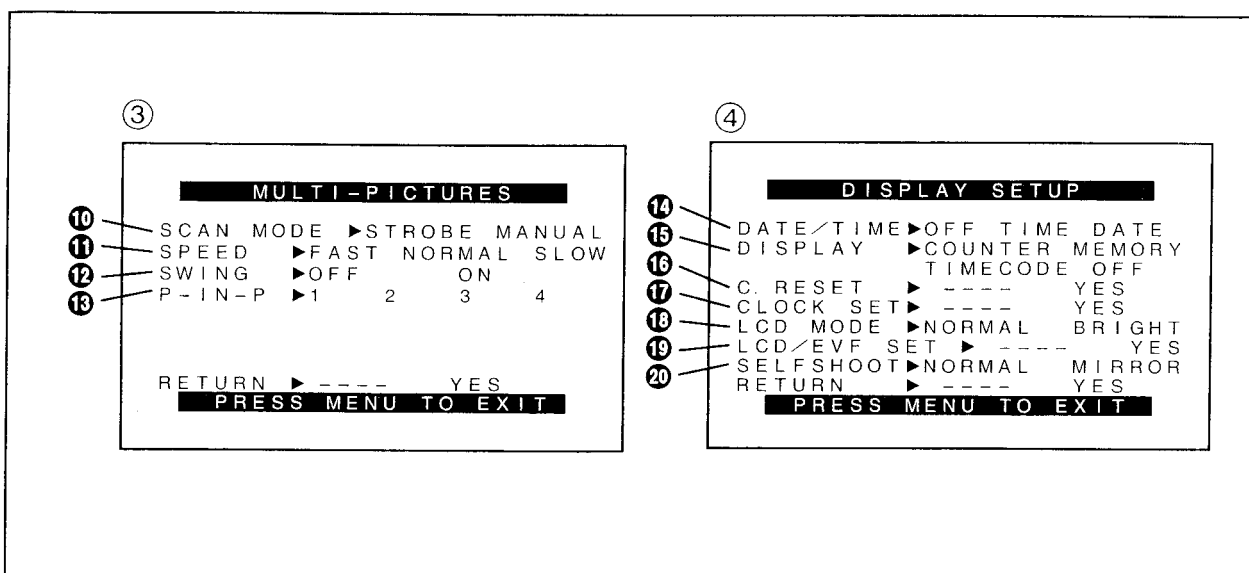
1. CAMERA SETUP (إعداد الكاميرا)
2. DIGITAL EFFECT (التأثير الرقمي)
3. MULTI-PICTURES (الصورة المتعددة)
4. DISPLAY SETUP (إعداد العرض)
5. OTHER FUNCTIONS (وظائف أخرى)

① القائمة الفرعية [CAMERA SETUP]

- ① وضع التعريض الأوتوماتيكي [PROG. AE] (→ 39)
- ② وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم [PROGRESSIVE] (→ 23)
- ③ موازن الصورة الفائق [SIS] (→ 26)
- ④ الزوم الرقمي [D.ZOOM] (→ 21)
- ⑤ التسجيل بهيئة مثل السينما [CINEMA] (→ 25)
- ⑥ تأثير غطاء الغلق [SHTR EFFECT] (→ 22)
- ⑦ العودة إلى القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [RETURN]  
إذا قمت بتثبيت [RETURN] إلى [YES]، تعود القائمة ثانية إلى القائمة [CAMERA FUNCTIONS].

② القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT]

- ⑧ التأثيرات الرقمية 1 [EFFECT1] (→ 41)
- ⑨ التأثيرات الرقمية 2 [EFFECT2] (→ 42)



### РУССКИЙ ЯЗЫК

Главное меню камеры [CAMERA FUNCTIONS]  
(продолжение)

[MULTI-PICTURES] Подменю ③

- ⑩ Режим мульти-изображения [SCAN MODE] (→ 44, 45)
- ⑪ Скорость стробирования мульти-изображения [SPEED] (→ 44)
- ⑫ Режим переменного интервала [SWING] (→ 44)
- ⑬ Позиция маленького изображения внутри нормального изображения [P-IN-P] (→ 47)

[DISPLAY SETUP] Подменю ④

- ⑭ Индикация даты и времени [DATE/TIME] (→ 108)
- ⑮ Режим индикации счетчика [DISPLAY] (→ 108)
- ⑯ Сброс счетчика [C.RESET] (→ 104)  
Для сброса счетчика на нуль.  
Однако сброс временного кода невозможен.
- ⑰ Установка даты и времени [CLOCK SET] (→ 88)
- ⑱ Режим освещения ЖКИ видеомонитора [LCD MODE] (→ 90)
- ⑲ Регулировка ЖКИ видеомонитора и искателя [LCD/EVF SET] (→ 90)
- ⑳ Запись собственного изображения [SELFSHOOT] (→ 19)

### العربية

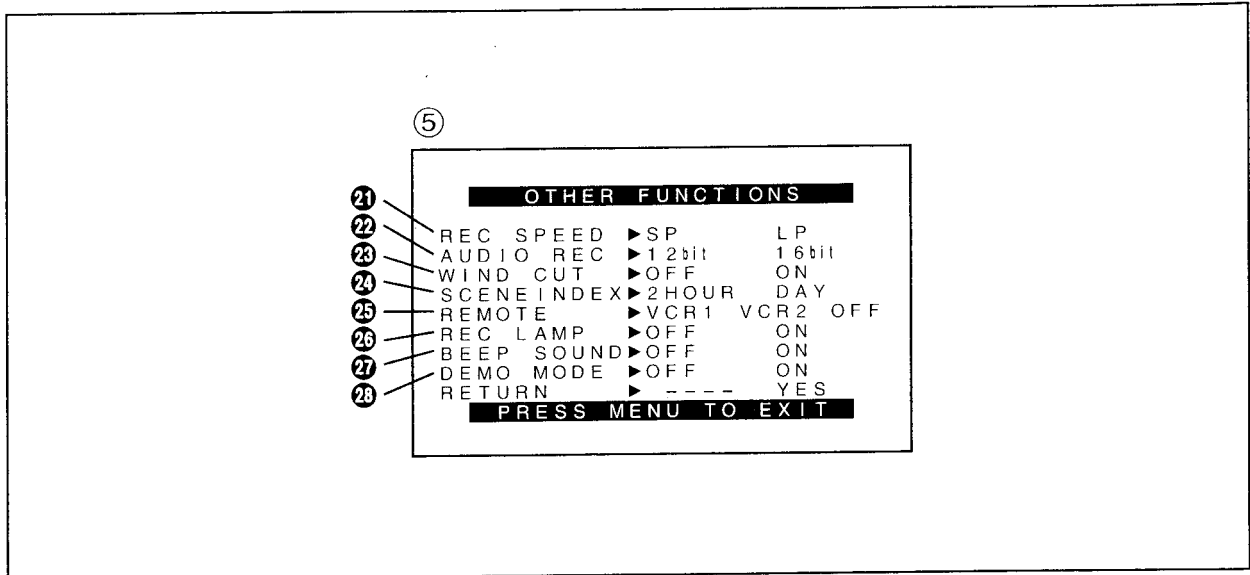
القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [CAMERA FUNCTIONS] (تتمة)

③ القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES]

- ⑩ وضع الصورة المتعددة [SCAN MODE] (→ 44, 45)
- ⑪ سرعة الصورة المتعددة ستروب [SPEED] (→ 44)
- ⑫ وضع الدوران [SWING] (→ 44)
- ⑬ وضع الصورة الصغيرة داخل الصورة العادية [P-IN-P] (→ 47)

④ القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP]

- ⑭ بيان التاريخ والوقت [DATE/TIME] (→ 108)
- ⑮ وضع عرض العداد [DISPLAY] (→ 108)
- ⑯ إعادة تهيئة العداد [C.RESET] (→ 104)  
إعادة تهيئة العداد إلى الصفر.  
مع ذلك، لا يمكن إعادة تهيئة رمز الوقت.
- ⑰ تهيئة التاريخ والوقت [CLOCK SET] (→ 88)
- ⑱ وضع إضاءة الشاشة LCD والمعين [LCD MODE] (→ 90)
- ⑲ ضبط الشاشة LCD والمعين [LCD/EVF SET] (→ 90)
- ⑳ تسجيل الذات [SELFSHOOT] (→ 19)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

Главное меню камеры [CAMERA FUNCTIONS]  
(продолжение)

[OTHER FUNCTIONS] Подменю ⑤

21 Режим скорости записи [REC SPEED] (→ 14)

22 Режим аудио записи [AUDIO REC] (→ 63)

23 Буфер защиты от ветра [WIND CUT]

Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT], уменьшается шум ветра, попадающего в микрофон. Однако это также вызывает легкое ухудшение воспроизведения звука в басовом диапазоне.

24 Режим индексации сцены [SCENEINDEX] (→ 35)

25 Режим устройства дистанционного управления [REMOTE] (→ 70)

26 Лампа записи [REC LAMP] (→ 17)

27 Звуковой сигнал [BEEP SOUND]

Если Вы установите режим [ON] для пункта [BEEP SOUND], раздастся звуковой сигнал подтверждения/предупреждения в следующих случаях:

1 Звуковой сигнал

- Когда Вы начинаете запись
- Когда Вы переключаете переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [OFF] в положение [ON]

2 Звуковые сигналы

- Когда Вы выполняете паузу записи

10 Звуковые сигналы

- Когда Вы управляете видеокамерой неправильным способом до или во время записи

28 Режим демонстрации [DEMO MODE]

Если Вы подсоедините к видеокамере адаптер переменного тока, установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [CAMERA] без вставленной кассеты и оставите видеокамеру в течение приблизительно 10 минут без выполнения каких-либо операций, она автоматически переключается в режим демонстрации, показывая функции этой видеокамеры.

Нажатие кнопки или выполнение каких-либо других операций отменяет режим демонстрации. Оставление видеокамеры снова в течение более 10 минут без управления ею приводит к повторному запуску демонстрации.

К тому же, когда Вы установите режим [ON] для пункта [DEMO MODE], а затем выйдете из меню, начинается демонстрация.

Для отмены режима демонстрации вставьте кассету или установите режим [OFF] для пункта [DEMO MODE].

## العربية

القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [CAMERA FUNCTIONS] (تتمة)

⑤ القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS]

21 وضع سرعة التسجيل [REC SPEED] (→ 14)

22 وضع تسجيل الصوت [AUDIO REC] (→ 63)

23 مانع ضجيج الرياح [WIND CUT]

إذا قمت بضبط [WIND CUT] إلى [ON]، يتم تقليل ضجيج الرياح المرتبطة بالميكروفون. مع ذلك، هذا أيضاً يسبب تدهور بسيط في الإستعادة الصوتية في مدى الجهير الخفيض.

24 وضع فهرس المنظر [SCENEINDEX] (→ 35)

25 وضع مفتاح التحكم عن بعد [REMOTE] (→ 70)

26 لمبة التسجيل [REC LAMP] (→ 17)

27 صوت نغمة التنبيه [BEEP SOUND]

إذا قمت بتنبيه [BEEP SOUND] إلى [ON]، تنبثق نغمة تنبيه تأكيد في الحالات التالية:

1 نغمة التنبيه واحدة

- عندما تبدأ التسجيل

- عندما تحول المفتاح [OFF/ON/MODE] من [OFF] إلى [ON]

2 نغمة تنبيه

- عندما تقوم بالإيقاف المؤقت للتسجيل

10 نغمات تنبيه

- عندما تشغل كاميرا الفيديو السينمائية بطريقة غير سليمة قبل أو أثناء التسجيل

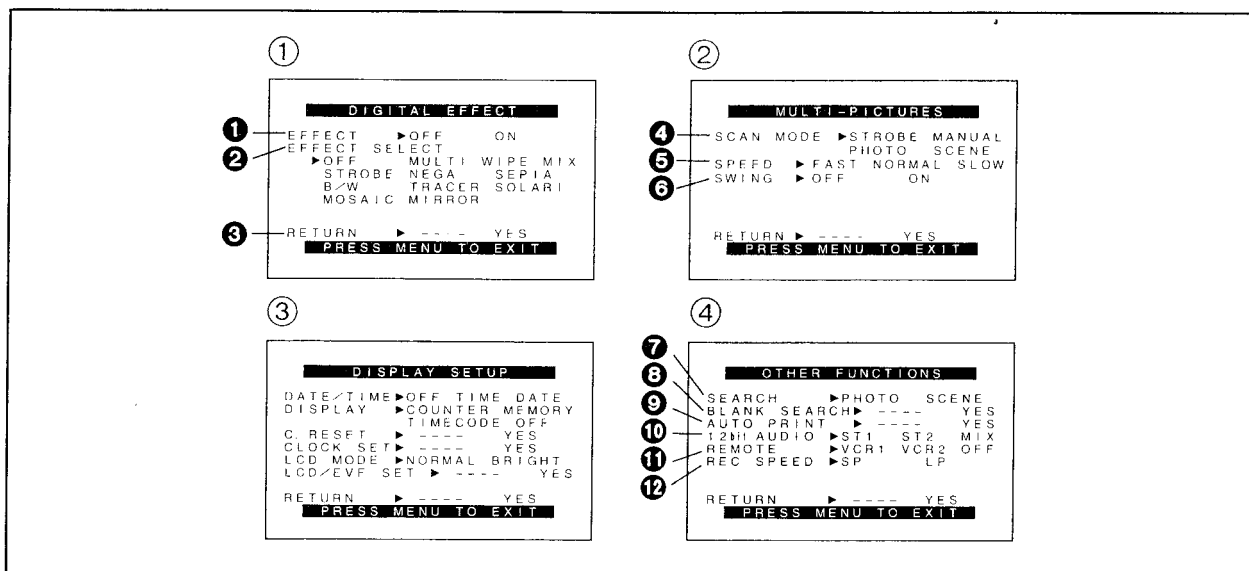
28 وضع الإستعراض [DEMO MODE]

إذا قمت بتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية، قم بتنبيه المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [CAMERA] بدون إدخال أي كاسيت فيها.

وتركها في وضع التشغيل لمدة 10 دقائق تقريباً بدون تنفيذ أية عملية تشغيل، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً إلى وضع الإستعراض لإظهار وظائفها. ضغط زر ما أو تنفيذ أي عملية تشغيل ما أخرى توقف وضع الإستعراض مؤقتاً. ترك كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى في وضع التشغيل لأكثر من 10 دقائق بدون تشغيلها، تجعل الإستعراض يبدأ مرة أخرى.

أيضاً، عندما تقوم بتنبيه [DEMO MODE] إلى [ON]، ثم تخرج من القائمة، يبدأ الإستعراض.

لإلغاء وضع الإستعراض، أدخل كاسيت أو قم بتنبيه [DEMO MODE] إلى [OFF].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

Главное меню режима ВКМ [VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT (ЦИФРОВОЙ ЭФФЕКТ)
2. MULTI-PICTURES (МУЛЬТИ-ИЗОБРАЖЕНИЕ)
3. DISPLAY SETUP (УСТАНОВКА ДИСПЛЕЯ)
4. OTHER FUNCTIONS (ДРУГИЕ ФУНКЦИИ)

[DIGITAL EFFECT] Подменю ①

- ① Выключение/включение цифрового эффекта [EFFECT] (→ 55)
- ② Выбор цифрового эффекта [EFFECT SELECT] (→ 55)
- ③ Возврат к главному меню режима ВКМ [RETURN]  
Если Вы установите режим [YES] для пункта [RETURN], меню опять изменится на главное меню [VCR FUNCTIONS].

[MULTI-PICTURES] Подменю ②

- ④ Режим мульти-изображения [SCAN MODE] (→ 56, 57, 58)
- ⑤ Скорость стробирования мульти-изображения [SPEED] (→ 56)
- ⑥ Режим переменного интервала [SWING] (→ 56)

[DISPLAY SETUP] Подменю ③

Все пункты в подменю [DISPLAY SETUP] являются такими же, как таковые в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS]. (→ 85)

[OTHER FUNCTIONS] Подменю ④

- ⑦ Режим поиска по индексации [SEARCH] (→ 35, 36, 37)
- ⑧ Поиск незаписанного участка [BLANK SEARCH] (→ 34)
- ⑨ Автоматическая печать [AUTO PRINT] (→ 76)
- ⑩ Режим аудио выхода [12bit AUDIO] (→ 64)
- ⑪ Режим устройства дистанционного управления [REMOTE] (→ 70)
- ⑫ Режим скорости записи [REC SPEED] (→ 14)

## العربية

القائمة الرئيسية لوضع مسجل الفيديو كاسيت [VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT (التأثير الرقمي)
2. MULTI-PICTURES (الصورة المتعددة)
3. DISPLAY SETUP (إعداد العرض)
4. OTHER FUNCTIONS (وظائف أخرى)

① القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT]

- ① فقل/تشغيل التأثير الرقمي [EFFECT] (→ 55)
- ② اختيار التأثير الرقمي [EFFECT SELECT] (→ 55)
- ③ العودة إلى القائمة الرئيسية لوضع مسجل الفيديو كاسيت [RETURN] إذا قمت بتثبيت [RETURN] إلى [YES]. تتغير القائمة عائداً إلى القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS].

② القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES]

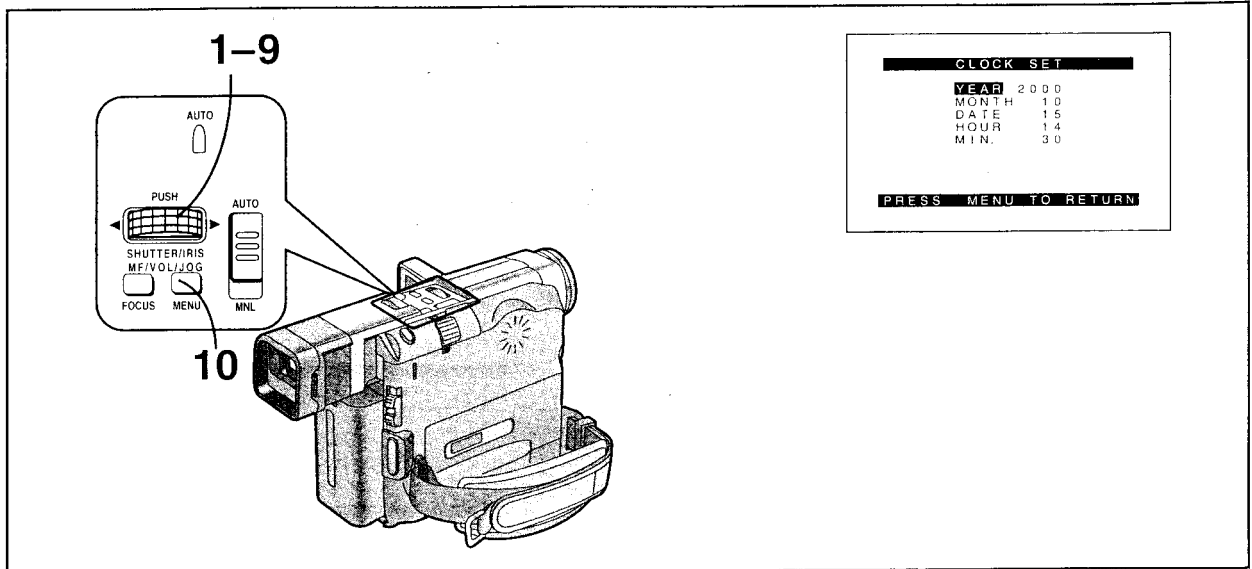
- ④ وضع الصورة المتعددة [SCAN MODE] (→ 56, 57, 58)
- ⑤ سرعة الصورة المتعددة ستروب [SPEED] (→ 56)
- ⑥ وضع الدوران [SWING] (→ 56)

③ القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP]

كل البنود الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] هي مثل تلك الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS]. (→ 85)

④ القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS]

- ⑦ وضع البحث الفهرسي [SEARCH] (→ 35, 36, 37)
- ⑧ بحث الأجزاء الشاغرة [BLANK SEARCH] (→ 34)
- ⑨ الطباعة الأوتوماتيكية [AUTO PRINT] (→ 76)
- ⑩ وضع خرج الصوت [12bit AUDIO] (→ 64)
- ⑪ وضع مفتاح التحكم عن بعد [REMOTE] (→ 70)
- ⑫ وضع سرعة التسجيل [REC SPEED] (→ 14)



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Установка даты и времени

Если Вы установите режим [YES] для пункта [CLOCK SET] в подменю [DISPLAY SETUP], появится меню, показанное сверху.

Например: Для установки часов на 15 октября 2000 года, 14:30.

- 1** Поверните регулятор [PUSH] для установки [2000].  
Года изменяются в следующем порядке:  
2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
- 2** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MONTH] (месяц).
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для установки [10].
- 4** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [DATE] (день).
- 5** Поверните регулятор [PUSH] для установки [15].
- 6** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [HOUR] (часы).
- 7** Поверните регулятор [PUSH] для установки [14].
- 8** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MIN.] (минуты).
- 9** Поверните регулятор [PUSH] для установки [30].
- 10** Нажмите кнопку [MENU] для завершения установки даты и времени.  
Работа часов начинается с [00] секунд.  
Нажатие кнопки еще раз приводит к исчезновению меню.

- Так как время на встроенных часах видеокамеры может быть слегка неточным, следует проверять время перед записью. Если появляется мигающая индикация [⊙], зарядите встроенную батарейку (→ 89) и установите дату и время повторно.
- В часах используется 24-часовая система.

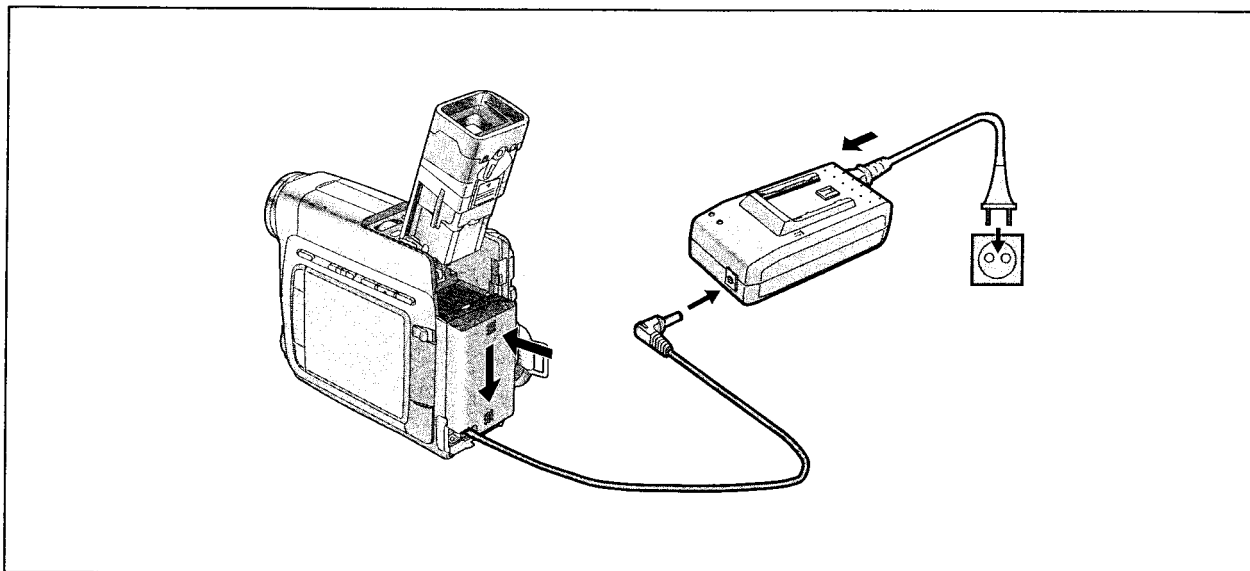
## العربية

### تهيئة التاريخ والوقت

إذا قعدت بتهيئة [CLOCK SET] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [YES]، تظهر القائمة للأعلى.

على سبيل المثال: لضبط الساعة إلى 15 أكتوبر 2000، الساعة 14:30.

- 1** أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [2000].  
تتغير السنوات في الترتيب التالي:  
2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
  - 2** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [MONTH] (الشهر).
  - 3** أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [10].
  - 4** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [DATE] (اليوم).
  - 5** أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [15].
  - 6** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [HOUR] (الساعة).
  - 7** أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [14].
  - 8** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [MIN.] (الدقيقة).
  - 9** أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [30].
  - 10** اضغط الزر [MENU] لإنهاء تهيئة التاريخ والوقت.  
يبدأ تشغيل الساعة من [00] الثواني.  
ضغط الزر مرة أخرى يجعل القائمة تختفي.
- حيث أن توقيت الساعة الداخلية لكamera الفيديو السينمائية عرضة لقليل من عدم الدقة، تأكد من مراجعة الوقت قبل التسجيل. إذا ظهر البيان [⊙] المومض، غير البطارية الداخلية (→ 89) وقم بتهيئة التاريخ والوقت مرة أخرى.
  - تعمل الساعة بنظام الـ 24 ساعة.



### РУССКИЙ ЯЗЫК

#### Зарядка встроенной литиевой батарейки

Встроенная батарейка поддерживает функционирование часов. Если появилась индикация [⊕], встроенная литиевая батарейка разрядилась. Зарядите разряженную батарейку следующим способом и, по окончании зарядки, установите дату и время.

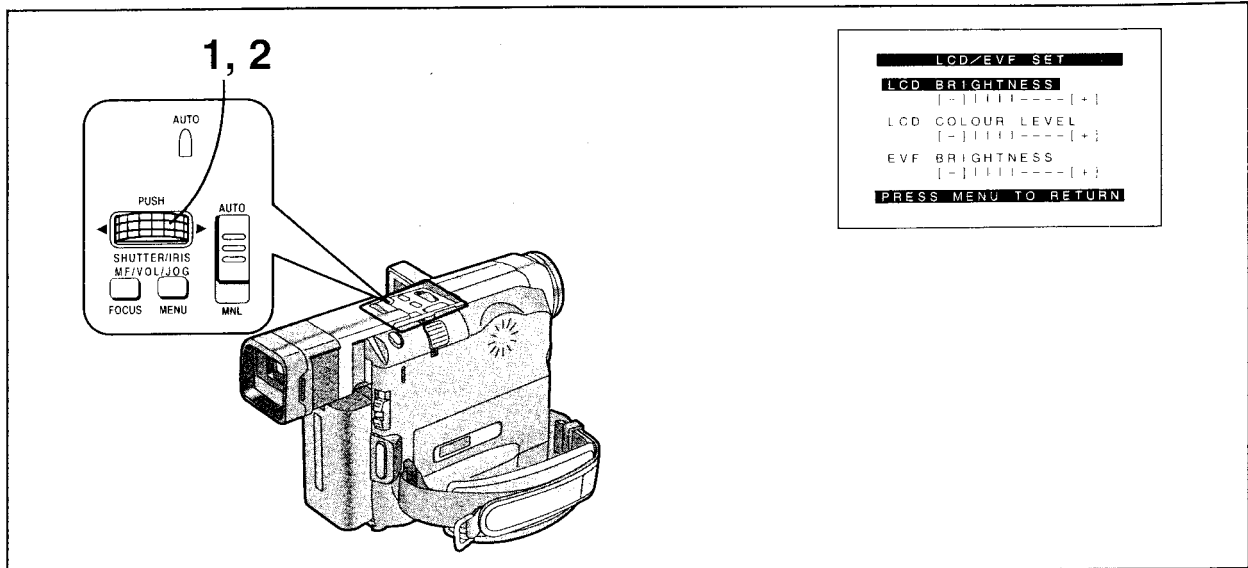
- 1** Подсоедините адаптер переменного тока к видеокамере и к гнезду сети питания переменного тока. (→ 10)
- 2** Оставьте видеокамеру выключенной.
- 3** Оставьте видеокамеру в этом состоянии в течении приблизительно 4 часов.  
После зарядки в течение 4 часов встроенная батарейка может снабжать часы электропитанием в течение приблизительно 3 месяцев.

### العربية

#### شحن البطارية الليثيوم الداخلية

البطارية الداخلية تحفظ تشغيل الساعة. عندما يظهر البيان [⊕]، تكون شحنة البطارية الليثيوم الداخلية قد نفذت. اشحن البطارية الفارغة بالطريقة التالية وبعد انتهاء الشحن، اضبط التاريخ والوقت.

- 1** قم بتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية وإلى مقبس مصدر التيار الكهربائي المتردد. (→ 10)
- 2** أترك كاميرا الفيديو السينمائية في وضع القفل.
- 3** أترك كاميرا الفيديو السينمائية في هذا الوضع لمدة 4 ساعات تقريباً.  
بعد الشحن لمدة 4 ساعات، يمكن للبطارية الليثيوم الداخلية أن تزود الساعة بالقدرة لمدة 3 شهور تقريباً.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Регулировка ЖКИ видеомонитора/искателя

Если Вы установите режим [YES] для пункта [LCD/EVF SET] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS], высвечиваются следующие пункты.

#### Яркость ЖКИ экрана [LCD BRIGHTNESS]

Для регулировки насыщенности ЖКИ экрана. Для регулировки яркости ЖКИ экрана. Шкальный индикатор разделен на 8 шагов. Чем больше показывается вертикальных полос, тем ярче экран.

#### Уровень цветности ЖКИ экрана [LCD COLOUR LEVEL]

Для регулировки насыщенности ЖКИ экрана. Шкальный индикатор разделен на 8 шагов. Чем больше показывается вертикальных полос, тем насыщеннее цвета.

#### Яркость искателя [EVF BRIGHTNESS]

Для регулировки яркости искателя. Шкальный индикатор разделен на 8 шагов. Чем больше показывается вертикальных полос, тем ярче экран.

**1** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта, который Вы желаете подрегулировать.

**2** Поверните регулятор [PUSH]. При его повороте увеличивается или уменьшается количество вертикальных полос в шкальном индикаторе.

Если Вы используете устройство дистанционного управления для этих регулировок, нажмите кнопку [ITEM] для выбора пункта, а затем нажмите кнопку [SET] для его регулировки. Удержание нажатой кнопки изменяется количество полос.

#### Увеличение яркости всего экрана ЖКИ видеомонитора

Установите режим [BRIGHT] для пункта [LCD MODE] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] или [CAMERA FUNCTIONS].

- Эти регулировки не оказывают влияния на действительно записанное изображение.

## العربية

### ضبط شاشة المراقبة LCD/المعين

إذا قمت بتهيئة [LCD/EVF SET] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] أو [CAMERA FUNCTIONS] إلى [YES]. يتم عرض البنود التالية.

#### نصوع شاشة المراقبة LCD [LCD BRIGHTNESS]

لضبط نصوع الشاشة LCD. ينقسم البيان العمودي إلى 8 مراحل. كلما زاد عدد الأعمدة الرأسية المعروضة كلما كانت الشاشة أكثر نصوعاً.

#### مستوى ألوان الشاشة LCD [LCD COLOUR LEVEL]

لضبط التشبع اللوني للشاشة LCD. ينقسم البيان العمودي إلى 8 مراحل. كلما زاد عدد الأعمدة الرأسية المعروضة، كلما كانت الألوان أقوى.

#### نصوع المعين [EVF BRIGHTNESS]

لضبط نصوع المعين. ينقسم البيان العمودي إلى 8 مراحل. كلما زادت الأعمدة الرأسية المعروضة، كلما كانت الشاشة أكثر نصوعاً.

**1** اضغط القرص [PUSH] لاختيار البند الذي تريد أن تضبطه.

**2** أدر القرص [PUSH]. إدارته تزيد أو تقلل الأعمدة الرأسية للبيان العمودي.

إذا استخدمت مفتاح التحكم عن بعد من أجل أوضاع الضبط هذه، اضغط الزر [ITEM] لاختيار البند، ثم اضغط الزر [SET] لضبطه. الإحتفاظ بالزر [SET] مضغوطاً يغير عدد الأعمدة.

#### زيادة نصوع كل شاشة المراقبة LCD

قم بتهيئة [LCD MODE] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] أو [CAMERA FUNCTIONS] إلى [BRIGHT].

- ليس لأوضاع الضبط هذه تأثيراً على الصورة المسجلة الفعلية.

## Меры предосторожности при использовании

Установленный производителем в порядке п. 2 ст 5 федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

### При использовании видеокамеры во время дождя и снега или на пляже будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попала вода.

- Возможно повреждение видеокамеры и кассеты. (Это повреждение может быть неисправимым.)
- Если на видеокамеру случайно брызнули морской водой, смочите мягкую ткань в водопроводной воде, хорошо её отожмите и осторожно протрите ей корпус камеры. Затем полностью протрите её мягкой сухой тканью.

### Держите видеокамеру подальше от намагниченного оборудования (телевизор, ТВ игр и т.д.).

- Если Вы используете видеокамеру возле телевизора, электромагнитное излучение может стать причиной искажений изображения и звука.
- Сильные магнитные поля, генерируемые громкоговорителями и большими электродвигателями, могут повредить записи на ленте и вызвать искажение изображения.
- Электромагнитное излучение от микрокомпьютеров может оказать неблагоприятное воздействие на видеокамеру и стать причиной искажений изображения и звука.
- Если видеокамера испытывает неблагоприятное воздействие электромагнитного излучения от намагниченного оборудования и работает неправильно, выключите видеокамеру, удалите батареи или отсоедините адаптер переменного тока и снова вставьте батареи или присоедините адаптер переменного тока. Затем включите видеокамеру.

### Не используйте видеокамеру возле радиоприёмников или высоковольтных линий передачи.

- Если Вы выполняете запись возле радиоприёмников или высоковольтных линий передачи, записанные изображение и звук могут испытывать неблагоприятное воздействие.

### Не используйте видеокамеру для надзора или другого промышленного применения.

- Если видеокамера используется в течение длительного периода времени, внутренняя температура повышается, и это может вызвать неполадку.
- Эта видеокамера не сконструирована для промышленного использования.

### При использовании видеокамеры на пляже или подобном месте будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попали песок и мелкая пыль.

- Песок и пыль может привести к повреждению видеокамеры и кассеты. (Будьте осторожны при вставлении и вынимании кассеты.)

## Тنبهات من أجل الإستخدام

### إحرص على عدم دخول أي ماء إلى داخل كاميرا الفيديو السينمائية عند استخدامها في المطر والجليد أو على الشاطئ.

- قد تتلف كاميرا الفيديو السينمائية والشريط. (قد يكون هذا غير قابل للإصلاح.)
- إذا تناثر ماء البحر بدون قصد على كاميرا الفيديو السينمائية، بلل قماشة لينة بماء الصنبور، أعصرها جيداً وامسح بها جسم الكاميرا بعناية. بعد ذلك جففها جيداً بقماشة لينة، وجافة.

### إحفظ كاميرا الفيديو السينمائية بعيداً عن الأجهزة المغنطة (التلفزيونات، الألعاب التلفزيونية، الخ.).

- إذا استخدمت كاميرا الفيديو السينمائية على تلفزيون أو بالقرب منه، قد يسبب الإشعاع الكهرومغناطيسي تشوهاً في الصوت والصورة.
- المجالات المغناطيسية القوية المتولدة بواسطة السماعات والموتورات الكبيرة قد تتلف التسجيلات التي على الشريط وتشوه الصورة.
- الإشعاع الكهرومغناطيسي الصادر من أجهزة الكمبيوتر الدقيقة يؤثر تأثيراً سلباً على كاميرا الفيديو السينمائية ويسبب تشوه الصورة والصوت.
- إذا تأثرت كاميرا الفيديو السينمائية تأثيراً سلباً بالأجهزة المغنطة ولم تعمل بصورة صحيحة. أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل، إزغ البطارية أو إفصل محول التيار الكهربائي المتردد وأدخل البطارية أو قم بتوصيل محول التيار المتردد مرة أخرى. حينئذ أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.

### لا تستخدم كاميرا الفيديو السينمائية بالقرب من مرسل راديو أو خط قدرة عالي الفلطية.

- إذا قمت بالتسجيل بالقرب من مرسل راديو أو خط قدرة عالي الفلطية، قد تتأثر الصورة المسجلة والصوت تأثيراً سلباً.

### لا تستخدم كاميرا الفيديو السينمائية في المراقبة وفي التطبيقات الصناعية الأخرى.

- إذا استخدمت كاميرا الفيديو السينمائية لوقت طويل، يمكن أن ترتفع درجة الحرارة الداخلية بصورة متزايدة وقد يؤدي هذا إلى حدوث خلل في التشغيل.
- إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه غير مصممة من أجل الاستخدام الصناعي.

### إحرص على ألا يتسرب الرمل أو الغبار الدقيق إلى داخل كاميرا الفيديو السينمائية عند استخدامها على شاطئ البحر أو في الأماكن المماثلة.

- قد يسبب الرمل والغبار التلف لكاميرا الفيديو السينمائية والكاسيت. (توخى الحرص عند إدخال وإزغ الكاسيت.)

**Не распыляйте на видеокамеру инсектициды или другие летучие вещества.**

- Эти вещества могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия.
- Не допускайте непосредственного контакта видеокамеры с резиновыми или пластмассовыми изделиями в течение длительного времени.

**Не используйте для чистки бензин или растворитель.**

- Они могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия.
- Перед чисткой удалите батарею или отсоедините сетевой кабель переменного тока от розетки сети питания переменного тока.
- Протирайте видеокамеру мягкой чистой тканью. Для удаления стойких пятен протрите тканью, смоченной в растворе нейтрального кухонного порошка, а затем протрите сухой тканью.
- При хранении или транспортировке видеокамеры положите её в мешок с мягким дном или в футляр для предотвращения износа покрытия корпуса камеры.

**После использования обязательно вытащите кассету и удалите батарею или отсоедините сетевой кабель переменного тока от розетки сети питания переменного тока.**

- Если Вы оставите кассету в видеокамере, лента может размотаться, и возможно её повреждение.
- Если Вы оставите батарею, присоединенную к видеокамере в течение длительного времени, возможно существенное падение уровня напряжения так, что дальнейшее использование батареи может оказаться невозможным даже после зарядки.

**Замечания об адаптере переменного тока**

- После присоединения батареи к адаптеру переменного тока лампа [CHARGE] мигает в течение нескольких секунд во время проверки состояния батареи. После этого лампа [CHARGE] высвечивается автоматически, и начинается зарядка.
- Если температура батареи слишком низкая или слишком высокая, возможно продолжение мигания лампы [CHARGE], и зарядка невозможна. После достаточного охлаждения или нагревания батареи зарядка начинается автоматически. Однако если лампа [CHARGE] продолжает мигать после достаточного охлаждения или нагревания батареи возможно, что в батарее или в адаптере переменного тока произошла какая-то неисправность. В этом случае проконсультируйтесь с Вашим дилером.
- Если батарея нагрелась, зарядка занимает больше времени, чем обычно.
- Когда Вы используете адаптер переменного тока возле радио, возможно ухудшение радиоприема. Держите адаптер переменного тока на расстоянии более 1 метра от радио.
- Когда используется адаптер переменного тока, он может издавать жужжащий звук. Однако это является нормальным.
- После использования следует отсоединить сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока. (Если Вы оставите его подсоединенным, потребляется небольшое количество электричества.)
- Всегда держите в чистоте клеммы адаптера переменного тока и батареи.

**لا ترش مبيد حشري أو مواد عضوية على كاميرا الفيديو السينمائية.**

- مثل هذه المواد يمكن أن تشوه بدن الكاميرا وتسبب تقشر سطحها المصقول.
- لا تجعل كاميرا الفيديو السينمائية تلامس المنتجات المصنوعة من البلاستيك أو المطاط لمدة طويلة من الزمن.

**لا تستخدم البنزين أو التتر من أجل التنظيف.**

- يمكنها أن تشوه البدن وتسبب تقشر سطح الكاميرا المصقول.
- قبل التنظيف، إنزع البطارية أو سلك قابس مصدر التيار الكهربائي المتردد من مقبس مصدر التيار الكهربائي المتردد.
- إمسح كاميرا الفيديو السينمائية بقماشة نظيفة وليئة. لإزالة البقع الصعبة، إمسحها بقماشة مبللة بمنظف معتدل مخفف بالماء وجفف في النهاية بقماشة جافة.
- عند تخزين أو نقل كاميرا الفيديو السينمائية ضعها برفق في حقيبة مبطنة تبطناً ليتاً لحماية جسم الكاميرا الخارجي من الخدش.

**بعد الإستخدام، قم دائماً بإخراج الكاسيت ونزع البطارية أو إفضل سلك قابس مصدر التيار الكهربائي المتردد من مقبس مصدر التيار الكهربائي المتردد.**

- إذا تركت الكاسيت في كاميرا الفيديو السينمائية، يمكن أن يصبح التبريط مرتخياً وتالفاً.
- إذا تركت البطارية موصلة إلى كاميرا الفيديو السينمائية لمدة طويلة من الزمن، قد ينخفض مستوى الفولتية بصورة زائدة بحيث لا يمكن إستخدام البطارية بعد ذلك حتى بعد شحنها.

**ملاحظات حول محمول التيار المتردد**

- بعد توصيل البطارية إلى محمول التيار المتردد، تومض اللمبة [CHARGE] لثواني قليلة بينما يتم مراجعة حالة البطارية. بعد ذلك، تضى اللمبة [CHARGE] أوتوماتيكياً ويبدأ الشحن.
- إذا كانت درجة حرارة البطارية مرتفعة للغاية أو منخفضة للغاية، قد تظل اللمبة [CHARGE] في حالة وميض ولن يكون الشحن ممكناً. بعد أن تكون البطارية قد بردت أو دفات بصورة كافية، يبدأ الشحن أوتوماتيكياً. مع ذلك، إذا إستمرت اللمبة [CHARGE] في الوميض بعد أن تكون البطارية قد تم تبريدها أو تدفئتها بصورة كافية، يكون هناك خلل ما قد حدث في البطارية أو في محمول التيار المتردد. في هذه الحالة، إستشر الوكيل القريب منك.
- عندما تكون البطارية دافئة، يستغرق الشحن وقتاً أطول.
- عندما تستخدم محمول التيار المتردد بالقرب من راديو، قد يتشوه استقبال الراديو. إخفض محمول التيار المتردد حوالي متر واحد بعيداً عن الراديو.
- عندما يكون محمول التيار المتردد في حالة إستخدام، قد ينبعث منه صوت أزيز. مع ذلك، هذا أمر عادي.
- بعد الإستخدام، تأكد من فصل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد، (إذا تركته موصلاً، يتم إستهلاك قدر ضئيل من الكهرباء.)
- قم دائماً بالحفاظ على أطراف التوصيل الخاصة بمحمل التيار المتردد والبطارية في حالة نظيفة.

■ **Конденсация влаги**

**Определение того, сформировалась ли влага внутри видеокамеры и принимаемые меры для устранения конденсации**

Если после включения видеокамеры мигает индикация конденсации влаги, внутри видеокамеры имеется конденсат влаги. В этом случае видеокамера автоматически отключится примерно через 1 минуту.

Следует предпринять следующие меры:

**1 Вытащите кассету.**

Все другие функции не работают. В зависимости от количества сконденсированной влаги вынимание кассеты может оказаться невозможным. В таком случае подождите 2–3 часа перед выниманием кассеты.

**2 Оставьте кассетный отсек открытым и подождите 2–3 часа.**

Требуемое время зависит от количества сконденсированной влаги и от окружающей температуры.

**3 Через 2–3 часа включите видеокамеру и проверьте, не высвечивается ли индикация конденсации влаги.**

Даже если индикация конденсации влаги больше не высвечивается, перед повторным использованием видеокамеры подождите еще 1 час для дополнительной безопасности.

**Обращайте внимание на конденсацию еще до того, как появляется индикация конденсации влаги.**

- Так как влага формируется постепенно, индикация конденсации влаги может не появиться через первые 10–15 минут после того, как внутри сформировалась влага.
- В очень холодном месте влага может замерзнуть и превратиться в изморозь. В таком случае таяние изморози, превращение её во влагу и последующее испарение занимает еще дополнительные 2–3 часа.

**Принимаемые меры в случае запотевания объектива**

Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF] и оставьте видеокамеру в таком состоянии в течение около 1 часа. Когда объектив достигнет той же температуры, что и окружение, он автоматически очищается.

■ **التكاثف**

**تحديد عما إذا كان التكاثف قد تكون بالداخل وعلاجه**

إذا ومض بيان التكاثف بعد أن تقوم بإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل، يكون التكاثف قد تكون بداخل كاميرا الفيديو السينمائية. في هذه الحالة، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً إلى وضع القفل بعد دقيقة واحدة تقريباً. العلاج كما يلي:

**1 أخرج الكاسيت.**

لا تعمل جميع الوظائف الأخرى. بالإعتماد على كمية التكاثف، قد يكون من غير الممكن أن تخرج الكاسيت في هذه الحالة. إنتظر 2 – 3 ساعات قبل إخراج الكاسيت.

**2 أترك حجييرة الكاسيت مفتوحة وانتظر 2 – 3 ساعات.**

يعتمد الوقت المطلوب على كمية التكاثف ودرجة حرارة الجو.

**3 بعد مرور 2 – 3 ساعات، أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل وحقق من أن بيان التكاثف لم يعد معروضاً.**

حتى إذا لم يعد بيان التكاثف معروضاً، إنتظر ساعة واحدة أخرى من أجل المزيد من الأمان قبل إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى.

**إهتم بالتكاثف حتى قبل أن يظهر بيان التكاثف.**

- نظراً لأن التكاثف يتكون تدريجياً، قد لا يظهر بيان التكاثف لمدة الـ 10 – 15 دقيقة الأولى بعد أن يكون التكاثف قد تكون بالداخل.
- في المكان الشديد البرودة، قد يتجمد التكاثف ويتحول إلى صقيع. في مثل هذه الحالة، يتطلب الأمر 2 – 3 ساعات إضافية من أجل أن يتميع الصقيع أولاً إلى قطرات ماء دقيقة (تكاثف) ثم يذوب.

**علاج الضباب المتكون على العدسة**

إضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF] واترك كاميرا الفيديو السينمائية في هذه الحالة لمدة حوالي ساعة واحدة. عندما تكون العدسة قد وصلت إلى نفس درجة الحرارة تقريباً كالأجواء المحيطة بها، يزول الضباب من على العدسة وتتصفو أوتوماتيكياً.

**■ Засорение видеоголовок и принимаемые меры**

Если видеоголовки (которые находятся в контакте с лентой) загрязнены, воспроизводимое изображение содержит рисунки, похожие на мозаику, или весь экран становится черным. Если они сильно загрязнены, характеристики записи ухудшаются, и в наихудшем случае, запись может оказаться невозможной.

**Случаи загрязнения видеоголовок**

- Много пыли в воздухе
- Повышенная температура и повышенная влажность окружающей среды
- Поврежденная лента
- Длительное использование

**Использование очистителя видеоголовок цифровой видеокамеры формата Mini-DV**

- 1 **Вставьте очиститель видеоголовок в видеокамеру тем же способом, как и видеокассету.**
- 2 **Нажмите кнопку воспроизведения [▶] и после приблизительно 20 секунд нажмите кнопку остановки [■]. (Не перематывайте ленту назад.)**
- 3 **Вытащите очиститель видеоголовок. Вставьте видеокассету, выполните запись, а затем воспроизведите её, чтобы проверить изображение.**
- 4 **Если изображение все еще нечеткое, повторите вышеуказанные операции пунктов 1–3. (Не используйте очиститель видеоголовок более 3 раз подряд.)**

**Примечания:**

- Не перематывайте ленту назад после каждого использования. Когда лента достигла конца, перематывайте ее на начало и повторно используйте тем же способом.
- Если видеоголовки снова засоряются грязью вскоре после чистки, это может быть вызвано поврежденной лентой. В этом случае прекратите использование этой кассеты немедленно.
- Будьте осторожны, чтобы не выполнять чистку головок слишком часто. (Слишком частая чистка может вызвать чрезмерный износ видеоголовок. Если видеоголовки изнашиваются, четкое воспроизведение изображения невозможно даже после чистки.)
- Если очиститель видеоголовок не очищает засорение с видеоголовок, необходима чистка видеокамеры или ее починка в центре по техобслуживанию. Проконсультируйтесь, пожалуйста, с Вашим дилером.
- Этот очиститель видеоголовок имеется в наличии в центрах по техобслуживанию.
- Чистка видеоголовок вследствие загрязнения не является неисправностью изделия, а поэтому не покрывается гарантией.

**Периодическая проверка**

Для обеспечения оптимального качества изображения рекомендуется замена изношенных частей, таких, как видеоголовки, через приблизительно 1000 часов использования. (Однако это в значительной степени зависит от условий использования, таких, как температура, влажность и пыль.)

**■ Итسآخ رؤؤس الففدفو وعلآجه**

عندمآ تكؤن رؤؤس الففدفو (الفف تلامس الشرفط) مفسآفة، فففؤف صؤرة إعآدة العرفض على أفمآط فشفب الففسفسفآء أو قد ففصف الشآشفة كلفآ سؤءآء. إذآ كآفف الرؤؤس مفسآفة فءآء، فف فدهؤر آداء الففسففل وفف أسؤآ ءآلة، قد لآ ففكون الففسففل ممكنآ على الإفلفل.

**أسبآب رؤؤس الففدفو المفسآفة**

- كثرة الففآر فف الفؤءء
- ففبئة ذآف درجة ءرآة ورطؤبة عآلة
- شرفط فآلف
- إفسفءآم لؤقت طؤول

**إفسفءآم مفسف رؤؤس الففدفو الرقفمة هفئة صؤرة رقفمة صغفرة**

- 1 أءءل مفسف الرؤؤس فف كآمرفآ الففدفو السفنمآففة بنفس الطرففة ككآسفف الففدفو.
- 2 إفسفط زر العرفض [▶]. وبعء ءؤالف 20 فآففة إفسفط زر الإقفآف [■]. (لآ فرفف الشرفط.)
- 3 أءرف مفسف الرؤؤس. أءءل كآسفف ففدفو، قم بعمل فسففل ثم أعد عرفض لمرفففة الصؤرة.
- 4 إذآ كآفف الصؤرة لآ فزال ففر ءآشفة، كرر ءطؤآف الففسففل السآففة 1 إلى 3. (لآ فسفءفم مفسف الرؤؤس أكفرف من 3 مرآف مفعآففة.)

**مملآءآف:**

- لآ فرفف الشرفط المؤفؤف فف مفسف الرؤؤس بعء كل إفسفءآم. رففه فقط بعء أن ففكون الشرفط قد وصل إلى ففآففة، ثم إفسفءفم مرة أءرى بنفس الطرففة من البءآفة.
- إذآ أصففء رؤؤس الففدفو ملؤة بالأسآخ مرة أءرى بعء الففسففل مفسآفة، قد ففكون سبب ذآك شرفط فآلف. فف هذآ ءآلة، أوقف إفسفءآم هذآ الكآسفف فؤرآء.
- إءرفص على عءم ففسففل رؤؤس الففدفو كففرفآء (الإفرآف الففسففل فف الففسففل ففمكن أن فسبب فآكل شءفء لرؤؤس الففدفو. إذآ فلفف رؤؤس الففدفو، لآ ففم إعآدة عرفض الصؤرة فؤصؤء ءفئ بعء الففسففل.)
- إذآ لم فؤءف إفسفءآم مفسف الرؤؤس إلى إزآلة فلوث رؤؤس الففدفو، فآن كآمرفآ الففدفو السفنمآففة ففءآف إلى الففسففل أو الإصلفآ فؤأسطة مركز الففءمة. الرجآء إفسفءآفة الفؤكفل القرفب مفسف.
- مفسف رؤؤس الففدفو هذآ مفسفر من مرفآر ءفمة بانآسؤفك.
- ففسففل رؤؤس الففدفو فسبب إفسءآرفآ لفس ءلآ فؤوظفة المفسف ولآ ففءفة الضمآنة الفف ففن ففءك.

**الففسءءؤرف**

لفضمآن أففضل ءؤفة للصؤرة، فؤصف فآن فقوم بآسفءآل الأءرآء البآلة مفسف رؤؤس الففدفو بعء 1000 سآعة فرففبآء من الإفسفءآم. (مع ذآك، هذآ فعفسء إلى ءء كبفر على ظرؤف الإفسفءآم مفسف درجة ءرآة، الرطؤبة والففآر.)

■ **Оптимальное использование батареи**  
**Специальные характеристики батареи**

Эта батарея является перезаряжаемой литиево-ионной батареей. Её способность генерировать электрическую энергию основано на внутренней химической реакции. Эта реакция подвержена сильному влиянию температуры и влажности, и полезное время функционирования, обеспечиваемое батареей, становится короче при повышенных и пониженных температурах. При использовании в очень холодном окружении, батарея может обеспечить только приблизительно 5 минут времени функционирования. Если батарея сильно нагревается, срабатывает защитная функция, и она предотвращает использование батареи в течение некоторого времени.

**После использования вытащите батарею.**

Следует удалить батарею из видеокамеры. (Если она оставлена в видеокамере, потребляется небольшой электрический ток даже при выключенной видеокамере.) Оставление батареи, вставленной в видеокамеру в течение длительного времени, может стать причиной ее сильной разрядки, такой, что использование батареи будет невозможным даже после зарядки.

**Держите в чистоте клеммы батареи.**

Следите за тем, чтобы клеммы не засорились пылью, грязью или другими веществами. Если Вы случайно уронили батарею, убедитесь в том, что разъёмы не деформированы. Вставление в видеокамеру деформированной батареи или присоединение ее к адаптеру переменного тока может привести к повреждению видеокамеры или адаптора переменного тока.

**Разрядка батареи, которую нельзя больше использовать**

- Срок службы батареи ограничен.
- Не бросайте батарею в огонь, так как она может взорваться.

■ **الإستخدام الأمثل للبطارية**  
**الخصائص الخاصة للبطارية**

هذه البطارية عبارة عن بطارية أيون-ليثيوم قابلة لإعادة الشحن. تعتمد مقدرتها على توليد الطاقة الكهربائية على أساس تفاعل كيميائي داخلي. يتأثر هذا التفاعل بسهولة بدرجة حرارة ورطوبة الجو المحيط بها، ويصبح وقت التشغيل المفيد الذي تعطيه البطارية أقصر في درجات الحرارة العالية أو المنخفضة. عند استخدامها في الأجواء القارسة البرودة، قد تكون البطارية قادرة فقط على إعطاء 5 دقائق تقريباً لوقت التشغيل. إذا أصبحت البطارية ساخنة جداً، يتم تنشيط وظيفة وقاية لمنع استخدام البطارية لبعض الوقت.

**بعد الاستخدام قم دائماً بإخراج البطارية.**

إحرص على نزع البطارية من كاميرا الفيديو السينمائية. (إذا تركت في كاميرا الفيديو السينمائية، يتم استهلاك مقدار ضئيل من التيار الكهربائي حتى إذا أدرت كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل.) ترك البطارية في كاميرا الفيديو السينمائية لمدة طويلة جداً من الزمن يجعلها تصبح فارغة الشحنة بدرجة زائدة، بحيث أنها لا يمكنها أن تستخدم بعد ذلك حتى بعد شحنها.

**إحفظ أطراف توصيل البطارية نظيفة.**

كن حريصاً ألا يتم تغطية الأطراف بالغيار والأوساخ أو المواد الأخرى المتراكمة عليها. إذا سقطت منك البطارية بدون قصد، تأكد من أن البطارية نفسها وأطراف التوصيل لم تتشوه.

إدخال بطارية مشوهة الشكل في كاميرا الفيديو السينمائية أو توصيلها إلى محول التيار الكهربائي المتردد قد يتلف كاميرا الفيديو السينمائية أو محول التيار الكهربائي المتردد.

**التخلص من البطارية التي أصبحت غير قابلة للإستخدام**

- عمر البطارية محدود.
- لا تلقى البطارية في النار لأنها يمكن أن تنفجر.

■ **Меры предосторожности при хранении**

**Перед хранением видеокамеры следует вытащить кассету и удалить батарею.**

Храните все оборудование в сухом месте, где температура остается относительно постоянной. (Рекомендуемая температура: 15°C–25°C и рекомендуемая влажность: 40%–60%.)

**Видеокамера**

- Заверните её в мягкую ткань для предотвращения накопления пыли.
- Никогда не оставляйте видеокамеру в местах с высокой температурой.

**Батарея**

- Очень низкие и очень высокие температуры сокращают срок службы батареи.
- Хранение её в местах с наличием масляных паров или большим количеством пыли может привести к появлению ржавчины на клеммах, и это может вызвать неполадку.
- **Не допускайте контакта с клеммами батареи металлических предметов (таких, как ключи и цепочки). Может произойти короткое замыкание, и выделится тепло, и прикосновение к клеммам в таком состоянии может стать причиной серьёзных ожогов.**
- Храните батарею в разряженном состоянии. Если Вы храните батарею в течение длительного времени, рекомендуется заряжать её раз в год и полностью использовать заряд перед её повторным хранением в разряженном состоянии.

**Кассета**

- Перед хранением ленты перемотайте её на начало. Оставление кассеты с лентой, остановленной посередине, в течение более 6 месяцев (в зависимости от условий хранения) приводит к ослаблению ленты. Следует перемотать её на начало.
- Положите кассету в коробку и поставьте её на хранение. Пыль, прямой солнечный свет (ультрафиолетовые лучи) и влажность могут повредить ленту. Пыль содержит твердые минеральные частицы, и кассеты с пылью могут повредить видеоголовки и другие части видеокамеры. Следует всегда складывать кассету обратно в коробку.
- Выполняйте ускоренную перемотку ленты вперед или назад один раз в полгода. Оставление кассеты без выполнения ускоренной перемотки ленты вперед/назад может привести к деформации кассеты вследствие расширения и сжатия ленты из-за изменения в температуре и влажности. К тому же, лента может слипнуться.
- Не размещайте кассету возле сильно намагниченных объектов или оборудования.
- Поверхность ленты покрыта микроскопическими магнитными частицами, которые записывают сигналы. Такие предметы, как магнитные ожерелья или игрушки, имеют большую магнитную силу, чем кажется, и это может привести к стиранию содержимого записей и стать причиной помех в изображении и звуке.

■ **Иحتياطيات من أجل التخزين**

**قبل تخزين كاميرا الفيديو السينمائية، أخرج الكاسيت، وانزع البطارية.**

خزن كل الأجزاء في مكان جاف حيث تظل الحرارة ثابتة نسبياً. (درجة الحرارة الموصى بها هي 15°م إلى 25°م والرطوبة النسبية هي 40٪ إلى 60٪.)

**كاميرا الفيديو السينمائية**

- لفها بقمشة لمنع الغبار من الدخول إليها.
- لا تترك كاميرا الفيديو السينمائية مطلقاً في الأماكن ذات درجة الحرارة العالية.

**البطارية**

- درجات الحرارة شديدة الإنخفاض أو الإرتفاع تقصر عمر البطارية.
- تخزينها في أماكن بها دخان زيتي وكثير من الغبار يمكن أن يسبب صدأ أطراف التوصيل وهذا يمكن أن يسبب خلل في الوظيفة.
- لا تجعل الأشياء المعدنية (مثل السلاسل وديابيس الشعر) تلمس أطراف توصيل البطارية. قد تحدث دائرة قصر وتتولد الحرارة، ولسها في هذه الحالة قد يسبب حروقاً خطيرة.
- خزن البطارية في حالة فارغة الشحنة. إذا خزنت البطارية لزمان طويل، فإننا نوصي بأن تشحنها مرة واحدة في السنة واستخدم الشحنة بالكامل قبل تخزينها مرة أخرى في حالة فارغة الشحنة.

**الكاسيت**

- قم بترجيع الشريط إلى بدايته قبل تخزينه.
- ترك الكاسيت بالشريط متوقف عند المنتصف لأكثر من 6 شهور (وفقاً لظروف التخزين) يسبب إرتخاء الشريط. تأكد من ترجيع الشريط إلى بدايته.
- ضع الكاسيت في علبة وخرنه.
- الغبار، ضوء الشمس المباشر (الأشعة فوق البنفسجية) والرطوبة يمكن أن تتلف الشريط يحتوي الغبار على جزئيات معدنية صلبة والكاسيتات التي عليها غبار تتلف رؤوس الفيديو والأجزاء الأخرى لكاميرا الفيديو السينمائية. تعود دائماً على إعادة الكاسيت في علبة.
- لف الشريط بالكامل للأمام ثم رجعه مرة واحدة كل نصف سنة. ترك الشريط لأكثر من سنة بدون تقديمه / ترجيعه قد يشوه الكاسيت بسبب تعدد وانكماش الشريط بسبب التغيرات في درجات الحرارة والرطوبة. أيضاً، قد يلتصق الشريط ببعضه.
- لا تضع الكاسيت بجوار أشياء أو أجهزة ممغنطة بدرجة قوية.
- سطح الشريط مغطى بجزئيات ممغنطة مجهرية وتقوم بتسجيل الإشارات. لذلك الأشياء كالسلاسل الممغنطة ولعب الأطفال قوة ممغنطة شديدة أكثر من الإعتقاد الشائع عنها، وهذا يمكن أن يسمح المحتويات المسجلة ويسبب التشويش في الصورة والصوت.

■ Прочая полезная информация

**ЖКИ видеомонитор**

- В местах, где наблюдаются большие изменения температуры, на ЖКИ видеомониторе может сформироваться влага. Протрите его мягкой сухой тканью.
- Когда видеокамера очень холодная во время её включения, изображение на ЖКИ видеомониторе сначала немного темнее, чем обычно. Однако по мере повышения внутренней температуры, ЖКИ видеомонитор снова достигает нормальной яркости.
- Для производства экрана ЖКИ видеомонитора используется чрезвычайно высокоточная технология, имеющая в общем приблизительно 200.000 элементов изображения. Результатом является более 99,99% эффективно функционирующих элементов изображения, с менее чем 0,01% неактивных или негаснущих элементов изображения. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

**Искатель**

- Для производства экрана искателя используется чрезвычайно высокоточная технология, имеющая в общем приблизительно 166.000 элементов изображения. Результатом является более 99,99% эффективно функционирующих элементов изображения, с менее чем 0,01% неактивных или негаснущих элементов изображения. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.
- Не оставляйте искатель или объектив, направленными на солнце. Это может привести к серьезному повреждению внутренних частей.

**Колпачок объектива**

- Никогда не пытайтесь присоединять преобразовательные объективы спереди колпачка объектива; у него нет спереди резной оправы.
- Если Вы хотите присоединить теле преобразовательный объектив VW-LT3014E (поставляется за дополнительную плату), широкоугольный преобразовательный объектив VW-LW3007E (поставляется за дополнительную плату), MC предохранитель VW-LMC30E (поставляется за дополнительную плату) или нейтральный фильтр VW-LND30E (поставляется за дополнительную плату), сначала удалите колпачок объектива. [Когда Вы нажмете рычажок трансфокации [W/T] в направлении к [W] после присоединения фильтра или преобразовательного объектива, четыре угла изображения могут стать черными (эффект виньетирования).]
- Когда Вы присоединили нейтральный фильтр или MC предохранитель, Вы можете также присоединить колпачок объектива на них. Присоединение к объективу других нейтральных фильтров или MC предохранителей может оказаться невозможным.
- Если Вы хотите присоединить и нейтральный фильтр, и преобразовательный объектив четыре угла изображения могут стать черными (эффект виньетирования).

**Ножной адаптер**

- Если Вы хотите присоединить к видеокамере внешний микрофон (VW-VMS1E; поставляется за дополнительную плату) и т.д. требуется ножной адаптер (VW-SK11E; поставляется за дополнительную плату).

■ Прослушивание звука воспроизведения через головные телефоны

Вы можете подсоединить головные телефоны следующими 2-мя способами:

- Путем подсоединения головных телефонов к переходному адаптеру для головных телефонов (VW-CH1E; поставляется за дополнительную плату), подсоединенному к гнезду [AV OUT] на видеокамере. В этом случае отсоедините блок с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION].
- Путем подсоединения головных телефонов к гнезду [PHONES] на блоке с выходными разъемами [AV ONE TOUCH STATION].

**Микрофонное гнездо**

- Если Вы хотите выполнить аудио перезапись через внешний микрофон или аудиооборудование, подсоедините его к гнезду [MIC]. В этом случае встроенный микрофон видеокамеры выключается.

■ **Мعلومات مفيدة أخرى**

**С الشاشة مراقبة LCD**

- В الأماكن التي تحدث فيها إختلافات كبيرة في درجات الحرارة، قد يتكون التكاثف على شاشة المراقبة LCD. إمسحها بقمشة لينة وجافة.
- عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية باردة جداً عند إدارتها إلى وضع التشغيل، تكون الصورة التي على شاشة المراقبة LCD في البداية معتمة قليلاً عن المعتاد. مع ذلك، كلما إرتفعت درجة الحرارة الداخلية، تستعيد شاشة المراقبة LCD نصوصها المعتاد.
- لقد تم إستخدام تقنية عالية الدقة للغاية لإنتاج شاشة المراقبة LCD التي تتميز بإجمالي 200.000 خلية صورة تقريباً. النتيجة هي 99.99٪ خلية صورة فعالة مع نسبة ضئيلة لا تكاد تذكر 0.01٪ من خلايا الصورة غير نشطة أو مستمرة الإضاءة. مع ذلك، هذا ليس خللاً وظيفياً ولا يؤثر ذلك على الصورة المسجلة.

**المعين**

- لقد تم إستخدام تقنية عالية الدقة للغاية لإنتاج شاشة المعين التي تتميز بإجمالي 166.000 خلية صورة تقريباً. النتيجة هي أكثر من 99.99٪ خلايا صورة فعالة مع نسبة ضئيلة لا تكاد تذكر 0.01٪ من خلايا الصورة غير نشطة أو مستمرة الإضاءة. مع ذلك، هذا ليس خللاً وظيفياً ولا يؤثر ذلك على الصورة المسجلة.
- لا تترك المعين أو العدسة موجهة مباشرة ناحية الشمس. هذا يمكن أن يحدث تلفاً خطيراً للأجزاء الداخلية.

**حاجب العدسة**

- لا تحاول مطلقاً تركيب أية عدسات تحويل فوق مقدمة حاجب العدسة، ليس لها موضع تثبيت بجزء ملوالب على المقدمة.
- عندما تريد أن تقوم بتركيب عدسة تحويل للتقريب VW-LT3014E (إختياري)، عدسة تحويل للزاوية الواسعة VW-LW3007E (إختياري)، الواقي VW-LMC30E (إختياري) أو المرشح VW-LND30E (إختياري)، قم أولاً بنزع حاجب العدسة. [عندما تدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W] بعد تركيب المرشح أو عدسة التحويل، قد تصبح الأركان الأربعة للصورة داكنة (تضائل النصوص الحافي).]
- عندما تكون قد قمت بتركيب المرشح ND السابق أو الواقي MC، يمكنك أيضاً أن تقوم بتركيب حاجب العدسة فوقه، قد لا يمكن تركيب مرشحات ND أخرى وواقبات MC أخرى على العدسة.
- إذا قمت بتركيب كل من المرشح ND وعدسة التحويل، قد تصبح الأركان الأربعة للصورة داكنة (تأثير تضائل النصوص الحافي).

**مهايين موضع التثبيت**

- إذا كنت تريد توصيل الميكروفون الخارجي (VW-VMS1E إختياري) إلخ. إلى كاميرا الفيديو السينمائية، يكون مهايين موضع التثبيت (VW-SK11E إختياري) ضرورياً.

■ **الإستماع إلى صوت إعادة العرض من خلال سماعات الرأس**

- يمكنك توصيل سماعات رأس بالطريقتين التاليين:
- عن طريق توصيل سماعات رأس إلى مهايين تحويل سماعة الرأس (VW-CH1E إختياري) الموصول إلى المقبس [AV OUT] بكاميرا الفيديو السينمائية. في هذه الحالة، إفضل صندوق طرف الخرج [AV ONE TOUCH STATION].
- عن طريق توصيل سماعات الرأس إلى المقبس [PHONES] بصندوق طرف الخرج [AV ONE TOUCH STATION].

**مقبس الميكروفون**

- إذا كنت تريد دبلجة الصوت من خلال ميكروفون خارجي أو جهاز صوت، قم بتوصيله إلى المقبس [MIC]. في هذه الحالة، يدار الميكروفون الداخلي لكاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل.

■ **Цифровая видеосистема**

В цифровой видеосистеме изображение и звук преобразуются в цифровые сигналы и записываются на ленту. Такая полностью цифровая запись позволяет выполнять запись и воспроизведение изображения и звука с минимальным ухудшением качества.

Кроме того, в качестве цифровых сигналов также автоматически записываются такие данные, как временной код, дата и время.

**Особенности**

- Высококачественное разрешение изображения
- Превосходное соотношение сигнал-шум
- Стабильное изображение
- Минимальное ухудшение качества изображения при перезаписи
- Минимальное перекрестно-цветное искажение
- ИКМ цифровой звук
- Нет искажения изображения в режиме LP
- Лента шириной 6,35 мм
- Компактная кассета с длительным временем записи
- Минимальное ухудшение качества при редактировании
- Редактирование временного кода

**Совместимость с кассетами S-VHS или VHS**

Так как в этой видеокамере для записи изображения и звука используется цифровой метод, она не совместима с обычным S-VHS или VHS видеоборудованием, в котором используются аналоговые методы записи.

В дополнение, размер и форма кассеты совершенно различны.

**Совместимость с выходными сигналами**

Так как выходные видео и аудиосигналы с выходных аудио и видео гнезд являются аналоговыми—такими же как в обычных видеосистемах—Вы можете подсоединить эту видеокамеру для воспроизведения к Вашему S-VHS или VHS или ТВ.

**ИКМ звук**

Для записи звука эта видеокамера предлагает выбор между двумя различными режимами ИКМ аудиозаписи.

- 16 бит 48 кГц 2 канала
- 12 бит 32 кГц 4 канала

Режим "16 бит 48 кГц 2 канала" обеспечивает превосходное качество стереозвuka.

Режим "12 бит 32 кГц 4 канала" позволяет Вам записывать первоначальный стереозвук на два канала и звук перезаписи на два раздельных канала.

**Подкод**

Цифровая система видеозаписи дает возможность записи подкода, в котором записываются следующие данные.

На этой видеокамере в качестве подкода записываются следующие данные:

- Временной код
- Дата и время записи
- Сигналы индексации для обнаружения стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка
- Сигналы индексации для обнаружения начал сцен, промаркированных сигналами индексации.

■ **نظام الصورة الرقمية**

في نظام الصورة الرقمية، تتحول الصورة والصوت إلى إشارات رقمية ويتم تسجيلها على الشريط. يتيح التسجيل الرقمي الكامل تسجيل وإعادة عرض الصورة والصوت بأقل تدهور في الجودة.

علاوة على ذلك، يتم أيضاً تسجيل تلك البيانات كرمز الوقت، التاريخ والوقت أوتوماتيكياً كإشارات رقمية.

**المزايا**

- تحليل صورة فائق.
- نسبة إشارة إلى التشويش ممتازة.
- صور مستقرة
- أقل تدهور للجودة في النبلة
- أقل تشويه للتداخل اللوني
- صوت رقمي PCM
- لا يوجد تدهور في الصورة في الوضع LP
- شريط عرض 6,35 مم
- كاسيت مدمج بوقت تسجيل طويل
- أقل تشويه للجودة في التنقيح
- تنقيح رمز الوقت

**التوافق مع الكاسيتات S-VHS أو VHS**

حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تستخدم الطريقة الرقمية من أجل تسجيل الصورة والصوت، لا يوجد أي توافق مع أجهزة الفيديو S-VHS أو VHS التي تستخدم طرق التسجيل الأحادية.

بالإضافة إلى ذلك، فإن حجم وشكل الكاسيتات مختلف تماماً.

**التوافق مع إشارات الخرج**

حيث أن إشارات الصورة والصوت الخارجة من مقابس الصورة والصوت إحادية — مثل تلك التي في أنظمة الفيديو التقليدية — يمكنك أن توصل كاميرا الفيديو هذه إلى مسجل الفيديو كاسيت S-VHS أو VHS أوالتلفزيون من أجل إعادة العرض.

**الصوت الرقمي PCM**

من أجل تسجيل الصوت، تمتلك كاميرا الفيديو السينمائية هذه الإختيار بين وضعي تسجيل صوت PCM مختلفين.

- 16 بت 48 كيلو هرتز 2 قناة
- 12 بت 32 كيلو هرتز 4 قنوات

الوضع "16 بت، 48 كيلو هرتز، 2 قناة" يمنحك جودة صوت تسجيل فائقة.

الوضع "12 بت، 32 كيلو هرتز، 4 قنوات" يمكنك من تسجيل الصوت الأصلي على قناتين والصوت المدمج على قناتين منفصلتين.

**الرمز الفرعي**

يملك نظام التسجيل الرقمي المقدرة الإضافية على تسجيل رمز فرعي يشمل البيانات المختلفة.

يتم تسجيل البيانات التالية كرمز فرعي لكاميرا الفيديو السينمائية هذه:

- رمز الوقت
- تسجيل التاريخ والوقت
- إشارات فهرسية من أجل تحديد موقع الصور الثابتة المسجلة في وضع الصور الفوتوغرافية
- إشارات فهرسية لتحديد موقع بداية المناظر المعلقة بإشارة فهرسية.

### ■ Фокусировка

Если Вы смотрите на объект через увеличительное стекло и приближаете или удаляете его от Ваших глаз, Вы достигнете точки, в которой объект станет четко видимым. Быть сфокусированным или в фокусе означает, что объект может быть виден с оптимальной ясностью и четкостью.

### Глаза человека

В глазах человека также имеются линзы, и когда мы смотрим на объект с различного расстояния, форма линз автоматически изменяется таким образом, что мы всегда можем четко видеть эти объекты.

### Видеокамера

Образ объекта поступает в видеокамеру через объектив и преобразуется в электрический сигнал (видеосигнал) для записи на магнитную ленту. В видеокамере система автофокуса автоматически регулирует фокусное расстояние посредством движения фокусирующей линзы вперед и назад.

### Автоматическая регулировка фокуса

Система автоматической фокусировки автоматически передвигает объектив и регулирует фокус так, чтобы объект был четко виден.

Автоматическая регулировка фокуса имеет следующие характеристики:

- Регулировка выполняется до тех пор, пока вертикальные контуры объекта не будут видны наиболее четко и резко.
- Выполняется регулировка фокуса на объекты с сильным контрастом.
- Выполняется регулировка фокуса на объект в центре ЖКИ видеомонитора или искателя.  
В отличие от человеческого глаза, система автоматической фокусировки видеокамеры не может изменить фокус издали на близкий объект без задержки.

### Устройство объектива

Конструкция объектива, используемого в этой видеокамере генерирует шум шелчка, если видеокамера раскачивается вверх и вниз при её выключении. Это не является неисправностью. Этот шум не наблюдается при включении видеокамеры.

### ■ التركيز البؤري

إذا نظرت على شيء ما من خلال زجاج مكبر وحركته قريباً من عينيك أو بعيداً عنها، سوف تصل إلى نقطة يصبح الشيء مرئياً بوضوح، ومعنى ضبط التركيز البؤري لشيء ما أو إنه في البؤرة أن ذلك الموضوع يمكن رؤيته بأفضل وضوح وحدة.

### العيون البشرية

للعيون البشرية عدسات أيضاً، وعندما ننظر إلى أشياء على مسافات مختلفة، يتغير شكل هذه العدسات أوتوماتيكياً بحيث يمكننا رؤية هذه الأشياء بوضوح دائماً.

### كاميرا الفيديو السينمائية

تدخل صورة الموضوع كاميرا الفيديو السينمائية خلال العدسة وتتحول إلى إشارة كهربائية (إشارة صورة) للتسجيل على شريط ممغنط. يتم ضبط التركيز البؤري إما يدوياً أو أوتوماتيكياً عن طريق تحريك عدسة التركيز البؤري.

### الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري

يقوم نظام الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري بتحريك عدسة التركيز البؤري الداخلية للأمام أو للخلف ويضبط التركيز البؤري (البؤرة) بحيث يمكن رؤية الموضوع بوضوح. للضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري الخصائص التالية:

- أنه يضبط حتى تصبح الخطوط المحيطة الرأسية للموضوع أوضح وأتقى ما يمكن.
  - أنه يضبط التركيز البؤري على الموضوعات ذات التباين الشديد.
  - يضبط التركيز البؤري على الموضوع الموجود في وسط شاشة المراقبة LCD أو المعين.
- بخلاف العيون البشرية، لا يمكن أن تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بالتغيير الفوري للتركيز البؤري من موضوع قريب إلى آخر بعيد.

### وحدة العدسة

إن تركيب العدسة المستخدم في كاميرا الفيديو السينمائية هذه يولد بعض ضجيج الطقطة إذا تم تحريك كاميرا الفيديو السينمائية للأعلى أو للأسفل بينما تكون في وضع القفل. هذا ليس خلل في وظيفة وحدة العدسة، لا يحدث هذا الضجيج عند إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.

Для следующих объектов и записываемых ситуаций система автоматической фокусировки не может обеспечить точную регулировку. Используйте вместо неё режим ручной фокусировки (→ 52)

- 1 **Запись объектов, одна часть которых находится вблизи видеокамеры, а другая часть—далеко от нее**  
Так как автоматическая фокусировка регулируется на центральную часть изображения, помещение в фокус близких или отдаленных частей объекта часто является невозможным.  
Если Вы хотите записать человека на фоне отдаленной горы, фокусировка на оба эти объекта является невозможной.
- 2 **Запись объектов за стеклом, покрытым грязью или пылью**  
Так как регулировка фокуса выполняется на загрязненное стекло, объект за стеклом не попадает в фокус. При записи объекта на улице с движущимися автомобилями, фокус может быть подрегулирован на автомобили.
- 3 **Запись объектов в темном окружении**  
Если количество световой информации, входящей через объектив резко уменьшается, точная регулировка фокуса видеокамерой невозможна.
- 4 **Запись субъектов, окруженных объектами со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью**  
Так как фокус видеокамеры регулируется на объектах со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью, субъект может не попасть в фокус.  
Следовательно, при записи на озере или на море, ночных сцен, фейерверков или при других специальных условиях освещения субъект может не попасть в фокус.
- 5 **Запись быстродвижущихся объектов**  
Так как внутренняя фокусирующая линза передвигается механически, она не может следовать за быстродвижущимися объектами без задержки.  
Следовательно, объекты, такие как дети, бегающие туда и обратно, могут временно выйти из фокуса.
- 6 **Объекты со слабой контрастностью**  
Так как регулировка фокуса видеокамеры базируется на вертикальных контурах на изображении, объекты со слабой контрастностью, такие, как белая стена могут не попасть в фокус.

بالنسبة لموضوعات وحالات التسجيل التالية. لا يستطيع نظام التركيز البؤري الأوتوماتيكي توفير الضبط الدقيق. استخدم وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري بدلاً منه. (→ 52)

- 1 **تسجيل موضوعات بجزء منها قريب من كاميرا الفيديو السينمائية وجزء آخر بعيداً عنها**  
حيث أن التركيز البؤري الأوتوماتيكي يضبط على الجزء الوسطي للصورة، في الغالب يكون من غير الممكن إحضار الأجزاء القريبة والبعيدة للموضوع في التركيز البؤري. عندما تريد أن تسجل شخصاً مع جبل بعيد في الخلفية، من غير الممكن ضبط التركيز البؤري على كليهما معاً.
- 2 **تسجيل موضوعات خلف زجاج مغطي بالأوساخ والغبار**  
حيث أن التركيز البؤري يتم ضبطه على الزجاج المتسخ، يكون الموضوع الموجود خلف الزجاج خارج التركيز البؤري. عند تسجيل موضوع ما عبر شارع تمر فيه سيارات، قد يتم ضبط التركيز البؤري على السيارات.
- 3 **تسجيل الموضوعات في أجواء مظلمة**  
حيث أن كمية معلومات الضوء الداخل من خلال العدسة تقل بدرجة كبيرة، لا تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية أن تضبط التركيز البؤري بدقة.
- 4 **تسجيل موضوعات محاطة بأشياء ذات أسطح لامعة أو إنعكاس ضوئي كثير**  
حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية تضبط التركيز البؤري على الأشياء ذات الأسطح اللامعة أو ذات الإنعكاس الضوئي الأكثر، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري لذلك، عند تسجيل البحيرة أو البحر، المناظر المسائية، الألعاب النارية أو تحت أنواع خاصة من الإضاءة، قد يكون الموضوع خارج التركيز البؤري.
- 5 **تسجيل الموضوعات السريعة الحركة**  
حيث أن العدسة الداخلية للتركيز البؤري يتم تحريكها ميكانيكياً، فإنها لن تستطيع تتبع الموضوعات السريعة الحركة بدون تأخير. لذلك، الموضوعات كالأطفال الذين يعدون غداً ورواحاً قد يخرجون مؤقتاً عن التركيز البؤري.
- 6 **الموضوعات ذات التباين الضعيف**  
حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية تضبط التركيز البؤري على أساس خطوط المحيط الرأسية في الصورة، فإن الموضوعات ذات التباين الضئيل مثل الحائط الأبيض قد تخرج عن التركيز البؤري.

### ■ Регулировка баланса белого

В то время как запись с помощью видеокамеры выполняется в большинстве случаев на улице при солнечном освещении, видеозапись также часто выполняется с использованием различных источников искусственного света, как в помещении, так и на улице. Следовательно, каждый из этих источников света придает цветности объекта слегка различную окраску.

### Глаза человека

Глаза человека могут легко подстраиваться под различные виды освещения и распознавать объект в его оригинальном цвете, даже под другим освещением.

### Видеокамера

В отличие от глаз человека видеокамера не может приспособиться к изменениям освещения, и эти изменения влияют на цветность записей.

Следовательно, в зависимости от источника света изображение записывается с голубоватой или красноватой окраской. Для минимизации влияния освещения на цветность объекта необходима регулировка, называемая регулировкой баланса белого.

### Регулировка баланса белого

С помощью регулировки баланса белого автоматически определяется цвет света, и регулируется цветность так, что белый цвет остается чисто белым. Так как белый цвет является основным цветом всего цветового спектра, то если он воспроизводится правильно, другие цвета также являются правильными и естественными.

### Автоматическая регулировка баланса белого

Оптимальные установки для различных часто встречающихся источников света хранятся в памяти этой видеокамеры. Видеокамера оценивает записываемую ситуацию путем определения окраски изображения, принимаемого через объектив и, используя сенсор баланса белого (→ 8), выбирает установку для наиболее похожей окраски. Эта функция называется автоматической регулировкой баланса белого. Однако так как в памяти хранятся только установки баланса белого для некоторых источников света, точная регулировка баланса белого не выполняется точно для условий освещения, отличных от хранящихся в памяти.

Относительно диапазона различных типов освещения, в пределах которого автоматическая регулировка баланса белого обеспечивает точную регулировку, обращайтесь к таблице (→ 102). Для записей в условиях освещения вне этого диапазона автоматическая регулировка баланса работает неправильно, и записанное изображение имеет красную или голубую окраску. Однако то же самое применимо, если объект освещается более чем одним источником света, даже если эти источники света находятся в пределах вышеуказанного диапазона.

### ■ ضبط توازن белого

بينما يحتمل أن يتم معظم التسجيل بكاميرا الفيديو السينمائية في الخارج تحت ضوء الشمس، فإن تسجيل الفيديو يتم بصورة متكررة جداً أيضاً تحت مصادر الضوء الصناعي، وفي الداخل والخارج معاً. مع ذلك، تعطي كل من مصادر الضوء هذه الموضوع ألواناً مختلفة قليلاً.

### العيون البشرية

تستطيع العيون البشرية التكيف بسهولة على أنواع مختلفة من الإضاءة وترى الشيء بنفس الألوان حتى تحت الإضاءة المختلفة.

### كاميرا الفيديو السينمائية

بخلاف العيون البشرية، ليس لكاميرا الفيديو السينمائية المقدرة الفطرية على التكيف مع التغيرات في الإضاءة، وتؤثر على الألوان المسجلة. لذلك، بالإعتماد على مصدر الضوء، قد يتم تصوير الصورة بدرجة لونية مائلة إلى الزرقة أو الإحمرار. لتقليل تأثير الإضاءة على ألوان الموضوع، تكون هناك ضرورة لنوع من الضبط يطلق عليه ضبط توازن البياض.

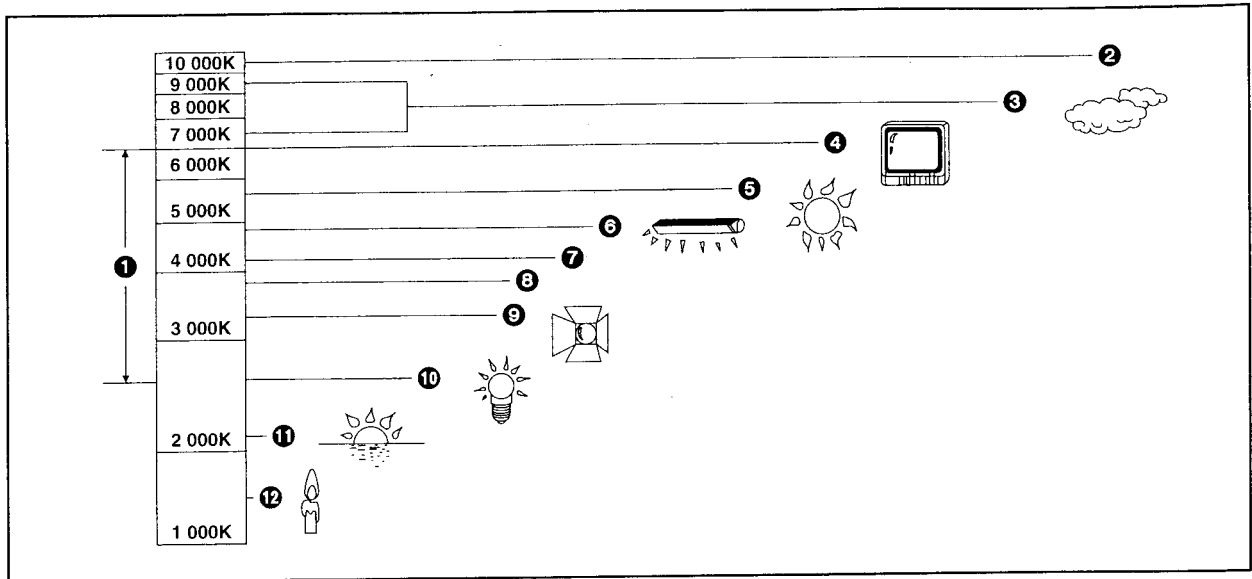
### ضبط توازن البياض

يقوم ضبط توازن البياض بتحديد لون الضوء ويضبط الألوان بحيث يظل اللون الأبيض نقي البياض. حيث أن اللون الأبيض هو اللون الأساسي للليف اللوني كله، إذا تم إستعادة اللون الأبيض بصورة صحيحة، تصبح الألوان الأخرى صحيحة وطبيعية، أيضاً.

### الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتخزين أوضاع التهيئة المثلى لعدة مصادر ضوئية شائعة في الذاكرة. وتحكم كاميرا الفيديو السينمائية على حالة التسجيل عن طريق تحديد الدرجة اللونية للصورة المستقبلية من خلال العدسة وبواسطة مستشعر توازن البياض (8 →). وتقوم باختيار وضع التهيئة من أجل الدرجة اللونية الشديدة الشبه بها. تسمى هذه الوظيفة بالضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض. مع ذلك، حيث أن أوضاع التهيئة لتوازن البياض لعدة مصادر ضوئية فقط هي التي يتم تخزينها في الذاكرة، لا يتم ضبط توازن البياض بصورة صحيحة لظروف الإضاءة المتغيرة لتلك المخزنة في الذاكرة.

بالنسبة لمدي أنواع الإضاءة المختلفة التي يمكن أن تعطي خلاله وظيفة الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض ضبطاً دقيقاً، إرجع إلى المخطط التوضيحي (102 →). بالنسبة للتسجيل تحت ظروف إضاءة خارج هذا المدى، لا تعمل وظيفة الضبط بصورة صحيحة، ويكون للصورة المسجلة درجة لونية مائلة للون الأحمر أو الأزرق. مع ذلك، فنفس الشيء يطبق إذا كان الموضوع مضاعفاً بواسطة أكثر من مصدر ضوئي واحد، حتى إذا كانت هذه المصادر الضوئية بداخل النطاق السابق.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### ■ Цветовая температура

Каждый источник света имеет свою собственную цветовую температуру, и она измеряется в кельвинах (K). Чем выше температура по Кельвину, тем голубее свет; чем ниже температура, тем краснее свет. Температура по Кельвину связана с окраской света, но не имеет прямого отношения к яркости.

Диапазон **1**, указанный на рисунке сверху, показывает источники света, для которых данная видеокамера может обеспечить точную регулировку баланса белого и, следовательно, естественную цветность записываемого изображения в полностью автоматическом режиме. Для источников света вне этого диапазона отрегулируйте баланс белого вручную (→ 51). Возможно также возникновение необходимости в дополнительном освещении.

- 1** Контролируемый диапазон автоматической регулировки баланса белого этой видеокамеры
- 2** Голубое небо
- 3** Облачное небо (дождь)
- 4** Экран ТВ
- 5** Солнечный свет
- 6** Белая люминесцентная лампа
- 7** 2 часа после восхода или до захода солнца
- 8** 1 часа после восхода или до захода солнца
- 9** Галогеновая лампочка
- 10** Лампочка накаливания
- 11** Восход или заход солнца
- 12** Свечное освещение

## العربية

### ■ درجة حرارة اللون

لكل مصدر لوني درجة حرارة اللون الخاصة به التي تُقاس بالكلفن (K). كلما زادت قيمة الكلفن، كلما كان اللون مائلاً أكثر للون الأزرق، وكلما كانت القيمة أقل، كلما كان مائلاً أكثر للون الأحمر. لقيمة الكلفن علاقة بالدرجة اللونية للضوء، ولكن ليست لها علاقة مباشرة بنصوعه.

يبين المدى **1** في المخطط التوضيحي للأعلى مصادر الضوء التي من أجلها تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية هذه أن تعطي ضبطاً دقيقاً لتوازن البياض، ولذلك، تعطي ألواناً طبيعية في الصور المسجلة. عند استخدام الوضع الأوتوماتيكي الكامل، بالنسبة لمصادر الضوء التي تقع خارج هذا المدى، يضبط توازن البياض يدوياً (→ 51). أيضاً قد تكون هناك ضرورة لإضاءة إضافية.

- 1** مدى التحكم لوضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض لكاميرا الفيديو السينمائية هذه
- 2** سماء زرقاء
- 3** سماء مليدة بالغيوم (مطر)
- 4** شاشة تلفزيون
- 5** ضوء الشمس
- 6** لمبة نيون بيضاء
- 7** ساعتان بعد شروق الشمس أو قبل الغروب
- 8** ساعة واحدة بعد شروق الشمس أو قبل الغروب
- 9** بصيلة مصباح هالوجيني
- 10** بصيلة مصباح متوهج
- 11** شروق الشمس أو غروبها
- 12** ضوء الشمعة

### ■ Функция поступательного фотоснимка

Эта функция позволяет Вам записывать стоп-кадры с более высоким разрешением, четкими деталями и гладкими контурами изображения, чем в режиме обычного фотоснимка.

- Обычно стоп-кадры, записанные с помощью видеокамер с одиночным ПЗС, являются полевыми стоп-кадрами, вертикальное разрешение которых составляет приблизительно половину от кадровых стоп-кадров, и детали изображения являются не очень четкими. (1 кадр состоит из 2 полей.)
- При записи движущихся объектов имеется небольшая разница между двумя полями. Если эти полевые стоп-кадры записываются как кадровые стоп-кадры, они будут иметь изломанные контуры изображения.
- Для записи стоп-кадров с гладкими контурами с превосходным качеством изображения, эта видеокамера снабжена режимом поступательного фотоснимка, имеющим следующие функции:
  - ирисовую диафрагму, которая закрывается подобно затвору
  - 2-полевую память

Действительное функционирование:

- Нажатие кнопки [PHOTO SHOT]
- Мгновенное закрывание ирисовой диафрагмы для предотвращения попадания в объектив следующего изображения
- Сохранение одинаковых данных изображения в 2-полевой памяти

Результатом является то, что записанный кадр сделан из двух полей, сфотографированных точно одновременно, и имеется разрешение приблизительно на 50% выше для обеспечения изображения с гладкими контурами.

### Замечания о функции поступательного фотоснимка

При нажатии кнопки [PHOTO SHOT] в режиме поступательного фотоснимка записывается стоп-кадр.

Однако когда установлен режим [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP] невозможно использование следующих функций:

- Цифровая трансфокация
- Режим цифровых эффектов в пункте [EFFECT1]
- Скорости затвора 1/750 сек или выше
- Непрерывный фотоснимок (Также невозможен, когда установлен режим [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE].)

Так как стоп-кадры, записанные в режиме поступательного фотоснимка, являются очень четкими и яркими, они действительно подходят для печати на видеопринтере и для переноса в компьютер.

Когда Вы нажимаете кнопку [PHOTO SHOT], может быть слышен звук щелчка. Он обусловлен закрытием ирисовой диафрагмы, и это не указывает на неполадку.

- Во время нормальной записи использование функции фотоснимка невозможно.

### ■ وظيفة التصوير фототографического

تمتلك هذه الوظيفة من تسجيل صورة ثابتة بتحليل أعلى، بتفاصيل أدق وخطوط محيطية سلسلة للصورة أكثر من التصوير الفوتوغرافي العادي.

- تكون عادة الصور الثابتة التي يتم تسجيلها بكاميرات الفيديو السينمائية المنفردة CCD عبارة عن صور ثابتة مجالية تحليلها الرأسي حوالي نصف قيمة التحليل الرأسي للصور الثابتة الإطارية، وتكون معالم الصورة غير دقيقة تماماً. (يتكون الإطار الواحد من مجالين.)
- عند تسجيل أجسام متحركة، يوجد إختلاف ضئيل بين المجالين. إذا تم تسجيل هذه الصورة الثابتة المجالية كصورة ثابتة إطارية، سوف يكون لها خطوط محيطية متقطعة.
- لتسجيل صورة ثابتة بخطوط محيطية سلسلة بجودة ممتازة تم تجهيز كاميرا الفيديو السينمائية هذه بالتصوير الفوتوغرافي المتقدم الذي يتميز بما يلي:
  - فتحة العدسة التي تغلق كغطاء الغلق
  - ذاكرتان مجاليتان

التشغيل الفعلي:

#### ● ضغط الزر [PHOTO SHOT]

- غلق فتحة العدسة لحظياً لمنع الصورة التالية من الدخول خلال العدسة.
- تخزين نفس بيانات الصورة في الذاكرتين المجاليتين.

نتيجة لذلك، يتكون الإطار المسجل من مجالين تم التقاطهما في نفس الوقت بالضبط، ويكون التحليل أعلى بحوالي 50% لضمان صورة ذات خطوط محيطية سلسلة.

### ملاحظات حول وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم

ضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم يسجل صورة ثابتة إطارية.

مع ذلك، عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، لا يمكن استخدام الوظائف التالية.

● الزوم الرقمي

● وضع التأثير الرقمي في [EFFECT1]

● سرعات غطاء الغلق 1/750 ثانية أو أسرع

● التصوير الفوتوغرافي المتواصل (أيضاً غير ممكن عند تهيئة [PROGRESSIVE] إلى [AUTO].)

حيث أن الصور الثابتة التي يتم تسجيلها في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم تكون واضحة المعالم ومشرقة، وهي مناسبة بدرجة عالية للطباعة على مطابطة فيديو وإمدادها إلى الحاسوب.

عندما تضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم، يمكن سماع صوت طقة، هذا بسبب إنغلاق فتحة العدسة، وهذا ليس دليلاً على وجود خلل وظيفي.

- أثناء التسجيل العادي، لا يمكن استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.

■ **Временной код**

Сигналы временного кода являются данными, которые указывают время в часах, минутах, секундах и кадрах (25 кадров/сек). Наличие этих данных, включенных в изображение, задает каждому изображению на ленте его собственный адрес.

- Временной код автоматически записывается как часть подкода для каждой выполняемой записи.
- Когда Вы вставите новую (предварительно незаписанную) кассету, временной код автоматически начинается с нуля. Если Вы вставите записанную кассету, временной код продолжается в точке, в которой была выполнена остановка временного кода последней предварительно записанной сцены. (В этом случае индикация нуля [0h00m00s00f] может появиться после вставления кассеты, но когда начинается запись, временной код записывается с предыдущей величины.)
- Вы не можете сбросить на нуль временной код.
- В режимах воспроизведения, отличных от режима нормального воспроизведения, временной код может не высвечиваться (или быть неправильным).
- Если только временной код не записывается непрерывно с начала ленты, точное редактирование может оказаться невозможным. Для обеспечения того, что временной код будет записан без прерываний, рекомендуется использовать функцию поиска камерой (→ 33) или функцию поиска незаписанного участка (→ 34) перед началом записи новой сцены.

■ **Функция остановки по памяти**

Эта функция является удобной для следующих операций.

**Ускоренная перемотка ленты назад или вперед в желаемое положение**

- 1** Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, с которой Вы желаете позднее выполнять воспроизведение. (→ 85)
- 2** Установите режим [MEMORY] для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP].
- 3** Иницируйте запись или воспроизведение.
- 4** По окончании воспроизведения или записи: Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- 5** Ускоренно перемотайте ленту назад. Лента автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на нуль.

**Остановка редактирования автоматически при аудио перезаписи**

- 1** Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, в которой Вы желаете позднее остановить редактирование.
- 2** Установите режим [MEMORY] для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP].
- 3** Выполните воспроизведение стоп-кадра в точке, в которой Вы желаете начать аудио перезапись.
- 4** Иницируйте перезапись. (→ 63) Аудио перезапись автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на нуль.

■ **رمز الوقت**

إشارات رمز الوقت هي البيانات التي تبين الوقت بالساعات، الدقائق، الثواني والإطارات (25 إطار/ثانية). وجود هذه البيانات مشمولة في التسجيل يعطي لكل صورة منفردة على الشريط عنوانها الخاص.

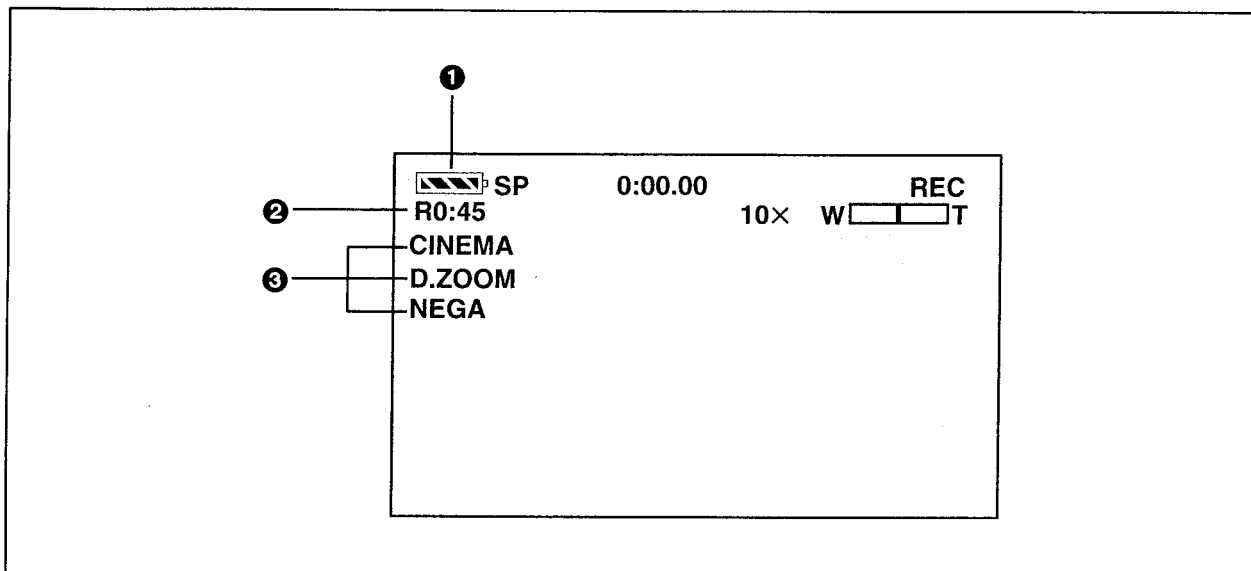
- يتم تسجيل رمز الوقت أوتوماتيكياً كجزء من الرمز الفرعي مع كل تسجيل تقوم بعمله.
- عندما تقوم بإدخال كاسيت (غير مسجل مسبقاً) جديد، يبدأ رمز الوقت أوتوماتيكياً من الصفر. إذا أدخلت شريط مسجل، يستمر رمز الوقت من حيث توقف رمز الوقت للمنظر السابق الأخير. (في هذه الحالة، قد يظهر بيان الصفر [0h00m00s00f] بعد إدخال الكاسيت، ولكن عندما يبدأ التسجيل، يسجل رمز الوقت من القيمة السابقة.)
- لا يمكنك إعادة تهيئة رمز الوقت إلى الصفر.
- في أوضاع إعادة العرض غير وضع إعادة العرض العادي، قد لا يعرض رمز الوقت (أو قد يكون غير صحيح).
- إذا لم يتم تسجيل رمز الوقت بصورة متواصلة من بداية الشريط، قد لا يكون التنقيح الدقيق ممكناً. لضمان أن رمز الوقت سيتم تسجيله بدون توقف، توصي بأن تستخدم وظيفة بحث الكاسيت (→ 33) أو وظيفة بحث الأماكن الشاغرة (→ 34) قبل أن تبدأ تسجيل منظر جديد.

■ **وظيفة الإيقاف بالذاكرة**

وظيفة الإيقاف بالذاكرة مفيدة من أجل عمليات التشغيل الآتية.

**ترجيع أو تقديم الشريط بسرعة إلى الموضع المرغوب**

- 1** أعد تهيئة عداد الشريط إلى الصفر عند موضع الشريط الذي تريد إعادة عرضه بعد ذلك. (→ 85)
  - 2** قم بتهيئة [DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [MEMORY].
  - 3** ابدأ إعادة العرض أو التسجيل.
  - 4** بعد إنتهاء إعادة العرض أو التسجيل، إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
  - 5** قم بترجيع الشريط. يتوقف الشريط أوتوماتيكياً عند الموضع الذي أعدت عنده تهيئة العداد إلى الصفر تقريباً.
- إيقاف التنقيح أوتوماتيكياً في وضع دبلجة الصوت**
- 1** أعد تهيئة عداد الشريط إلى الصفر عند موضع الشريط الذي تريد عنده أن يتوقف التنقيح.
  - 2** قم بتهيئة [DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [MEMORY].
  - 3** أعد عرض صورة ثابتة عند النقطة التي تريد أن تبدأ منها دبلجة الصوت.
  - 4** ابدأ دبلجة الصوت. (→ 63) تتوقف دبلجة الصوت أوتوماتيكياً تقريباً عند الموضع الذي أعدت عنده تهيئة العداد إلى الصفر.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### Индикации на ЖКИ видеомониторе/в искателе

#### 1 Оставшаяся энергия батареи

По мере уменьшения оставшейся энергии батареи индикация изменяется следующим образом:



Когда батарея полностью разрядилась, мигает индикация ( ).

(При использовании адаптера переменного тока, возможно появление индикации ( ), однако в этом случае она не имеет смысла.)

#### 2 Время, оставшееся на ленте

Время, оставшееся на ленте, высвечивается в минутах. (Когда оно станет менее 3 минут, начинается мигание индикации.)

- Если запись продолжается менее 15 секунд, высвечивание правильного оставшегося времени на ленте невозможно.
- Высвечиваемое оставшееся время на ленте может быть короче, чем действительное оставшееся время на ленте.

#### 3 Режим кино (→ 25)

Эта индикация высвечивается при записи в режиме кино.

#### Цифровая трансфокация (→ 21)

Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция цифровой трансфокации.

#### Трансфокация при воспроизведении (→ 62)

Когда активизирована функция трансфокации при воспроизведении, высвечиваются эта индикация и увеличение при трансфокации.

#### Цифровые эффекты (→ 41, 42)

Когда активизирован цифровой эффект, высвечивается соответствующая индикация.

## العربية

### البيانات الموجودة على شاشة المراقبة LCD/في المعين

#### 1 قدرة البطارية المتبقية

حيث أن قدرة البطارية المتبقية تقل، يتغير البيان كما يلي:



عندما تكون البطارية فارغة الشحنة تماماً، يومض البيان ( ). (عندما تستخدم محول التيار الكهربائي المتردد، قد يظهر البيان ( )، مع ذلك، ليس لظهوره أي معنى في هذه الحالة.)

#### 2 وقت الشريط المتبقي

يعرض وقت الشريط المتبقي بالدقائق.

(عندما يصبح أقل من 3 دقائق، يبدأ البيان في الوميض.)

- إذا إستغرق تسجيل ما أقل من 15 ثانية، لا يمكن عرض وقت الشريط المتبقي بصورة صحيحة.
- قد يكون وقت الشريط المتبقي أقصر من وقت الشريط المتبقي الفعلي.

#### 3 وضع السينما (→ 25)

عند التسجيل في وضع السينما، يعرض هذا البيان.

#### الزوم الرقمي (→ 21)

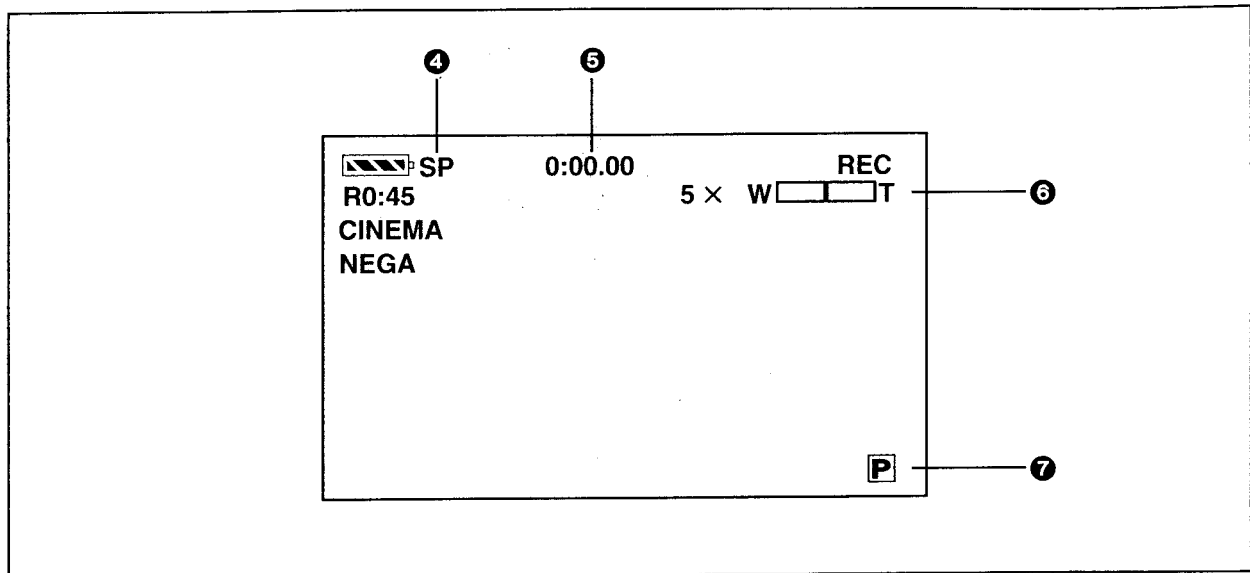
عند تنشيط وظيفة الزوم الرقمي، يعرض هذا البيان.

#### زوم إعادة العرض (→ 62)



عند تنشيط وظيفة زوم إعادة العرض، يتم عرض هذا البيان وتكبير الزوم.

#### التأثيرات الرقمية (→ 41, 42)

عند تنشيط التأثيرات الرقمية، يعرض البيان المقابل.

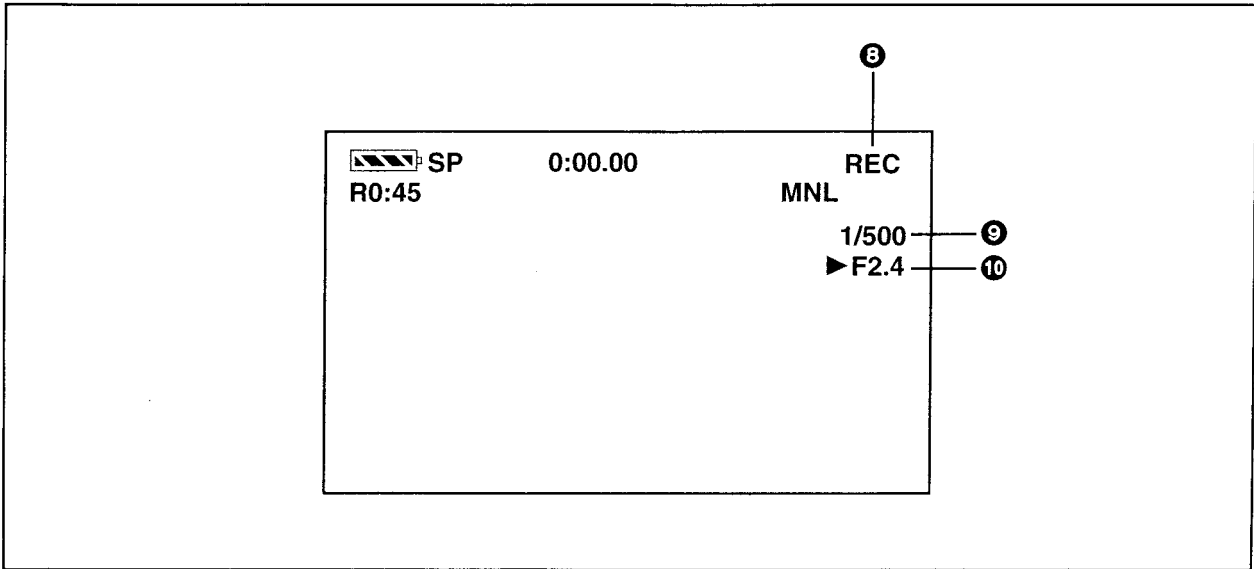


## РУССКИЙ ЯЗЫК

- 4 Режим скорости записи (→ 14, 72)**  
 Высвечивается выбранный режим скорости записи.  
 SP: стандартное воспроизведение  
 LP: длительное воспроизведение
- 5 Счетчик ленты, временной код (→ 108)**  
 Высвечиваются индикации счетчика ленты, функции остановки по памяти или временного кода.
- 6 Увеличение трансфокатора (→ 20)**  
 Когда Вы нажимаете рычажок трансфокатора [W/T] вверх или вниз, высвечивается индикация увеличения трансфокатора и калибр трансфокатора.
- Индикация режима записи (→ 17, 39, 50, 51, 52, 53, 54)**  
 AUTO: Она появляется, когда переключатель выбора режима установлен в положение [AUTO].  
 MNL: Она появляется, когда переключатель выбора режима установлен в положение [MNL].
- Суперстабилизатор изображения (→ 26)**  
: Эта индикация высвечивается при активизации функции суперстабилизатора изображения.
- Режим аудиозаписи (→ 63)**  
 12 bit/16 bit: Во время воспроизведения высвечивается индикация режима аудиозаписи, выбранного для записи.
- Автоматическая печать (→ 76)**  
 AUTOPRINT: Эта индикация при использовании функции автоматической печати.
- 7 Режим поступательного фотоснимка (→ 23)**  
: Когда активизирован режим поступательного фотоснимка, высвечивается эта индикация.

## العربية

- 4 وضع سرعة التسجيل (→ 14, 72)**  
 يتم عرض وضع سرعة التسجيل المختارة.  
 SP: وضع السرعة القياسية  
 LP: وضع السرعة البطيئة
- 5 عداد الشريط. رمز الوقت (→ 108)**  
 يتم عرض بيانات الشريط، وظيفة الإيقاف بالذاكرة أو بيان رمز الوقت.
- 6 تكبير الزوم (→ 20)**  
 عندما تدفع ذراع الزوم [W/T] للأعلى أو للأسفل، سيتم عرض بيان تكبير الزوم ومقياس الزوم.
- وضع التسجيل (→ 17, 39, 50, 51, 52, 53, 54)**  
 يظهر هذا البيان عند تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].  
 MNL: يظهر هذا البيان عند تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
- موازن الصورة الفائق (→ 26)**  
: عند تنشيط وظيفة موازن الصورة الفائق، يتم عرض هذا البيان.
- وضع تسجيل الصوت (→ 63)**  
 12 bit/16 bit: يتم عرض بيان وضع تسجيل الصوت المختار من أجل التسجيل أثناء إعادة العرض.
- الطباعة الأوتوماتيكية (→ 76)**  
 AUTOPRINT: يتم عرض هذا البيان عند استخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.
- التصوير الفوتوغرافي المتقدم (→ 23)**  
: يعرض هذا لبيان عند تنشيط وضع التقدم.



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### 8 Индикации передвижения ленты

- REC: Запись (→ 17)  
 PAUSE: Пауза записи (→ 17)  
 ▷: Воспроизведение (→ 27)/поиск камерой в прямом направлении (→ 33)  
 ◁: Поиск камерой в обратном направлении (→ 33)  
 ■■: Воспроизведение стоп-кадра (→ 30)  
 ▷▷: Ускоренная перемотка вперед/ускоренное воспроизведение вперед (→ 28)  
 ◁◁: Ускоренная перемотка назад/ускоренное воспроизведение назад (→ 28)  
 |▷/◁|: Замедленное воспроизведение в прямом направлении/замедленное воспроизведение в обратном направлении (→ 29)  
 ■■▷/◁■■: Продвижение стоп-кадров в прямом направлении/продвижение стоп-кадров в обратном направлении (→ 30)  
 ▷▷/◁◁: Поиск по индексации в прямом направлении/поиск по индексации в обратном направлении (→ 36, 37)  
 CHK: Проверка записи (→ 18)  
 A.DUB ▷: Аудио перезапись (→ 63)  
 A.DUB ■■: Пауза аудио перезаписи (→ 63)  
 PHOTO: Запись в режиме фотоснимка (→ 22)  
 BLANK: Поиск незаписанного участка (→ 34)  
 R ▷: Повторное воспроизведение (→ 27)  
 2x ▷▷: Поиск с изменяемой скоростью (→ 28)

- Когда Вы выполняете запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, используя зеркальный режим, не появляется ни одна из индикаций перемещения ленты, показанных выше. Появляются только индикация оставшейся энергии батареи, индикация записи [●] и индикация паузы записи [■■]. Если появляется индикация [■], поверните ЖКИ видеомонитор так, чтобы он был обращен назад, а затем подтвердите высвеченное (ые) сообщение(я) предупреждения.

### 9 Скорость затвора

Эта индикация высвечивается при регулировке скорости затвора вручную. (→ 53)

### 10 Ирисовая диафрагма (число F)

Эта индикация высвечивается при регулировке ирисовой диафрагмы вручную. (→ 54)

## العربية

### 8 بيانات دوران الشريط

- REC: تسجيل (→ 17)  
 PAUSE: إيقاف مؤقت للتسجيل (→ 17)  
 ▷: إعادة العرض (→ 27)/بحث الكاميرا في الإتجاه الأمامي (→ 33)  
 ◁: بحث الكاميرا في الإتجاه الخلفي (→ 33)  
 ■■: إعادة عرض الصورة الثابتة (→ 30)  
 ▷▷: التقديم السريع/استعراض إعادة العرض السريع للأمام (→ 28)  
 ◁◁: التراجع/استعراض إعادة العرض السريع للخلف (→ 28)  
 |▷/◁|: إعادة العرض البطيء في الإتجاه الأمامي/إعادة العرض البطيء في الإتجاه الخلفي (→ 29)  
 ■■▷/◁■■: إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة في الإتجاه الأمامي/إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة في الإتجاه الخلفي (→ 30)  
 ▷▷/◁◁: بحث فهرسي في الإتجاه الأمامي/بحث فهرسي في الإتجاه الخلفي (→ 36, 37)  
 CHK: مراجعة التسجيل (→ 18)  
 A.DUB ▷: دبلجة الصوت (→ 63)  
 A.DUB ■■: إيقاف مؤقت ادبلجة الصوت (→ 63)  
 PHOTO: التسجيل في وضع التصوير الفوتوغرافي (→ 22)  
 BLANK: بحث الأماكن الشاغرة (→ 34)  
 R ▷: إعادة العرض المتكرر (→ 27)  
 2x ▷▷: بحث السرعة المتغيرة (→ 28)

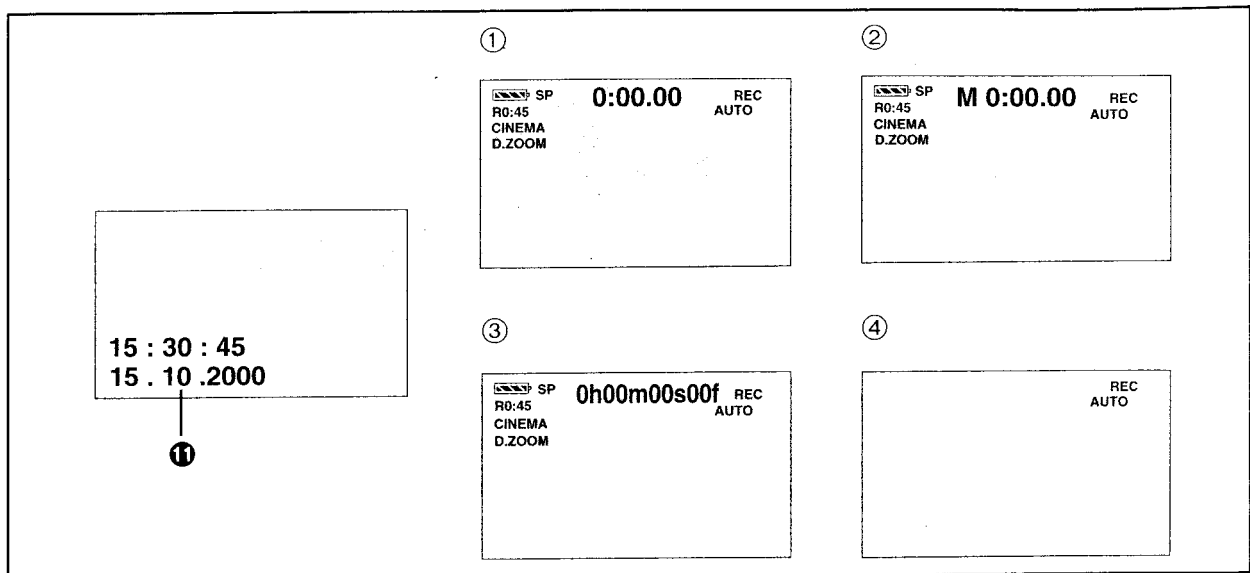
- عندما تقوم بالتسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام باستخدام وضع المرآة، لا يظهر أي من بيانات دوران الشريط المبيئة للأعلى. يظهر فقط بيان قدرة البطارية المتبقية. بيان التسجيل [●] وبيان الإيقاف المؤقت للتسجيل [■■]. إذا ظهر البيان [■] أدر شاشة المراقبة LCD بحيث تتجه للخلف ثم تأكد من رسالة (رسائل) التحذير المعروضة.

### 9 سرعة غطاء الغلق

عندما تقوم بضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً، يتم عرض هذا البيان. (→ 53)

### 10 قيمة فتحة العدسة (الرقم F)

عندما تقوم بضبط فتحة العدسة يدوياً، يتم عرض هذا البيان. (→ 54)



### РУССКИЙ ЯЗЫК

#### 11 Дата и время

Время показывается в 24-часовой системе.

#### Для иницирования появления индикации даты/времени (→ 65)

Эта видеокамера автоматически записывает дату и время, однако не непосредственно на изображении, а как часть подкода (→ 98).

Для иницирования появления индикации даты/времени установите желаемую установку для пункта [DATE/TIME] в подменю [DISPLAY SETUP].

Возможно также иницирование появления индикации даты/времени, и её изменение с помощью повторного нажатия кнопки [DATE/TIME] на устройстве дистанционного управления.

#### Изменение индикаций

С помощью изменения установки для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню возможно изменение индикации счетчика в порядке, показанном на рисунках сверху ①–④.

- ① Индикация счетчика ленты
- ② Индикация счетчика ленты с активизированной функцией остановки по памяти
- ③ Индикация временного кода
- ④ Простая индикация  
(В этом режиме только несколько индикаций отображаются на ЖКИ видеомониторе, что позволяет четко и полностью просматривать изображение на ЖКИ видеомониторе.)

### العربية

#### 11 التاريخ والوقت

يُبين الوقت بنظام 24 ساعة.

#### جعل بيان التاريخ/الوقت يظهر (65) →

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتسجيل التاريخ والوقت أوتوماتيكياً، مع ذلك ليس في الصورة مباشرة لكن كجزء من الرقم الفرعي (98) →.

لجعل بيان التاريخ/الوقت يظهر، قم بتهيئة [DATE/TIME] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى وضع التهيئة المرغوب.

يمكن أيضاً جعل بيان التاريخ/الوقت يظهر وتقوم بتغييره عن طريق الضغط المتكرر على الزر [DATE/TIME] على مفتاح التحكم عن بعد.

#### تغيير البيانات

عن طريق تغيير التهيئة من أجل [DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية، يمكن تغيير وضع عرض العداد في الترتيب المبين في الرسومات التوضيحية السابقة ① إلى ④.

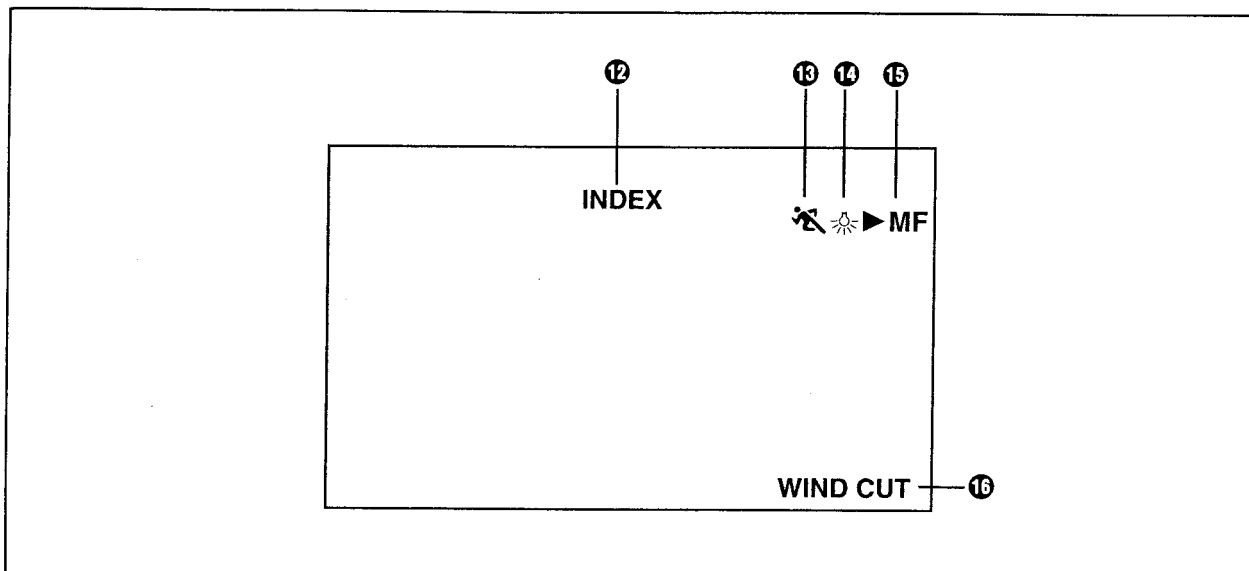
① بيان عداد الشريط

② بيان عداد الشريط مع بيان إيقاف الذاكرة المنشطة

③ بيان رمز الوقت

④ بيان بسيط

(يتم عرض بيانات قليلة فقط بحيث يمكن رؤية كل أجزاء الصورة بوضوح.)



### РУССКИЙ ЯЗЫК

#### 12 Индексация (→ 35)

INDEX: Индикация [INDEX] мигает в течение нескольких секунд во время записи сигнала индексации.

#### Номер поиска (→ 37)

S 1: Цифра обозначает, какой номер сцены, находящейся после текущей сцены, должен воспроизводиться.

#### 13 Режим программы автоматической экспозиции (→ 39)

Функция программы автоматической экспозиции обеспечивает следующие установки:

- : режим спорта
- : режим портрета
- : режим низкой освещенности
- : Режим прожекторов
- : Режим приборя и снега

#### 14 Режим баланса белого (→ 50)

Режим баланса белого обеспечивает следующие возможные установки:

- : Режим внутри помещения (запись под лампочкой накаливания)
- : Режим на улице
- : Последняя подрегулированная вручную установка баланса белого

Когда видеокамера находится в автоматическом режиме, ни одна из 3-х вышеуказанных индикаций не высвечивается.

#### 15 Ручная фокусировка (→ 52)

Если Вы выберете режим ручной фокусировки, высвечивается индикация [MF].

Когда видеокамера находится в автоматическом режиме, эта индикация не высвечивается.

#### 16 Уменьшение шума ветра [WIND CUT]

Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], высвечивается индикация [WIND CUT].

### العربية

#### 12 الفهرس (→ 35)

INDEX: يومض البيان [INDEX] ليضع ثواني أثناء تسجيل إشارة فهرسية.

#### رقم البحث (→ 37)

S 1: بين الرقم رقم المنظر المزمع إعادة عرضه من المنظر الحالي مباشرة.

#### 13 وضع التعريض الأوتوماتيكي AE المبرمج (→ 39)

التعريض الأوتوماتيكي AE المبرمج يوفر أوضاع التهيئة التالية:

- : وضع الألعاب الرياضية
- : وضع الصورة
- : وضع الإضاءة المنخفضة
- : وضع الأضواء الكاشفة
- : وضع موج البحر والجليد

#### 14 وضع توازن البياض (→ 50)

وضع توازن البياض يعطي أوضاع التهيئة الممكنة التالية:

- : الوضع الداخلي (التسجيل تحت لمبة متوهجة)
- : الوضع الخارجي
- : آخر تهيئة لتوازن البياض المضبوطة يدوياً

عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في الوضع الأوتوماتيكي، لا يتم عرض أي من البيانات الثلاثة السابقة.

#### 15 التركيز البؤري اليدوي (→ 52)

إذا اخترت وضع التركيز البؤري اليدوي، يُعرض البيان [MF].

عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في الوضع الأوتوماتيكي، لا يتم عرض هذا البيان.

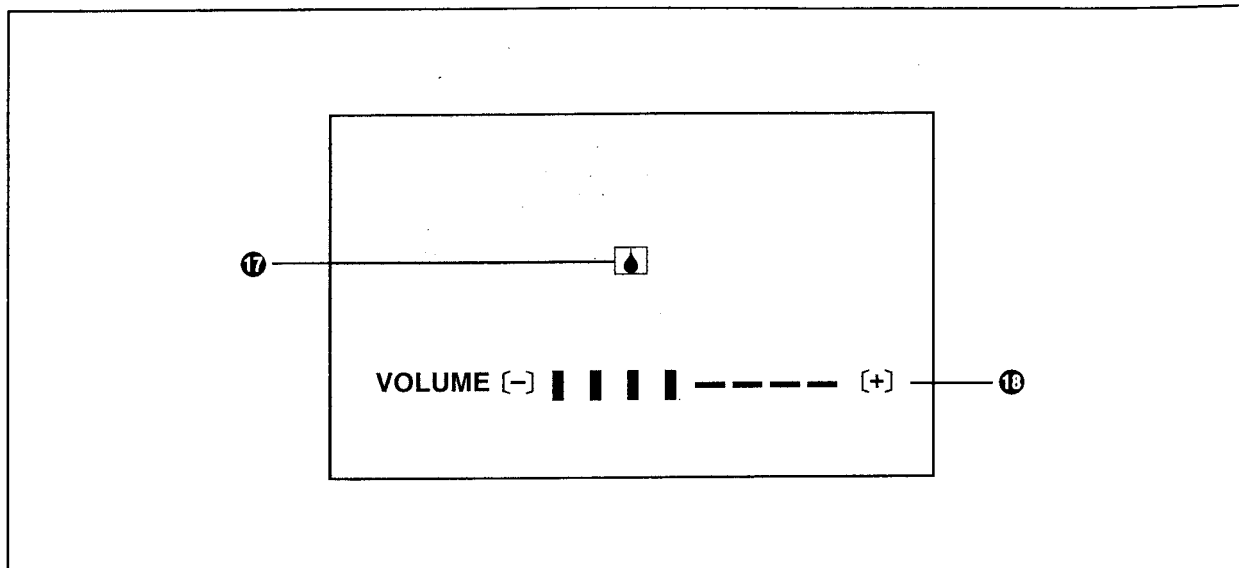
#### 16 مانع ضجيج الرياح [WIND CUT]

إذا قمت بتهيئة [WIND CUT] على القائمة الفرعية

[OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية

[CAMERA FUNCTIONS] إلى [ON]. يتم عرض البيان

[WIND CUT].



## РУССКИЙ ЯЗЫК

### 17 Предупреждение/предосторожность

Если одна из следующих индикаций высвечивается или мигает, подтвердите состояние видеокамеры.

- : Произошла конденсация влаги. (→ 93)
- : Движок предохранения записи от стирания на вставленной кассете открыт (установлен в положение [SAVE]).  
Была предпринята попытка аудио перезаписи на незаписанную (пустую) часть ленты.  
Кассета не вставлена.
- : Батарея разрядилась. Зарядите её. (→ 11)
- : Встроенная батарейка разрядилась. (→ 89)
- : Головки загрязнены.
- : Лента достигла конца во время записи.
- REMOTE: Выбран неправильный режим устройства дистанционного управления. (→ 70)
- PRINTER ERROR: Видеопринтер подсоединен неправильно, либо имеется неисправность в видеопринтере.
- UNPLAYABLE TAPE (OTHER FORMAT): Была сделана попытка воспроизведения на части ленты, записанной в другой телевизионной системе.
- UNABLE TO A. DUB (LP RECORDED): Аудио перезапись невозможна, так как оригинальная запись была сделана в режим LP.
- INCOMPATIBLE TAPE: Кассета является несовместимой.
- COPY INHIBITED: Записывается программа, которая содержит сигнал защиты авторских прав (защиты от копирования). Правильная запись изображения невозможна. (→ 72)

### 18 Громкость звука (→ 27)

Используйте эту индикацию для регулировки громкости звука, воспроизводимого из встроенного громкоговорителя. Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ и держите нажатым регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [VOLUME].

## العربية

### 17 التحذير/المنبه

- عندما يضيء أو يومض أي من هذه البيانات، تأكد من حالة كاميرا الفيديو السينمائية. حدث التكاثر. (→ 93)
- : منزلة منع المحو لشريط الكاسيت الموجود بالداخل مفتوحة (يتم تهيئته إلى [SAVE]).  
تمت محاولة دبلجة الصوت على جزء غير مسجل (شاغر) بالشريط. لا يوجد كاسيت بالداخل.  
البطارية فارغة الشحنة. إشحنها. (→ 11)
- : البطارية الداخلية فارغة الشحنة. (→ 89)
- : الرؤوس متسخة.  
أثناء التسجيل، وصل الشريط إلى نهايته.  
تم إختيار وضع تحكم عن بعد خاطئ: (→ 70)
- : END REMOTE PRINTER ERROR: طباعة الفيديو غير موصولة بصورة صحيحة. أو هناك مشكلة ما في طباعة الفيديو.  
UNPLAYABLE TAPE (OTHER FORMAT): تمت محاولة إعادة العرض على جزء من الشريط مسجل على نظام تليفزيوني آخر.  
UNABLE TO A. DUB (LP RECORDED): دبلجة الصوت غير ممكنة لأن التسجيل الأصلي تم عمله في الوضع LP.  
INCOMPATIBLE TAPE: الشريط غير متوافق.  
COPY INHIBITED: يتم تسجيل البرنامج الذي يحتوي على إشارات حق النسخ (حماية النسخ). لا يمكن تسجيل الصورة بصورة صحيحة. (→ 72)
- : جهازة الصوت (→ 27)  
إستخدم هذا البيان لضبط مستوى جهازة صوت إعادة العرض من السماعه الداخلية. إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت واحتفظ بالقرص [PUSH] مضغوطاً حتى يظهر البيان [VOLUME].

**Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию (вопросы и ответы)**

**قبل طلب الخدمة (المشاكل والحلول)**

**مورد القدرة**

**Источник электропитания**

**V1: Видеокамера не включается.**

O1: Правильно ли вставлена батарея или подсоединен адаптер переменного тока? Убедитесь в правильном подсоединении. (→ 10)

**V2: Видеокамера выключилась автоматически.**

O2: Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более 6 минут, она выключается автоматически с целью предохранения ленты и экономии энергии батареи. (→ 17)

**V3: Видеокамера быстро выключается.**

O3-1: Не разрядилась ли батарея? Если мигает индикация оставшейся энергии батареи, или высвечивается индикация [ ], батарея разрядилась. Зарядите батарею или вставьте полностью заряженную батарею. (→ 11, 105)

O3-2: Не сформировалась ли влага? Если видеокамера перенесена из холодного в теплое место, внутри может сформироваться влага. В этом случае видеокамера выключается автоматически, и операции не могут быть выполнены, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 93)

**Батарея**

**V1: Батарея быстро разряжается.**

O1-1: Полностью ли заряжена батарея? Зарядите её с помощью адаптера переменного тока. (→ 11)

O1-2: Не используете ли Вы батарею в месте с очень низкой температурой? Температура окружающего воздуха влияет на функционирование батареи. Время ее функционирования становится короче в холодном месте. (→ 96)

O1-3: Не истек ли срок службы батареи? Срок службы батареи ограничен. Он зависит от способа использования батареи, но если время функционирования даже после правильной зарядки является слишком коротким для нормального использования, срок службы батареи истек.

**V2: Зарядка батареи невозможна.**

O2: Если к адаптеру переменного тока подсоединен входной кабель постоянного тока, зарядка невозможна. Отсоедините входной кабель постоянного тока.

س 1: لا تُدار كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.  
ج 1: هل البطارية أو محول التيار الكهربائي المتردد موصل بصورة صحيحة؟ تأكد من التوصيل. (→ 10)

س 2: تحولت كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل أوتوماتيكياً.  
ج 2: إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل لأكثر من 6 دقائق، تتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لوقاية الشريط ولتوفير قدرة البطارية. (→ 17)

س 3: تتحول كاميرا الفيديو السينمائية بسرعة إلى وضع القفل.  
ج 3-1: هل نفذت شحنة البطارية؟ عندما يومض بيان قدرة البطارية المتبقية أو يُعرض البيان [ ]، تصبح البطارية فارغة الشحنة. قم بشحن البطارية أو قم بتركيب بطارية كاملة الشحنة. (→ 11, 105)

ج 3-2: هل تكون الكثافة؟ إذا تم إحضار كاميرا الفيديو السينمائية من مكان بارد إلى مكان آخر دافئ، قد يتكون الكثافة بالداخل. في هذه الحالة، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً إلى وضع القفل ولا يمكن إجراء أية عمليات تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت. إنتظر حتى يخفئ بيان الكثافة. (→ 93)

**البطارية**

س 1: تفرغ شحنة البطارية بسرعة.  
ج 1-1: هل البطارية مشحونة بالكامل؟ إسحنها بمحول التيار المتردد. (→ 11)

ج 1-2: هل تُستخدم البطارية في مكان تكون فيه درجة الحرارة منخفضة جداً؟ تؤثر درجة حرارة الجو تأثيراً كبيراً على أداء البطارية. يصبح وقت تشغيلها أقصر في المكان البارد. (→ 96)

ج 1-3: هل وصلت البطارية إلى نهاية عمر خدمتها؟ عمر خدمة البطارية محدود. فهو يعتمد على طريقة استخدام البطارية، ولكن إذا كان وقت التشغيل حتى بعد الشحن السليم قصيراً جداً بالنسبة للإستخدام العادي، يكون عمر خدمة البطارية قد وصل إلى نهايته.

س 2: لا يمكن شحن البطارية.  
ج 2: إذا كان كبل توصيل دخل التيار المستمر موصولاً إلى محول التيار الكهربائي المتردد، لا يمكن الشحن. إفصل كبل دخل التيار المستمر.

Нормальная запись

- B1:** Запись не может быть инициирована, даже если видеокamera снабжается электропитанием, и кассета вставлена правильно.
- O1-1: Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), запись не возможна. (→ 13)
- O1-2: Не достигла ли лента конца? Вставьте новую кассету. (→ 13)
- O1-3: Включена ли видеокamera? (→ 17)
- O1-4: Установлен ли переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [CAMERA]? Если он установлен в положение [VCR], запись невозможна. (→ 17)
- O1-5: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги [ ]? Если сформировалась влага, невозможно выполнение никаких функций, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 93)

Другие виды записи

- B1:** Изображение на ЖКИ видеомониторе/в искателе внезапно становится неподвижным на несколько секунд.
- O1: Не нажали ли Вы кнопку [PHOTO SHOT]? Если Вы нажмете кнопку [PHOTO SHOT], стоп-кадр записывается в течение приблизительно 7 секунд. Через приблизительно 7 секунд, видеокamera снова переключается в режим паузы записи. (→ 22)

**B2:** Функция автоматической фокусировки не работает.

- O1-2: Не выбран ли режим ручной фокусировки? Если Вы выберете режим автоматической фокусировки, фокус регулируется автоматически. (→ 52)
- O2-2: Является ли объект или ситуация записи подходящим для режима автоматической фокусировки? Функция автоматической фокусировки работает неправильно с некоторыми объектами и ситуациями записи. В этом случае используйте режим ручной фокусировки для регулировки фокуса. (→ 52)

Редактирование

- B1:** Невозможно выполнение аудио перезаписи.
- O1-1: Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), запись не возможна. (→ 13)
- O1-2: Не пытаетесь ли Вы отредактировать части ленты, записанные в режиме LP? Так как дорожки, записанные в режиме LP, уже, чем головки, аудио перезапись невозможна. (→ 14, 63)

التسجيل المعتاد

- س 1: لا يمكن بدء التسجيل على الرغم من إمداد القدرة لكamera الفيديو السينمائية وأن الكاسيت موجود بداخلها بصورة صحيحة.
- ج 1-1: هل منزقة منع المحو للكاسيت مفتوحة؟ إذا كانت مفتوحة (مضبوطة إلى [SAVE]), فالتسجيل غير ممكن. (→ 13)
- ج 1-2: هل وصل الشريط إلى نهايته؟ أدخل كاسيت جديد. (→ 13)
- ج 1-3: هل كamera الفيديو السينمائية في وضع التشغيل؟ (→ 17)
- ج 1-4: هل المفتاح [OFF/ON/MODE] مهياً إلى [CAMERA]؟ عندما يكون مهياً إلى [VCR] لا يمكن التسجيل. (→ 17)
- ج 1-5: هل بيان التكايف [ ] معروض؟ عندما يكون التكايف قد تكون، لا يمكن تشغيل أية وظائف باستثناء إخراج الشريط. إنتظر حتى يختفي بيان التكايف. (→ 93)

التسجيل الآخر

- س 1: تبقى الصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD/ اللعين ثابتة فجأة لبضع ثواني.
- ج 1: هل ضغطت الزر [PHOTO SHOT]؟ إذا كنت قد ضغطت الزر [PHOTO SHOT]، يتم تسجيل صورة ثابتة لمدة 7 ثواني تقريباً. بعد مرور 7 ثواني تقريباً، تعود كamera الفيديو السينمائية مرة ثانية إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. (→ 22)
- س 2: لا تعمل وظيفة الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري.
- ج 2-1: هل تم اختيار وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري؟ إذا قمت بضبط وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري، يتم ضبط التركيز البؤري أوتوماتيكياً. (→ 52)
- ج 2-2: هل موضوع أو حالة التسجيل مناسبة من أجل وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري؟ لا تعمل وظيفة الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري بصورة صحيحة بالنسبة لبعض أنواع الموضوعات وحالات التسجيل. في هذه الحالة، استخدم وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري لضبط التركيز البؤري. (→ 52)

التنقيح

- س 1: لا يمكن إجراء دبلجة الصوت.
- ج 1-1: هل منزقة منع المحو للكاسيت مفتوحة؟ إذا كانت مفتوحة (مضبوطة إلى [SAVE]), لا يمكن التنقيح. (→ 13)
- ج 1-2: هل تحاول تنقيح أجزاء من الشريط مسجلة في وضع LP، نظراً لأن عرض المسارات المسجلة في وضع LP تكون أقل من الرؤوس، فإن الدبلجة الصوتية تصبح غير ممكنة. (→ 14, 63)

Индикации

- B1: Временной код становится неправильным.**  
 O1: В режиме замедленного воспроизведения в обратном направлении индикация счетчика ленты может быть нестабильной, однако, это не означает неполадку.
- B2: Индикация времени, оставшегося на ленте, исчезает.**  
 O2: Если Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка, индикация времени, оставшегося на ленте, временно исчезает. Однако если Вы переключите видеокамеру в режим нормального воспроизведения, она появится снова.
- B3: Индикация времени, оставшегося на ленте, не соответствует действительному времени, оставшемуся на ленте.**  
 O3-1: Если последовательно записываются сцены менее 15 секунд, время, оставшееся на ленте, указывается неправильно.  
 O3-2: Индикация времени, оставшегося на ленте, может показывать время, оставшееся на ленте, которое на 2–3 минуты короче, чем действительное время, оставшееся на ленте.

Воспроизведение (изображение)

- B1: При нажатии кнопки воспроизведения [▶], изображение не воспроизводится.**  
 O1: Горит ли индикатор [VCR]? Когда индикатор [VCR] не горит, то Вы можете оперировать функциями воспроизведения. (→ 27)
- B2: В режиме ускоренного воспроизведения вперед, ускоренного воспроизведения назад или замедленного воспроизведения на изображении появляются рисунки, похожие на мозаику.**  
 O2: Это явление является характеристикой цифровой видеосистемы. Это не является неполадкой. (→ 28, 29)
- B3: Я хочу воспроизвести изображение по ТВ.**  
 O3: Присоедините блок с выходными разъёмами [AV ONE TOUCH STATION] к видеокамере и используйте аудио/видео кабель (PHONO-PHONO) для подсоединения его к ТВ. Либо используйте аудио/видео кабель (PHONO-M3) для подсоединения видеокамеры прямо к ТВ. (→ 31)
- B4: Видеокамера правильно подсоединена к ТВ, но изображение не воспроизводится.**  
 O4: Выбрали ли Вы «видеовход» на ТВ? Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации для Вашего ТВ и выберите канал, который соответствует входным гнездам, используемым для подсоединения.
- B5: Изображение не воспроизводится четко.**  
 O5: Не загрязнены ли видеоголовки? Если видеоголовки загрязнены, четкое воспроизведение изображения может оказаться невозможным.

البيانات

- 1: يصبح رمز الوقت غير صحيح.  
 ج 1: في وضع إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه العكسي، قد لا يكون عداد بيان رمز الوقت مستقرًا، مع ذلك، هذا ليس خللاً في الوظيفة.
- 2: يخفي بيان وقت الشريط المتبقي.  
 ج 2: إذا قمت بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي، يخفي بيان وقت الشريط المتبقي مؤقتًا. مع ذلك، إذا قمت بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التسجيل العادي، سيظهر مرة أخرى.
- 3: بيان وقت الشريط المتبقي لا يطابق وقت الشريط المتبقي الفعلي.  
 ج 3-1: إذا تم تسجيل مناظر أقل من 15 ثانية بصورة متعاقبة، لا يبين وقت الشريط المتبقي بصورة صحيحة.  
 ج 3-2: قد يوضح بيان الشريط المتبقي وقت الشريط المتبقي أقصر 2-3 دقائق عن وقت الشريط المتبقي الفعلي.

إعادة العرض (الصورة)

- 1: لا يتم إستعادة أي صورة لإعادة العرض عند ضغط زرالعرض [▶].  
 ج 1: هل اللمية [VCR] مضئية؟ عندما تكون اللمية [VCR] غير مضئية، لا يمكن تشغيل أية وظائف لإعادة العرض. (→ 27)
- 2: تظهر أعماط مثل الفسفيساء في الصورة أثناء إستعراض إعادة العرض السريع للأمام. للخلف أو إعادة عرض الحركة البطيئة.  
 ج 2: هذه الظاهرة مميزة لنظام الصورة الرقمية. هذه ليست خلل في الوظيفة. (→ 28, 29)
- 3: أريد إعادة عرض الصورة على التلفزيون.  
 ج 3: قم بتوصيل صندوق طرف الخرج [AV ONE TOUCH STATION] إلى كاميرا الفيديو السينمائية واستخدم كبل الصورة والصوت (PHONO-PHONO) لتوصيله إلى التلفزيون أو إستخدم كبل الصوت والصورة (PHONO-M3) لتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية مباشرة إلى التلفزيون. (→ 31)
- 4: كاميرا الفيديو السينمائية موصلة إلى التلفزيون بصورة صحيحة. ولكن لا تستعد أية صورة لإعادة العرض.  
 ج 4: هل إخترت «خرج الصورة» على التلفزيون؟ اقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بالتلفزيون بعناية وأختر القناة المطابقة لمقاييس الدخل المستخدمة من أجل التوصيل.
- 5: لا يتم إستعادة صورة إعادة العرض بوضوح.  
 ج 5: هل رؤوس الفيديو بكاميرا الفيديو السينمائية متسخة؟ إذا كانت رؤوس الفيديو متسخة، لا يمكن إعادة عرض الصورة بوضوح.

إعادة الإستماع (الصوت)

Воспроизведение (звук)

**B1: Звук из встроенного громкоговорителя видеокамеры не воспроизводится.**

O1: Не установлена ли слишком низкая громкость? Во время воспроизведения держите нажатым регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [VOLUME]. Затем поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости. (→ 27)

**B2: Различные звуковые дорожки воспроизводятся вместе.**

O2: Установлен режим [MIX] для пункта [12bit AUDIO] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS]. Следовательно оригинальный и звук, записанный с помощью аудио перезаписи, воспроизводятся вместе. Возможно также их индивидуальное воспроизведение. (→ 64)

**B3: Оригинальный звук был стерт при выполнении аудио перезаписи.**

O3: Если Вы выполните аудио перезапись на запись, сделанную в режиме [16bit] (→ 63), оригинальный звук стирается. Если Вы желаете оставить оригинальный звук, следует выбрать режим [12bit] для оригинального звука.

**B4: Не слышно звука воспроизведения.**

O4-1: Не воспроизводите ли Вы кассету, с включенной опцией [ST2] для режима [12bit AUDIO] в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS], на которой HE была произведена аудио перезапись? Когда Вы воспроизводите кассету с не произведенной аудио перезаписью на ней, режим [12bit AUDIO] должен быть включен на опцию [ST1]. (→ 64)

O4-2: Активизирована ли функция изменения скорости поиска? Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для отмены функции изменения скорости поиска (→ 28).

Прочее

**B1: Кассета не вынимается.**

O1-1: Снабжается ли видеокамера электропитанием? Правильно ли подсоединен адаптер переменного тока или вставлена батарея? Для вынимания кассеты видеокамера должна снабжаться электропитанием, однако, нет необходимости в установке переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON].

O1-2: Присоединенная батарея, возможно, разрядилась. Замените ее заряженной батареей.

**B2: Невозможно выполнение никаких операций, за исключением вынимания кассеты.**

O2: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги [☁]? Если внутри видеокамеры сформировалась влага, она автоматически выключается, и предотвращаются все операции, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 93)

**B3: Устройство дистанционного управления не работает.**

O3-1: Не разрядилась ли пуговичная батарейка в устройстве дистанционного управления? Если устройство дистанционного управления не работает при его использовании возле сенсора дистанционного управления видеокамеры, пуговичная батарейка разрядилась. Замените её новой батарейкой. (→ 69)

O3-2: Выбран ли правильный режим устройства дистанционного управления? Если на видеокамере в меню выбрана установка [REMOTE], и режим, выбранный на устройстве дистанционного управления, не совпадает с этой установкой, управление видеокамерой с помощью устройства дистанционного управления невозможно, и высвечивается индикация [REMOTE]. (→ 70)

س 1: لا يتم إعادة إستماع لأي صوت من السماعة الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية.

ج 1: هل جهازة الصوت مضبوطة إلى وضع خفيض جداً أثناء إعادة العرض، إحتفظ بالقرص [PUSH] مضغوطةً حتى يظهر البيان [VOLUME]. حينئذ أترك القرص [PUSH] لضبط جهازة الصوت. (→ 27)

س 2: يتم إعادة الإستماع لأصوات مختلفة معاً.  
ج 2: تمت تهيئة [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [MIX]. لذلك، يتم إعادة الإستماع للصوت الأصلي والصوت المبالغ بدرجة الصوت معاً. من الممكن أيضاً إعادة الإستماع لهما كل على حدة. (→ 64)

س 3: تم محو الصوت الأصلي عن طريق إجراء دبلجة الصوت.  
ج 3: إذا قمت بإجراء دبلجة الصوت على تسجيل تم في الوضع [16bit] (→ 63)، يتم محو الصوت الأصلي. إذا أردت الإحتفاظ بالصوت الأصلي، كن على يقين من إختيار الوضع [12bit] من أجل التسجيل الأصلي.

س 4: لا يتم إستعادة أي صوت لإعادة إستماع.  
ج 4-1: هل تم تهيئة [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [ST2] على الرغم من عدم تنفيذ دبلجة الصوت على الكاسيت الذي تقوم بإعادة عرضه؟ عندما تقوم بإعادة عرض الكاسيت الذي أجرى عليه دبلجة الصوت، يجب تهيئة [12bit AUDIO] إلى [ST1]. (→ 64)

ج 4-2: هل وظيفة البحث بسرعات مختلفة منشطة؟  
إضغط زر العرض [▶] لإلغاء وظيفة البحث بسرعات مختلفة. (→ 28)

نقاط أخرى

س 1: لا يمكن إخراج الكاسيت.  
ج 1-1: هل كاميرا الفيديو السينمائية مزودة بالقدرة؟ هل محول التيار الكهربائي المتردد موصل بصورة صحيحة أو البطارية مركبة بصورة صحيحة؟ لإخراج الكاسيت، يجب أن تزود كاميرا الفيديو السينمائية بالقدرة، مع ذلك ليس من الضروري أن يتم تهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].  
ج 1-2: البطارية المركبة قد تكون فارغة الشحن. إستبدلها ببطارية مشحونة.

س 2: لا يمكن إجراء أية عملية تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت.  
ج 2: هل بيان التكاثف [☁] معروض؟ إذا كان التكاثف قد تكون بداخل كاميرا الفيديو السينمائية، فإنها تتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لمنع أية عملية تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت. إنتظر حتى يختفي بيان التكاثف. (→ 93)

س 3: لا يعمل مفتاح التحكم عن بعد.  
ج 3-1: هل البطارية نوع الزر الموجودة في مفتاح التحكم عن بعد مستهلكة؟ إذا لم يعمل مفتاح التحكم عن بعد إذا استخدمته بالقرب من مستشعر مفتاح التحكم عن بعد بكاميرا الفيديو السينمائية، تكون البطارية نوع الزر مستهلكة. إستبدلها ببطارية جديدة. (→ 69)

ج 3-2: هل تم إختيار الوضع الصحيح لمفتاح التحكم عن بعد؟ إذا لم يكن وضع التهيئة لكاميرا الفيديو السينمائية من أجل [REMOTE] على القائمة والوضع المختار على مفتاح التحكم عن بعد متطابقين، لا يمكن تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية بمفتاح التحكم عن بعد ويعرض البيان [REMOTE]. (→ 70)

<b>1</b> VW-AD9E/B	<b>2</b> CGR-D120 (800 mAh)	<b>3</b> CGP-D210 (1400 mAh)	<b>4</b> CGR-D220 (1600 mAh)	<b>5</b> CGP-D320 (2800 mAh)	<b>6</b> CGR-D815 (5300 mAh)	<b>7</b> VW-KBD2E	<b>8</b> VW-K10E
<b>9</b> VW-LW3007E	<b>10</b> VW-LT3014E	<b>11</b> VW-LND30E	<b>12</b> VW-LMC30E	<b>13</b> VW-VMS1E	<b>14</b> VW-SK11E	<b>15</b> VZ-CT55E	<b>16</b> VW-EC500E
<b>17</b> VW-EC1E	<b>18</b> VW-VT1E/B	<b>19</b> VW-CH1E	<b>20</b> VW-DTA10E/B	<b>21</b> VW-DTA9E	<b>22</b> VW-K5E	<b>23</b> VW-CD1E	

### РУССКИЙ ЯЗЫК

#### Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату

- 1** Адаптер переменного тока
- 2-6** Батарейный блок (литиевый)
- 7** Автомобильное зарядное устройство для батарей
- 8** 5-штырьковый шнур синхронизации
- 9** Широкоугольный преобразующий объектив
- 10** Теле преобразующий объектив
- 11** Нейтральный фильтр
- 12** МС предохранитель
- 13** Стерео вариомикрофон
- 14** Ножной адаптер
- 15** Стандартный треножник
- 16-17** Контроллер редактирования
- 18** Блок для видеотитров
- 19** Переходной адаптер для головных телефонов
- 20-21** Набор для соединения с персональным компьютером
- 22** Кабель редактирования
- 23** Кабель цифрового видео

• Некоторые принадлежности не имеются в наличии в некоторых странах.

### العربية

#### الملحقات الاختيارية

- 1** محول التيار المتردد
- 2-6** مجموعة بطارية (ليثيوم)
- 7** شاحن بطارية السيارة
- 8** سلك متزامن 5 شوكات
- 9** عدسة تحويل للزاوية الواسعة
- 10** عدسة تحويل للتقريب
- 11** المرشح ND
- 12** واقى MC
- 13** ميكروفون زوم ستريو
- 14** مهايئ موضع التثبيت
- 15** حامل ثلاثي القوائم قناسي
- 16-17** جهاز تحكم بالتنقيح
- 18** معنون الصورة
- 19** مهايئ تحويل لسماعة الرأس
- 20-21** مجموعة توصيل بالكمبيوتر الشخصي
- 22** كبل التنقيح
- 23** كبل الصورة الرقمية DV

• بعض الملحقات غير متاحة في بعض الدول.

## Технические характеристики

Цифровая видеокамера Информация для Вашей безопасности

Источник электропитания: 7,9/7,2 В  
 Потребляемая мощность: Запись 4,0 Вт (при использовании искателя)  
 4,8 В (при использовании ЖКИ видеомонитора)

Формат записи: Мини цифровое видео (используемое потребителями цифровое видео формата SD)  
 Используемая лента: Цифровая видеолента 6,35 мм  
 Время записи/воспроизведения: SP: 80 мин. LP: 120 мин. (с DVM80)  
 Видео  
 Система записи: Цифровая составляющая CCIR; 625 линий, 50 полей сигнал цветности PAL  
 Система телевидения: Цветности PAL

Аудио  
 Система записи: Цифровая ИКМ запись; 16 бит (48 кГц/2 канала)  
 12 бит (32 кГц/4 канала)

Входная чувствительность/импеданс: MIC IN (M3) - 70 дБВ/5,6 кОм  
 Датчик изображения: 1/4-дюймовый ПЗС датчик изображения  
 Автоматическая ирисовая диафрагма, F1,8, дгма фокусаж 3,7-55,5 мм, макрофункция (полный диапазон AF)

Объектив:  
 Диаметр фильтра: 30,5 мм  
 Трансфокатор: 15:1 приводной трансфокатор  
 Видеомонитор: 2,5-дюймовый ЖКИ  
 Искатель: Цветной электронный видеискатель.  
 Микрофон: Стерео  
 Громкоговоритель: 1 круглый громкоговоритель диаметром 20 мм

Стандартное освещение: 1400 люкс  
 Минимальное требуемое освещение: 1 люкс (режим цифрового усиления)  
 Уровень выходного видеомонитор: 1,0 Вp-p, 75 Ом

Уровень выходного видеосигнала/Ы-В-фьюе: выходной сигнал яркости  
 Y: 1,0 Вp-p, 75 Ом  
 выходной сигнал цветности  
 C: 0,3 Вp-p, 75 Ом

Уровень выходного аудиосигнала: 316 мВ, 600 Ом  
 Цифровой стоп-кадр: Выход цифрового стоп-кадра, сигнал управления входа/выхода (скорость передачи: макс. 115 кбит в сек)

Цифровой интерфейс: Входной/выходной разъем цифрового видео (i.LINK, 4-штырьковые)

Размеры: Приблиз. 47 (Ш) × 94 (В) × 129 (Г) мм  
 Вес: Приблиз. 480 г (без батареи и цифровой видеокассеты)  
 Приблиз. 560 г (с VSB0418 и DVM60)

Рабочая температура: 0°C - 40°C  
 Рабочая влажность: 10% - 80%

Адаптер переменного тока Информация для Вашей безопасности

Источник электропитания: Переменный ток 100-240 В, 50/60 Гц  
 Потребление энергии: 20 Вт  
 Выход постоянного тока: Пост. ток 7,9 В, 9 Вт (Функционирование видеокамеры) Пост. ток 8,4 В, 1,2 А (Зарядка батареи)

Размеры: 72 (Ш) × 50 (В) × 143 (Г) мм  
 Вес: Приблиз. 240 г

Указанные вес и размеры приблизительны.  
 Технические характеристики могут изменяться без уведомления.

## المواصفات

كاميرا الفيديو القمية

معلومات من أجل الأمان

تيار مستمر 7.9/7.2 فولط  
 التسجيل 4.0 واط (عند استخدام المعين)  
 4.8 واط (عند استخدام شاشة المراقبة LCD)

مصدر القدرة:  
 إستهلاك القدرة:

صورة رقمية (DV) صغيرة (هيئة SD صورة رقمية لاستخدام المستهلك)  
 شريط صورة رقمية 6.35 مم  
 SP 80 دقيقة LP 120 دقيقة (مع DVM80)

هيئة التسجيل:  
 إتشريط المستخدم:  
 زمن التسجيل/إعادة العرض:

منظومة رقمية  
 CCIR : 625 خط, 50 حقل بإشارة PAL اللونية

الصورة  
 نظام التسجيل:  
 نظام التلفزيون:

الصوت  
 نظام التسجيل:

تسجيل رقمي PCM  
 16 بايت (48 كيلوهرتز/2 قناة)  
 12 بايت (32 كيلوهرتز/4 قنوات)  
 دخل الميكروفون (M3) - 70 ديسيبل فولط/  
 5.6 كيلو أوم

حساسية/معاوقة الدخل:

مستشعر صورة 1/4 بوصة CCD  
 قزحية (فتحة العدسة) أوتوماتيكية, بؤرة 1.8 (F)  
 البعد البؤري 3.7-55.5 مم, ماكرو  
 (تركيز بؤري أوتوماتيكي مدى كامل)

مستشعر الصورة:  
 العدسة:

قطر المرشح:

30.5 مم

الزوم:

زوم الي 15:1

شاشة المراقبة:

2.5 LCD بوصة

المعين:

معين إلكتروني ملون

الميكروفون:

ستيريو

السماعة:

سماعة مستديرة واحدة قطرها 20 مم

الإضاءة القياسية:

1400 لكس

الحد الأدنى للإضاءة المطلوبة:

1 لكس (وضع الكسب الرقمي)

مستوى خرج الصورة:

1.0 فولط ق.ق. 75 أوم

مستوى خرج الصورة-S:

خرج Y: 1.0 فولط ق.ق. 75 أوم

مستوى خرج الصوت:

خرج C: 0.3 فولط ق.ق. 75 أوم

الصورة الثابتة الرقمية:

316 ميلي فولط / 600 أوم

السطح البيني الرقمي:

خرج صورة ثابتة رقمية, إشارة تحكم دخل/خرج (أقصى معدل تحويل 115 كيلوبايت بالثانية (kbps))

الإبعاد:

طرف دخل/خرج الصورة الرقمية (i.LINK, 4 شوكات)

الوزن:

47 (عرض) × 94 (إرتفاع) × 129 (عمق) مم تقريباً

الوزن:

480 جم تقريباً (بدون البطارية وكاسيت الصورة الرقمية)

الوزن:

560 جم تقريباً (مع VSB0418 و DVM60)

درجة حرارة التشغيل:

0°C - 40°C

نسبة رطوبة التشغيل:

10% إلى 80%

معلومات من أجل الأمان

محول التيار الكهربائي المتردد

تيار متردد 100-240 فولط, 50/60 هرتز, تيار 20 واط  
 تيار مستمر 7.9 فولط, 9 واط  
 (تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية)

مصدر القدرة:  
 إستهلاك القدرة:  
 خرج التيار المستمر:

تيار مستمر 8.4 فولط, 1.2 أمبير (شحن البطارية)

الأبعاد:

72 (عرض) × 50 (إرتفاع) × 143 (عمق) مم

الوزن:

حوالي 240 جرام

الوزن والأبعاد الموضحة تقريبية.  
 المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.





**BZ02**

## ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ

Сетевые адаптеры для видеокамер  
МОДЕЛЬ VSK0565 Panasonic  
сертифицирована Компанией ГОСТ-АЗИЯ,  
Официальным представителем ГОССТАНДАРТА России  
(Регистрационный номер в Госреестре—РОСС SG.0001.11BZ02)

Сертификат соответствия:	№ РОСС JP.BZ02.B01980
Сертификат соответствия выдан:	12 июля, 1999
Сертификат соответствия действителен до:	12 июля, 2002
Модель VSK0565 Panasonic соответствует требованиям нормативных документов:	по безопасности—ГОСТ 12.2.006-87 по ЭМС—ГОСТ 23511-79

### Информация для покупателя

Название продукции:	Цифровая видеокамера
Название страны производителя:	Япония
Название производителя:	Мацushита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
Юридический адрес:	1006 Кадома, Осака, Япония
Дата производства: Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на табличке. Пример маркировки—Серийный номер №. G9XXXXXXX (X—любая цифра или буква) Месяц: Первая цифра серийного номера (A—Январь, B—Февраль, ...L—Декабрь) Год: Вторая цифра серийного номера (9—1999, 0—2000, ...)	
Дополнительная информация:	Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.



Printed in Japan  
VQT8693  
F0200X0 (1200 Ⓐ)  
D



**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**  
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan